



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



uct  
380  
5.455.5

3 2044 102 780 723

Harvard College  
Library



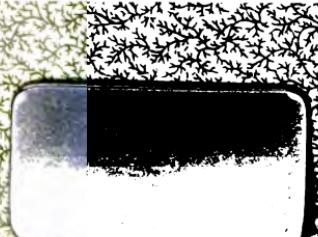
FROM THE LIBRARY OF

**Horatio Stevens White**

*Class of 1873*

PROFESSOR OF GERMAN, EMERITUS

*Received June 12, 1935*



J. L. White  
Aug 22



• Educ T 1880 . 455 . 459 . 5

*(Complimentary copy)*

*New Haven, Dec. 19*

# SCHILLER'S HISTORY OF THE THIRTY YEARS' WAR

THOSE PARTS OF BOOKS II, III AND IV  
WHICH TREAT OF  
THE CAREERS AND CHARACTERS OF  
GUSTAVUS ADOLPHUS  
AND WALLENSTEIN

*EDITED WITH INTRODUCTION, NOTES AND MAPS*

BY

ARTHUR H. PALMER  
*Professor in Yale University*



NEW YORK  
HENRY HOLT AND COMPANY  
1899

*Educ T 1880 : 455 . 455 . 5*

✓ HARVARD COLLEGE LIBRARY  
FROM THE LIBRARY OF  
PROFESSOR HORATIO STEVENS WHITE  
JUNE 12, 1935

Copyright, 1899

BY

HENRY HOLT & CO.

## CONTENTS

	PAGE
PREFACE . . . . .	iii
INTRODUCTION:	
Schiller the Historian . . . . .	v
List of Schiller's Historical Writings . . . . .	x
Schiller's "History of the Thirty Years' War" .	xiii
Contents in Outline . . . . .	xvii
Contemporary and Modern Criticism . . . . .	xxiii
Important Dates in Life of Gustavus Adolphus .	xxvi
Important Dates in Life of Wallenstein . . . . .	xxvii
Schiller's Judgments of Gustavus Adolphus and Wallenstein . . . . .	xxx
Select List of Books . . . . .	xxxvii
TEXT:	
Early Life of Gustavus Adolphus . . . . .	1
Wallenstein's Early Career . . . . .	6
Wallenstein's Extortions and Siege of Stralsund .	9
Diet of Ratisbon and Dismissal of Wallenstein .	16
Entrance of Gustavus into the War. His Army .	26
Tilly, Gustavus and Battle of Breitenfeld (Leipzig)	38
General View up to the Death of Gustavus . . .	49
Gustavus in Nuremberg. Battle of the Lech. Entry into Munich . . . . .	58
Wallenstein's Return to Office. His Character and Plans . . . . .	69

## CONTENTS

<b>TEXT (continued):</b>	<b>PAGE</b>
Wallenstein's Second Army and Command of It . . .	80
Gustavus and Wallenstein in the Siege of Nuremberg	94
Battle of Lützen. Defeat of Wallenstein. Death of Gustavus . . . . .	109
Wallenstein's Last Movements, Plans and Death . .	133
<b>NOTES . . . . .</b>	<b>175</b>
 <b>MAPS:</b>	
Germany in the Seventeenth Century (1648) . . . . .	v
Battle of Breitenfeld . . . . .	184
Battle of the Lech . . . . .	186
Siege of Nuremberg . . . . .	193
Battle of Lützen . . . . .	196

## PREFACE

THIS text-book has been made in order to render easier in our schools and colleges the use of Schiller's prose, so excellent in clearness and force, a model of narrative style. This general purpose has determined the choice of the passages here given, which in style and interest are perhaps the best part of the whole work.

It has not seemed to the editor necessary that the student using this book, should be required in the Introduction to acquaint himself in detail with the labyrinthine course of the war, of which the main outlines are given in the summary of the contents of Schiller's book, see pp. xvii-xxii. Fuller information may easily be had from the encyclopedias or still better from S. R. Gardiner's *The Thirty Years' War*.

The Notes are designed especially to supplement the usual smaller dictionaries, to call attention to differences between Schiller's usage and that of the present time, and to give the necessary aid in respect of history and geography.

The Text is based upon that given by Theodor Kückelhaus in Vol. 7 of Bellermann's edition of *Schillers Werke*. The spelling is conformed to the Prussian official orthography, except where the essential form

of the word as used by Schiller would be destroyed by such change.

The dates in the Text are all of the Old Style. The editor has tried to be consistent in using the New Style.

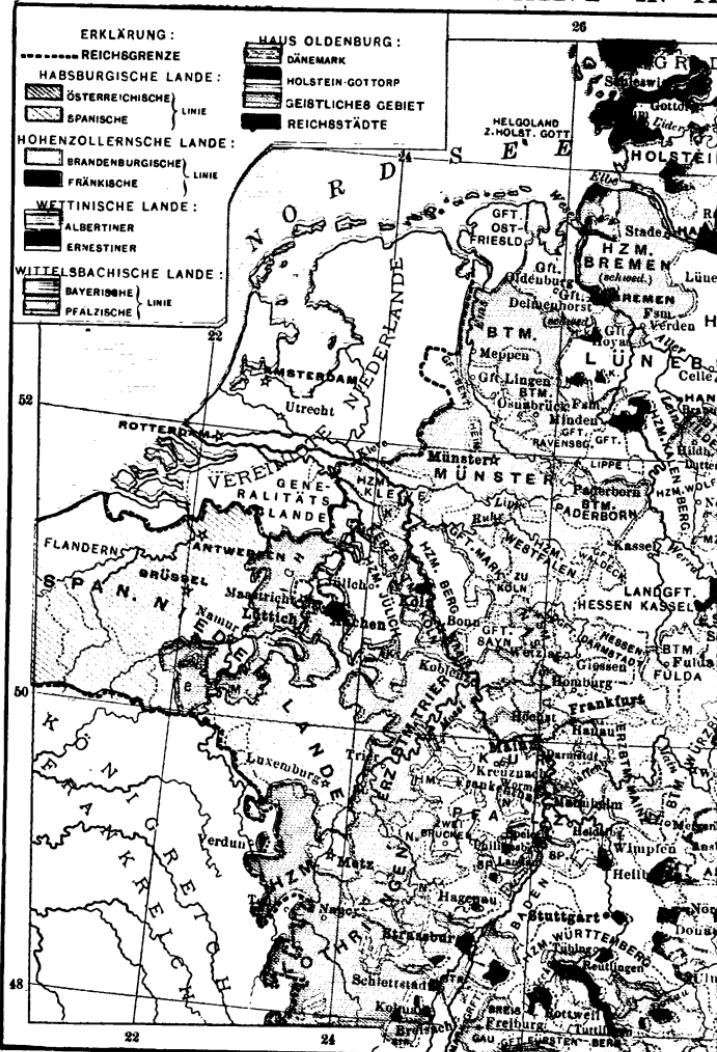
Particular acknowledgement is made of free use of the editorial material furnished by Dr. Kükelhaus in the volume mentioned above.

A. H. P.

**YALE UNIVERSITY, October 21, 1899.**



# GERMANY IN THE 16TH CENTURY



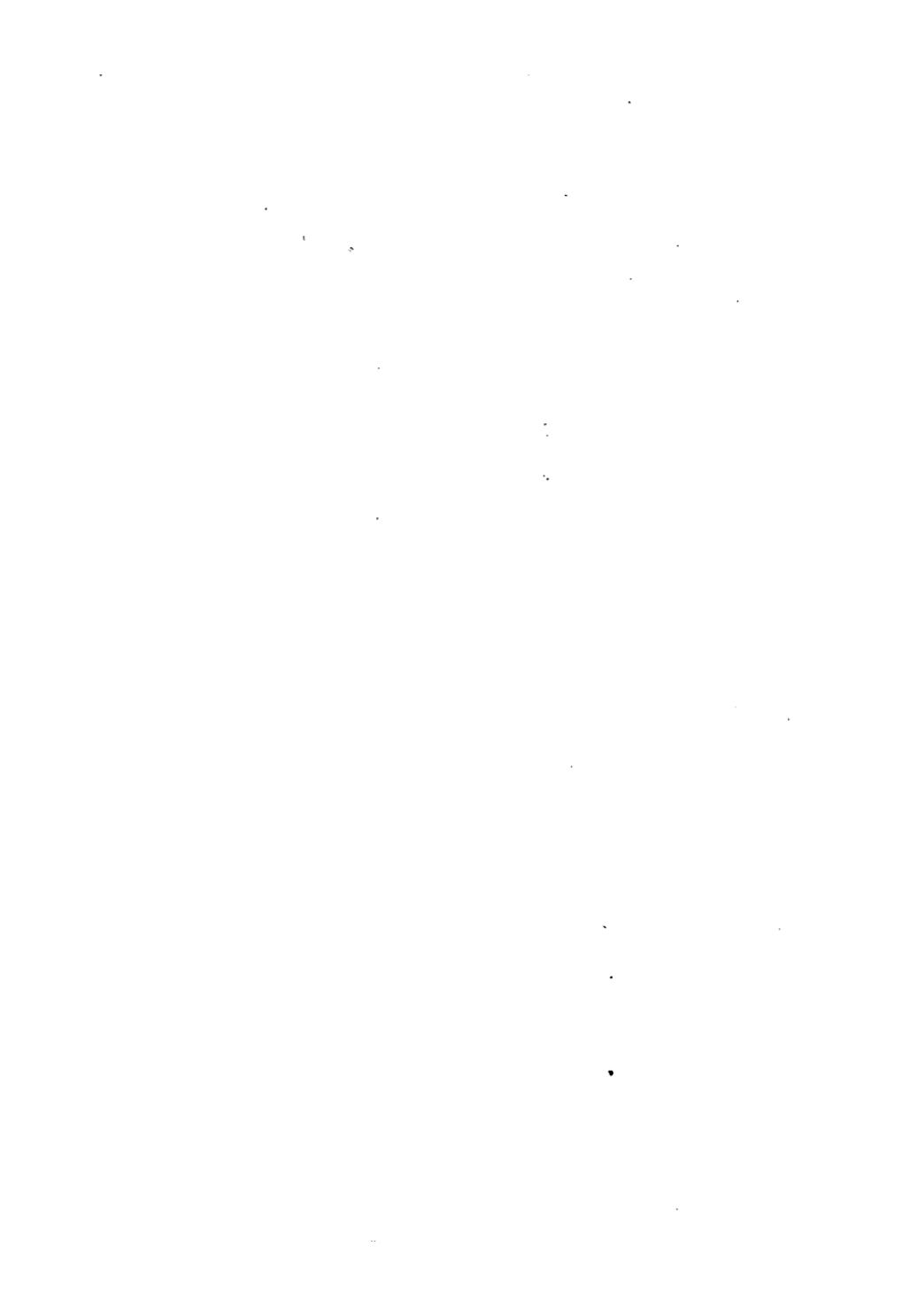
## THE 17TH CENTURY. (1648.)

S Östl. L. v. Ferro 30

90

34





## INTRODUCTION

---

### SCHILLER THE HISTORIAN

SCHILLER'S entire life was but short, 1759-1805. His important writings were all published in the quarter-century beginning with the year 1781. If we include the writing of his earliest poems and plays, we may say that his literary production covered thirty years. This period falls naturally into three nearly equal divisions, of which the first and the last were given chiefly to the creation of poems and dramas, while during the second, extending for about ten years from 1785, Schiller was absorbed in study and writing in the fields of history and philosophy. To this decade belong, then, the greater portion of his non-dramatic prose works, and, indeed, his important historical writings (except in so far as his later dramas are historical) were all produced within the years from 1787 to 1792.

Although Schiller wrote history only during these few years, he read and studied it early and late. By their instruction and their direction of his reading, his teachers in the Karlsschule awakened and fostered his love of history, and to them can be traced several of his general historical conceptions. Here began, for example, Schiller's conviction that history is the

work of individual men of power, rather than an unconscious process in masses of men, and here was laid the foundation for his philosophical treatment of history. Here he read Plutarch's *Lives*, which remained through all his life a favorite work. The ideas of Rousseau also influenced him and that unfortunately in so far as they for some time stood in the way of Montesquieu's sounder views.

In the first years after leaving the Karlsschule — December, 1780 — Schiller's reading became necessarily of greater importance for his historical interests. Of decided influence upon him was now Robertson, to whose *History of Charles the Fifth* the writing of the drama *Piesco* led him, while at about the same time his first studies towards his *Maria Stuart* were made in Robertson's *History of Scotland*. These works and the various other histories and memoirs which he read beginning in 1782 with a view to his drama *Don Carlos*, drew him on to sounder views and more serious study of history.

From April, 1785, until the late summer of 1787 Schiller was the guest of his friend and patron Körner in and near Leipzig and Dresden. The stimulating intercourse with this friend and his associates, and his wider reading opened Schiller's eyes to the value of historical study for his general culture, as well as for his literary production. He made plans to write history and finally hoped to find therein a source of income.

Among these plans it is natural, because of Schiller's being at the time engaged in writing his *Don*

*Carlos*, that we meet the thought of "presenting to the world that beautiful example of civic strength," the revolt of the Netherlands against Spain, wherein "oppressed humanity strove for its noblest rights." Natural also does it seem to us as we look back from his later life, to find that after reading a German translation of Bougeant's *History of the Peace of Westphalia*, he wrote in April, 1786, to Körner: "History becomes more precious to me every day. This week I have read a history of the Thirty Years' War, and my head is still hot with it. How after all the epoch of supreme national distress is at the same time also the most brilliant epoch of human power! How many great men came forth from that night! I wish I had studied nothing but history for ten whole years. I believe I should be an altogether different man." Characteristic even here is Schiller's interest in the individual great men, whom he was soon to portray as the text of this volume exhibits.

But the time for independent writing of history had not yet fully come for our author. He passed slowly and gradually from poetry to history and his first appearances before the general public in the latter field, were as translator and editor. In his periodical, the *Thalia*, he published his own translations of some French historical essays. Then in August, 1786, he determined to publish with the assistance of others a collective work, *Geschichte der merkwürdigsten Rebellionen und Verschwörungen*. This was suggested by and was to rest largely upon the earlier French work

in ten volumes of Duport-Dutertre and Désormeaux, *Histoire générale des conjurations, conspirations et révoltes célèbres, tant anciennes que modernes*. In October, 1786, Schiller's new enterprise was announced to appear in the spring of 1787. As Schiller cast about for the subject of his own contribution, the Dutch struggle for liberty seemed most promising. But the winter and spring were preoccupied mainly with the completion of *Don Carlos*, which was finally published in June, 1787.

Serious and connected work upon his *History of the Revolt of the United Netherlands from the Spanish Rule* began in August, 1787, and continued for about a year, the work being published as a whole in October, 1788. It had grown so large that, although incomplete, it had to be issued independently and not in the first volume of the *Rebellions and Conspiracies*, for which it was originally intended. Schiller cherished for some years the thought of completing the *Revolt*, but other duties and his renewed interest in poetry and the drama gradually absorbed all his time and strength.

These other duties were in some sense caused by the publication of the *Revolt*, whose solid worth and brilliant style secured for its author in December, 1788 a call to the University of Jena, as professor, to begin lecturing in the spring of 1789. Severe illness at the end of 1790 terminated Schiller's career as a university teacher of history, for during the few months of his resumption of professorial work in the winter of 1792–93, he lectured on aesthetic philosophy.

The most important historical productions\* of this Jena period are Schiller's inaugural lecture on *Was heisst und zu welchem Ende studiert man Universalgeschichte?* and his *Geschichte des dreissigjährigen Kriegs.*

The inaugural lecture, *What Is General History and To What End Do We Study It?* was delivered on May 26th and 27th, 1789. It aroused at the time the greatest enthusiasm and has had influence on the modern development of the philosophy of history. With the exception of a short preface written in June, 1797, Schiller's last historical work was the essay written in 1795 on *The Siege of Antwerp in the Years 1584 and 1585.* In 1796 with the writing of his *Wallenstein*, the drama reasserted the right which it had ceded to history ten years before, the right to the best service of Schiller's genius.

If we wish briefly to sum up Schiller's position and influence as a historian in Germany, we may justly say: He was the first in time and has remained the first in rank in the application of interesting treatment and literary art to the writing of history. History for the general reader was naturalized in German literature by Schiller.

---

\*) For the others — prefaces, essays and lectures, — see the chronological list on pages x-xii.

## LIST OF SCHILLER'S HISTORICAL WRITINGS

Date of Writing.		Date of Publication.
1785, end . . .	Philipp der Zweite, König von Spanien. (Translation.) . . . . .	1787
1787-8 . . .	Geschichte der merkwürdigsten Rebellionen und Verschwörungen aus den mittleren und neueren Zeiten. Bearbeitet von verschiedenen Verfassern, gesammelt und herausgegeben von Fr. Schiller. Erster Band. (Contains nothing by Schiller, but his editorial influence is evident in the style. The plan of this work led him to write the <i>Revolt</i> and to edit the <i>Memoires</i> .) . . . . .	1788
1787, August to 1788, Oct.	Geschichte des Abfalls der vereinigten Niederlande von der spanischen Regierung . . . . .	1788, Oct.
1788, summer.	Jesuitenregierung in Paraguay . . . . .	1788
1788, summer.	Herzog von Alba bei einem Frühstück auf dem Schloss zu Rudolstadt . . . . . . . . . . .	1788
1788, late . . .	Des Grafen Lamoral von Egmont Leben und Tod . . . . . . .	1789
1789, early . . .	Was heisst und zu welchem Ende studiert man Universalgeschichte? Allgemeine Sammlung Historischer Memoires vom zwölften Jahrhundert bis auf die neuesten Zeiten, durch mehrere Verfasser übersetzt,	1789

Date of Writing.		Date of Publication.
	mit den nötigen Anmerkungen versehen und jedesmal mit einer universalhistorischen Übersicht begleitet und herausgegeben von Friedrich Schiller. (This collection was first planned late in 1787, mentioned to Göschen in March and to Körner in November and December, 1788. The decision was made on New Year's day 1789. By Schiller are the following: . . .)	
1789, Oct.-Nov.	In Vol. I. Über Völkerwanderung, Kreuzzüge und Mittelalter . . .	1789, Nov.
1789, end . . .	In Vol. II. Denkwürdigkeiten aus dem Leben des griechischen Kaisers Alexius Komnenes, beschrieben durch seine Tochter Anna Komnena. (Schiller collaborated last part.) . . . . .	1790
1790, Sept.-Oct.	In Vol. III. Universalhistorische Übersicht der merkwürdigsten Staatsbegebenheiten zu den Zeiten Kaiser Friedrichs I. . . . .	1790
1790, spring and summer.	Die Sendung Moses . . . . .	1791
1790, spring and summer.	Etwas über die erste Menschengesellschaft nach dem Leitfaden der mosaischen Urkunde . . . . .	1791
1790, spring and summer.	Die Gesetzgebung des Lykurgus und Solon . . . . .	1791
1790, May-Sept.	Geschichte des dreissigjährigen Kriegs. (Books I and II.) . . .	1790, end
1790-91, winter	Geschichte der französischen Unruhen, welche der Regierung Heinrichs des Vierten vorangingen.	

## INTRODUCTION

Date of Writing.		Date of Publication.
	(Earlier part of this in the <i>Memoires</i> ). . . . .	1791
1791, summer.	Geschichte des dreissigjährigen Kriegs. (Book III, in part.) . . .	1791, end.
1792, May- Sept.	Geschichte des dreissigjährigen Kriegs. (Books III, IV and V.) .	1792, end.
1792 . . . .	Geschichte der französischen Unruhen, u. s. w. (The remainder in the <i>Memoires</i> ). . . . .	1792, end.
1792 (?) . . .	Vorrede zu Vertots Geschichte des Maltheserordens . . . . .	1792, end.
1792 (?) . . .	Vorrede zu Pitavals Merkwürdige Rechtsfälle . . . . .	1792, end.
1795, spring .	Belagerung von Antwerpen durch den Prinzen von Parma in den Jahren 1584 und 1585 . . . . .	1795
1797, June . .	Vorrede zu Denkwürdigkeiten aus dem Leben des Marschalls von Vieilleville . . . . .	1797

## SCHILLER'S "HISTORY OF THE THIRTY YEARS' WAR"

THE interest in the great events and the great personalities of the Thirty Years' War, which had been growing in Schiller since the early part of 1786, was brought to the fruit-bearing stage by two chief causes — a publisher's invitation and Schiller's need of money in view of his approaching marriage.

The first mention of the future work is in the following passage of a letter written to Körner on Christmas Eve, 1789. "Göschen [a publisher in Leipzig] will give me four hundred thalers for an essay on the Thirty Years' War in his *Historical Calender*. The task is easy, since the material is so abundant, and the treatment is to be adapted only to the general reader. These four hundred thalers will be very convenient to me at this time." The last sentence is explained by Schiller's desire towards the end of the year 1789 to increase his income, so that he might soon marry, as he did on February 22d, 1790, Charlotte von Lengefeld, to whom he had become engaged in August 1789.

With eagerness, because the subject attracted him and he felt the spur of money-need, Schiller hastened at once to study and composition. Interrupted in the earlier stages by his university duties and his wedding, he wrote in about four months — May to September 11th — the first two Books, which were

published before the end of September, 1790, as the *Historischer Calender für Damen für das Jahr 1791 von Friedrich Schiller. Leipzig, bey G. J. Göschen.* Immediate and brilliant success crowned this work, whose author at once received the praise of the general public, and by critics of repute was ranked as Germany's greatest historian. In three months seven thousand copies were sold, and in March, 1791, a new edition issued.

The idea of continuing was tempting to both author and publisher. Toward the end of the year 1790 Schiller wrote to Körner that all work in the dramatic field seemed to be postponed for him indefinitely, and he added: "Moreover, I must surely carry my activity as far as I can in history, were it only in order to improve my pecuniary position as much as possible. I do not see why I can not, if I earnestly will it, become the best historian in Germany; and for the best historian prospects must surely open." How serious this intention was is shown by Schiller's planning again to take up the *Revolt of the Netherlands*, by his proposing to become a German Plutarch, and by his zeal for his *Thirty Years' War*.

But now the critical *Leidensjahr 1791* intervened, with its succession of trials. Only by the most patient and watchful use of the brief respites was Schiller able to wrest from his physical sufferings and weakness a small continuation of his Third Book. His friends Wieland, Körner and Huber generously furnished, without compensation, other suitable his-

torical essays, sufficient for the issue late in the year 1791 of the *Historischer Calender für Damen für das Jahr 1792*. *Von Friedrich Schiller.* This then contained only a short second installment of Schiller's work.

The writing of the remainder was essentially the work of the months May to September, 1792, and the greater portion of Book III, together with Books IV and V, was published before the end of the year in the *Historischer Calender für Damen für das Jahr 1793*. On the 21st of September Schiller had written to Körner: "Congratulate me! I have just sent off the last sheet of manuscript. Now I am free, and will remain so forever. Never again a task imposed upon me by another, or one which has any other origin than my own taste and inclination."

The joyous sense of relief that these words express is easily intelligible. Noble admirers of our poet-historian, by large financial aid, to be continued for several years, had brought to him large relief from all his trials, both physical and spiritual. The poetic ideals, repressed so long by historical realities, began to reassert their sway. As the historian had been writing of Wallenstein, the tragic hero of the same name had been bodying himself forth in the mind of the poet, who was now beginning, through aesthetic philosophy, to find his way back to the drama.

The *History of the Thirty Years' War* was published as a whole in the year 1793, but without any attention on the author's part. In 1796, when

Schiller, with a view to his drama *Wallenstein*, studied anew the great war and realized some of the inadequacies of his own treatment, he cherished the hope of entirely rewriting his *History*. But this was not to be, and he gave the final form to his work in the edition of 1802, which he carefully revised in expression, making numerous changes. It is on this edition that the present text rests.

## CONTENTS IN OUTLINE

BECAUSE of the manner in which it was written and published, the work is divided into Five Books, of which I and II are grouped as Part First, comprising the general introduction and the so-called Bohemian, Danish and Swedish periods up to the battle of Breitenfeld (Leipzig) in September, 1631, while Books III, IV and V constitute Part Second, recounting the final successes and the death of Gustavus Adolphus, the conclusion of Wallenstein's career and the intervention of France in Germany until the end of the war.

There is no equal or well-balanced distribution of the story of the war to these five Books. Where the author's controlling interest lay is shown by the fact that the less than three years, 1630-1632, of the leadership of Gustavus Adolphus fill almost a third of the entire work, or by the fact that the eight and a half years, 1625-1634, from Wallenstein's first appearance until his death, occupy more space than all the rest of the thirty years, and are the best portion of the whole. Books II, III and IV, therefore, show much more detail than I and V, in the latter of which the last fourteen years of the war are hastily sketched, while at the end no attempt is made to give a general view of the results of the war as embodied in the Treaty of Westphalia, so important in European history for the next century and a half.

In brief outline the contents are as follows: Book I first unrolls an impressive picture in surely drawn lines and brilliant colors of Europe as dominated by the Reformation from the beginning of the sixteenth to the middle of the seventeenth century. The Emperors Ferdinand I, Maximilian II and Rudolph II are described in person and as rulers. In connection with a review of the different Habsburg lands, the revolt of Archduke Matthias and his subsequent election as King of Bohemia are recounted. Then the author turns to the religious movements in the west leading to the formation in 1608 of the Protestant or Evangelical 'Union.' The views and designs of Henry IV of France are discussed. Then follow the founding in 1609 of the 'Catholic League,' the death of Emperor Rudolph in 1612, and the accession of Matthias. The resulting troubles in Bohemia lead in 1618 to civil war and the election as King of that country of Frederick V, Elector of the Palatinate, son-in-law of James I of England. Emperor Matthias is succeeded in 1619 by Ferdinand II. Frederick accepts the Bohemian crown. Bethlen Gabor, Prince of Transylvania, makes an ineffectual invasion of Austria. The Duke of Bavaria and the Catholic League embrace the cause of Ferdinand, while the members of the Union take up arms for Frederick, but are restrained from using them by the intervention of France. This Bohemian conflict was terminated by the defeat of Frederick in the battle of the White Hill (near Prague), Nov. 1620, as a result of which not only Bohemia but all the Habsburg lands, and the entire fate of Germany were placed in the hands of Emperor Ferdinand.

Another vivid summary of the situation and attitude of the various parts of Europe opens Book II, in preparation for its exhibition of the development of the rebellion in Bohemia into a German and a European war. Operations

are successfully resumed in the Palatinate against Frederick, the expeditions of whose supporters, Count Mansfeld and Duke Christian of Brunswick are described. The King of Denmark, Christian IV, takes the field (1625) and Wallenstein makes his first appearance, raising an Imperial army without expense to the Emperor. By the defeat of the Danish king, the Danish period of the war is ended (Peace of Lübeck, May, 1629). The following pages deal with the death of Mansfeld (Nov. 1626), the Edict of Restitution (March, 1629), and the Diet of Ratisbon (1630), at which the Emperor deserts Wallenstein, who is forced into the retirement of private life. As the Swedish period (1630-1635) now begins, the character, aims and military genius of Gustavus Adolphus are described. The invasion of Germany by the Swedes leads to the appointment of Tilly to command the Imperial forces. The Swedish successes bring Saxony to the side of Gustavus, who also enters into alliance with France. The Book ends with the splendid descriptions of the siege and sack of Magdeburg, and the battle of Breitenfeld (Leipzig) in Sept. 1631, when Tilly was disastrously routed and all Germany opened to Gustavus.

In Book III, another brilliant though brief review of the effects produced by the battle of Breitenfeld on the Swedish King and the German Emperor, of the advantageous situation of the one and desperate position of the other, of the recall of Wallenstein that is to come and of the impending contest between the two heroes, preludes the vivid portrayal in detail of their dramatic conflict, the tragedy of Gustavus' triumph and death. The movements of Gustavus are first described as in the closing months of 1631, he subjects Franconia, expels the Bishop of Würzburg and occupies Frankfurt-on-the-Main while his allies are successful in the north and east. These Swedish operations along the

Rhine and the capture of Mayence, where Gustavus makes his winter-quarters, arouse French suspicion. In the spring of 1632 Gustavus occupies Nuremberg and soon the defeat of Tilly at Rain and his death open Bavaria to the Swedes, who sweep through the land and enter into Augsburg and Munich. Having thus made the first act of a drama out of Swedish successes, the author turns in a second act to the straits of the Emperor. The causes of his distress, his need of a capable general-in-chief and Wallenstein's secret exultation are recited, and then various plans alleged to have been prompted by the latter's desire of vengeance. The Emperor is forced to ask Wallenstein to raise and then to command an army, in spite of the hard conditions, which Wallenstein imposes, in order that he may have absolute authority. Wallenstein holds this army at first inactive, but then reconquers Bohemia from the Saxons. After much hesitation and delay on his part, Wallenstein's and the Bavarian armies are combined as the third act begins, in which both hero-antagonists appear. Gustavus Adolphus fortifies himself (July, 1632), about Nuremberg and is besieged by the collective Imperial army under Wallenstein. After vain attempts to take the fortified camp of Wallenstein, Gustavus (September, 1632) withdraws his forces from Nuremberg. Wallenstein at once does likewise, leaves the Duke of Bavaria and ravages Saxony. Gustavus comes to the aid of his ally, the Elector of Saxony. Again the great leaders meet in battle (November 16th, 1632), at Lützen not far from Leipzig. The Swedes are victorious, but their king is slain. The Book ends with the consequences of the death of Gustavus and an estimate of his character and conduct.

Book IV recites the events of the year and a quarter between the death of Gustavus and that of Wallenstein, February 25th, 1634. The alliance between France and

Sweden is revived and the Swedish leadership entrusted to the chancellor Oxenstjerna, whose delicate and difficult negotiations are described especially at the convention of Heilbronn. The Swedish army under the command of Duke Bernhard of Weimar and Gustav Horn successfully resumes operations in Bavaria. Duke Bernhard aids in quieting the discontent of his Swedish officers and soon takes Ratisbon. Swedish successes are achieved also in Westphalia and in almost all parts of Germany. In spite of all this Wallenstein remains inactive in Bohemia, and, ineffectively invading Silesia, negotiates there with the enemies of his Emperor. The movements, plans and character of Wallenstein are given with full detail, and no less the measures of the Imperial Court against his apparently treasonable tendencies. Finally Wallenstein openly declares against the Emperor, but his troops desert him. He retires to Eger and is there assassinated together with his principal accomplices. The judgment passed at the end of the Book on Wallenstein's life and character, is a companion-piece to the judgment of Gustavus Adolphus at the end of Book III.

Book V is almost the shortest of all, but in its sketchy treatment are outlined the last fourteen years of the war. In consequence of the defeat of the Swedes at Nördlingen (1634) French forces take the field against the Emperor. The devastation of the land causes the Elector of Saxony to enter at Prague (May 30th, 1635) into a separate treaty of peace with the Emperor. Conditions and effects of this treaty, which Brandenburg and the majority of the other Protestant States accepted. 1635-1648, Swedish-French period. Victories are gained by the Swedes over the Saxons and by Duke Bernhard along the Upper Rhine. But after his death in 1639, France appropriates his army and his conquests in Alsace. Ferdinand II dies in 1637,

and is succeeded by Ferdinand III. Masterly retreat of the Swedish commander Banner (Banér) through Pomerania; his death in 1641 and his character. Torstenson follows Banner in command, and makes successful movements in Brandenburg, Saxony, Moravia, while his allies operate along the Main and the Rhine. Richelieu dies in Dec. 1642, and is succeeded by Mazarin. Death of Louis XIII, May 14th, 1643. Situation of the Swedes in Germany. They declare war (1643–1645) on Denmark. Torstenson is victorious in Bohemia and Austria, while the French are successful in Bavaria, but both forces are obliged to retreat. Wrangel succeeds Torstenson, end of 1645, and finally uniting with the French army, invades Bavaria. This movement and the diplomacy of Mazarin induce the Elector of Bavaria to enter into an armistice (1647), but the further successes of the Swedes and French lead him soon to break this and return to the aid of the Emperor. Bavaria and Bohemia are again invaded in 1648. The last important action is the taking of Prag-Neustadt by the Swedes, whose siege of Prag-Altstadt is interrupted by the news of the signing of the Peace of Westphalia, October 24th, 1648. The work ends with a clever excuse for the omission of an account of the conditions and results of this Peace.

### **CONTEMPORARY AND MODERN CRITICISM**

THE reception and appreciation of Schiller's work by the German public then and now is well shown by the following quotation from the latest German editor, Theodor Kükelhaus, whose statements rest on a careful comparison of the contemporary criticism of a hundred years ago and a full knowledge of modern estimates :

"Körner had aptly said of Part First: 'This production will need sometime but a little filing down, to belong as an historical work of art among your chief writings.' These words were still more true of Part Second, and Körner's judgment became that of the general public. High praise was given to the classic beauty and noble vigor of the diction, and to the style as being transparently pure and less rhetorically ornate than that of the *Revolt of the Netherlands*. No less commendation was bestowed on the animation of the treatment, because the events were grouped in luminous order, the inevitable dry periods of the war were artistically and yet naturally interrupted and enlivened by constant alternation with those of commanding interest, while in spite of the rapid onward movement of the narration, the author found time for well-chosen pauses and interspersed observations, whereby he facilitated a general survey of the complex whole and furnished matter for reflection.

"Especially admired were the brilliant descriptions of battles and critical situations, the masterful character-drawing, with its penetrating psychological analysis, and finally the remarkable acumen with which the gifted author, in spite of his confused and disjointed material, was able to discover the causal relations of even the smallest events, without at all losing sight of the connection and movement of the whole.

"It is significant, in view of all this abundant recognition of Schiller's splendid art in narration, that readers and critics concerned themselves but little with the historical value of his work. It was enough for Schiller's contemporaries to be assured of his impartiality and fidelity in the use of the best authorities, in order to praise him without further ado for the correctness of his presentation. Their judgment that he was Germany's greatest historian, and that his *History of the Thirty Years' War* was a 'national work,' rested almost exclusively on their unmeasured admiration of his artistic genius.

"In his essay, intended as it was for the general reader, Schiller set before himself and to the end kept in view independent presentation and not independent investigation. He desired nothing beyond the recognition of his performance as an author. Others therefore made more out of him than he himself, when they assigned to his work value as learning or research along with its artistic worth. They also ascribed to him more than he could have performed. Not even a genius like Schiller, with the best inten-

tions and under the most favorable circumstances, could in scarcely twelve months have made out of such involved, unwieldy, disconnected material, a work that would satisfy in equal degree learned and artistic criticism. How much less so, when he was almost entirely unacquainted with the subject and because of physical suffering able for the most part to work with but half his strength. Thus he was at best able to produce what he actually did produce—a brilliant compilation, which in its grasp and treatment of the general facts and conditions reveals the sure insight of the master-mind and the hand of the artist, but in details shows the lack of thorough studies and the imperfections of his authorities."

## IMPORTANT DATES IN LIFE OF GUSTAVUS ADOLPHUS

1594, Dec. 19.	Gustavus Vasa, II, Adolphus, born at Stockholm.
1611, Nov. 9. Dec. 27.	Death of his father, Charles IX. Ascends the throne.
1613, Jan. 29.	Peace of Knäroöd terminates war with the Danes.
1617, March 9.	Peace of Stolbowa terminates war with Russia.
1621-Oct. 5, 1629.	War with Poland.
1630, July 6.	Lands on the island of Usedom, invading Germany. Before the end of the year nearly all of Pomerania and the Neumark occupied by the Swedes.
1631, Jan. Spring.	Alliance with France. Subsidies. Occupies Kolberg, Frankfurt-on-the-Oder, Landsberg.
May 20.	Tilly captures Magdeburg, Sack of the city.
June.	Alliance of Sweden with Brandenburg.
Aug.-Sept.	Alliance of Sweden with Saxony.
Sept. 17.	Swedish victory at Breitenfeld.
Oct.	Negotiations between Gustavus and Wallenstein.
Oct.-Dec.	Rapid movements along the Main and Rhine, and to Nuremberg. Winter in Mayence.
1632, March-April.	Invasion of Bavaria.
April 15.	Passage of the Lech.
April 24.	Entry into Augsburg.
May 17.	Entry into Munich.
July-Sept.	Occupies fortified camp near Nuremberg, besieged by Wallenstein.

Sept. 3.	Futile assault on Wallenstein's camp.
Sept.-Oct.	Gustavus marches first into Swabia, [then follows Wallenstein into Saxony.
Nov. 5.	Gustavus in Erfurt.
Nov. 16.	Battle of Lützen. Swedish victory. Death of Gustavus,

## IMPORTANT DATES IN LIFE OF WALLENSTEIN

1583, Sept. 24.	Albrecht Wenzel Eusebius von Waldstein born at Hermanitz (Hermanic) in Bohemia.
1597.	Pupil of Jesuits at Olmütz in Moravia.
1599.	Conversion to the Roman Catholic faith. Studies at university of Altdorf near Nuremberg. Then travels in Holland, England, France, Italy, and studies at Bologna and Padua.
1604.	Return to Bohemia.
1609, May.	Marriage with wealthy widow who died in 1614.
1617.	Serves Archduke Ferdinand (later Emperor Ferdinand I) against Venice. Made Oberst.
1618-1620.	Thirty Years' War begins with the Bohemian Rebellion. Wallenstein serves the Emperor.
1619-1637.	Emperor Ferdinand II.
1622, Sept.	Made Count (Pfalzgraf).
1623, June 9.	Marriage with Isabella Catherina von Harrach.
1623, Sept.	Made Duke of Friedland and Prince of the Empire.
1625, April-June.	Raises first great army for the Emperor, against the Low Saxon Confederation and the Danes.
1626, April 25.	Defeats Mansfeld at Dessau and pursues him into Hungary.

1627, June-July.		Clears Silesia of the enemy.
Sept.		Unites with Tilly and conquers Mecklenburg, Holstein, Schleswig and Jütland.
Dec.	}	Made Duke of Sagan and receives Mecklenburg in pawn.
1628, Jan.		Unsuccessful siege of Stralsund.
May 23-Aug. 4.		Made hereditary Duke of Mecklenburg, and thus hereditary Prince of the Empire, the peer of the Dukes of Bavaria and of Saxony.
1629, June.		Diet of Ratisbon. Wallenstein is dismissed and retires to Gitschin in Bohemia.
1630, July-Aug.		Landing of Gustavus Adolphus on German soil.
July 6.		Defeat of the Imperial army under Tilly at Breitenfeld.
1631, Sept. 17.		Raises second great army.
1632, Spring.		Covenant of Znaim-Göllersdorf between the Emperor and Wallenstein, who now accepts the command of this army.
April.		Clears Bohemia of Saxon troops.
May.		Occupies fortified camp near Nuremberg.
July-Sept.		Repels attack of Gustavus who withdraws from Nuremberg, while Wallenstein soon leads his army into Saxony.
Sept. 3.		Wallenstein defeated at Lützen, retreats into Bohemia and reorganizes his army.
Nov. 16.		Campaign in Silesia. Negotiations for alliance with the Saxons and with the Swedes.
1633, Spring and Summer.		Capture at Steinau of a Swedish corps, whose officers are released.
Oct.		Ratisbon taken by Bernhard of Weimar. Austria is menaced, but Wallenstein goes into winter-quarters in Bohemia at Pilsen.
Nov.		Intrigues at Pilsen and Vienna, where at the Imperial court the dismissal of Wallenstein is decided. Wallenstein negotiates with Swedes and Saxons.
Dec.		

1634, Jan. 12.	First declaration of Wallenstein's generals in his favor.
Jan. 24.	First proclamation of the Emperor against Wallenstein and secret instructions to the generals.
Feb. 18.	Second proclamation of the Emperor.
Feb. 19 (20).	Second declaration of Wallenstein's generals. Wallenstein negotiates for alliance with the Swedes.
Feb. 25.	Wallenstein assassinated at Eger.]

## SCHILLER'S JUDGMENTS OF GUSTAVUS ADOLPHUS AND WALLENSTEIN

THE inadequacy of Schiller's authorities led him into errors of detail as to facts and even as to characters. But such imperfections are not so numerous and large as to make the picture he has drawn to be essentially false. Many questions are as much in dispute as ever and as to not a few controverted points Schiller's general view is the one now accepted.

In respect of all those great, general questions, concerning which the sources failed him, Schiller displays sound judgment and delicate insight. These qualities are evident in his view of the war as a blending of religious and of political factors, the former preponderating in the first, and the latter in the second half of the war.

Of Schiller's portrayals of the two chief heroes, it must perhaps be said that each is more just as an entire whole than absolutely faithful in every part. If this be borne in mind and some allowance made for the heightening of color and hardening of line, due to the desire for strong dramatic contrast, we may then accept these portraits with complete confidence as well as admiration of their brilliancy and forcefulness.

Gustavus Adolphus is perhaps at first too much idealized as an unselfish, peace-loving hero, thought-

less of his own advantage, but unjust are the later suggestions that he sought great conquests in the interior of Germany and indeed the Imperial throne.

In order rightly to appreciate the picture Schiller draws of Wallenstein, it must be viewed in the full light of the wonderful insight, that prompted the concluding paragraphs of Book IV. Here our author's independent genius asserts itself triumphant over the authorities in deference to whom he up to this point has made Wallenstein's conduct in general too conscious, planful and consistent.

The following quotations from the best modern work in English on the subject, S. R. Gardiner's *The Thirty Years' War, 1618-1648*, will show how and to what degree Schiller's characterizations are faithful.

(a) *Gustavus Adolphus*, King of Sweden, was a man of higher stamp. His is one of the few names which relieve the continental Protestantism of the seventeenth century from the charge of barrenness. Possessed of a high and brilliant imagination, and of a temperament restless and indefatigable, to which inaction was the sorest of trials, he was never happier than when he was infusing his own glowing spirit into the comrades of some perilous enterprise . . . But he had, too, the power of seeing facts in their infinite variety as they really were, and the self-restraint with which he curbed in his struggling spirit and his passionate longing for action whenever a calm survey of the conditions around showed him that action was inexpedient. In all the pages of history there is probably no man who leaves such an impression of energy under restraint, which is the truest mark of greatness in human character as it is the source of all that is sublime or lovely in nature or in art.

Such a man was certain not to be a mere enthusiast embarking heedlessly in a Protestant crusade. Neither would he be careful for mere temporal or political power, regardless of

the higher interests of his time. His first duty, and he never forgot it, was to his country . . .

Plainly in this man there was something of Christian of Anhalt, something of the desire to overthrow existing institutions. But there was that in him which Christian of Anhalt was ignorant of — the long and calm preparation for the crisis, and the power of establishing a new order, if his life should be prolonged, to take the place of the old which was falling away . . .

It all sounds like mere selfishness, — Christian alarmed for his family bishoprics, and his hold upon the Elbe and the Weser; Gustavus providing against an attack upon his lordship in the Baltic. But it does not follow that with both of them and especially with Gustavus, the defence of the persecuted Gospel was not a very real thing . . . To extend the power of Sweden, to support the princes of Germany against the Emperor's encroachments, to give a firm and unassailable standing ground to German Protestantism, were all to him parts of one great work, scarcely even in thought to be separated from one another. And, after all, let it never be forgotten that the unity which he attacked was the unity of the Jesuit and the soldier. It had no national standing ground at all. The Germany of a future day, the Germany of free intelligence and ordered discipline, would have far more in common with the destroyer than with the upholder of the hollow unity of the seventeenth century . . .

Gustavus trod firmly upon his mother earth. His Swedish country, his Lutheran religion, his opposition to the House of Austria were all very real to him. His greatness was the greatness which rules the world, the greatness of a man who, sharing the thoughts and feelings of men, rises above them just far enough to direct them, not too far to carry their sympathies with him.

Such a man was not likely to be content with mere military success. The vision of a soldier sovereignty to be shared with Wallenstein had no charm for him. If the Empire had fallen, it must be replaced not by an army, but by fresh institutions; and those institutions, if they were to endure at all, must be

based as far as possible on institutions already existing. Protestant Germany must be freed from oppression. It must be organized apart sufficiently for its own defence. Such an organization, the *Corpus Evangelicorum*, as he called it, like the North German Confederation of 1866, might or might not spread into a greater Germany of the future. It would need the support of Sweden and of France. It would not, indeed, satisfy Wallenstein's military ambition, or the more legitimate national longings of German patriots. But it had the advantage of being attainable if anything was attainable.

• • • • •  
It is in vain to speculate whether Gustavus could have done anything towards the work of reconstruction . . . Perhaps even to him the difficulties would have been insuperable . . . To build up a *Corpus Evangelicorum* was like weaving ropes of sand.

And Gustavus was not even more than half a German by birth; politically he was not a German at all. In his own mind he could not help thinking first of Sweden. In the minds of others the suspicion that he was so thinking was certain to arise. He clung firmly to his demand for Pomerania as a bulwark for Sweden's interests in the Baltic. Next to that came the *Corpus Evangelicorum*, the league of German Protestant cities and princes to stand up against the renewal of the overpowering tyranny of the Emperor. If his scheme had been carried out, Gustavus would have been a nobler Napoleon, with a confederation, not of the Rhine, but of the Baltic, around him. For, stranger as he was, he was bound by his religious sympathies to his Protestant brethren in Germany. The words which he spoke at Nuremberg to the princes, telling them how well off he might be at home, were conceived in the very spirit of the Homeric Achilles, when the hardness of the work he had undertaken and the ingratitude of men revealed itself to him. Like Achilles, he dearly loved war, with its excitement and danger, for its own sake. But he desired more than the glory of a conqueror. The establishment of Protestantism in Europe as a power safe from attack by reason of its own strength was

the cause for which he found it worth while to live, and for which, besides and beyond the greatness of his own Swedish nation, he was ready to die. It may be that, after all, he was 'happy in the opportunity of his death.'

(b) Wallenstein's whole character was expressed in these proposals [i. e. W—'s intrigues with Gustavus in 1631], whether they were meant seriously or not. Cut off from German ideas by his Bohemian birth, he had no roots in Germany. The reverence which others felt for religious or political institutions had no echo in his mind. As he had been ready to overthrow princes and electors in the Emperor's name, so now he was ready to overthrow the Emperor in the name of the King of Sweden. Yet there was withal a greatness about him which raised him above such mere adventurers as Mansfeld. At the head of soldiers as uprooted as himself from all ties of home or nationality he alone amongst the leaders of the war had embraced the two ideas which, if they had been welcomed by the statesmen of the Empire, would have saved Germany from intolerable evil. He wished for union and strength against foreign invasion, and he wished to found that union upon religious liberty. He would have kept out Gustavus if he could. But if that could not be done, he would join Gustavus in keeping out the French.

Yet between Wallenstein and Gustavus it was impossible that there should be anything really in common. Wallenstein was large-minded because he was far removed from the ordinary prejudices of men. He was no more affected by their habits and thoughts than the course of a balloon is by the precipices and rivers below.

Even if Wallenstein had been single-minded he would have had difficulty in meeting such opposition. But Wallenstein was not single-minded . . . The greater the difficulties in Wallenstein's way the more determined he was to overcome them. Regarding himself, with some justification, as a power in Germany, he fancied himself able to act at the head of his army as

if he were himself the ruler of an independent state. If the Emperor listened to Spain and his confessor in 1633 as he had listened to Maximilian and his confessor in 1630, Wallenstein might step forward and force upon him a wiser policy. Before the end of August he had opened a communication with Oxenstjerna, asking for his assistance in effecting a reasonable compromise, whether the Emperor liked it or not. But he had forgotten that such a proposal as this can only be accepted where there is confidence in him who makes it. In Wallenstein — the man of many schemes and many intrigues — no man had any confidence whatever. Oxenstjerna cautiously replied that if Wallenstein meant to join him against the Emperor he had better be the first to begin the attack.

Whether Wallenstein seriously meant at this time to move against the Emperor it is impossible to say. He loved to enter upon plots in every direction without binding himself to any; but he was plainly in a dangerous position. How could he impose peace upon all parties when no single party trusted him? . . .

It was a strange, Cassandra-like position, to be wiser than all the world, and to be listened to by no one; to suffer the fate of supreme intelligence which touches no moral chord and awakens no human sympathy . . .

Wallenstein had been intriguing with the Bohemian exiles, who had offered, with Richelieu's consent, to place upon his head the crown of Bohemia, which had fourteen years before been snatched from the unhappy Frederick . . . Though Wallenstein had listened to these overtures, it is almost certain that he had not accepted them. It was his way to keep in his hands the threads of many intrigues, to be used or not to be used as occasion might serve . . .

A general who attempts to force his sovereign to a certain political course with the help of the enemy is placed, by that very fact, beyond the pale of law . . .

The attempt to snatch at a wise and beneficent peace by mingled force and intrigue had failed. Other generals — Cæsar, Cromwell, Napoleon — have succeeded to supreme power with

the support of an armed force. But they did so by placing themselves at the head of the civil institutions of their respective countries, and by making themselves the organs of a strong national policy. Wallenstein stood alone in attempting to guide the political destinies of a people, whilst remaining a soldier and nothing more. The plan was doomed to failure, and is only excusable on the ground that there were no national institutions at the head of which Wallenstein could place himself; not even a chance of creating such institutions afresh.

In spite of all his faults, Germany turns ever to Wallenstein as she turns to no other amongst the leaders of the Thirty Years' War. From amidst the divisions and weaknesses of his native country, a great poet enshrined his memory in a succession of noble dramas. Such faithfulness is not without a reason. Gustavus's was a higher nature than Wallenstein's. Some of his work, at least the rescue of German Protestantism from oppression, remained imperishable, whilst Wallenstein's military and political successes vanished into nothingness. But Gustavus was a hero not of Germany as a nation, but of European Protestantism. His *Corpus Evangelicorum* was at the best a choice of evils to a German. Wallenstein's wildest schemes, impossible of execution as they were by military violence, were always built upon the foundation of German unity. In the way in which he walked that unity was doubtless unattainable. To combine devotion to Ferdinand with religious liberty was as hopeless a conception as it was to burst all bonds of political authority on the chance that a new and better world would spring into being out of the discipline of the camp. But during the long dreary years of confusion which were to follow, it was something to think of the last supremely able man whose life had been spent in battling against the great evils of the land, against the spirit of religious intolerance, and the spirit of division.

## SELECT LIST OF BOOKS

**Schillers Sämmtliche Schriften.** Historisch-kritische Ausgabe. Achter Theil. Geschichte des dreyssigjährigen Kriegs. Herausgegeben von Hermann Oesterley. Stuttgart. 1869.

**Schillers Werke.** Herausgegeben von Ludwig Bellermann. Kritisches durchgesehene und erläuterte Ausgabe. Siebenter Band. Geschichte des dreissigjährigen Kriegs. Bearbeitet von Theodor Kükelhaus. Leipzig und Wien. [1896.] (The text of the present volume rests on this edition.)

**Geschichte des Dreissigjährigen Kriegs.** Buch III. Von Friedrich Schiller. Abridged and edited with introduction, English notes, map, etc., by Karl Breul. Cambridge [England]. 1892.

**Georg Winter.** Geschichte des Dreissigjährigen Kriegs. Berlin. 1893. (A large work in Oncken's Allgemeine Geschichte in Einzeldarstellungen, richly illustrated, excellent.)

**S. R. Gardiner.** The Thirty Years' War, 1618-1648. With a map. 9th ed. London and New York. 1891. (In the series, 'Epochs of Modern History,' compact, valuable.)

**J. L. Stevens.** History of Gustavus Adolphus. New York and London. 1884. (Copious, uncritical.)

**C. R. L. Fletcher.** Gustavus Adolphus and the Struggle of Protestantism for Existence. New York and London. 1890. (In the series, 'Heroes of the Nations,' illustrated, interesting.)

**T. A. Dodge.** Gustavus Adolphus. A History of the Art of War from Its Revival after the Middle Ages to the End of the Spanish Succession War, with a Detailed Account of the Campaigns of the Great Swede, etc. Boston and New York. 1896. (Fully illustrated, valuable.)

**R. C. Trench.** Gustavus Adolphus. Social Aspects of the Thirty Years' War. Two Lectures. London and Cambridge. 1865. (Popular, suggestive.)

**L. von Ranke.** Geschichte Wallensteins. Leipzig. 1869. 4th ed. 1880. (Critical.)

**Hans Schulz.** Wallenstein und die Zeit des dreissigjährigen Krieges. Bielefeld und Leipzig. 1898. (Fully illustrated, popular.)



## Early Life of Gustavus Adolphus

Zwei verdienstvolle Könige, an persönlichem Ruhm einander zwar bei weitem nicht gleich, aber <sup>Denmark and</sup> gleich an Macht und an Ruhmbegierde, <sup>Sweden</sup> setzten damals den europäischen Norden in Achtung.  
Unter der langen und thätigen Regierung Christians des Vierten wuchs Dänemark zu einer bedeutenden Macht empor. Die persönlichen Eigenschaften dieses Fürsten, eine vortreffliche Marine, ausgerlesene Truppen, wohlbestellte Finanzen und staatskluge Bündnisse vereinigten sich, diesem Staate einen blühenden Wohlstand von innen und Ansehen von außen zu verschaffen. Schweden hatte Gustav Wasa aus der Knechtschaft gerissen, durch eine weise Gesetzgebung umgestaltet und den neu geschaffenen Staat zuerst an den Tag der Weltgeschichte herborgezogen.  
Was dieser große Prinz nur im rohen Grundrisse andeutete, wurde durch seinen größern Enkel Gustav Adolf vollendet.

Beide Reiche, vormals in eine einzige <sup>Their</sup> Monarchie unnatürlich zusammengezwungen <sup>relations</sup> und kraftlos in dieser Vereinigung, hatten sich zu den Zeiten der Reformation gewaltsam voneinander getrennt, und diese Trennung war die Epoche ihres Gediehens. So schädlich sich jene gezwungene Vereinigung für beide Reiche erwiesen, so notwendig war den getrennten Staaten nachbarliche Freundschaft und Harmonie. Auf beide stützte sich die evangelische Kirche, beide hatten dieselben Meere

zu bewachen; ein Interesse hätte sie gegen den selben Feind vereinigen sollen. Aber der Haß, welcher die Verbindung beider Monarchien aufgelöst hatte, fuhr fort, die längst getrennten Nationen feindselig zu entzweien. Noch immer konnten die dänischen Könige ihren Ansprüchen auf das schwedische Reich nicht entsagen, Schweden das Andenken der vormaligen dänischen Thronnei nicht verbannen. Die zusammenfließenden Grenzen beider Reiche boten der Nationalfeindschaft einen ewigen Zunder dar; die wachsame Eifersucht beider Könige und unvermeidliche Handelskollisionen in den nordischen Meeren ließen die Quellen des Streites nie versiegen.

Unter den Hilfsmitteln, wodurch Gustav Wasa, der <sup>Reformation</sup> Stifter des schwedischen Reichs, seiner neuen <sup>in Sweden</sup> Schöpfung Festigkeit zu geben gesucht hatte, war die Kirchenreformation eines der wirksamsten gewesen. Ein Reichsgrundgesetz schloß die Anhänger des Papsttums von allen Staatsämtern aus und verbot jedem künftigen Beherrschter Schwedens, den Religionszustand des Reichs abzuändern. Aber schon Gustavs zweiter Sohn und zweiter Nachfolger, Johann, trat zu dem Papsttum zurück, und dessen Sohn Sigismund, zugleich König von Polen, erlaubte sich Schritte, welche zum Untergang der Verfassung und der herrschenden Kirche abzielten. Karl, Herzog von Südermannland, <sup>25</sup> Gustavs dritten Sohn, an ihrer Spitze, thaten die <sup>Stände</sup> ~~out~~ einen herzhaften Widerstand, woraus zuletz ein offensbarer Bürgerkrieg zwischen dem Oheim und Neffen, zwischen dem König und der Nation sich entzündete. Herzog Karl, während der Abwesenheit des Königs Verweser des Reichs, <sup>30</sup> benutzte Sigismunds lange Residenz in Polen und den

*Hausmutter*  
*Tag*

gerechten Unwillen der Stände, die Nation sich aufs engste zu verbinden und seinem eigenen Hause unvermerkt den Weg zum Throne zu bahnen. Die schlechten Maßregeln Sigismunds beförderten seine Absicht nicht wenig. Eine allgemeine Reichsversammlung erlaubte sich, zum Vorteil des Reichsverwesers von dem Recht der Erstgeburt abzuweichen, welches Gustav Wasa in der schwedischen Thronfolge eingeführt hatte, und setzte den Herzog von Südermannland auf den Thron, von welchem Sigismund mit seiner ganzen Nachkommenschaft feierlich ausgeschlossen wurde. Der Sohn des neuen Königs, der unter dem Namen Karls des Neunten regierte, war Gustav Adolf, dem aus eben diesem Grunde die Anhänger Sigismunds als dem Sohn eines Thronräubers die Anerkennung versagten. Über wenn die Verbindlichkeit zwischen König und Volk gegen seitig ist, wenn sich Staaten nicht wie eine tote Ware von einer Hand zur andern forterben, so muß es einer ganzen einstimmig handelnden Nation erlaubt sein, einem eidi brüchigen Beherrschter ihre Pflicht aufzukündigen und seinen Platz durch einen Würdigern zu besetzen.

Gustav Adolf hatte das siebzehnte Jahr noch nicht vollendet, als der schwedische Thron durch den Tod seines Vaters erledigt wurde; aber die frühe Reife seines Geistes vermochte die Stände, den gesetzmäßigen Zeitraum der Minderjährigkeit zu seinem Vorteil zu verkürzen. Mit einem glorreichen Siege über sich selbst eröffnete er eine Regierung, die den Sieg zum beständigen Begleiter haben und siegend endigen sollte. Die junge Gräfin von Brahe, eine Tochter seines Unterrathans, hatte die Erstlinge seines großen Herzens, und sein Entschluß war aufrichtig, den schwedischen Thron mit ihr

Youth of  
Gustavus  
Adolphus

zu teilen. Aber von Zeit und Umständen bezwungen, unterwarf sich seine Neigung der höhern Regentenpflicht und die Heldenlust gewann wieder ausschließend ein Herz, das nicht bestimmt war, sich auf das stille häusliche Glück einzuschränken.

Christian der Vierte von Dänemark, König schon, <sup>5</sup>  
*Danish and* ehe Gustav das Licht der Welt erblickte, hatte  
*Russian wars* die schwedischen Grenzen angefallen und über  
den Vater dieses Helden wichtige Vorteile errungen. Gustav  
Adolf eilte, diesen verderblichen Krieg zu endigen, und <sup>10</sup>  
erkaufte durch weise Aufopferungen den Frieden, um seine  
Waffen gegen den Zar von Moskau zu kehren. Nie ver-  
suchte ihn der zweideutige Ruhm eines Groberers, das  
Blut seiner Völker in ungerechten Kriegen zu versprühn;  
aber ein gerechter wurde nie von ihm verschmäht. Seine <sup>15</sup>  
Waffen waren glücklich gegen Russland, und das schwe-  
dische Reich sah sich mit wichtigen Provinzen gegen Osten  
vergrößert.

Unterdeßen setzte König Sigismund von Polen gegen <sup>20</sup>  
*Polish war* den Sohn die feindseligen Gesinnungen fort, wo zu der Vater ihn berechtigt hatte, und ließ keinen Kunst-  
griff unversucht, die Unterthanen Gustav Adolfs in ihrer  
Treue wankend, seine Freunde kaltstinnig, seine Feinde un-  
versöhnlich zu machen. Weder die großen Eigenschaften <sup>25</sup>  
seines Gegners noch die gehäuftesten Merkmale von Er-  
gebenheit, welche Schweden seinem angebeteten Könige gab,  
konnten jenen verblendetem Fürsten von der thörichten  
Hoffnung heilen, den verlorenen Thron wieder zu besteigen.  
Alle Friedensvorschläge Gustavs wurden mit Übermut ver-  
schmäht. Unwillkürlich sah sich dieser friedliebende Held <sup>30</sup>  
in einen langwierigen Krieg mit Polen verwickelt, in

welchem nach und nach ganz Livland und Polnisch-Preußen der schwedischen Herrschaft unterworfen wurden. Immer Sieger, war Gustav Adolf immer der erste bereit, die Hand zum Frieden zu bieten.

5 Dieser schwedisch-polnische Krieg fällt in den Anfang des Dreißigjährigen in Deutschland, mit welchem er in Verbindung steht. Es war genug, daß König Sigismund, ein Katholik, die schwedische Krone einem protestantischen Prinzen streitig machte, um sich der thätigsten <sup>Unterstützung</sup> ~~Unterstützung~~

10 Freundschaft Spaniens und Österreichs versichert halten zu können; eine doppelte Verwandtschaft mit dem Kaiser gab ihm noch ein näheres Recht an seinen Schutz. Das Vertrauen auf eine so mächtige Stütze war es auch vorzüglich, was den König von Polen zur Fortsetzung eines Krieges

15 aufmunterte, der sich so sehr zu seinem Nachteil erklärte; und die Höfe zu Madrid und Wien unterließen nicht, ihn durch prahlerische Versprechungen bei gutem Mute zu erhalten. Indem Sigismund in Livland, Kurland und Preußen einen Platz nach dem andern verlor, sah er seinen

20 Bundesgenossen in Deutschland zu der nämlichen Zeit von Sieg zu Sieg der unumschränkten Herrschaft entgegenreihen — kein Wunder, wenn seine Abneigung gegen den Frieden in gleichem Verhältnis mit seinen Niederlagen stieg. Die Heftigkeit, mit der er seine schmärische Hoffnung verfolgte,

25 verbündete ihm die Augen gegen die arglistige Politik seines Bundesgenossen, der auf seine Kosten nur den schwedischen Helden beschäftigte, um desto ungestörter die Freiheit des Deutschen Reichs umzustürzen und alsdann den erschöpften Norden als eine leichte Eroberung an sich

30 zu reißen. Ein Umstand, auf den man allein nicht gerechnet hatte — Gustavs Heldengröße, zerriß das Gewebe dieser

B

betrügerischen Staatskunst. Dieser achtjährige polnische Krieg, weit entfernt, die schwedische Macht zu erschöpfen, hatte bloß dazu gedient, das Feldherrnenie Gustav Adolfs zu zeittigen, in einer langen Fechtübung die schwedischen Heere zu stählen und unvermerkt die neue Kriegskunst in Gang zu bringen, durch welche sie nachher auf deutschem Boden Wunder thun sollten.

### Wallenstein's Early Career

Bisher hatte der Kaiser bloß mit den Waffen Bayerns Dependence und der Ligue in Deutschland gestritten, wenn of the Emperor on Bavaria and the League man die spanisch-niederländischen Hilfsvölker zu übernimmt, welche die Unterpfalz überfielen. Maximilian führte den Krieg als Oberster der Reichsregulation, und Tilly, der sie befehligte, war ein bayrischer Diener. Alle seine Überlegenheit im Felde hatte der Kaiser den Waffen Bayerns und der Ligue zu danken; diese hatten also sein ganzes Glück und Ansehen in Händen. Diese Abhängigkeit von dem guten Willen Bayerns und der Ligue vertrug sich nicht mit den weit aussehenden Entwürfen, denen man nach einem so glänzenden Anfang am kaiserlichen Hofe Raum zu geben begann.

So bereitwillig die Ligue sich gezeigt hatte, die Verteidigung des Kaisers zu übernehmen, an His need of an army of his own so wenig war zu erwarten, daß sie diese Bereitwilligkeit auch auf die kaiserlichen Eroberungspläne erstrecken würde. Oder wenn sie auch ihre

Armeen künftig zu Eroberungen hergab, so war zu fürchten, daß sie mit dem Kaiser nichts als den allgemeinen Haß teilen würde, um für sich allein alle Vorteile davon zu ernten. Nur eine ansehnliche Heeres-  
durch  
5 macht, von ihm selbst aufgestellt, konnte ihn dieser drückenden Abhängigkeit von Bayern überheben und ihm seine bisherige Überlegenheit in Deutschland behaupten helfen. Aber der Krieg hatte die kaiserlichen Lande viel zu sehr erschöpft, um die unermeßlichen Kosten einer solchen Kriegs-  
10 führung bestreiten zu können. Unter diesen Umständen konnte dem Kaiser nichts willkommener sein als der Antrag, womit einer seiner Offiziere ihn überraschte.

Graf Wallenstein war es, ein verdienter Offizier, der reichste Edelmann in Böhmen. Er hatte dem <sup>Wallenstein's</sup> ~~early career~~ Kaiserlichen Hause von früher Jugend an gedient und sich in mehreren Feldzügen gegen Türken, Venetianer, Böhmen, Ungarn und Siebenbürgen auf das rühmlichste ausgezeichnet. Der Prager Schlacht hatte er als Oberster beigewohnt und nachher als Generalmajor <sup>Det. notwendig</sup> ~~wurde~~ eine ungarische Armee in Mähren geschlagen. Die Dankbarkeit des Kaisers kam diesen Diensten gleich, und ein beträchtlicher Teil der nach dem böhmischen Aufruhr konfiszierten Güter war seine Belohnung. Im Besitz eines unermeßlichen Vermögens, von ehrgeizigen Entwürfen <sup>acc.</sup> ~~aus~~  
25 erhielt, voll Zubersicht auf seine glücklichen Sterne und noch mehr auf eine gründliche Berechnung der Zeitumstände, erbot er sich, für den Kaiser auf eigene und seiner Freunde Kosten eine Armee auszurüsten und völlig zu bekleiden, ja selbst die Sorge für ihren Unterhalt dem Kaiser zu acc.  
30 ersparen, wenn ihm gestattet würde, sie bis auf 50,000 Mann zu vergrößern. Niemand war, der diesen Vor-

schlag nicht als die schämärische Geburt eines brausenden Kopfes verlachte — aber der Versuch war noch immer reichlich belohnt, wenn auch nur ein Teil des Versprechens erfüllt würde. Man überließ ihm einige Kreise in Böhmen zu Musterplätzen und fügte die Erlaubnis hinzu, <sup>5</sup> Offiziersstellen zu vergeben. Wenige Monate, so stan-  
 Now raises den 20,000 Mann unter den Waffen, mit  
 an army welchen er die österreichischen Grenzen verließ; bald darauf erschien er schon mit 30,000 an der Grenze von Niedersachsen. Der Kaiser hatte zu der ganzen <sup>10</sup> Ausrüstung nichts gegeben als seinen Namen. Der Ruf des Feldherrn, Aussicht auf glänzende Beförderung und Hoffnung der Beute lockte aus allen Gegenden Deutschlands Abenteurer unter seine Fahnen, und sogar regierende Fürsten, von Ruhmbegierde oder Gewinnsucht gereizt, <sup>15</sup> erboten sich jetzt, Regimenter für Österreich aufzustellen.

Jetzt also — zum erstenmal in diesem Kriege — erschien eine kaiserliche Armee in Deutschland: eine schreckenvolle Erscheinung für die Protestantenten, eine nicht viel erfreulichere für die Katholischen. <sup>20</sup>

[In the autumn of 1625 Wallenstein led his army into the dioceses of Magdeburg and Halberstadt. In the spring of 1626 on April 25th he defeated Mansfeld at the bridge of Dessau over the Elbe and drove him into Hungary. During Wallenstein's absence Tilly defeated King Christian IV, and then the two imperial commanders occupied nearly all of North Germany.]

## Wallenstein's Extortions and Siege of Stralsund

Jetzt kam das Geheimnis an den Tag, auf welcher Art Wallenstein seine ausschweifenden Versprechungen zu erfüllen meinte. Dem Grafen of supporting his army Mansfeld war es abgelernt; aber der Schüler übertraf seinen Meister. Dem Grundsätze gemäß, daß der Krieg den Krieg ernähren müsse, hatten Mansfeld und Herzog Christian mit den Brändschätzungen, die sie von Freund und Feind ohne Unterschied erpreßten, die Bedürfnisse ihrer Truppen bestritten; aber diese räuberische Lebensart war auch von allem Ungemach und aller Unsicherheit des Räuberlebens begleitet. Gleich flüchtigen Dieben mußten sie sich durch wachsame und erbitterte Feinde stehlen, von einem Ende Deutschlands zum andern fliehen, ängstlich auf die Gelegenheit lauern und gerade die wohlhabendsten Länder meiden, weil eine stärkere Macht diese verteidigte. Hatten Mansfeld und Herzog Christian, im Kampfe mit so furchtbaren Hindernissen, doch so erstaunlich viel gethan, was mußte sich dann nicht ausrichten lassen, wenn man aller dieser Hindernisse überhoben war, wenn die Armee, die man aufstellte, zahlreich genug war, auch den mächtigsten einzelnen Reichsstand in Furcht zu setzen, wenn der Name des Kaisers allen Gewaltthätigkeiten die Straflosigkeit versicherte — kurz, wenn man unter der höchsten Autorität im Reiche und an der Spitze eines überlegenen Heeres denselben Kriegsplan befolgte, welchen jene beiden Abenteurer auf.

eigene Gefahr und mit einer zusammengelaufenen Bande  
in Ausübung gebracht hatten!

*naher u  
Pfeil*

Dies hatte Wallenstein im Auge, da er dem Kaiser sein kühnes Unerbitten that, und jetzt wird es niemand mehr übertrieben finden. Je mehr man das Heer verstärkte, desto weniger durfte man um den Unterhalt desselben bekümmert sein, denn desto mehr brachte es die widerseßlichen Stände zum Zittern; je schreider die Gewaltthätigkeiten, desto ungestrafter konnte man sie verüben. Gegen feindlich gesinnte Reichsstände hatten sie einen <sup>5</sup> Schein des Rechts; gegen getreue konnte die vorgeschnüzte Notwendigkeit sie entschuldigen. Die ungleiche Verteilung dieses Druckes verhinderte eine gefährliche Einigkeit unter den Ständen; die Erschöpfung ihrer Länder entzog ihnen zugleich die Mittel, sie zu rügen. Ganz Deutschland <sup>10</sup> wurde auf diese Art ein Proviantmagazin für die Heere des Kaisers, und er konnte mit allen Territorien wie mit seinen Erblanden shalten. Allgemein war das Geschrei um Gerechtigkeit am Throne des Kaisers; aber man war vor der Selbstrache der gemisshandelten Fürsten sicher, <sup>15</sup> solange sie um Gerechtigkeit riefen. Der allgemeine Unwille zerteilte sich zwischen dem Kaiser, der seinen Namen zu diesen Greueln gab, und dem Feldherrn, der seine Vollmacht überschritt und offenbar die Autorität seines Herrn mißbrauchte. Durch den Kaiser nahm man den Weg, <sup>20</sup> um gegen seinen Feldherrn Schutz zu erhalten; aber sobald er sich durch seine Truppen allmächtig wußte, hatte Wallenstein auch den Gehorsam gegen den Kaiser abgeworfen.

*do us w  
Kleant*

Die Erschöpfung des Feindes ließ einen nahen Frieden <sup>25</sup> mit Wahrscheinlichkeit erwarten; dennoch fuhr Wallen-

stein fort, die Kaiserlichen Heere immer mehr, zuletzt bis auf hunderttausend Mann, zu verstärken. Obersten- und Offizierspatente ohne Zahl, ein königlicher Staat des Generals, unmäßige Verschwendungen an seine  
 5 Kreaturen (nie schenkte er unter tausend Gulden), unglaubliche Summen für Bestechungen am Hofe des Kaisers, um dort seinen Einfluß zu erhalten, alles dieses ohne den Kaiser zu beschweren! Aus den Brandschatzungen der niederdeutschen Provinzen wurden  
 10 alle diese unermesslichen Summen gezogen, kein Unterschied zwischen Freund und Feind, gleich eigenmächtige Durchzüge und Einquartierungen in aller Herren Ländern, gleiche Erpressungen und Gewaltthäufigkeiten! Dürfte man einer ausschweifenden Angabe aus jenen Zeiten trauen, so  
 15 hätte Wallenstein in einem siebenjährigen Kommando 60,000 Millionen Thaler aus einer Hälfte Deutschlands an Kontributionen erhoben. Je ungeheurer die Erpressungen, desto mehr Vorrat für seine Heere, desto stärker also der Zulauf zu seinen Fahnen; alle Welt fliegt nach dem  
 20 Glücke. Seine Armeen schwollen an, indem alle Länder welkten, durch die sie zogen. Was kümmerte ihn nun der Fluch der Provinzen und das Klageschrei der Fürsten? Sein Heer betete ihn an, und das Verbrechen  
 25 ~~erwähne~~ selbst setzte ihn in den Stand, alle Folgen desselben zu verlachen.

Man würde dem Kaiser Unrecht thun, wenn man alle die Ausschweifungen seiner Armeen auf seine Rechnung setzen wollte. Wußte es Ferdinand vorher, daß er seinem Feldherrn alle deut-  
 30 schen Staaten zum Raube gab, so hätte ihm nicht verborgen bleiben können, wieviel er selbst bei einem so un-

Increase of  
his army and  
its extortions

Critical posi-  
tion of the  
Emperor

umschränkten Feldherrn Gefahr lief. Je enger sich das Band zwischen der Armee und ihrem Anführer zusammenzog, von dem allein alles Glück, alle Beförderung aussloß, desto mehr mußte es zwischen beiden und dem Kaiser erschaffen. Zwar geschah alles im Namen des letztern; aber die Majestät des Reichsoberhaupts wurde von Wallenstein nur gebraucht, um jede andere Autorität in Deutschland zu zerstalten. Daher der überlegte Grundsatz dieses Mannes, die deutschen Reichsfürsten sichtbar zu erniedrigen, alle Stufen und Ordnungen zwischen diesen Fürsten und dem Reichsoberhaupte zu zerbrechen und das Ansehen des letztern über alle Vergleichung zu erhöhen. War der Kaiser die einzige gesetzgebende Macht in Deutschland, wer reichte als dann hinauf an den Bezier, den er zum Vollzieher seines Willens gemacht hatte? Die Höhe, auf welche Wallenstein ihn stellte, überraschte sogar den Kaiser; aber eben weil diese Größe des Herrn das Werk seines Dieners war, so sollte diese Wallensteinische Schöpfung wieder in ihr Nichts zurückfallen, sobald ihr die Hand ihres Schöpfers fehlte. Nicht umsonst empörte er alle Reichsfürsten Deutschlands gegen den Kaiser — je heftiger ihr Haß gegen Ferdinand, desto notwendiger mußte ihm derjenige Mann bleiben, der allein ihren schlimmen Willen unschädlich mache. Seine *absicht* ging unverkennbar dahin, daß sein Oberherr in ~~in am~~ ganz Deutschland keinen Menschen mehr zu fürchten haben sollte als — den einzigen, dem er diese Allmacht verdankte.

Ein Schritt zu diesem Ziele war, daß Wallenstein das eben eroberte Mecklenburg zum einstweiligen Wallenstein receives Unterpfand für sich verlangte, bis die Geld-Mecklenburg vorschüsse, welche er dem Kaiser in dem bisherigen Feldzug gethan, erstattet sein würden. Schon

vorher hatte ihn Ferdinand, wahrscheinlich um seinem General einen Vorzug mehr vor dem bayrischen zu geben, zum Herzog von Friedland erhoben; aber eine gewöhnliche Belohnung konnte den Ehrgeiz eines Wallensteins nicht ersättigen. Vergebens erhoben sich selbst in dem kaiserlichen Rat unwillige Stimmen gegen diese neue Beförderung, die auf Unkosten zweier Reichsfürsten geschehen sollte; umsonst widersezten sich selbst die Spanier, welche längst schon sein Stolz beleidigt hatte, seiner Erhebung. Der mächtige Anhang, welchen sich Wallenstein unter den Ratgebern des Kaisers erkaufte hatte, behielt die Oberhand; Ferdinand wollte sich, auf welche Art es auch sein möchte, diesen unentbehrlichen Diener verpflichten. Man stieß eines leichten Vergehens wegen  
f. d.  
die Nachkömmlinge eines der ältesten deutschen Fürstenhäuser aus ihrem Erbteil, um eine Kreatur der kaiserlichen Gnade mit ihrem Raube zu belieben (1628).

Bald darauf fing Wallenstein an, sich einen Generalissimus des Kaisers zu Wasser und zu Lande Plans about the Baltic zu nennen. Die Stadt Wismar wurde erobert und fester Fuß an der Ostsee gewonnen. Von Polen und den Hansestädten wurden Schiffe gefordert, um den Krieg jenseits des Baltischen Meeres zu spielen, die Dänen in das Innerste ihres Reichs zu verfolgen und einen Frieden zu erzwingen, der zu größern Eroberungen den Weg bahnen sollte. Der Zusammenhang der niederdeutschen Stände mit den nordischen Reichen war zerrissen, wenn es dem Kaiser gelang, sich in die Mitte zwischen beiden zu lagern und von dem Adriatischen Meere bis an den Sund (das dazwischen liegende Polen stand in seiner Abhängigkeit) Deutschland mit einer fortlaufenden Länderkette zu um-

geben. Wenn dies die Absicht des Kaisers war, so hatte Wallenstein seine besondere, den nämlichen Plan zu befolgen. Besitzungen an der Ostsee sollten den Grundstein zu einer Macht abgeben, womit sich schon längst seine Ehrsucht trug, und welche ihn in den Stand setzen sollte, seinen Herrn zu entbehren.

Diese Zwecke zu erreichen, war es von äußerster Wichtigkeit, die Stadt Stralsund am Bal-  
Importance of Stralsund to  
Wallenstein tischen Meere in Besitz zu bekommen. Ihr vortrefflicher Hafen, die leichte Überfahrt von da nach den schwedischen und dänischen Küsten machte sie vorzüglich geschickt, in einem Kriege mit beiden Kronen einen Waffenplatz abzugeben. Diese Stadt, die sechste des Hanseatischen Bundes, genoß unter dem Schutze des Herzogs von Pommern die wichtigsten Privilegien, und, völlig außer aller Verbindung mit Dänemark, hatte sie an dem bisherigen Kriege auch nicht den entferntesten Anteil genommen. Aber weder diese Neutralität noch ihre Privilegien konnten sie vor den Anmaßungen Wallensteins schützen, der seine Absicht auf sie gerichtet hatte.

Einen Antrag dieses Generals, kaiserliche Besatzung Sieg anzunehmen, hatte der Magistrat von Stralsund mit rühmlicher Standhaftigkeit verworfen, auch seinen Truppen den arglistig verlangten Durchmarsch verweigert. Jetzt schickte Wallenstein sich an, die Stadt zu belagern.

Für beide nordische Könige war es von gleicher Wichtigkeit, Stralsund bei seiner Unabhängigkeit zu schützen, ohne welche die freie Schiffahrt auf dem Velté nicht behauptet werden konnte. Die gemeinschaftliche Gefahr besiegte endlich die Privateifersucht, welche schon längst beide Könige entzweite. In einem Vertrage

zu Kopenhagen (1628) versprachen sie einander, Stralsund mit vereinigten Kräften aufrecht zu erhalten und gemeinschaftlich jede fremde Macht abzuwehren, welche in feindlicher Absicht in der Ostsee erscheinen würde. Christian  
 5 der Vierte warf sogleich eine hinreichende Besatzung in Stralsund und stärkte durch seinen persönlichen Besuch den Mut der Bürger. Einige Kriegsschiffe, welche König Sigismund von Polen dem kaiserlichen Feldherrn zu Hilfe schickte, wurden von der dänischen Flotte in Grund ge-  
 10 bohrt, und da ihm nun auch die Stadt Lübeck die ihrigen abschlug, so hatte der kaiserliche Generalissimus zur See ~~vor Lübeck~~ nicht einmal Schiffe genug, den Hafen einer einzigen Stadt einzuschließen.

Nichts scheint abenteuerlicher zu sein, als einen See-  
 15 platz, der aufs vortrefflichste befestigt war, <sup>Wallenstein's</sup> erobern zu wollen, ohne seinen Hafen ein- <sup>arrogance</sup> auszuschließen. Wallenstein, der noch nie einen Widerstand erfahren, wollte nun auch die Natur überwinden und das Unmögliche besiegen. Stralsund, von der Seeseite frei,  
 20 fuhr ungehindert fort, sich mit Lebensmitteln zu versehen und mit neuen Truppen zu verstärken; nichtsdestoweniger umzingelte es Wallenstein zu Lande und suchte durch prahlerische Drohungen den Mangel gründlicherer Mittel zu ersezten. „Ich will,“ sagte er, „diese Stadt wegnehmen,  
 25 und wäre sie mit Ketten an den Himmel gebunden.“ Der Kaiser selbst, welcher eine Unternehmung bereuen möchte, wovon er sich keinen rühmlichen Ausgang versprach, ergriff mit Begierde die scheinbare Unterwürfigkeit und einige annehmliche Erbietungen der Stralsunder, seinem General  
 30 den Abzug von der Stadt zu befehlen. Wallenstein ver-  
 achtete diesen Befehl und fuhr fort, den Belagerten durch

*hundert* unablässige Stürme zuzusegen. Da die dänische Besatzung schon stark geschmolzen, der Überrest der rastlosen Arbeit <sup>Swedish</sup> nicht gewachsen war und der König sich außer defense and stand befand, eine größere Anzahl von Truppen <sup>was wurde</sup> an diese Stadt zu wagen, so warf sich Wallenstein's <sup>failure</sup> Stralsund mit Christians Genehmigung dem Könige von Schweden in die Arme. Der dänische Kommandant verließ die Festung, um einem schwedischen Platz zu machen, der sie mit dem glücklichsten Erfolge verteidigte. Wallenstein's Glück scheiterte vor dieser Stadt, und zum erstenmal erlebte sein Stolz die Kränkung, nach mehreren verlorenen Monaten, nach einem Verlust von 12,000 Toten seinem Vorhaben zu entsagen. Aber die Notwendigkeit, in welche er diese Stadt gesetzt hatte, den schwedischen Schutz anzurufen, veranlaßte ein enges Bündnis zwischen Gustav Adolf und Stralsund, welches in der Folge den Eintritt der Schweden in Deutschland nicht wenig erleichterte.

#### Diet of Ratisbon and Dismissal of Wallenstein

Auf einer Kurfürstenversammlung zu Regensburg, welcher Diet Ferdinand in Person beiwohnte (1630), of Ratisbon sollte nun mit allem Ernst an der gänzlichen Beruhigung Deutschlands und an Hebung aller Beschwerden gearbeitet werden. Diese waren von Seiten Grievances der Katholischen nicht viel geringer als von of the League seiten der Evangelischen, so sehr auch Ferdinand sich überredete, alle Mitglieder der Ligue durch das Restitutionsedikt und den Anführer derselben durch

Erteilung der Kurwürde und durch Einräumung des größten Teils der pfälzischen Lände sich verpflichtet zu haben. Das gute Verständnis zwischen dem Kaiser und den Fürsten der Ligue hatte seit Wallensteins Erscheinung unendlich gelitten. Gewohnt, den Gesetzgeber in Deutschland zu spielen und selbst über das Schicksal des Kaisers zu gebieten, sah sich der stolze Kurfürst von Bayern durch den kaiserlichen Feldherrn auf einmal entbehrlich gemacht und seine ganze bisherige Wichtigkeit zugleich mit dem Ansehen der Ligue verschwunden. Ein anderer trat jetzt auf, die Früchte seiner Siege zu ernten und alle seine vergangenen Dienste in Vergessenheit zu stürzen. Der übermütige Charakter des Herzogs von Friedland, dessen süßester Triumph war, dem Ansehen der Fürsten Hohn  
zu sprechen zu sprechen und der Autorität seines Herrn eine verhaftete Ausdehnung zu geben, trug nicht wenig dazu bei, die Empfindlichkeit des Kurfürsten zu vermehren. Unzufrieden mit dem Kaiser und voll Misstrauen gegen seine Gesinnungen, hatte er sich in ein Bündnis mit Frankreich eingelassen, dessen sich auch die übrigen Fürsten der Ligue verdächtig machen. Die Furcht vor den Vergrößerungsplanen des Kaisers, der Unwille über die gegenwärtigen schreienden Übel hatte bei diesen jedes Gefühl der Dankbarkeit erstickt. Wallensteins Erpressungen waren bis zum Unerträglichen gegangen. Brandenburg gab den erlittenen Schaden auf zwanzig, Pommern auf zehn, Hessen auf sieben Millionen an, die übrigen nach Verhältnis. Allgemein, nachdrücklich, heftig war das Geschrei um Hilfe, umsonst alle Gegenvorstellungen, kein Unterschied zwischen Katholiken und Protestanten, alles über diesen Punkt nur eine einzige Stimme. Mit Glut

B

*unablässige Stürme zu zusehen.* Da die dänische Besatzung schon stark geschmolzen, der Überrest der rastlosen Arbeit <sup>Swedish defense and stand</sup> nicht gewachsen war und der König sich außer Wallenstein's failure <sup>was unable</sup> befand, eine größere Anzahl von Truppen an diese Stadt zu wagen, so warf sich Stralsund mit Christians Genehmigung dem Könige von Schweden in die Arme. Der dänische Kommandant verließ die Festung, um einem schwedischen Platz zu machen, der sie mit dem glücklichsten Erfolge verteidigte. Wallenstein's Glück scheiterte vor dieser Stadt, und zum erstenmal erlebte sein Stolz die Kränkung, nach mehreren verlorenen Monaten, nach einem Verlust von 12,000 Toten seinem Vorhaben zu entsagen. Aber die Notwendigkeit, in welche er diese Stadt gesetzt hatte, den schwedischen Schutz anzurufen, veranlaßte ein enges Bündnis zwischen Gustav Adolf und Stralsund, welches in der Folge den Eintritt der Schweden in Deutschland nicht wenig erleichterte.

#### Diet of Ratisbon and Dismissal of Wallenstein

Auf einer Kurfürstenversammlung zu Regensburg, welcher Ferdinand in Person beiwohnte (1630), <sup>Diet of Ratisbon</sup> sollte nun mit allem Ernst an der gänzlichen Beruhigung Deutschlands und an Hebung aller Beschwerden gearbeitet werden. Diese waren von Seiten <sup>Grievances of the League</sup> der Katholischen nicht viel geringer als von Seiten der Evangelischen, so sehr auch Ferdinand sich überredete, alle Mitglieder der Ligue durch das Restitutionsedikt und den Anführer derselben durch

## Zweites Buch

Erlreibung der Kurwürde und durch Einräumung  
größten Teils der pfälzischen Lande sich verpflichtet  
haben. Das gute Verständnis zwischen dem Kaiser  
und den Fürsten der Ligue hatte seit Wallensteins Erscheini-  
5 unendlich gelitten. Gewohnt, den Gesetzgeber in Deut-  
land zu spielen und selbst über das Schicksal des Kaisers  
zu gebieten, sah sich der stolze Kurfürst von Bayern da-  
den kaiserlichen Feldherrn auf einmal entbehrlich gem-  
und seine ganze bisherige Wichtigkeit zugleich mit  
10 Ansehen der Ligue verloren. Ein anderer trat  
auf, die Früchte seiner Siege zu ernten und alle  
vergangenen Dienste in Vergessenheit zu lassen.  
übermütige Charakter des Herzogs von Friedland, der  
süßester Triumph war, dem Anteil seines Herrn eine ver-  
15 zu sprechen und der Autorität seines Herren eine ver-  
Ausdehnung zu geben, trug nicht wenig dazu bei,  
Empfindlichkeit des Kurfürsten zu vermehren. In  
frieden mit dem Kaiser und auf eigene  
Gefinnungen, hatte er sich in die Ligue gegen  
eingelassen, dessen sich auch die anderen  
20 verdächtig machten. Die Freude der Kurfürsten der S-  
planen des Kaisers, der Kunde dieser schreck-  
schreienden Übel hatte bei dieser Ge-  
barkeit erstict. Wallenstein  
25 zum Unerträglichen gegen  
erlittenen Schaden auf  
Hessen auf sieben Milizier  
hältnis, Allgemein, um  
um Hilfe, umsonst als  
30 schied zwischen Katholiken  
diesen Punkt nur ein

von Bittschriften, alle wider Wallenstein gerichtet, stürmte man auf den erschrockenen Kaiser ein und Petitions against erschütterte sein Ohr durch die schauderhaftesten Wallenstein Beschreibungen der erlittenen Gewaltthätigkeiten. Ferdinand war kein Barbar. Wenn auch nicht unschuldig an den Abscheulichkeiten, die sein Name in Deutschland verübtet, doch unbekannt mit dem Übermaße derselben, befann er sich nicht lange, den Forderungen der Fürsten zu willfahren und von seinen im Felde stehenden Heeren sogleich achtzehntausend Mann Reiterei abzudanken. Als diese Truppenverminderung geschah, rüsteten sich die Schweden schon lebhaft zu ihrem Einmarsch in Deutschland, und der größte Teil der entlassenen kaiserlichen Soldaten eilte unter ihre Fahnen.

Diese Nachgiebigkeit Ferdinands diente nur dazu, den Kurfürsten von Bayern zu kühnern Forderungen zu ermuntern. Der Triumph über das Ansehen des Kaisers war unvollkommen, solange der Herzog von Friedland das oberste Kommando behielt. Schwer rächten sich jetzt die Fürsten an dem Übermuth dieses Feldherrn, den sie alle ohne Unterschied hatten fühlen müssen. Die Absetzung desselben wurde daher von dem ganzen Kurfürstenkollegium, selbst von den Spaniern mit einer Einstimmigkeit und Hize gefordert, die den Kaiser in Erstaunen setzte. Aber selbst diese Einstimmigkeit, diese Heftigkeit, mit welcher die Neider des Kaisers auf Wallensteins Absetzung drangen, mußte ihn von der Wichtigkeit dieses Dieners überzeugen. Wallenstein, von den Rabalen unterrichtet, welche in Regensburg gegen ihn geschmiedet wurden, verabsäumte nichts, dem Kaiser über die wahren Absichten des Kur-

*heitate*

*callit  
infolge lange*

fürsten von Bayern die Augen zu öffnen. Er erschien selbst in Regensburg, aber mit einem Prunk, der selbst den Kaiser verdunkelte und dem Haß seiner Gegner nur neue Nahrung gab.

5 Lange Zeit konnte der Kaiser sich nicht entschließen. Schmerzlich war das Opfer, das man von ihm forderte. Seine ganze Überlegenheit <sup>Ferdinand's indecision</sup> hatte er dem Herzog von Friedland zu danken; er fühlte, wie viel er hingab, wenn er ihn dem Hasse der Fürsten 10 aufopferte. Aber zum Unglück bedurfte er gerade jetzt den guten Willen der Kurfürsten. Er ging damit um, seinem Sohne Ferdinand, erwähltem König von Ungarn, die Nachfolge im Reiche zuzuwenden, wozu ihm die Einwilligung Maximilians unentbehrlich war. Diese 15 Angelegenheit war ihm die dringendste, und er scheute sich nicht, seinen wichtigsten Diener aufzuopfern, um den Kurfürsten von Bayern zu verpflichten.

Auf eben diesem Kurfürstentage zu Regensburg befanden sich auch Abgeordnete aus Frankreich, 20 bevollmächtigt, einen Krieg beizulegen, der <sup>French influence in the Diet</sup> sich zwischen dem Kaiser und ihrem Herrn in Italien zu entzünden drohte. Die Schließung des Traktats gab den Gevollmächtigten Richelieus eine erwünschte Gelegenheit, den Kaiser während ihrer Anwesenheit zu 25 Regensburg mit den gefährlichsten Intrigen zu umspinnen, die mißvergnügten Fürsten der Ligue immer mehr gegen ihn zu reizen und alle Verhandlungen dieses Kurfürstentages zum Nachteil des Kaisers zu leiten. Zu diesem Geschäfte hatte sich Richelieu in der Person des 30 Kapuziner-Paters Joseph, der dem Gesandten als ein ganz unverdächtiger Begleiter an die Seite gegeben war,

ein treffliches Werkzeug auserlesen. Eine seiner ersten Instruktionen war, die Absetzung Wallensteins mit Eifer zu betreiben. Mit dem General, der sie zum Sieg geführt hatte, verloren die österreichischen Armeen den größten Teil ihrer Stärke; ganze Heere konnten den Verlust dieses einzigen Mannes nicht ersezzen. Ein Hauptstreich der Politik war es also, zu eben der Zeit, wo ein siegreicher König, unumstrankter Herr seiner Kriegsoperationen, sich gegen den Kaiser rüstete, den einzigen Feldherrn, der ihm an Kriegserfahrung und an Ansehen gleich war, von der Spize der kaiserlichen Armeen wegzureißen. Vater Joseph, mit dem Kurfürsten von Bayern einverstanden, unternahm es, die Unentstehlichkeit des Kaisers zu besiegen, der von den Spaniern und dem ganzen Kurfürstenrate wie belagert war. Es würde gut gethan sein, meinte er, den Fürsten in diesem Stütze zu Gefallen zu leben, um desto eher zu der römischen Königswahl seines Sohnes ihre Stimme zu erhalten. Würde nur dieser Sturm erst vorüber sein, so fände sich Wallenstein alsdann schnell genug wieder, um seinen vorigen Platz einzunehmen. — Der listige Kapuziner war seines Mannes ~~wallenstein~~ zu gewiß, um bei diesem Trostgrunde etwas zu wagen.

Die Stimme eines Mönchs war für Ferdinand den <sup>its success</sup> Zweiten die Stimme Gottes. „Nichts auf Erden,” schreibt sein eigener Beichtvater, „war ihm <sup>25</sup> heiliger als ein priesterliches Haupt. Geschähe es, pflegte er oft zu sagen, daß ein Engel und ein Ordensmann zu einer Zeit und an einem Orte ihm begegneten, so würde der Ordensmann die erste und der Engel die zweite Verbeugung von ihm erhalten.“ Wallensteins Absetzung <sup>30</sup> wurde beschlossen.

Zum Dank für dieses fromme Vertrauen arbeitete ihm der Kapuziner mit solcher Geschicklichkeit in Regensburg entgegen, daß seine Bemühungen, dem König von Ungarn die römische Königswürde zu verschaffen, gänzlich mißlangen. In einem eigenen Artikel des eben geschlossenen Vertrags hatten sich die französischen Minister im Namen dieser Krone verbindlich gemacht, gegen alle Feinde des Kaisers die vollkommenste Neutralität zu beobachten — während daß Richelieu mit dem <sup>10</sup> Könige von Schweden bereits in Traktaten stand, ihn zum Kriege aufmunterte und ihm die Allianz seines Herrn aufdrang. Auch nahm er diese Lüge zurück, sobald sie ihre Wirkung gethan hatte, und Pater Joseph mußte in einem Kloster die Verwegenheit büßen, seine Vollmacht überschritten zu haben. Zu spät wurde Ferdinand gewahr, wie sehr man seiner gespottet hatte. „Ein schlechter Kapuziner,“ hörte man ihn sagen, „hat mich durch seinen Rosenkranz entwaffnet und nicht weniger als sechs Kurhüte in seine enge Kapuze geschoben.“

<sup>15</sup> Betrug und List triumphierten also über diesen Kaiser zu einer Zeit, wo man ihn in Deutschland <sup>Results</sup> allmächtig glaubte und wo er es durch seine <sup>of the Diet</sup> Waffen wirklich war. Um funfzehntausend Mann ärmer, ärmer um einen Feldherrn, der ihm den Verlust eines Heers ersetzte, verließ er Regensburg, ohne den Wunsch erfüllt zu sehen, um dessentwillen er alle diese Opfer brachte. Ehe ihn die Schweden im Felde schlugen, hatten ihn Maximilian von Bayern und Pater Joseph unheilbar verwundet. Auf eben dieser merkwürdigen Versammlung <sup>20</sup> zu Regensburg wurde der Krieg mit Schweden entschieden und der in Mantua geendigt. Fruchtlos hatten sich auf

oemselben die Fürsten für die Herzoge von Mecklenburg bei dem Kaiser verwendet, englische Gesandte ebenso fruchtlos um einen Fahrgehalt für den Pfalzgrafen Friedrich gebettelt.

Wallenstein hatte über eine Armee von beinahe <sup>5</sup> Wallenstein's hunderttausend Mann zu gebieten, von denen power er angebetet wurde, als das Urteil der Absetzung ihm verkündigt werden sollte. Die meisten Offiziere waren seine Geschöpfe, seine Winke Aussprüche des Schicksals für den gemeinen Soldaten. Grenzenlos <sup>10</sup> war sein Ehrgeiz, unbeugsam sein Stolz, sein gebieterischer Geist nicht fähig, eine Kränkung ungerochen zu erdulden. Ein Augenblick sollte ihn jetzt von der Fülle der Gewalt in das Nichts des Privatstandes herunterstürzen. Eine solche Sentenz gegen einen solchen Verbrecher zu voll- <sup>15</sup> streden, schien nicht viel weniger Kunst zu kosten, als es gekostet hatte, sie dem Richter zu entreißen. Auch hatte man deswegen die Vorsicht gebraucht, zwei von Wallensteins genauesten Freunden zu Überbringern dieser schlimmen Botschaft zu wählen, welche durch die schmeichel- <sup>20</sup> haftesten Zusicherungen der fortdauernden kaiserlichen Gnade so sehr als möglich gemildert werden sollte.

Wallenstein wußte längst den ganzen Inhalt ihrer Reasons <sup>25</sup> Sendung, als die Abgesandten des Kaisers for his calm acceptance ihm vor die Augen traten. Er hatte Zeit <sup>25</sup> of dismissal gehabt, sich zu sammeln, und sein Gesicht zeigte Heiterkeit, während daß Schmerz und Wut in seinem Busen stürmten. Aber er hatte beschlossen, zu gehorchen. Dieser Urteilsspruch überraschte ihn, ehe zu einem kühnen Schritte die Umstände reif und die Anstalten <sup>30</sup> fertig waren. Seine weitläufigen Güter waren in Böh-

men und Mähren zerstreut; durch Einziehung derselben konnte der Kaiser ihm den Nerven seiner Macht zer-  
schneiden. Von der Zukunft erwartete er Genugthuung, und in dieser Hoffnung bestärkten ihn die Prophezeiungen  
5 eines italienischen Astrologen, der diesen ungebändigten Geist gleich einem Knaben am Gängelbande führte. Seni,  
so hieß er, hatte es in den Sternen gelesen, daß die glänzende Laufbahn seines Herrn noch lange nicht geendigt sei, daß ihm die Zukunft noch ein schimmerndes Glück auf-  
20 bewahre. Man brauchte die Sterne nicht zu bemühen, um mit Wahrscheinlichkeit vorherzusagen, daß ein Feind wie Gustav Adolf einen General wie Wallenstein nicht lange entbehrlich lassen würde.

„Der Kaiser ist verraten,“ antwortete Wallenstein den  
15 Gesandten; „ich bedauere ihn, aber ich vergeb' ihm. Es ist klar, daß ihn der hochfahrende Sinn des Bayern dominiert. Zwar thut mir's wehe, daß er mich mit so wenigem Widerstande hingegeben hat, aber ich will gehorchen.“ Die Abgeordneten entließ er fürstlich beschenkt,  
20 und den Kaiser ersuchte er in einem demütigen Schreiben, ihn seiner Gunst nicht zu berauben und bei den erworbenen Würden zu schützen. Allgemein war das Murren der Armee, als die Absezung ihres Feldherrn bekannt wurde, und der beste Teil seiner Offiziere trat sogleich aus dem  
25 kaiserlichen Dienst. Viele folgten ihm auf seine Güter nach Böhmen und Mähren; andere fesselte er durch beträchtliche Pensionen, um sich ihrer bei Gelegenheit so-  
gleich bedienen zu können.

*Adams gen.* Sein Plan war nichts weniger als Ruhe, da er in  
30 die Stille des Privatstandes zurücktrat. Der <sup>Regal pomp</sup> <sub>in his</sub> Pomp eines Königs umgab ihn in dieser retirement

Einsamkeit und schien dem Urteilspruch seiner Erniedrigung Hohn zu sprechen. Sechs Pforten führten zu dem Palaste, den er in Prag bewohnte, und hundert Häuser mußten niedergerisen werden, um dem Schloßhofe Raum zu machen. Ähnliche Paläste wurden auf seinen übrigen zahlreichen Gütern erbaut. Ravaliere aus den edelsten Häusern wetteiferten um die Ehre, ihn zu bedienen, und man sah kaiserliche Kammerherren den goldenen Schlüssel zurückgeben, um bei Wallenstein eben dieses Amt zu bekleiden. Er hielt sechzig Pagen, die von den trefflichsten Meistern unterrichtet wurden; sein Vorzimmer wurde stets durch funfzig Trabanten bewacht. Seine gewöhnliche Tafel war nie unter hundert Gängen, sein Haushofmeister eine vornehme Standesperson. Reiste er über Land, so wurde ihm Geräte und Gefolge auf hundert sechs- und vierspännigen Wagen nachgefahren; in sechzig Karosßen mit funfzig Handpferden folgte ihm sein Hof. Die Pracht der Livereien, der Glanz der Equipage und der Schmuck der Zimmer war dem übrigen Aufwande gemäß. Sechs Barone und ebensoviel Ritter mußten beständig seine Person umgeben, um jeden Wink zu vollziehen — zwölf Patrouillen die Runde um seinen Palast machen, um jeden Lärm abzuhalten. Sein immer arbeitender Kopf brauchte Stille; kein Gerassel der Wagen durfte seiner Wohnung nahe kommen, und die Straßen wurden nicht selten durch Ketten gesperrt. Stumm, wie die Appearance and bearing finster, verschlossen, unergründlich, sparte er seine Worte mehr als seine Geschenke, und das Wenige, was er sprach, wurde mit einem widrigen Ton ausgestoßen. Er lachte niemals, und den Verführungen der

Sinne widerstand die Kälte seines Bluts. Immer geschäftig und von großen Entwürfen bewegt, entsegte er allen leeren Berstreuungen, wodurch andere das kostbare Leben vergeuden. Einen durch ganz Europa ausgebreiteten Briefwechsel besorgte er selbst; die meisten Auffäße schrieb er mit eigener Hand nieder, um der Verschwiegenheit anderer so wenig als möglich anzutrauen. Er war von großer Statur und hager, gelblicher Gesichtsfarbe, rötlichen kurzen Haaren, kleinen, aber funkeln den Augen.

Ein furchtbarer, zurückschreckender Ernst saß auf seiner Stirne, und nur das Übermaß seiner Belohnungen konnte die zitternde Schar seiner Diener festhalten.

In dieser prahlischen Dunkelheit erwartete Wallenstein still, doch nicht müßig, seine glänzende Eis plans

Stunde und der Rache aufgehenden Tag; bald ließ ihn Gustav Adolfs reizender Siegeslauf ein Vorgefühl des selben genießen. Von seinen hochliegenden Planen ward kein einziger aufgegeben; der Undank des Kaisers hatte seinen Ehrgeiz von einem lästigen Bügel befreit. Der blendende Schimmer seines Privatlebens verriet den stolzen Schwung seiner Entwürfe, und verschwenderisch wie ein Monarch schien er die Güter seiner Hoffnung schon unter seine gewissen Besitzungen zu zählen.

Nach Wallensteins Abdankung und Gustav Adolfs Landung mußte ein neuer Generalissimus Tilly succeeds Wallenstein aufgestellt werden; zugleich schien es nötig zu sein, das bisher getrennte Kommando der kaiserlichen und ligistischen Truppen in einer einzigen Hand zu vereinigen. Maximilian von Bayern trachtete nach diesem wichtigen Posten, der ihn zum Herrn des Kaisers machen könnte; aber eben dies bewog letztern, sich für den König von

Ungarn, seinen ältesten Sohn, darum zu bewerben. Endlich, um beide Kompetenten zu entfernen und keinen Teil ganz unbefriedigt zu lassen, übergab man das Kommando dem ligistischen General Tilly, der nunmehr den bayrischen Dienst gegen den österreichischen vertauschte. 5  
  
 Die Armeen, welche Ferdinand auf deutschem Boden stehen hatte, beließen sich nach Abgang der Wallensteinischen Truppen auf etwa 40,000 Mann; nicht viel schwächer war die ligistische Kriegsmacht; beide durch treffliche Offiziere befehligt, durch viele Feldzüge geübt und stolz 10 auf eine lange Reihe von Siegen. Mit dieser Macht glaubte man um so weniger Ursache zu haben, vor der Annäherung des Königs von Schweden zu zittern, da man Pommern und Mecklenburg innehatte, die einzigen Pforten, durch welche er in Deutschland hereinbrechen 15 konnte.

#### Entrance of Gustavus into the War. His Army

Nach dem unglücklichen Versuche des Königs von Dänemark, die Progressen des Kaisers zu hemmen, war Gustav Adolf der einzige Fürst in Europa, von welchem die unterliegende Freiheit 20 Rettung zu hoffen hatte, der einzige zugleich, der durch die stärksten politischen Gründe dazu aufgefordert, durch erlittne Beleidigungen dazu berechtigt und durch persönliche Fähigkeiten dieser gewagten Unternehmung gewachsen war. Wichtige Staatsgründe, welche er mit Dänemark gemein 25 hatte, hatten ihn schon vor dem Ausbrüche des Kriegs in Niedersachsen bewogen, seine Person und seine Heere zur

Personal motives of Gustavus

Befreiung Deutschlands anzubieten; damals hatte ihn der König von Dänemark zu seinem eigenen Unglücke verdrängt. Seit dieser Zeit hatte der Übermut Wallensteins und der despotische Stolz des Kaisers es nicht an Auf-  
forderungen fehlen lassen, die ihn persönlich erhöhen und als König bestimmen mußten. Kaiserliche Truppen waren dem polnischen König Sigismund zu Hilfe geschickt worden, um Preußen gegen die Schweden zu verteidigen. Dem König, welcher sich über diese Feindseligkeit gegen  
10 Wallenstein beklagte, wurde geantwortet, der Kaiser habe der Soldaten zu viel. Er müsse seinen guten Freunden damit aushelfen. Von dem Kongresse mit Dänemark zu Lübeck hatte eben dieser Wallenstein die schwedischen Ge-  
sandten mit beleidigendem Trotz abgewiesen, und, da sie  
15 sich dadurch nicht schrecken ließen, mit einer Behandlung bedroht, welche das Völkerrecht verlegte. Ferdinand hatte die schwedischen Flaggen insultieren und Depeschen des Königs nach Siebenbürgen auffangen lassen. Er fuhr fort, den Frieden zwischen Polen und Schweden zu er-  
20 schmerzen, die Anmaßungen Sigismunds auf den schwedischen Thron zu unterstützen und Gustav Adolfsen den königlichen Titel zu verweigern. Die wiederholtesten Gegenvor-  
stellungen Gustavs hatte er keiner Aufmerksamkeit ge-  
25 würdigt und neue Beleidigungen hinzugefügt, anstatt die verlangte Genugthuung für die alten zu leisten.

So viele persönliche Aufforderungen, durch die wichtigsten Staats- und Gewissensgründe unter-  
stützt und verstärkt durch die dringendsten Einladungen aus Deutschland, mußten auf  
30 das Gemüt eines Fürsten Eindruck machen, der auf seine königliche Ehre desto eifersüchtiger war, je mehr man ge-

*a weiter  
zum zweiten*  
neigt sein konnte, sie ihm ~~zu~~ <sup>an</sup>streitig zu machen, der sich durch den Ruhm, die Unterdrückten zu beschützen, unendlich geschmeichelt fand und den Krieg als das eigentliche Element seines Genies mit Leidenschaft liebte. Aber ehe ein Waffenstillstand oder Friede mit Polen ihm freie Hände gab, konnte an einen neuen und gefahrvollen Krieg mit Ernst nicht gedacht werden.

Der Kardinal Richelieu hatte das Verdienst, diesen Waffenstillstand mit Polen herbeizuführen.  
Due to Richelieu's diplomacy Dieser große Staatsmann, das Steuer Euro-  
 pens in der einen Hand, indem er die Wut der Faktionen und den Dünkel der Großen in dem Innern Frankreichs mit der andern darniederbeugte, verfolgte mitten unter den Sorgen einer stürmischen Staatsverwaltung unerschütterlich seinen Plan, die anwachsende Macht Österreichs in ihrem stolzen Laufe zu hemmen. Aber die Umstände, welche ihn umgaben, setzten diesen Entwürfen nicht geringe Hindernisse in der Ausführung entgegen; denn auch dem größten Geist möchte es ungestrafft nicht hingehen, den Wahnbegriffen seiner Zeit Hohn zu sprechen. Minister eines katholischen Königs und durch den Purpur, den er trug, selbst Fürst der römischen Kirche, durfte er es jetzt noch nicht wagen, im Bündnis mit dem Feinde seiner Kirche öffentlich eine Macht anzugreifen, welche die Unmaßungen ihres Ehrgeizes durch den Namen der Religion vor der Menge zu heiligen gewußt hatte. Die Schonung, ~~welche~~ Richelieu den eingeschränkten Begriffen seiner Zeitgenossen schuldig war, schränkte seine politische Thätigkeit auf die behutsamen Versuche ein, hinter der Decke verborgen zu wirken und die Entwürfe seines erleuchteten Geistes durch eine fremde Hand zu

vollstreden. Nachdem er sich umsonst bemüht hatte, den Frieden Dänemarks mit dem Kaiser zu hindern, nahm er seine Zuflucht zu Gustav Adolf, dem Helden seines Jahrhunderts. Nichts wurde gespart, diesen König zur Entschließung zu bringen und ihm zugleich die Mittel zur Ausführung zu erleichtern. Charnasse, ein unverdächtiger Unterhändler des Kardinals, erschien in Polnisch-Preußen, wo Gustav Adolf gegen Sigismund Krieg führte, und wanderte von einem der beiden Könige zum andern, um einen Waffenstillstand oder Frieden zwischen ihnen zu stande zu bringen. Gustav Adolf war längst dazu bereit, und endlich gelang es dem französischen Minister, auch dem König Sigismund über sein wahres Interesse und die betrügerische Politik des Kaisers die Augen zu öffnen.

Ein Waffenstillstand wurde auf sechs Jahre zwischen beiden Königen geschlossen, durch welchen Gustav im Besitz aller seiner Eroberungen blieb und die lange gewünschte Freiheit erhielt, seine Waffen gegen den Kaiser zu kehren. Der französische Unterhändler bot ihm zu dieser Unternehmung die Allianz seines Königs French alliance

und beträchtliche Hilfsgelder an, welche nicht zu verachten waren. Aber Gustav Adolf fürchtete nicht ohne Grund, sich durch Annahme derselben in eine Abhängigkeit von Frankreich zu setzen, die ihm vielleicht mitten im Laufe seiner Siege Fesseln anlegte, und durch das Bündnis mit einer katholischen Macht Misstrauen bei den Protestantten zu erwecken.

So dringend und gerecht dieser Krieg war, so vielversprechend waren die Umstände, unter Circumstances favorable to Gustavus welchen Gustav Adolf ihn unternahm. Fürchtbar zwar war der Name des Kaisers, unerschöpflich

seine Hilfsquellen, unüberwindlich bisher seine Macht; jeden andern als Gustav würde ein so gefahrvolles Spiel zurückgeschreckt haben. Gustav übersah alle Hindernisse und Gefahren, welche sich seinem Unternehmen entgegenstellten; aber er kannte auch die Mittel, wodurch er sie zu besiegen hoffte. Nicht beträchtlich, aber wohl diszipliniert war seine Kriegsmacht, durch ein strenges Klima und anhaltende Feldzüge abgehärtet, in dem polnischen Kriegen zu Sieg gebildet. Schweden, obgleich arm an Geld und an Menschen und durch einen achtjährigen Krieg über Vermögen angestrengt, war seinem Könige mit einem Enthusiasmus ergeben, der ihn die bereitwilligste Unterstützung von seinen Reichsständen hoffen ließ. In Deutschland war der Name des Kaisers wenigstens ebenso sehr gehaßt als gefürchtet. Die protestantischen Fürsten schienen nur die Ankunft eines Befreiers zu erwarten, um das unleidige Joch der Thyrannie abzuwerfen und sich öffentlich für Schweden zu erklären. Selbst den katholischen Ständen konnte die Erscheinung eines Gegners nicht unwillkommen sein, der die überwiegende Macht des Kaisers beschränkte. Der erste Sieg, auf deutschem Boden erfochten, mußte für seine Sache entscheidend sein, die noch zweifelnden Fürsten zur Erklärung bringen, den Mut seiner Anhänger stärken, den Zulauf zu seinen Fahnen vermehren und zu Fortsetzung des Krieges reichliche Hilfsquellen eröffnen. Hatten gleich die mehresten deutschen Länder durch die bisherigen Bedrückungen unendlich gelitten, so waren doch die wohlhabenden hanseatischen Städte bis jetzt davon frei geblieben, die kein Bedenken tragen konnten, mit einem freiwilligen mäßigen Opfer einem allgemeinen Ruin vorzubeugen. Aus je mehrern

pe(ye) = the

Ländern man die Kaiserlichen verjagte, desto mehr mußten ihre Heere schmelzen, die nur allein von den Ländern lebten, in denen sie standen. Unzeitige Truppenversendungen nach Italien und den Niederlanden hatten ohnehin die Macht des Kaisers vermindert; Spanien, durch den Verlust seiner amerikanischen Silberflotte geschwächt und durch einen ernstlichen Krieg in den Niederlanden beschäftigt, konnte ihm wenig Unterstützung gewähren. Dagegen machte Großbritannien dem König von Schweden zu beträchtlichen Subsidien Hoffnung, und Frankreich, welches eben jetzt mit sich selbst Frieden machte, kam ihm mit den vorteilhaftesten Anerbietungen bei seiner Unternehmung entgegen.

Aber die sicherste Bürgschaft für den glücklichen Erfolg seiner Unternehmung fand Gustav Adolf — in sich selbst. Die Klugheit erforderte es, sich aller äußerlichen Hilfsmittel zu versichern und dadurch sein Unternehmen vor dem Vorwurf der Verwegenheit zu schützen; aus seinem Busen allein nahm er seine Zuversicht und seinen Mut. Gustav Adolf war ohne Widerspruch der erste Feldherr seines Jahrhunderts und der tapferste Soldat in seinem Heere, das er sich selbst erst geschaffen hatte. Mit der Taktik der Griechen und Römer vertraut, hatte er eine bessere Kriegskunst erfunden, welche den größten Feldherren der folgenden Zeiten zum Muster diente. Die unbehilflichen großen Eskadrons verringerte er, um die Bewegungen der Reiterei leichter und schneller zu machen; zu eben dem Zwecke rückte er die Bataillons in weitere Entfernungen auseinander. Er stellte seine Armee, welche gewöhnlich nur eine einzige Linie einnahm, in einer gedoppelten Linie in

Military  
genius of  
Gustavus

Schlachtordnung, daß die zweite anrücken konnte, wenn die erste zum Weichen gebracht war. Den Mangel an Reiterei wußte er dadurch zu ersetzen, daß er Fußgänger zwischen die Reiter stellte, welches sehr oft den Sieg entschied; die Wichtigkeit des Fußvolks in Schlachten lernte Europa erst von ihm. Ganz Deutschland hat die Mannszucht bewundert, durch welche sich die schwedischen Heere auf

its army deutschem Boden in den ersten Zeiten so rühmlich unterschieden. Alle Ausschweifungen wurden aufs strengste geahndet, am strengsten Gotteslästerung, Raub, <sup>theatral</sup> Spiel und Duelle. In den schwedischen Kriegsgesetzen wurde die Mäßigkeit befohlen; auch erblickte man in dem schwedischen Lager, das Gezelt des Königs nicht ausgenommen, weder Silber noch Gold. Das Auge des Feldherrn wachte mit eben der Sorgfalt über die Sitten des <sup>15</sup> Soldaten wie über die kriegerische Tapferkeit. Jedes Regiment mußte zum Morgen- und Abendgebet einen Kreis um seinen Prediger schließen und unter freiem its leader Himmel seine Andacht halten. In allem diesem war der Gesetzgeber zugleich Muster. Eine unge- <sup>20</sup> fünstete lebendige Gottesfurcht erhöhte den Mut, der sein großes Herz beseelte. Gleich frei von dem rohen Unglauben, der den wilden Begierden des Barbaren ihren notwendigen Zügel nimmt, und von der kriechenden Andächteli eines Ferdinand, die sich vor der Gottheit zum <sup>25</sup> Wurm erniedrigt und auf dem Nacken der Menschheit trozig einherwandelt, blieb er auch in der Trunkenheit seines Glücks noch Mensch und noch Christ, aber auch in seiner Andacht noch Held und noch König. Alles Unge- <sup>30</sup> mach des Kriegs ertrug er gleich dem Geringsten aus dem Heere; mitten in dem schwärzesten Dunkel der Schlacht war

es Licht in seinem Geiste; allgegenwärtig mit seinem  
Blicke, vergaß er den Tod, der ihn umringte; stets fand  
man ihn auf dem Wege der furchtbarsten Gefahr. Seine  
natürliche Herzhaftigkeit ließ ihn nur allzu oft vergessen,  
5 was er dem Feldherrn schuldig war, und dieses königliche  
Leben endigte der Tod eines Gemeinen. Aber einem  
solchen Führer folgte der Feige wie der Mutige zum Sieg,  
und seinem alles beleuchtenden Adlerblick entging keine  
Heldenthat, die sein Beispiel geweckt hatte. Der Ruhm  
10 ihres Beherrschers entzündete in der Nation ein be-  
geisterndes Selbstgefühl; stolz auf diesen König, gab der  
Bauer in Finnland und Gotland freudig seine Armut  
hin, verspritzte der Soldat freudig sein Blut, und der  
hohe Schwung, den der Geist dieses einzigen Mannes  
15 der Nation gegeben, überlebte noch lange Zeit seinen  
Schöpfer.

So wenig man über die Notwendigkeit des Krieges  
in Zweifel war, so sehr war man es über  
die Art, wie er geführt werden sollte. Ein Decision  
to invade  
Germany  
20 angreifender Krieg schien selbst dem mut-  
vollen Panzler Örenstierna zu gewagt, die Kräfte seines  
geldarmen und gewissenhaften Königs zu ungleich den  
unermeßlichen Hilfsmitteln eines Despoten, der mit ganz  
Deutschland wie mit seinem Eigentum schaltete. Diese  
25 furchtsamen Bedenklichkeiten des Ministers widerlegte die  
weitersehende Klugheit des Helden. „Erwarten wir den  
Feind in Schweden,“ sagte Gustav, „so ist alles verloren,  
wenn eine Schlacht verloren ist; alles ist gewonnen,  
wenn wir in Deutschland einen glücklichen Anfang  
30 machen. Das Meer ist groß, und wir haben in Schweden  
weitläufige Küsten zu bewachen. Entwickele uns die

feindliche Flotte oder würde die unsrige geschlagen, so wäre es dann umsonst, die feindliche Landung zu verhindern. An der Erhaltung Stralsunds muß uns alles liegen. Solange dieser Hafen uns offen steht, werden wir unser Ansehen auf der Ostsee behaupten und einen freien Verkehr mit Deutschland unterhalten. Aber um Stralsund zu beschützen, dürfen wir uns nicht in Schweden verfrieschen, sondern müssen mit einer Armee nach Pommern hinübergehen. Redet mir also nicht mehr von einem Verteidigungskriege, durch den wir unsere herrlichsten Vorteile verscherzen. Schweden selbst darf keine feindliche Fahne sehen; und werden wir in Deutschland besiegt, so ist es alsdann noch Zeit, Euern Plan zu befolgen."

Beschlossen wurde also der Übergang nach Deutschland

*anwegen*

Diplomatic und der Angriff des Kaisers. Die Zu-  
preparations rüstungen wurden aufs lebhafteste betrieben,  
in Sweden and Germany und die Vorlehrungen, welche Gustav traf,  
verrieten nicht weniger Vorsicht, als der Entschluß Rüh-  
heit und Größe zeigte. Vor allem war es nötig, in einem  
so weit entlegenen Kriege Schweden selbst gegen die zwei-  
deutigen Gesinnungen der Nachbarn in Sicherheit zu  
setzen. Auf einer persönlichen Zusammenkunft mit dem  
Könige von Dänemark zu Marlaröd versicherte sich Gustav  
der Freundschaft dieses Monarchen; gegen Moskau wur-  
den die Grenzen gedeckt; Polen konnte man von Deutsch-  
land aus in Furcht erhalten, wenn es Lust bekommen  
sollte, den Waffenstillstand zu verlegen. Ein schwedischer  
Unterhändler, von Falenberg, welcher Holland und die  
deutschen Höfe bereiste, machte seinem Herrn von seiten  
mehrerer protestantischen Fürsten die schmeichelhaftesten  
Hoffnungen, obgleich noch keiner Mut und Verleugnung

genug hatte, ein förmliches Bündnis mit ihm einzugehen. Die Städte Lübeck und Hamburg zeigten sich bereitwillig, Geld vorzuschießen und an Zahlungs Statt schwedisches Kupfer anzunehmen. Auch an den Fürsten von Siebenbürgen wurden vertraute Personen abgeschickt, diesen unversöhnlichen Feind Österreichs gegen den Kaiser in Waffen zu bringen.

Unterdessen wurden in den Niederlanden und Deutschland schwedische Werbungen eröffnet, die <sup>military</sup> <sub>preparations</sub> Regimenter vollzählig gemacht, neue errichtet, Schiffe herbeigeschafft, die Flotte gehörig ausgerüstet, Lebensmittel, Kriegsbedürfnisse und Geld, soviel nur möglich, herbeigetrieben. Dreißig Kriegsschiffe waren in kurzer Zeit zum Auslaufen fertig, eine Armee von funfzehntausend Mann stand bereit, und zweihundert Transportschiffe waren bestimmt, sie überzusezen. Eine größere Macht wollte Gustav Adolf nicht nach Deutschland hinüberführen, und der Unterhalt derselben hätte auch bis jetzt die Kräfte seines Königreichs überstiegen. Aber so klein diese Armee war, so vortrefflich war die Auswahl seiner Truppen in Disziplin, kriegerischem Mut und Erfahrung, die einen festen Kern zu einer größern Kriegsmacht abgeben konnte, wenn er den deutschen Boden erst erreicht und das Glück seinen ersten Anfang begünstigt haben würde. Orenstierna, zugleich General und Kanzler, stand mit etwa zehntausend Mann in Preußen, diese Provinz gegen Polen zu verteidigen. Einige reguläre Truppen und ein ansehnliches Korps Landmiliz, welches der Hauptarmee zur Pflanzschule diente, blieb in Schweden zurück, damit ein bündbrüchiger Nachbar bei einem schnellen Überfall das Königreich nicht unvorbereitet fände.

Dadurch war für die Verteidigung des Reichs gesorgt.

**Internal affairs** Nicht weniger Sorgfalt bewies Gustav Adolf of Sweden bei Anordnung der innern Regierung. Die Regentschaft wurde dem Reichsrat, das Finanzwesen dem Pfalzgrafen Johann Kasimir, dem Schwager des Königs, übertragen, seine Gemahlin, so zärtlich er sie liebte, von allen Regierungsgefäßen entfernt, denen ihre eingeschränkten Fähigkeiten nicht gewachsen waren. Gleich einem Sterbenden bestellte er sein Haus. Am 20sten Mai 1630, nachdem alle Vorkehrungen getroffen und alles zur Absfahrt in Bereitschaft war, erschien der König in Stockholm in der Reichsversammlung, den Ständen ein feierliches Lebewohl zu sagen. Er nahm hier seine vierjährige Tochter Christina, die in der Wiege schon zu seiner Nachfolgerin erklärt war, auf die Arme, zeigte sie den Ständen als ihre künftige Beherrcherin, ließ ihr auf den Fall, daß er selbst nimmer wiederkehrte, den Eid der Treue erneuern und darauf die Verordnung ableSEN, wie es während seiner Abwesenheit oder der Minderjährigkeit seiner Tochter mit der Regentschaft des Reichs gehalten werden sollte. In Thränen zerfloß die ganze Versammlung, und der König selbst brauchte Zeit, um zu seiner Abschiedsrede an die Stände die nötige Fassung zu erhalten.

„Nicht leichtsinnigerweise,“ fing er an, „stürze ich mich Farewell und euch in diesen neuen gefahrsvollen Krieg. Mein Zeuge ist der allmächtige Gott, daß ich speech nicht aus Vergnügen schreibe. Der Kaiser hat mich in der Person meiner Gesandten aufs grausamste beleidigt, er hat meine Feinde unterstützt, er verfolgt meine Freunde und Brüder, tritt meine Religion in den Staub und streckt die Hand aus nach meiner Krone. Dringend flehen uns

die unterdrückten Stände Deutschlands um Hilfe, und wenn es Gott gefällt, so wollen wir sie ihnen geben.

„Ich kenne die Gefahren, denen mein Leben ausgesetzt sein wird. Nie habe ich sie gemieden, und schwerlich s werde ich ihnen ganz entgehen. Bis jetzt zwar hat mich die Allmacht wunderbar behütet; aber ich werde doch endlich sterben in der Verteidigung meines Vaterlandes. Ich übergebe euch dem Schutz des Himmels. Seid gerecht, seid gewissenhaft, wandelt unsträflich, so werden wir uns in der Ewigkeit wieder begegnen.“

„An euch, meine Reichsräte, wende ich mich zuerst. Gott erleuchte euch und erfülle euch mit Weisheit, meinem Königreiche stets das Beste zu raten. Euch, tapfrer Adel, empfehle ich dem göttlichen Schutz. Fahret fort, euch als würdige Nachkommen jener heldenmütigen Goten zu erweisen, deren Tapferkeit das alte Rom in den Staub stürzte. Euch, Diener der Kirche, ermahne ich zur Verträglichkeit und Eintracht; seid selbst Muster der Tugenden, die ihr predigt, und mißbraucht nie eure Herrschaft über die Herzen meines Volks. Euch, Deputierte des Bürger- und Bauernstandes, wünsche ich den Segen des Himmels, eurem Fleiß eine erfreuende Ernte, Fülle euern Scheunen, Überfluss an allen Gütern des Lebens. Für euch alle, Abwesende und Gegenwärtige, schicke ich aufrichtige Wünsche zum Himmel. Ich sage euch allen mein zärtliches Lebewohl. Ich sage es vielleicht auf ewig.“



**Tilly, Gustavus and Battle of Breitenfeld  
(Leipzig)**

Johann Georg, durch den Eintritt des Tilly in seine Staaten zur Verzweiflung gebracht, warf sich nicht ohne großes Widerstreben dem König von Schweden in die Arme. Gleich nach Abfertigung der ersten ~~des~~<sup>First answer</sup> ~~of~~<sup>to</sup> Gustavus to Gesandtschaft des Tilly hatte er seinen Feld-<sup>5</sup> Saxon appeal marshall von Arnheim aufs eilfertigste in Gustav's Lager gesendet, diesen lange vernachlässigten Monarchen um schleunige Hilfe anzugehen. Der König verbarg die innere Zufriedenheit, welche ihm diese sehr gewünschte Entwicklung gewährte. „Mit thut es leid um den Kurfürsten,” gab er dem Abgesandten mit verstelltem Kaltfinn zur Antwort. „Hätte er meine wiederholten Vorstellungen geachtet, so würde sein Land keinen Feind gesehen haben, und auch Magdeburg würde noch stehen. Jetzt, da die höchste Not ihm keinen andern Ausweg mehr übrig lässt, jetzt wendet man sich an den König von Schweden. Aber melden Sie ihm, daß ich weit entfernt sei, um des Kurfürsten von Sachsen willen mich und meine Bundesgenossen ins Verderben zu stürzen. Und wer leistet mir für die Treue eines Prinzen Gewähr, dessen <sup>10</sup> Minister in österreichischem Solde stehen, und der mich verlassen wird, sobald ihm der Kaiser schmeichelt und seine Armee von den Grenzen zurückzieht? Tilly hat seitdem durch eine ansehnliche Verstärkung sein Heer vergrößert,

ag  
sendt von

welches mich aber nicht hindern soll, ihm herhaft entgegenzugehen, sobald ich nur meinen Rücken gedekt weiß.“

Der sächsische Minister wußte auf diese Vorwürfe nichts zu antworten, als daß es am besten <sup>His first conditions</sup> s gethan sei, geschehene Dinge in Vergessenheit zu begraben. Er drang in den König, sich über die Bedingungen zu erklären, unter welchen er Sachsen zu Hilfe kommen wollte, und verbürgte sich im voraus für die Gewährung derselben. „Ich verlange,“ erwiderte Gustav,

„daß mir der Kurfürst die Festung Wittenberg einräume, mit seinen ältesten Prinzen als Geisel übergebe, meinen Truppen einen dreimonatlichen Sold auszahle und mir die Verräter in seinem Ministerium ausliefern. Unter diesen Bedingungen bin ich bereit, ihm Beistand zu leisten.“

„Nicht nur Wittenberg,“ rief der Kurfürst, als ihm diese Antwort hinterbracht wurde, und trieb seinen Minister in das schwedische Lager zurück; „nicht bloß Wittenberg, auch Torgau, ganz Sachsen soll ihm offen stehen, meine ganze Familie will ich ihm als Geisel übergeben; und wenn ihm das noch nicht genug ist, so will ich mich selbst ihm darbieten. Eilen Sie zurück und sagen ihm, daß ich bereit sei, ihm die Verräter, die er mir nennen wird, auszuliefern, seiner Armee den verlangten Sold zu bezahlen und Leben und Vermögen an die gute Sache zu leihen.“

Der König hatte die neuen Gesinnungen Johann Georgs nur auf die Probe stellen wollen; von dieser Aufrichtigkeit gerührt, nahm er seine harten Forderungen zurück. „Das Misstrauen,“ sagte er, „welches man in mich setzte, als ich Magdeburg zu Hilfe kommen wollte, hat das meinige erweckt; das jetzige

*Collet fressen nach aetyp*

Vertrauen des Kurfürsten verdient, daß ich es erwüd're. Ich bin zufrieden, wenn er meiner Armee einen monatlichen Sold entrichtet, und ich hoffe, ihn auch für diese Ausgabe schadlos zu halten."

Gleich nach geschlossener Allianz ging der König über die <sup>5</sup>  
 Tilly takes Elbe und vereinigte sich schon am folgenden Tage  
 Leipzig mit den Sachsen. Anstatt diese Vereinigung zu hindern, war Tilly gegen Leipzig vorgerückt, welches er aufforderte, kaiserliche Besatzung einzunehmen. In Hoffnung eines schleunigen Entsatzes <sup>10</sup> machte der Kommandant, Hans von der Pforta, Anstalt, sich zu verteidigen, und ließ <sup>15</sup> zu dem Ende die Hallische Vorstadt in die Asche legen. Über der schlechte Zustand der Festungswerke machte den Widerstand vergeblich, und schon am zweiten Tage wurden die Thore geöffnet. Im Hause eines Totengräbers, dem <sup>20</sup> einzigen, welches in der Hallischen Vorstadt stehen geblieben war, hatte Tilly sein Quartier genommen; hier unterzeichnete er die Kapitulation, und hier wurde auch der Angriff des Königs von Schweden beschlossen. Beim Anblick der abgemalten Schädel und Gebeine, mit denen <sup>25</sup> der Besitzer sein Haus geschmückt hatte, entfärbte sich Tilly. Leipzig erfuhr eine über alle Erwartung gnädige Behandlung.

Unterdeßens wurde zu Torgau von dem König von Council of Schweden und dem Kurfürsten von Sachsen <sup>30</sup>  
 war. Hesita- im Beisein des Kurfürsten von Brandenburg  
 tion of Gustavus großer Kriegsrat gehalten. Eine Ent-  
 schließung sollte jetzt gefaßt werden, welche das Schicksal Deutschlands und der evangelischen Religion, das Glück vieler Völker und das Los ihrer Fürsten unwiderruflich <sup>35</sup> bestimmte. Die Bangigkeit der Erwartung, die auch die

Brust des Helden vor jeder großen Entscheidung beseemmt, schien jetzt die Seele Gustav Adolfs in einem Augenblick zu umwölken. „Wenn wir uns jetzt zu einer Schlacht entschließen,“ sagte er, „so steht nicht weniger als eine Krone und zwei Kurhüte auf dem Spiele.<sup>t liegt  
alte</sup> Das Glück ist wandelbar, und der unerforschliche Ratschluß des Himmels kann, unsrer Sünden wegen, dem Feinde den Sieg verleihen. Zwar möchte meine Krone, wenn sie meine Armee und mich selbst auch verlöre, noch eine Schanze zum besten haben. Weit entlegen, durch eine ansehnliche Flotte beschützt, in ihren Grenzen wohl verwahrt und durch ein streitbares Volk verteidigt, würde sie wenigstens vor dem Ärgsten gesichert sein. Wo aber Rettung für euch, denen der Feind auf dem Raden liegt, wenn das Treffen verunz<sup>z</sup>glücken sollte?“

Gustav Adolf zeigte das bescheidene Misstrauen eines Helden, den das Bewußtsein seiner Stärke gegen die Größe der Gefahr nicht verbendet,<sup>Saxon urgent  
cy. Decision to attack</sup> Johann Georg die Zuversicht eines Schwachen,  
 20 der einen Helden an seiner Seite weiß. Voll Ungeduld, seine Lande von zwei beschwerlichen Armeen baldmöglichst befreit zu sehen, brannte er nach einer Schlacht, in welcher keine alten Vorbeeren für ihn zu verlieren waren. Er wollte mit seinen Sachsen allein gegen Leipzig vorrücken  
 25 und mit Tilly schlagen. Endlich trat Gustav Adolf seiner Meinung bei, und beschlossen war es, ohne Aufschub den Feind anzugreifen, ehe er die Verstärkungen, welche die Generale Ultringer und Tiefenbach ihm zuführten, an sich gezogen hätte. Die vereinigte schwedisch-sächsische Armee  
 30 setzte über die Mulda; der Kurfürst von Brandenburg reiste wieder in sein Land.

Frühmorgens am 7ten September 1631 bekamen die feindlichen Armeen einander zu Gesicht. Tilly, ent-  
 schlossen, die herbeieilenden Hilfstruppen zu  
 Breitenfeld erwarten, nachdem er versäumt hatte, die  
 sächsische Armee vor ihrer Vereinigung mit den Schweden 5  
 niederzuwerfen, hatte ohnweit Leipzig ein festes und vor-  
 teilhaftes Lager bezogen, wo er hoffen konnte, zu keiner  
 Schlacht gezwungen zu werden. Das ungestüme Anhalten  
 Pappenheims vermochte ihn endlich doch, sobald die feind-  
 lichen Armeen im Anzug begriffen waren, seine Stellung 10  
 zu verändern und sich linker Hand gegen die Hügel hin zu  
 ziehen, welche sich vom Dorfe Wahren bis nach Lindenthal  
 erheben. Am Fuß dieser Anhöhen war seine Armee in  
 einer einzigen Linie ausgebreitet; seine Artillerie, auf den  
 Hügeln verteilt, konnte die ganze große Ebene von Breiten- 15  
 feld bestreichen. Von daher näherte sich in zwei Kolonnen  
 die schwedisch-sächsische Armee und hatte bei Podelwitz,  
 einem vor der Tillyschen Fronte liegenden Dorfe, die Lober  
 zu passieren. Um ihr den Übergang über diesen Bach zu  
 erschweren, wurde Pappenheim mit 2000 Kürassiers gegen 20  
 sie beordert, doch erst nach langem Widerstreben des Tilly  
 und mit dem ausdrücklichen Befehl, ja keine Schlacht anzufangen. Dieses Verbots ungeachtet wurde Pappenheim mit dem schwedischen Vortrabe handgemein, aber nach einem kurzen Widerstand zum Rückzug genötigt. Um den 25  
 Feind aufzuhalten, stieß er Podelwitz in Brand, welches ~~und~~  
 jedoch die beiden Armeen nicht hinderte, vorzurücken und  
 ihre Schlachtdordnung zu machen.

Zur Rechten stellten sich die Schweden, in zwei Treffen  
 Swedish abgeteilt, das Fußvolk in der Mitte, in kleine 30  
 position Bataillons zerstückelt, welche leicht zu bewegen

ünd, ohne die Ordnung zu stören, der schnellsten Wendungen fähig waren; die Reiterei auf den Flügeln, auf ähnliche Art in kleine Schwadronen abgesondert und durch mehrere Haufen Musketiers unterbrochen, welche ihre schwache Anzahl verbergen und die feindlichen Reiter herunterschießen sollten. In der Mitte kommandierte der Oberste Teufel, auf dem linken Flügel Gustav Horn, der König selbst auf dem rechten, dem Grafen Pappenheim gegenüber.

Die Sachsen standen durch einen breiten Zwischenraum von den Schweden getrennt; eine Veran-  
staltung Gustavs, welche der Ausgang recht- The Saxons  
fertigte. Den Plan der Schlachtdisposition hatte der Kurfürst selbst mit seinem Feldmarschall entworfen und der König sich bloß begnügt, ihn zu genehmigen. Sorgfältig, schien es, wollte er die schwedische Tapferkeit von der sächsischen absondern, und das Glück vermengte sie nicht.

Unter den Anhöhen gegen Abend breitete sich der Feind aus in einer langen unübersehbaren Linie, welche weit genug reichte, das schwedi- Tilly's position  
sche Heer zu überflügeln; das Fußvolk in große Battalions abgeteilt, die Reiterei in ebenso große unbehilfliche Schwadronen. Sein Geschütz hatte er hinter sich auf den Anhöhen, und so stand er unter dem Gebiet seiner eigenen Artillerie, die über ihn hinweg ihren Bogen machten. Aus dieser Stellung des Geschützes, wenn anders dieser ganzen Nachricht zu trauen ist, sollte man beinahe schließen, daß Tillys Absicht vielmehr gewesen sei, den Feind zu erwarten als anzugreifen, da diese Anordnung es ihm unmöglich mache, in die feindlichen Glieder einzubrechen, ohne sich in das Feuer seiner eigenen Kanonen zu stürzen. Tilly selbst

befehligte das Mittel, Pappenheim den linken Flügel, den rechten der Graf von Fürstenberg. Sämtliche Truppen des Kaisers und der Ligue betrugen an diesem Tage nicht über 34 bis 35,000 Mann; von gleicher Stärke war die vereinigte Armee der Schweden und Sachsen.

Aber wäre auch eine Million der andern gegenüber <sup>beliefe mich auf,</sup> gestanden — es hätte diesen Tag blutiger, <sup>Importance of</sup> the impending <sup>nicht wichtiger,</sup> nicht entscheidender machen <sup>machen</sup> battle können. Dieser Tag war es, um dessentwillen Gustav das Baltische Meer durchschifftte, auf <sup>10</sup> entlegener Erde der Gefahr nachjagte, Krone und Leben dem untreuen Glück anvertraute. Die zwei größten Heerführer ihrer Zeit, beide bis hierher unüberwunden, sollen jetzt in einem lange vermiedenen Kampfe miteinander ihre letzte Probe bestehen, einer von beiden muß seinen <sup>15</sup> Ruhm auf dem Schlachtfelde zurücklassen. Beide Hälften von Deutschland haben mit Furcht und Zittern diesen Tag herannahen sehen; bang erwartet die ganze Welt den Ausschlag derselben, und die späte Nachwelt wird ihn segnen oder beweinen.

Die Entschlossenheit, welche den Grafen Tilly sonst <sup>20</sup> <sup>Tilly's indecision</sup> nie verließ, fehlte ihm an diesem Tage. Kein fester Vorsatz, mit dem König zu schlagen, ebensowenig Standhaftigkeit, es zu vermeiden. Wider seinen Willen riß ihn Pappenheim dahin. Nie <sup>25</sup> gefühlte Zweifel kämpften in seiner Brust, schwarze Ahndungen umwölkten seine immer freie Stirne. Der Geist von Magdeburg schien über ihm zu schweben.

Ein zweistündiges Kanonenfeuer eröffnete <sup>30</sup> <sup>Battle opened</sup> die Schlacht. Der Wind wehte von Abend und trieb aus dem frisch beackerten, ausgedörrten Gefilde

dicke Wolken von Staub und Pulverrauch den Schweden entgegen. Dies bewog den König, sich unvermerkt gegen Norden zu schwenken, und die Schnelligkeit, mit der solches ausgeführt war, ließ dem Feinde nicht Zeit, es zu verhindern.

Endlich verließ Tilly seine Hügel und wagte den ersten Angriff auf die Schweden; aber von der Heftigkeit ihres Feuers wendete er sich zur Rechten und fiel in die Sachsen mit Tilly's first attack and flight of Saxons

<sup>10</sup> solchem Ungestüm, daß ihre Glieder sich trennten und Verwirrung das ganze Heer ergriff. Der Kurfürst selbst befann sich erst in Eilenburg wieder; wenige Regimenter hielten noch eine Zeitlang auf dem Schlachtfelde stand und retteten durch ihren männlichen Widerstand die Ehre <sup>15</sup> der Sachsen. Kaum sah man diese in Unordnung geraten, so stürzten die Kroaten zur Plünderung, und Gilboten wurden schon abgefertigt, die Zeitung des Siegs zu München und Wien zu verkündigen.

Auf den rechten Flügel der Schweden stürzte sich <sup>20</sup> Graf Pappenheim mit der ganzen Stärke Pappenheim repulsed seiner Reiterei, aber ohne ihn zum Wanken zu bringen. Hier kommandierte der König selbst und unter ihm der General Banner. Siebenmal erneuerte Pappenheim seinen Angriff, und siebenmal schlug man ihn zurück. <sup>25</sup> Er entfloß mit einem großen Verluste und überließ das Schlachtfeld dem Sieger.

Unterdessen hatte Tilly den Überrest der Sachsen niedergeworfen und brach nunmehr in den linken Flügel der Schweden mit seinen Tilly attacks the Swedes

<sup>30</sup> siegenden Truppen. Diesem Flügel hatte der König, sobald sich die Verwirrung unter dem sächsischen Heere

entdeckte, mit schneller Besonnenheit drei Regimenter zur Verstärkung gesendet, um die Flanke zu decken, welche die Flucht der Sachsen entblößte. Gustav Horn, der hier das Kommando führte, leistete den feindlichen Kürassiers einen herzhaften Widerstand, den die Verteilung des Fußvolks zwischen den Schwadronen nicht wenig unterstützte. Schon fing der Feind an zu ermatten, als Gustav Wolff erschien, dem Treffen den Ausschlag zu geben.<sup>unrechte balance</sup> Der linke Flügel der Kaiserlichen war geschlagen, und seine Truppen, die jetzt keinen Feind mehr <sup>10</sup>  
~~captured~~ hatten, konnten anderswo besser gebraucht werden. Er schwenkte sich also mit seinem rechten Flügel und dem Hauptkorps zur Linken und griff die Hügel an, auf welche das feindliche Geschütz gepflanzt war. In kurzer Zeit war es in seinen Händen, und der Feind <sup>15</sup> mußte jetzt das Feuer seiner eignen Kanonen erfahren.

Auf seiner Flanke das Feuer des Geschützes, von vorne <sup>Tilly's defeat</sup> den fürchterlichen Andrang der Schweden, <sup>and retreat</sup> trennte sich das nie überwundene Heer. Schneller Rückzug war alles, was dem Tilly nun übrig- <sup>20</sup> blieb; aber der Rückzug selbst mußte mitten durch den Feind genommen werden. Verwirrung ergriff jetzt die ganze Armee, vier Regimenter ausgenommen, grauer ver- suchter Soldaten, welche nie von einem Schlachtfelde geflohen waren und es auch jetzt nicht wollten. In ge- <sup>25</sup> schlossenen Gliedern drangen sie mitten durch die siegende Armee und erreichten fechtend ein kleines Gehölz, wo sie aufs neue Fronte gegen die Schweden machten und bis zu einbrechender Nacht, bis sie auf 600 geschmolzen waren, Widerstand leisteten. Mit ihnen entfloß der ganze Überrest <sup>30</sup> des Tillyschen Heers, und die Schlacht war entschieden.

Mitten unter Verwundeten und Toten warf Gustav Adolf sich nieder, und die erste feurigste Siegesfreude ergoß sich in einem glühenden Gebete. Den flüchtigen Feind ließ er, soweit das tiefe Dunkel der Nacht es verstattete, durch seine Reiterei verfolgen. Das Geläute der Sturmglöckchen brachte in allen umliegenden Dörfern das Landvolk in Bewegung, und verloren war der Unglückliche, der dem ergrimmten Bauer in die Hände fiel. Mit dem übrigen Heere lagerte sich der König zwischen dem Schlachtfelde und Leipzig, da es nicht möglich war, die Stadt noch in derselben Nacht anzugreifen. Siebtausend waren von den Feinden auf dem Platze geblieben, über fünftausend teils gefangen, teils verwundet. Ihre ganze Artillerie, ihr ganzes Lager war erobert, über hundert Fahnen und Standarten erbeutet. Von den Sachsen wurden zweitausend, von den Schweden nicht über siebenhundert vermisst. Die Niederlage der Kaiserlichen war so groß, daß Tilly auf seiner Flucht nach Halle und Halberstadt nicht über 600 Mann, Pappenheim nicht über 1400 zusammenbringen konnte. So schnell war dieses furchtbare Heer zergangen, welches noch kürzlich ganz Italien und Deutschland in Schreden gesetzt hatte.

Tilly selbst dankte seine Rettung nur dem Ungefehr. Obgleich von vielen Wunden ermattet, wollte er sich einem schwedischen Rittmeister, der ihn einholte, nicht gefangen geben, und schon war dieser im Begriff, ihn zu töten, als ein Pistolen-schuß ihn noch zu rechter Zeit zu Boden streckte. Aber schrecklicher als Todesgefahr und Wunden war ihm der Schmerz, seinen Ruhm zu überleben und an einem

einzigsten Tage die Arbeit eines ganzen langen Lebens zu verlieren. Nichts waren jetzt alle seine vergangenen Siege, da ihm der einzige entging, der jenen allen erst die Krone aufsetzen sollte. Nichts blieb ihm übrig von seinen glänzenden Kriegsthaten als die Flüche der Menschheit, von denen sie begleitet waren. Von diesem Tage an gewann Tilly seine Heiterkeit nicht wieder, und das Glück feherte nicht mehr zu ihm zurück. Selbst seinen letzten Trost, die Rache, entzog ihm das ausdrückliche Verbot seines Herrn, kein entscheidendes Treffen mehr zu wagen. — Drei Fehler sind es vorzüglich, denen das Unglück dieses Tages beigegeben wird: daß er sein Geschütz hinter der Armee auf die Hügel pflanzte, daß er sich nachher von diesen Hügeln entfernte, und daß er den Feind ungehindert sich in Schlachtdordnung stellen ließ. Aber wie bald waren diese Fehler ohne die kaltblütige Besonnenheit, ohne das überlegene Genie seines Gegners verbessert! — Tilly entfloh eilig von Halle nach Halberstadt, wo er sich kaum Zeit nahm, die Heilung von seinen Wunden abzuwarten, und gegen die Weser zu eilte, sich mit den kaiserlichen Besatzungen in Niedersachsen zu verstärken.

[To make the most of the results of this victory, Gustavus decided that the war should be brought home to his enemies. The Saxon forces were to capture Silesia and Bohemia, while Gustavus should march into Franconia and the Rhine country.]

## General View up to the Death of Gustavus

Die glorreiche Schlacht Gustav Adolfs bei Leipzig hatte in dem ganzen nachfolgenden Betragen dieses Monarchen sowie in der Denkart seiner Feinde und Freunde eine große Veränderung <sup>Influence of his success on Gustavus</sup> gewirkt. Er hatte sich jetzt mit dem größten Heerführer seiner Zeit gemessen, er hatte die Kraft seiner Taktik und den Mut seiner Schweden an dem Kern der kaiserlichen Truppen, den geübtesten Europens, versucht und in diesem Wettkampf überwunden. Von diesem Augenblick an schöpfte er eine feste Zuversicht zu sich selbst, und Zuversicht ist die Mutter großer Thaten. Man bemerkte fortan in allen Kriegsunternehmungen des schwedischen Königs einen kühnern und sicherern Schritt, mehr Entschlossenheit auch in den mißlichsten Lagen, eine stolzere Sprache gegen seine Feinde, mehr Selbstgefühl gegen seine Bundesgenossen und in seiner Milde selbst mehr die Herablassung des Gebieters. Seinem natürlichen Mut kam der andächtige Schwung seiner Einbildung zu Hilfe; gern verwechselte er seine Sache mit der Sache des Himmels, erblickte in Tillys Niederlage ein entscheidendes Urteil Gottes zum Nachteil seiner Gegner, in sich selbst aber ein Werkzeug der göttlichen Rache. Seine Krone, seinen vaterländischen Boden weit hinter sich, drang er jetzt auf den Flügeln des Siegs in das Innere von Deutschland, das seit Jahrhunderten keinen auswärtigen Großerer in

seinem Schoße gesehen hatte. Der kriegerische Mut seiner Bewohner, die Wachsamkeit seiner zahlreichen Fürsten, der künstliche Zusammenhang seiner Staaten, die Menge seiner festen Schlösser, der Lauf seiner vielen Ströme hatten schon seit undenklichen Zeiten die Ländersucht der Nachbarn in Schranken gehalten; und so oft es auch an den Grenzen dieses weitläufigen Staatskörpers gestürmt hatte, so war doch sein Inneres von jedem fremden Einbruch verschont geblieben. Von jeher genoß dieses Reich das zweideutige Vorrecht, nur sein eigner Feind zu sein und von außen unüberwunden zu bleiben. Auch jetzt war es bloß die Uneinigkeit seiner Glieder und ein unduldamer Glaubenseifer, was dem schwedischen Großerer die Brücke in seine innersten Staaten baute. Aufgelöst war längst schon das Band unter den Ständen, wodurch allein das Reich unbezwinglich war, und von Deutschland selbst entlehrte Gustav Adolf die Kräfte, womit er Deutschland sich unterwürfig mache. Mit so viel Klugheit als Mut benutzte er, was ihm die Kunst des Augenblicks darbot, und gleich geschickt im Kabinett wie im Felde, zerriss er die Fallstricke einer hinterlistigen Staatskunst, wie er die Mauern der Städte mit dem Donner seines Geschützes zu Boden stürzte. Unaufgehalten verfolgte er seine Siege von einer Grenze Deutschlands zur andern, ohne den ariadnischen Faden zu verlieren, der ihn sicher zurückleiten konnte, und an den Ufern des Rheins wie an der Mündung des Lechs hörte er niemals auf, seinen Erbländern nahe zu bleiben.

Effect on his allies Die Bestürzung des Kaisers und der katholischen Ligue über die Niederlage des Tilly bei Leipzig konnte kaum größer sein als das Erstaunen

und die Verlegenheit der schwedischen Bundesgenossen über das unerwartete Glück des Königs. Es war größer, als man berechnet, größer, als man gewünscht hatte. Vernichtet war auf einmal das furchtbare Heer, das seine Fortschritte gehemmt, seinem Ehrgeiz Schranken gesetzt, ihn von ihrem guten Willen abhängig gemacht hatte. Einzig, ohne Nebenhübler, ohne einen ihm gewachsenen Gegner, stand er jetzt da in der Mitte von Deutschland: nichts konnte seinen Lauf aufhalten, nichts seine Anmaßungen beschränken, wenn die Trunkenheit des Glücks ihn zum Mißbrauch versuchen sollte. Hatte man anfangs vor der Übermacht des Kaisers gezittert, so war jetzt nicht viel weniger Grund vorhanden, von dem Ungeist eines fremden Eroberers alles für die Reichsverfassung, von dem Religionseifer eines protestantischen Königs alles für die katholische Kirche Deutschlands zu fürchten.

Some more jealous

Das Misstrauen und die Eifersucht einiger von den verbündeten Mächten, durch die größere Furcht vor dem Kaiser auf eine Zeitlang eingeschläfert, erwachte bald wieder, und kaum hatte Gustav Adolf durch seinen Mut und sein Glück ihr Vertrauen gerechtfertigt, so wurde von ferne schon an dem Umsturz seiner Entwürfe gearbeitet. In beständigem Kampfe mit der Hinterlist der Feinde und dem Misstrauen seiner eigenen Bundesverwandten mußte er seine Siege erringen; aber sein entschlossner Mut, seine tiefdringende Klugheit machte sich durch alle diese Hindernisse Bahn. Indem der glückliche Erfolg seiner Waffen seine mächtigern Alliierten, Frankreich und Sachsen, befördlich machte, belebte er den Mut der Schwächeren, die sich jetzt erst erdreisteten, mit ihren wahren Gesinnungen an das Licht zu treten und öffentlich seine

*Zweige kommen*

Partei zu ergreifen. Sie, welche weder mit Gustav Adolfs  
 Others more Größe wetteifern, noch durch seine Ehrbegier  
 attached leiden konnten, erwarteten desto mehr von der  
 Großmut dieses mächtigen Freundes, der sie mit dem Raub  
 ihrer Feinde bereicherte und gegen die Unterdrückung der  
 Mächtigen in Schutz nahm. Seine Stärke verbarg ihre  
 Unmacht, und, unbedeutend für sich selbst, erlangten sie  
 ein Gewicht durch ihre Vereinigung mit dem schwedischen  
 Helden. Dies war der Fall mit den meisten Reichsstädten  
 und überhaupt mit den schwächeren protestantischen  
 Ständen. Sie waren es, die den König in das Innere  
 von Deutschland führten und die ihm den Rücken deckten,  
 die seine Heere versorgten, seine Truppen in ihre  
 Festungen aufnahmen, in seinen Schlachten ihr Blut für  
 ihn verspritzten. Seine staatskluge Schonung des deutschen  
 Stolzes, sein leutseliges Vertragen, einige glänzende Hand-  
 lungen der Gerechtigkeit, seine Achtung für die Gesetze  
 waren eben so viele Fesseln, die er dem besorglichen Geiste  
 der deutschen Protestanten anlegte, und die schreienden  
 Barbareien der Kaiserlichen, der Spanier und der  
 Lothringer wirkten kräftig mit, seine und seiner Truppen  
Mäßigung in das günstigste Licht zu setzen.

Wenn Gustav Adolf seinem eigenen Genie das meiste  
 zu danken hatte, so darf man doch nicht in Abrede  
 sein, daß das Glück und die Lage der Umstände ihn

Gustavus nicht wenig begünstigten. Er hatte zwei große  
 favored by the Vorteile auf seiner Seite, die ihm ein ent-  
 scene of the war scheidendes Übergewicht über den Feind ver-  
 schafften. Indem er den Schauplatz des Kriegs in die  
 ligistischen Länder verseztte, die junge Mannschaft derselben  
 an sich zog, sich mit Beute bereicherte und über die Ein-

5 künfte der geflüchteten Fürsten als über sein Eigentum schaltete, entzog er dem Feind alle Hilfsmittel, ihm mit Nachdruck zu widerstehen, und sich selbst mache er es dadurch möglich, einen kostbaren Krieg mit wenigem Aufwand zu unterhalten. Wenn ferner seine Gegner, die Fürsten der Ligue, unter sich selbst geteilt, von ganz verschiedenem, oft streitendem Interesse geleitet, ohne Einstimmigkeit und eben darum auch ohne Nachdruck handelten; wenn es ihren Feldherrn an Vollmacht, ihren  
10 Truppen an Gehorsam, ihren zerstreuten Heeren an Zusammenhang fehlte; wenn der Heerführer von dem Gesetzgeber und Staatsmann getrennt war: so war hingegen in Gustav Adolf beides vereinigt,  
15 er die einzige Quelle, aus welcher alle Autorität <sup>Also by his undivided authority</sup> tät floß, das einzige Ziel, auf welches der handelnde Krieger die Augen richtete, er allein die Seele seiner ganzen Partei, der Schöpfer des Kriegsplans und zugleich der Vollstrecker desselben. In ihm erhielt also die Sache der Protestanten eine Einheit und Harmonie, welche durchaus der Gegenpartei mangelte. Kein Wunder, daß, von solchen Vorteilen begünstigt, an der Spitze einer solchen Armee, mit einem solchen Genie begabt, sie zu gebrauchen, und von einer solchen politischen Klugheit geleitet, Gustav Adolf unwiderruflich war.  
20 25 In der einen Hand das Schwert, in der andern die Gnade, sieht man ihn jetzt Deutschland von <sup>Summary view of the future movements of Gustavus</sup> einem Ende zum andern als Eroberer, Richter durchschreiten, in nicht viel mehr Zeit durchschreiten, als ein anderer gebraucht  
30 hätte, es auf einer Lustreise zu besehen; gleich dem gebornten Landesherrn werden ihm von Städten und

Festungen die Schlüssel entgegengetragen. Kein Schloß ist ihm unersteiglich, kein Strom hemmt seine siegreiche Bahn, oft siegt er schon durch seinen gefürchteten Namen. Längs dem ganzen Mainstrom sieht man die schwedischen Fahnen aufgespannt, die untere Pfalz ist frei, die Spanier und Lothringer über den Rhein und die Mosel gewichen. Über die kurmainzischen, würzburgischen und bambergischen Lande haben sich Schweden und Hessen wie eine reißende Flut ergossen, und drei flüchtige Bischöfe büßen, ferne von ihren Sizien, ihre unglückliche Ergebenheit gegen den Kaiser. Die Reihe trifft endlich auch den Anführer der Ligue, Maximilian, auf seinem eigenen Boden das Glend zu erfahren, daß er andern bereitet hatte. Weder das abschreckende Schicksal seiner Bundesgenossen noch die gütlichen Anerbietungen Gustavs, der mitten im Laufe seiner Eroberungen die Hände zum Frieden bot, hatten die Hartnäckigkeit dieses Prinzen besiegen können. Über den Leichnam des Tilly, der sich wie ein bewachender Cherub vor den Eingang derselben stellt, wälzt sich der Krieg in die bayrischen Lande. Gleich den Ufern des Rheins wimmeln jetzt die Ufer des Lech und der Donau von schwedischen Kriegern; in seine festen Schlosser verfrochen, überläßt der geschlagene Kurfürst seine entblößten Staaten dem Feinde, den die gesegneten, von keinem Krieg noch verheerten Fluren zum Raube und die Religionswut des bayrischen Landmanns zu gleichen Gewaltthaten einzuladen. München selbst öffnet seine Thore dem unüberwindlichen König, und der flüchtige Pfalzgraf Friedrich der Fünfte tröstet sich einige Augenblicke in der verlassenen Residenz seines Nebenbuhlers über den Verlust seiner Länder.

A

Die Reihe kommt an mich  
die - ist an mir

Indem Gustav Adolf in den südlichen Grenzen des Reichs seine Eroberungen ausbreitet und mit *of his allies* unaufhaltsamer Gewalt jeden Feind vor sich niederwirft, werden von seinen Bundesgenossen und Feldherrn ähn-  
5 liche Triumphhe in den übrigen Provinzen erfochten. Niedersachsen entzieht sich dem kaiserlichen Joch; die Feinde verlassen Mecklenburg; von allen Ufern der Weser und Elbe weichen die österreichischen Garnisonen. In Westfalen und am obern Rhein macht sich Landgraf  
10 Wilhelm von Hessen, in Thüringen die Herzoge von Weimar, in Kur-Trier die Franzosen furchtbar; ostwärts wird beinahe das ganze Königreich Böhmen von den Sachsen bezwungen. Schon rüsten sich die Türken zu einem Angriff auf Ungarn, und in dem Mittelpunkt der österreichi-  
15 schen Lände will sich ein gefährlicher Aufruhr entzünden. *at the*

Trostlos blickt Kaiser Ferdinand an allen Höfen Europens umher, sich gegen so zahlreiche *Distress of* Feinde durch fremden Beistand zu stärken. *the Emperor and recall* Umsonst ruft er die Waffen der Spanier her- *of Wallenstein*  
20 bei, welche die niederländische Tapferkeit jenseit des Rheins beschäftigt; umsonst strebt er, den römischen Hof und die ganze katholische Kirche zu seiner Rettung *aufzubieten*. *summarum* Der beleidigte Papst spottet mit geprängvollen Prozessionen und eiteln Anathemen der *Verlegenheit* Ferdinands, und  
25 statt des geforderten Geldes zeigt man ihm Mantuas ver- wüstete Fluren. Von allen Enden seiner weitläufigen Monarchie umfangen ihn feindliche Waffen; mit den voranliegenden ligistischen Staaten, welche der Feind überschwemmt hat, sind alle Brustwehren eingestürzt,  
30 hinter welchen sich die österreichische Macht so lange Zeit sicher wußte, und das Kriegsfeuer lodert schon nahe an

den unverteidigten Grenzen. Entwaffnet sind seine eifrigsten Bundesgenossen, Maximilian von Bayern, seine mächtigste Stütze, kaum noch fähig, sich selbst zu verteidigen. Seine Armeen, durch Desertion und wiederholte Niederlagen geschmolzen und durch ein langes Misgeschick <sup>5</sup> mutlos, haben unter geschlagenen Generalen jenes kriegerische Ungeštüm verlernt, das, eine Frucht des Siegs, im voraus den Sieg versichert. Die Gefahr ist die höchste; nur ein außerordentliches Mittel kann die kaiserliche Macht aus ihrer tiefen Erniedrigung reißen. Das dringendste <sup>10</sup> Bedürfnis ist ein Feldherr, und den einzigen, von dem die Wiederherstellung des vorigen Ruhms zu erwarten steht, hat die Kabale des Neides von der Spize der Armee hinweggerissen. So tief sank der so furchtbare Kaiser herab, daß er mit seinem beleidigten Diener und Unterthan <sup>15</sup> beschämende Verträge errichten und dem hochmütigen Friedland eine Gewalt, die er ihm schimpflich raubte, schimpflicher jetzt aufdringen muß. Ein neuer Geist fängt jetzt an, den halb erstorbenen Körper der österreichischen Macht zu beseeeln, und die schnelle Umwandlung <sup>20</sup> der Dinge verrät die feste Hand, die sie leitet.

Dem unumschränkten König von Schweden steht jetzt <sup>Final struggle</sup> ein gleich unumschränkter Feldherr gegenüber, between Wallenstein and <sup>and</sup> ein siegreicher Held dem siegreichen Helden.

**Gustavus** Beide Kräfte ringen wieder in zweifelhaftem <sup>25</sup> Streit, und der Preis des Krieges, zur Hälfte schon von Gustav Adolf erfochten, wird einem neuen und schwerern Kampf unterworfen. Im Angesicht Nürnberg's lagern sich, zwei Gewitter tragende Wolken, beide kämpfende Armeen drohend gegeneinander, beide sich mit fürchtender <sup>30</sup> Wichtung betrachtend, beide nach dem Augenblick dürlend,

beide vor dem Augenblick zogend, der sie im Sturme miteinander vermengen wird. Europens Augen heften sich mit Furcht und Neugier auf diesen wichtigen Schauspielplatz, und das geängstigte Nürnberg erwartet schon, einer noch entscheidenderen Feldschlacht, als sie bei Leipzig geliefert ward, den Namen zu geben. Auf einmal bricht sich das Gemölle, das Kriegsgewitter verschwindet aus Franken, um sich in Sachsens Ebenen zu entladen. Ohnweit Lüzen fällt der Donner nieder, der Nürnberg bedrohte, und die schon halb verlorne Schlacht wird durch den königlichen Leichnam gewonnen. Das Glück, das ihn auf seinem ganzen Laufe nie verlassen hatte, begnadigte den König auch im Tode noch mit der seltenen Kunst, in der Fülle seines Ruhms und in der Reinigkeit seines Namens zu sterben. Durch einen zeitigen Tod flüchtete ihn sein schützender Genius vor dem unvermeidlichen Schicksal der Menschheit, auf der Höhe des Glücks die Bescheidenheit, in der Fülle der Macht die Gerechtigkeit zu verlernen. Es ist uns erlaubt, zu zweifeln, ob er bei längerem Leben die Thränen verdient hätte, welche Deutschland an seinem Grabe weinte, die Bewunderung verdient hätte, welche die Nachwelt dem ersten und einzigen gerechten Großerer zollt. Bei dem frühen Fall ihres großen Führers fürchtet man den Untergang der ganzen Partei — aber der weltregierenden Macht ist kein einzelner Mann unerlässlich. Zwei große Staatsmänner, Axel Oxenstierna in Deutschland und in Frankreich Richelieu, übernehmen das Steuer des Krieges, das dem sterbenden Helden entfällt; über ihn hinweg wandelt das unempfindliche Schicksal, und noch sechzehn volle Jahre lodert die Kriegsflamme über dem Staube des längst Vergessenen.

Gustavus in Nuremberg. Battle of the Lech.  
Entry into Munich

Mit triumphierender Freude empfing die Reichsstadt Gustavus in Nürnberg den Beschützer protestantischer Religion und deutscher Freiheit, und der schwärmerische Enthusiasmus der Bürger ergoß sich bei seinem Anblick in rührende Äußerungen des Jubels und der Bewunderung. Gustav selbst konnte sein Erstaunen nicht unterdrücken, sich hier in dieser Stadt, im Mittelpunkte Deutschlands, zu sehen, bis wohin er nie gehofft hatte seine Fahnen auszubreiten. Der edle schöne Anstand seiner Person vollendete den Eindruck seiner glorreichen Thaten, und die Herablassung, womit er die Begrüßungen dieser Reichsstadt erwiderte, hatte ihm in wenig Augenblicken alle Herzen erobert. In Person bestätigte er jetzt das Bündnis, das er noch an den Ufern des Belts mit derselben errichtet hatte, und verband alle Bürger zu einem glühenden Thateneifer und brüderlicher Eintracht gegen den gemeinschaftlichen Feind. Nach einem kurzen Aufenthalt in Nürnbergs Mauern folgte er seiner Armee gegen die Donau und stand vor der Grenzfestung Donauwerth, ehe man einen Feind da vermutete. Eine zahlreiche bayrische Besatzung verteidigte diesen Platz, und der Anführer derselben, Rudolf Maximilian, Herzog von Sachsen-Lauenburg, zeigte anfangs die mutigste Entschlossenheit, sich bis zur Ankunft des Tilly zu halten.

„Kunst“

Bald aber zwang ihn der Ernst, mit welchem Gustav Adolf die Belagerung anfing, auf einen schnellen und sicheren Abzug zu denken, den er auch unter dem heftigsten Feuer des schwedischen Geschützes glücklich ins Werk richtete.

Die Einnahme Donauwerths öffnete dem König das jenseitige Ufer der Donau, und nur der Tilly's defense  
of the Lech kleine Lechstrom trennte ihn noch von Bayern. Diese nahe Gefahr seiner Länder wedte die ganze Thätigkeit Maximilians, und so leicht er es bis jetzt dem Feind gemacht hatte, bis an die Schwelle seiner Staaten zu dringen, so entschlossen zeigte er sich nun, ihm den letzten Schritt zu erschweren. Jenseits des Lechs bei der kleinen Stadt Rain bezog Tilly ein wohlbefestigtes Lager, welches, von drei Flüssen umgeben, jedem Angriffe Trotz bot. Alle Brücken über den Lech hatte man abgeworfen, die ganze Länge des Stroms bis Augsburg durch starke Besitzungen verteidigt und sich dieser Reichsstadt selbst, welche längst schon ihre Ungeduld blicken ließ, dem Beispiel Nürnbergs und Frankfurts zu folgen, durch Einführung einer bayrischen Garnison und Entwaffnung der Bürger versichert. Der Kurfürst selbst schloß sich mit allen Truppen, die er hatte aufbringen können, in das Tillysche Lager ein, gleich als ob an diesem einzigen Posten alle seine Hoffnungen hafteten und das Glück der Schweden an dieser äußersten Grenzmauer scheitern sollte.

Bald erschien Gustav Adolf am Ufer, den bayrischen Verschanzungen gegenüber, nachdem er sich das ganze augsburgische Gebiet diesseits des Obstacles  
before  
Gustavus Lechs unterworfen und seinen Truppen eine reiche Zufuhr aus diesem Landstrich geöffnet hatte. Es

war im Märzmonat, wo dieser Strom von häufigen Regengüssen und von dem Schnee der tirolischen Gebirge zu einer ungewöhnlichen Höhe schwollt und zwischen steilen Ufern mit reißender Schnelligkeit flutet. Ein gewisses Grab öffnete sich dem waghalsigen Stürmer in seinen Wellen, und am entgegenstehenden Ufer zeigten ihm die feindlichen Kanonen ihre mörderischen Schlünde. Ertröte er dennoch mitten durch die Wut des Wassers und des Feuers den fast unmöglichen Übergang, so erwartet die ermatteten Truppen ein frischer und mutiger Feind in einem unüberwindlichen Lager, und nach Erholung schmachtend, finden sie eine Schlacht. Mit erschöpfter Kraft müssen sie die feindlichen Schanzen ersteigen, deren Fertigkeit jedes Angriffs zu spotten scheint. Eine Niedergabe, an diesem Ufer erlitten, führt sie unvermeidlich zum Untergange; denn derselbe Strom, der ihnen die Bahn zum Siege erschwert, versperrt ihnen alle Wege zur Flucht, wenn das Glück sie verlassen sollte.

Der schwedische Kriegsrat, den der Monarch jetzt versammelte, machte das ganze Gewicht dieser Gründe gelten, um die Ausführung eines his decision to attack and his plan so gefahrlosen Unternehmens zu hindern. Auch die Tapfersten zögerten, und eine ehrwürdige Schar im Dienste grau gewordener Krieger errötete nicht, ihre Besorgnisse zu gestehn. Aber der Entschluß des Königs war gefasst. „Wie?“ sagte er zu Gustav Horn, der das Wort für die übrigen führte, „über die Ostsee, über so viele große Ströme Deutschlands hätten wir gesetzt, und vor einem Bache, vor diesem Lech hier, sollten wir ein Unternehmen aufgeben?“ Er hatte bereits bei Besichtigung der Gegend, die er mit mancher Lebensgefahr

*Er setzte über den Rhein.  
He crossed the Rhine.*

anstellte, die Entdeckung gemacht, daß das diesseitige Ufer über das jenseitige hervorragte und die Wirkung des schwedischen Geschützes vorzugsmäße vor dem des Feindes begünstigte. Mit schneller Besonnenheit wußte er diesen Umstand zu nützen. Unverzüglich ließ er an der Stelle, wo sich das linke Ufer des Lechs gegen das rechte zu krümmte, drei Batterien aufwerfen, von welchen zweundsiebenzig Feldstücke ein kreuzweises Feuer gegen den Feind unterhielten. Während daß diese wütende Kanonade die Bayern von dem jenseitigen Ufer entfernte, ließ er in größter Eilsfertigkeit über den Lech eine Brücke schlagen; ein dicker Dampf, aus angezündetem Holz und nassem Stroh in einem fort unterhalten, entzog das aufsteigende Werk lange Zeit den Augen der Feinde, indem zugleich der fast ununterbrochene Donner des Geschützes das Getöse der Zimmerärzte unhörbar machte. Er selbst ermunterte durch sein eigenes Beispiel den Eifer der Truppen und brannte mit eigner Hand über sechzig Kanonen ab. Mit gleicher Lebhaftigkeit wurde diese Kanonade zwei Stunden lang von den Bayern, wiewohl mit ungleichem Vorteil, erwidert, da die hervorragenden Batterien der Schweden das jenseitige niedre Ufer beherrschten und die Höhe des ihrigen ihnen gegen das feindliche Geschütz zur Brustwehr diente. Umsonst strebten die Bayern, die feindlichen Werke vom Ufer aus zu zerstören; das überlegene Geschütz der Schweden verscheuchte sie, und sie mußten die Brücke fast unter ihren Augen vollendet sehen. Tilly Tilly wounded  
that an diesem schrecklichen Tage das Äußerste, and his army retreats den Mut der Seinigen zu entflammen, und keine noch so drohende Gefahr konnte ihn von dem Ufer no matter how great

abhalten. Endlich fand ihn der Tod, den er suchte. Eine Falkonettkugel zerschmetterte ihm das Bein, und bald nach ihm ward auch Altringer, sein gleich tapfrer Streitgenosse, am Kopfe gefährlich verwundet. Von der begeisternden Gegenwart dieser beiden Führer verlassen, <sup>5</sup> wankten endlich die Bayern, und wider seine Neigung wurde selbst Maximilian zu einem kleinmütigen Entschluß fortgerissen. Von den Vorstellungen des sterbenden Billy besiegt, dessen gewohnte Festigkeit der annähernde Tod überwältigt hatte, gab er voreilig seinen unüberwindlichen <sup>10</sup> Posten verloren, und eine von den Schweden entdeckte Furt, durch welche die Reiterei im Begriff war den Übergang zu wagen, beschleunigte seinen mutlosen Abzug. Noch in derselben Nacht brach er, ehe noch ein feindlicher Soldat über den Lechstrom gesetzt hatte, sein Lager ab, <sup>15</sup> und ohne dem Könige Zeit zu lassen, ihn auf seinem Marsch zu beunruhigen, hatte er sich in bester Ordnung

*Gustavus crosses the Lech* nach Neuburg und Ingolstadt gezogen. Mit Befremdung sahe Gustav Adolf, der am folgenden Tage den Übergang vollführte, <sup>20</sup> das feindliche Lager leer, und die Flucht des Kurfürsten erregte seine Verwunderung noch mehr, als er die Festigkeit des verlassenen Lagers entdeckte. „Wär' ich der Bayer gewesen,“ rief er erstaunt aus, „nimmermehr — und hätte mir auch eine Stükkugel Bart und Kinn <sup>25</sup> weggenommen — nimmermehr würde ich einen Posten, wie dieser da, verlassen und dem Feinde meine Staaten geöffnet haben.“

*His advance to Ingolstadt* Jetzt also lag Bayern dem Sieger offen, und die Kriegesflut, die bis jetzt nur an den <sup>30</sup> Grenzen dieses Landes gestürmt hatte, wälzte sich zum

erstensmal über seine lange verschonten gesegneten Fluren. Bevor sich aber der König an Eroberung dieses feindlich gesinnten Landes wagte, entriß er erst die Reichsstadt Augsburg dem bayrischen Joch, nahm ihre Bürger in Pflichten und versicherte sich ihrer Treue durch eine zurückgelassne Besatzung. Darauf rückte er in beschleunigten Märschen gegen Ingolstadt an, um durch Einnahme dieser wichtigen Festung, welche der Kurfürst mit einem großen Teile seines Heeres deckte, seine Eroberungen in Bayern zu sichern und festen Fuß an der Donau zu fassen.

Bald nach seiner Ankunft vor Ingolstadt beschloß der verwundete Tilly in den Mauern dieser Stadt <sup>Death of Tilly</sup> seine Laufbahn, nachdem er alle Launen des untreuen Glücks erfahren hatte. Von der überlegenen Feldherrngröße Gustav Adolfs zermalm't, sah er am Abend seiner Tage alle Vorbeeren seiner früheren Siege dahinstellen und befriedigte durch eine Kette von Widerwärtigkeiten die Gerechtigkeit des Schicksals und Magdeburgs zürnende Manen. In ihm verlor die Armee des Kaisers und der Ligue einen unerzöglichen Führer, die katholische Religion den eifrigsten ihrer Verteidiger und Maximilian von Bayern den treusten seiner Diener, der seine Treue durch den Tod versiegelte und die Pflichten des Feldherrn auch noch sterbend erfüllte. Sein letztes Vermächtnis an den Kurfürsten war die Ermahnung, die Stadt Regensburg zu besetzen, um Herr der Donau und mit Böhmen in Verbindung zu bleiben.

Mit der Zuversicht, welche die Frucht so <sup>Ineffective</sup> siege of vieler Siege zu sein pflegt, unternahm Gustav <sup>Ingolstadt</sup> Adolf die Belagerung der Stadt und hoffte, durch das

Ungestüm des ersten Angriffs ihren Widerstand zu besiegen. Aber die Festigkeit ihrer Werke und die Tapferkeit der Besatzung setzten ihm Hindernisse entgegen, die er seit der Breitenfelder Schlacht nicht zu bekämpfen gehabt hatte, und wenig fehlte, daß die Wälle von Ingolstadt nicht das Ziel seiner Thaten würden. Beim Reconnozzieren der Festung streckte ein Bierundzwanzigpfunder sein Pferd unter ihm in den Staub, daß er zu Boden stürzte, und kurz darauf ward sein Liebling, der junge Markgraf von Baden, durch eine Stüdtkugel von seiner Seite weggerissen. Mit schneller Fassung erhob sich der König wieder und beruhigte sein erschrockenes Volk, indem er sogleich auf einem andern Pferde seinen Weg fortsetzte.

**Gustavus leaves Ingolstadt** Die Besitznahmeung der Bayern von Regensburg, welche Reichsstadt der Kurfürst dem Rat des <sup>15. Jat.</sup> Tilly gemäß durch List überraschte und durch eine starke Besatzung in seinen Fesseln hielt, änderte schnell den Kriegsplan des Königs. Er selbst hatte sich mit der Hoffnung geschmeichelt, diese protestantisch gesinnte Reichsstadt in seine Gewalt zu bekommen und an ihr eine nicht minder ergebene Bundesgenossin als an Nürnberg, Augsburg und Frankfurt zu finden. Die Unterjochung derselben durch die Bayern entfernte auf lange Zeit die Erfüllung seines vornehmsten Wunsches, sich der Donau zu bemächtigen und seinem Gegner alle <sup>25</sup> Hilfe von Böhmen aus abzuschneiden. Schnell verließ er Ingolstadt, an dessen Wällen er Zeit und Volk fruchtlos verschwendete, und drang in das Innerste von Bayern, um den Kurfürsten zur Beschützung seiner Staaten herbeizuladen und so die Ufer der Donau von ihren Verteidigern <sup>30</sup> zu entblößen.

B

Das ganze Land bis München lag dem Groberer offen. Moosburg, Landshut, das ganze Stift Freisingen unterwarfen sich ihm; nichts konnte seinen Waffen widerstehen. Fand er aber gleich 5 keine ordentliche Kriegsmacht auf seinem Wege, so hatte er in der Brust jedes Bayern einen desto unversöhnlicheren Feind, den Religionsfanatismus, zu bekämpfen. Soldaten, die nicht an den Papst glaubten, waren auf diesem Boden eine neue, eine unerhörte Erscheinung; der blinde Eifer 10 der Pfaffen hatte sie dem Landmann als Ungeheuer, als Kinder der Hölle und ihren Anführer als den Antichrist abgeschildert. Kein Wunder, wenn man sich von allen Pflichten der Natur und der Menschlichkeit gegen diese Satansbrut lossprach und zu den schrecklichsten Gewalt- 15 thaten sich berechtigt glaubte. Wehe dem schwedischen Soldaten, der einem Haufen dieser Wilden einzeln in die Hände fiel! Alle Martern, welche die erforderliche Wut nur erdenken mag, wurden an diesen unglücklichen Schlachtopfern ausgeübt, und der Anblick ihrer verstüm- 20 melten Körper entflammt die Armee zu einer schrecklichen Wiedervergeltung. Nur Gustav Adolf befleckte durch keine Handlung der Rache seinen Heldencharakter, und das schlechte Vertrauen der Bayern zu seinem Christentum, weit entfernt, ihn von den Vorschriften der Menschlichkeit 25 gegen dieses unglückliche Volk zu entbinden, machte es ihm vielmehr zu der heiligsten Pflicht, durch eine desto strengere Mäßigung seinen Glauben zu ehren.

Die Annäherung des Königs verbreitete Schrecken und Furcht in der Hauptstadt, die, von Verteidigern entblößt und von den vornehmsten Einwohnern verlassen, bei der Großmut des Siegers allein 30 occupies Munich

ihre Rettung suchte. Durch eine unbedingte freiwillige Unterwerfung hoffte sie seinen Zorn zu besänftigen und schickte schon bis Freisingen Deputierte voraus, ihm ihre Thorschlüssel zu führen zu legen. Wie sehr auch der König durch die Unmenschlichkeit der Bayern und durch die feindliche Gesinnung ihres Herrn zu einem grausamen Gebrauch seiner Eroberungsrechte gereizt, wie dringend er selbst von Deutschen bestürmt wurde, Magdeburgs Schicksal an der Residenz ihres Verstörers zu ahnen, so verachtete doch sein großes Herz diese niedrige Rache, und die Wehrlosigkeit des Feindes entwaffnete seinen Grimm. Zufrieden mit dem edlen Triumph, den Pfalzgrafen Friedrich mit siegreichem Pomp in die Residenz desselben Fürsten zu führen, der das vornehmste Werkzeug seines Falls und der Räuber seiner Staaten war, erhöhte er die Pracht seines Einzugs durch den schöneren Glanz der Mäßigung und der Milde.

Der König fand in München nur einen verlassenen Palast, denn die Schäze des Kurfürsten hatte man nach Werden geflüchtet. Die Pracht des Kurfürstlichen Schlosses sauste ihn in Erstaunen, und er fragte den Auffseher, der ihm die Zimmer zeigte, nach dem Namen des Baumeisters. „Es ist kein anderer,“ versetzte dieser, „als der Kurfürst selbst.“ — „Ich möchte ihn haben, diesen Baumeister,“ erwiderte der König, „um ihn nach Stockholm zu schicken.“ — „Dafür,“ antwortete jener, „wird sich der Baumeister zu hüten wissen.“ — Als man das Zeughaus durchsuchte, fanden sich bloße Lafetten, zu denen die Kanonen fehlten. Die letztern hatte man so künstlich unter dem Fußboden eingescharrt, daß sich keine Spur davon zeigte, und ohne die Verräterei eines Arbeiters hätte man den Betrug nie erfahren. „Stehet auf von den

*Incidents  
of the  
occupation*

Toten," rief der König, „und kommt zum Gericht!“ — Der Boden ward aufgerissen, und man entdeckte gegen hundertundvierzig Stücke, manche von außerordentlicher Größe, welche größtenteils aus der Pfalz und aus Böhmen <sup>5</sup> erbeutet waren. Ein Schatz von dreißigtausend Dukaten in Golde, der in einem der größern versteckt war, machte das Vergnügen vollkommen, womit dieser kostbare Fund den König überraschte.

Aber eine weit willkommnere Erscheinung würde die <sup>10</sup> bayerische Armee selbst ihm gewesen sein, welche Non-appearance aus ihren Verschanzungen hervorzuloden, er <sup>ance of the  
Bavarian</sup> ins Herz von Bayern gedrungen war. In army dieser Erwartung sah sich der König betrogen. Kein Feind erschien, keine noch so dringende Aufforderung seiner <sup>15</sup> Unterthanen konnte den Kurfürsten vermögen, den letzten Überrest seiner Macht in einer Feldschlacht aufs Spiel zu setzen. In Regensburg eingeschlossen, harrte er auf die Hilfe, welche ihm der Herzog von Friedland von Böhmen aus zuführen sollte, und versuchte einstweilen, bis der erwartete Beistand erschien, durch Erneurung der Neutralitätsunterhandlungen seinen Feind außer Thätigkeit zu setzen. Aber das zu oft gereizte Misstrauen des Monarchen vereitelte diesen Zweck, und die vorsätzliche Zögerung Wallsteins ließ Bayern unterdessen den Schweden zum <sup>20</sup> <sup>25</sup> Raub werden.

So weit war Gustav Adolf von Sieg zu Sieg, von Eroberung zu Eroberung fortgeschritten, ohne auf seinem Weg einen Feind zu finden, der ihm gewachsen gewesen wäre. Ein Teil von Bayern und <sup>Past successes  
and present  
position of  
Gustavus</sup> Schwaben, Frankens Bistümer, die untere Pfalz, das Erzstift Mainz lagen bezwungen hinter ihm;

bis an die Schwelle der österreichischen Monarchie hatte ein nie unterbrochenes Glück ihn begleitet und ein glänzender Erfolg den Operationsplan gereift, den er sich nach dem Breitenfelder Sieg vorgezeichnet hatte. Wenn es ihm gleich nicht, wie er wünschte, gelungen war, die gehoffte 5 Vereinigung unter den protestantischen Reichsständen durchzuführen, so hatte er doch die Glieder der katholischen Ligue entwaffnet oder geschwächt, den Krieg größtenteils auf ihre Kosten bestritten, die Hilfsquellen des Kaisers vermindert, den Mut der schwächeren Stände gestärkt und 10 durch die gebrandschatzten Länder der kaiserlichen Alliierten einen Weg nach den österreichischen Staaten gefunden. Wo er durch die Gewalt der Waffen keinen Gehorsam erpressen konnte, da leistete ihm die Freundschaft der Reichsstädte, die er durch die vereinigten Bände der Politik und 15 Religion an sich zu fesseln gewußt hatte, die wichtigsten Dienste, und er konnte, solange er die Überlegenheit im Felde behielt, alles von ihrem Eifer erwarten. Durch seine Eroberungen am Rhein waren die Spanier von der Unterpfalz abgeschnitten, wenn ihnen der niederländische 20 Krieg auch noch Kräfte ließ, Teil an dem deutschen zu nehmen; auch der Herzog von Lothringen hatte nach seinem verunglückten Feldzuge die Neutralität vorgezogen. Noch so viele längs seines Boges durch Deutschland zurückgelassne Besitzungen hatten sein Heer nicht vermindert, und 25 noch ebenso frisch, als es diesen Bogen angetreten hatte, stand es jetzt mitten in Bayern, entschlossen und gerüstet, den Krieg in das Innerste von Österreich zu wälzen.

**Wallenstein's Return to Office. His Character  
and Plans**

Der größte Teil von Böhmen war jetzt für den Kaiser verloren und die Sachsen von dieser Seite her gegen Österreich im Anzug, während daß der schwedische Monarch durch Franken, Schwaben und Bayern nach den kaiserlichen Erbstaaten einen Weg sich bahnte. Ein langer Krieg hatte die Kräfte der österreichischen Monarchie verzehrt, die Länder erschöpft, die Armeen vermindert. Dahin war der Ruhm ihrer Siege, das Vertrauen auf Unüberwindlichkeit, der Gehorsam, die gute Mannszucht der Truppen, welche dem schwedischen Heerführer eine so entschiedene Überlegenheit im Felde verschaffte. Entwaffnet waren die Bundesgenossen des Kaisers, oder die auf sie selbst hereinstürmende Gefahr hatte ihre Treue erschüttert. Selbst Maximilian von Bayern, Österreichs mächtigste Stütze, schien den verführerischen Einladungen zur Neutralität nachzugeben; die verdächtige Allianz dieses Fürsten mit Frankreich hatte den Kaiser längst schon mit Besorgnissen erfüllt. Die Bischöfe von Würzburg und Bamberg, der Kurfürst von Mainz, der Herzog von Lothringen waren aus ihren Ländern vertrieben oder doch gefährlich bedroht; Trier stand im Begriff, sich unter französischen Schutz zu begeben. Spaniens Waffen beschäftigte die Tapferkeit der Holländer in den Niederlanden, während daß Gustav

*lost w*

Adolf sie vom Rheinstrom zurückschlug; Polen fesselte noch der Stillstand mit diesem Fürsten. Die ungarischen Grenzen bedrohte der siebenbürgische Fürst Ragozzi, ein Nachfolger Bethlen Gabors und der Erbe seines unruhigen Geistes; die Pforte selbst machte bedenkliche Zurüstungen, den günstigen Zeitpunkt zu nutzen. Die mehren protestantischen Reichsstände, kühn gemacht durch das Waffenglück ihres Beschützers, hatten öffentlich und thätlich gegen den Kaiser Partei ergriffen. Alle Hilfsquellen, welche sich die Freiheit eines Tilly und Wallenstein durch gewaltsame Erpressungen in diesen Ländern geöffnet hatte, waren nunmehr vertrocknet, alle diese Werbeplätze, diese Magazine, diese Zufluchtsörter für den Kaiser verloren, und der Krieg konnte nicht mehr wie vormals auf fremde Kosten bestritten werden. Seine Bedrängnisse vollkommen zu machen, entzündete sich im Land ob der Enns ein gefährlicher Aufruhr; der unzeitige Bekehrungseifer der Regierung bewaffnet das protestantische Landvolk, und der Fanatismus schwingt seine Fackel, indem der Feind schon an den Pforten des Reiches stürmt. Nach einem so langen Glücke, nach einer so glänzenden Reihe von Siegen, nach so herrlichen Eroberungen, nach so viel unnütz verspritztem Blute sieht sich der österreichische Monarch zum zweitenmal an denselben Abgrund geführt, in den er beim Antritt seiner Regierung zu stürzen drohte. Ergriff Bayern die Neutralität, widerstand Kursachsen der Verführung und entschloß sich Frankreich, die spanische Macht zugleich in den Niederlanden, in Italien und Katalonien anzufallen, so stürzte der stolze Bau von Österreichs Größe zusammen, die alliierten Kräften teilten sich in seinen Raub, und der deutsche Staatskörper sah einer gänzlichen Verwandlung entgegen.

acc

Die ganze Reihe dieser Unglücksfälle begann mit der Breitenfelder Schlacht, deren unglücklicher Ausgang den längst schon entschiedenen Verfall der österreichischen Macht, den bloß der täuschende Schimmer eines großen Namens versteckt hatte, sichtbar machte. Ging man zu den Ursachen zurück, welche den Schweden eine so furchtbare Überlegenheit im Felde verschafften, so fand man sie größtenteils in der unumstrankten Gewalt ihres Anführers, der alle Kräfte seiner Partei in einem einzigen Punkte vereinigte und, durch keine höhere Autorität in seinen Unternehmungen gefesselt, vollkommener Herr jedes günstigen Augenblicks, alle Mittel zu seinem Zwecke beherrschte und von niemand als sich selbst Gesetze empfing. Aber seit Wallensteins Abdankung und Tillys Niederlage zeigte sich auf Seiten des Kaisers und der Ligue von diesem allen gerade das Widerspiel. Den Generalen gebrach es an Ansehen <sup>such</sup> bei den Truppen und an der so nötigen Freiheit, zu handeln, den Soldaten an Gehorsam und Mannschaft, den zerstreuten Corps an übereinstimmender Wirksamkeit, den Ständen an gutem Willen, den Oberhäuptern an Eintracht, an Schnelligkeit des Entschlusses und an Festigkeit bei Vollstreckung desselben. Nicht ihre größere Macht, nur der bessre Gebrauch, den sie von ihren Kräften zu machen wußten, war es, was den Feinden des Kaisers ein so entschiedenes Übergewicht gab. Nicht an Mitteln, nur an einem Geiste, der, sie anzuwenden, Fähigkeit und Vollmacht besaß, fehlte es der Ligue und dem Kaiser. Hätte Graf Tilly auch nie seinen Ruhm verloren, so ließ das Misstrauen gegen Bayern doch nicht zu, das Schicksal der Monarchie in die Hände eines Mannes zu

geben, der seine Anhänglichkeit an das bayrische Haus nie verleugnete. Ferdinands dringendstes Bedürfnis war also ein Feldherr, der gleich viel Erfahrenheit besaß, eine Armee zu bilden und anzuführen, und der seine Dienste dem österreichischen Hause mit blinder Ergebenheit widmete. 5

Die Wahl eines solchen war es, was nunmehr den Considerations geheimen Rat des Kaisers beschäftigte und die favoring Mitglieder desselben untereinander entzweite.

Ferdinand III. Einen König dem andern gegenüber zu stellen und durch die Gegenwart ihres Herrn den Mut der Truppen zu entflammen, stellte sich Ferdinand im ersten Feuer des Affekts selbst als den Führer seiner Armee dar; aber es kostete wenig Mühe, einen Entschluß umzustoßen, den nur Verzweiflung eingab und das erste ruhige Nachdenken widerlegte. Doch was dem Kaiser seine Würde 15 und die Last des Regentenamts verbot, erlaubten die Umstände seinem Sohne, einem Jüngling von Fähigkeit und Mut, auf den die österreichischen Unterthanen mit frohen Hoffnungen blickten. Schon durch seine Geburt zur Verteidigung einer Monarchie aufgesfordert, von deren 20 Krone er zwei schon auf seinem Haupte trug, verband Ferdinand der Dritte, König von Böhmen und Ungarn, mit der natürlichen Würde des Thronfolgers die Achtung der Armeen und die volle Liebe der Völker, deren Beistand ihm zur Führung des Kriegs so unentbehrlich war. Der 25 gesehnte Thronfolger allein durfte es wagen, dem hartbeschwerteten Unterthanen neue Lasten aufzulegen; nur seiner persönlichen Gegenwart bei der Armee schien es aufzuhalten zu sein, die verderbliche Eifersucht der Häupter zu ersticken und die erschlaffte Mannszucht der Truppen durch die 30 Kraft seines Namens zu der vorigen Strenge zurückzu-

führen. Gebrach es auch dem Jünglinge noch an der nötigen Reife des Urteils, Klugheit und Kriegserfahrung, welche nur durch Übung erworben wird, so konnte man diesen Mangel durch eine glückliche Wahl von Ratgebern und Gehilfen ersehen, die man unter der Hülle seines Namens mit der höchsten Autorität bekleidete.

So scheinbar die Gründe waren, womit ein Teil der Minister diesen Vorschlag unterstützte, so große Schwierigkeiten setzte ihm das Misstrauen, <sup>Opposing considerations</sup> vielleicht auch die Eifersucht des Kaisers und die verzweifelte Lage der Dinge entgegen. Wie gefährlich war es, das ganze Schicksal der Monarchie einem Jüngling anzubutrauen, der fremder Führung selbst so bedürftig war! Wie gewagt, dem größten Feldherrn seines Jahrhunderts einen Anfänger entgegenzustellen, dessen Fähigkeit zu diesem wichtigen Posten noch durch keine Unternehmung geprüft, dessen Name, von dem Ruhme noch nie genannt, viel zu kraftlos war, um der mutlosen Armee im voraus den Sieg zu verbürgen! Welche neue Last zugleich für den Unterthan, den kostbaren Staat zu bestreiten, der einem königlichen Heerführer zu kam und den der Wahnsinn des Zeitalters mit seiner Gegenwart beim Heer unzertrennlich verknüpfte! Wie bedenklich endlich für den Prinzen selbst, seine politische Laufbahn mit einem Amt zu eröffnen, das ihn zur Geißel seines Volks und zum Unterdrücker der Länder mache, die er künftig beherrschen sollte!

Und dann war es noch nicht damit gethan, den Feldherrn für die Armee aufzusuchen; man mußte auch die Armee für den Feldherrn finden. <sup>No less need of an army</sup>

Seit Wallensteins gewaltsamer Entfernung hatte sich der Kaiser mehr mit ligistischer und bayrischer Hilfe als durch

eigene Armeen verteidigt, und eben diese Abhängigkeit von zweideutigen Freunden war es ja, der man durch Aufstellung eines eigenen Generals zu entfliehen suchte. Welche Möglichkeit aber, ohne die alles zwingende Macht des Goldes und ohne den begeisternden Namen eines siegreichen Feldherrn eine Armee aus dem Nichts hervorzurufen — und eine Armee, die es an Mannschaft, an kriegerischem Geist und an Fertigkeit mit den geübten Scharen des nordischen Eroberers aufnehmen konnte? In ganz Europa war nur ein einziger Mann, der solch eine That gethan, und diesem einzigen hatte man eine tödliche Kränkung bewiesen.

Jetzt endlich war der Zeitpunkt herbeigerückt, der dem beleidigten Stolze des Herzogs von Friedland <sup>Wallenstein's desire of vengeance</sup> eine Genugthuung ohnegleichen verschaffte. Das Schicksal selbst hatte sich zu seinem Rächer aufgestellt und eine ununterbrochene Reihe von Unglücksfällen, die seit dem Tage seiner Abdankung über Österreich hereinstürmte, dem Kaiser selbst das Geständnis entrissen, daß mit diesem Feldherrn sein rechter Arm ihm abgehauen worden sei. Jede Niederlage seiner Truppen erneuerte diese Wunde, jeder verlorene Platz warf dem betrogenen Monarchen seine Schwäche und seinen Undank vor. Glücklich genug, hätte er in dem beleidigten General nur einen Anführer seiner Heere, nur einen Verteidiger seiner Staaten verloren — aber er fand in ihm einen Feind, und den gefährlichsten von allen, weil er gegen den Streich des Verräters am wenigsten verteidigt war.

<sup>His plans and hopes</sup> Entfernt von der Kriegsbühne und zu einer folternden Unthätigkeit verurteilt, während daß seine Nebenbuhler auf dem Felde des Ruhms sich

Vorbeern sammelten, hatte der stolze Herzog dem Wechsel  
des Glücks mit verstellter Gelassenheit zugesehen und im  
schimmernden Gepränge eines Theaterhelden die düstern  
Entwürfe seines arbeitenden Geistes verborgen. Von  
5 einer glühenden Leidenschaft aufgerieben, während daß  
eine fröhliche Außenseite Ruhe und Müziggang log, brü-  
tete er still die schreckliche Geburt der Nachbegierde und  
Ehrsucht zur Reife und näherte sich langsam, aber sicher  
dem Ziele. Erloschen war alles in seiner Erinnerung,  
10 was er durch den Kaiser geworden war; nur was er für  
den Kaiser gethan hatte, stand mit glühenden Bügen in  
sein Gedächtnis geschrieben. Seinem unersättlichen Durst  
nach Größe und Macht war der Undank des Kaisers will-  
kommen, der seinen Schuldbrief zu zerreißen und ihn jeder  
15 Pflicht gegen den Urheber seines Glücks zu entbinden  
schiene. Entfündigt und gerechtfertigt erschienen ihm jetzt  
die Entwürfe seiner Ehrsucht im Gewand einer recht-  
mäßigen Wiedervergeltung. In eben dem Maß, als sein  
äußerter Wirkungskreis sich verengte, erweiterte sich die Welt  
20 seiner Hoffnungen, und seine schwärmende Einbildungskraft  
verlor sich in unbegrenzten Entwürfen, die in jedem andern Kopf als dem seinigen nur der Wahnsinn erzeugen  
kann. So hoch, als der Mensch nur immer durch eigene  
Kraft sich zu erheben vermag, hatte sein Verdienst ihn  
25 emporgetragen; nichts von allem dem, was dem Privat-  
mann und Bürger innerhalb seiner Pflichten erreichbar  
bleibt, hatte das Glück ihm verweigert. Bis auf den  
Augenblick seiner Entlassung hatten seine Ansprüche keinen  
Widerstand, sein Ehrgeiz keine Grenzen erfahren; der  
30 Schlag, der ihn auf dem Regensburger Reichstage zu  
Boden streckte, zeigte ihm den Unterschied zwischen ur-

sprünglicher und übertragener Gewalt und den Abstand des Unterthans von dem Gebieter. Aus dem bisherigen Zaumel seiner Herrschergröze durch diesen überraschenden Glückswchsel aufgeschreckt, verglich er die Macht, die er besessen, mit derjenigen, durch welche sie ihm entrissen wurde, und sein Ehrgeiz bemerkte die Stufe, die auf der Leiter des Glücks noch für ihn zu ersteigen war. Erst nachdem er das Gewicht der höchsten Gewalt mit schmerzhafter Wahrheit erfahren, streckte er lustern die Hände darnach aus; der Raub, der an ihm selbst verübt wurde, machte ihn zum Räuber. Durch keine Bekleidigung gereizt, hätte er folgsam seine Bahn um die Majestät des Thrones beschrieben, zufrieden mit dem Stuhme, der glänzendste seiner Trabanten zu sein; erst nachdem man ihn gewaltsam aus seinem Kreise stieß, verwirrte er das System, dem er angehörte, und stürzte sich zermalmend auf seine Sonne.

Gustav Adolf durchwanderte den deutschen Norden mit Proposes siegendem Schritte; ein Platz nach dem andern alliance with ging an ihn verloren, und bei Leipzig fiel der Gustavus Kern der kaiserlichen Macht. Das Gerücht dieser Niederlage drang bald auch zu Wallensteins Ohren, der, zu Prag in die Dunkelheit des Privatstandes zurückgeschwunden, aus ruhiger Ferne den tobenden Kriegsturm betrachtete. Was die Brust aller Katholiken mit Unruhe erfüllte, verkündigte ihm Größe und Glück; nur für ihn arbeitete Gustav Adolf. Kaum hatte der letztere angefangen, sich durch seine Kriegesthaten in Achtung zu setzen, so verlor der Herzog von Friedland keinen Augenblick, seine Freundschaft zu suchen und mit diesem glücklichen Feinde Österreichs gemeinsame Sache zu machen. Der vertriebene Graf von Thurn, der dem Könige von Schweden

schon längst seine Dienste gewidmet, übernahm es, dem Monarchen Wallensteins Glückwünsche zu überbringen und ihn zu einem engern Bündnisse mit dem Herzog einzuladen. Fünfzehntausend Mann begehrte Wallenstein von dem Könige, um mit Hilfe derselben und mit den Truppen, die er selbst zu werben sich anheischig machte, Böhmen und Mähren zu erobern, Wien zu überfallen und den Kaiser, seinen Herrn, bis nach Italien zu verjagen. So sehr das Unerwartete dieses Antrags und das Übertriebene der gemachten Versprechungen das Misstrauen Gustav Adolfs erregte, so war er doch ein zu guter Kenner des Verdienstes, um einen so wichtigen Freund mit Kältsinn zurückzuweisen. Nachdem aber Wallenstein, durch die günstige Aufnahme dieses ersten Versuchs ermuntert, nach der Breitenfelder Schlacht seinen Antrag erneuerte und auf eine bestimmte Erklärung drang, trug der vorsichtige Monarch Bedenken, an die schimärischen Entwürfe dieses verwegenen Kopfs seinen Ruhm zu wagen und der Redlichkeit eines Mannes, der sich ihm als Verräter ankündigte, eine so zahlreiche Mannschaft anzutrauen. Er entschuldigte sich mit der Schwäche seiner Armee, die auf ihrem Zug in das Reich durch eine so starke Verminderung leiden würde, und verscherzte aus übergroßer Vorsicht vielleicht die Gelegenheit, den Krieg auf das schnellste zu endigen. Zu spät versuchte er in der Folge die zerrissenen Unterhandlungen zu erneuern: der günstige Moment war vorüber, und Wallenstein beleidigter Stolz vergab ihm diese Geringsschätzung nie.

Aber diese Weigerung des Königs beschleunigte wahrscheinlich nur den Bruch, den die Form dieser beiden Charaktere ganz unvermeidlich machte. Beide geboren, Gesetze zu

Impossibility  
of permanent  
co-operation  
between Gus-  
tavus and  
Wallenstein

geben, nicht sie zu empfangen, konnten nimmermehr in einer Unternehmung vereinigt bleiben, die mehr als jede andre Nachgiebigkeit und gegenseitige Opfer notwendig macht. Wallenstein war nichts, wo er nicht alles war; er mußte entweder gar nicht oder mit vollkommenster Freiheit handeln. Ebenso herzlich häßte Gustav Adolf jede Abhängigkeit, und wenig fehlte, daß er selbst die so vorteilhafte Verbindung mit dem französischen Hofe nicht zerrissen hätte, weil die Anmaßungen desselben seinem selbstthätigen Geiste Fesseln anlegten. Jener war für die Partei verloren, die er nicht lenken durfte, dieser noch weit weniger dazu gemacht, dem Gängelbande zu folgen. Waren die gebieterischen Anmaßungen dieses Bundesgenossen dem Herzog von Friedland bei ihren gemeinschaftlichen Operationen schon so lästig, so mußten sie ihm unerträglich sein, wenn es dazu kam, sich in die Beute zu teilen. Der stolze Monarch konnte sich herablassen, den Beistand eines rebellischen Untertans gegen den Kaiser anzunehmen und diesen wichtigen Dienst mit königlicher Großmüt belohnen; aber nie konnte er seine eigene und aller Könige Majestät so sehr aus den Augen setzen, um den Preis zu bestätigen, den die ausschweifende Ehrsucht des Herzogs darauf zu setzen wagte, nie eine nützliche Verräterei mit einer Krone bezahlen. Von ihm also war, auch wenn ganz Europa schwieg, ein furchtbarer Widerspruch zu fürchten, sobald Wallenstein nach dem böhmischen Zepter die Hand ausstreckte — und er war auch in ganz Europa der Mann, der einem solchen Veto Kraft geben konnte. Durch den eignen Arm Wallensteins zum Diktator von Deutschland gemacht, konnte er gegen diesen selbst seine Waffen lehren und sich von jeder Pflicht der Erkenntlichkeit gegen einen Verräter

für losgezählt halten. Neben einem solchen Alliierten hatte also kein Wallenstein Raum; und wahrscheinlich war es dies, nicht seine vermeintliche Absicht auf den Kaiserthron, worauf er anspielte, wenn er nach dem Tode des Königs in die Worte ausbrach: „Ein Glück für mich und ihn, daß er dahin ist! Das deutsche Reich konnte nicht zwei solche Häupter brauchen.“

Der erste Versuch zur Rache an dem Haus Österreich war fehlgeschlagen; aber fest stand der Vor-  
Wallenstein  
seeks alliance  
with Saxony  
 saß, und nur die Wahl der Mittel erlitt eine Veränderung. Was ihm bei dem König von Schweden mißlungen war, hoffte er mit minder Schwierigkeit und mehr Vorteil bei dem Kurfürsten von Sachsen zu erreichen, den er ebenso gewiß war nach seinem Willen zu lenken, als er bei Gustav Adolf daran verzweifelte. In fortdauerndem Einverständnis mit Arnheim, seinem alten Freunde, arbeitete er von jetzt an an einer Verbindung mit Sachsen, wodurch er dem Kaiser und dem König von Schweden gleich fürchterlich zu werden hoffte. Er konnte sich von einem Entwurfe, der, wenn er einschlug, den schwedischen Monarchen um seinen Einfluß in Deutschland brachte, desto leichter Eingang bei Johann Georg verschaffen, je mehr die eifersüchtige Gemütsart dieses Prinzen durch die Macht Gustav Adolfs gereizt und seine ohnehin schwache Neigung zu demselben durch die erhöhten Ansprüche des Königs erkläret ward. Gelang es ihm, Sachsen von dem schwedischen Bündnis zu trennen und in Verbindung mit demselben eine dritte Partei im Reiche zu errichten, so lag der Auschlag des Krieges in seiner Hand, und er hatte durch diesen einzigen Schritt zugleich seine Rache an dem Kaiser befriedigt, seine verschmähte

Freundschaft an dem schwedischen König gerächt und auf dem Rücken von beiden den Bau seiner eigenen Größe gegründet.

### Wallenstein's Second Army and Command of It

Aber auf welchem Wege er auch seinen Zweck verfolgte, Wallenstein's so konnte er denselben ohne den Beistand einer need of a ihm ganz ergebenen Armee nicht zur Ausführung bringen. Diese Armee konnte so geheim nicht geworben werden, daß am kaiserlichen Hofe nicht Verdacht geschöpft und der Anschlag gleich in seiner Entstehung bereitstellt wurde. Diese Armee durfte ihre gesetzwidrige Bestimmung vor der Zeit nicht erfahren, indem schwerlich zu erwarten war, daß sie dem Ruf eines Verräters gehorchen und gegen ihren rechtmäßigen Oberherrn dienen würde. Wallenstein mußte also unter kaiserlicher Autorität und öffentlich werben und von dem Kaiser selbst zur unumschränkten Herrschaft über die Truppen berechtigt sein. Wie konnte dies aber anders geschehen, als wenn ihm das entzogene Generalat aufs neue übertragen und die Führung des Kriegs unbedingt überlassen ward? Dennoch erlaubte ihm weder sein Stolz noch sein Vorteil, sich selbst zu diesem Posten zu drängen und als ein Bittender von der Gnade des Kaisers eine beschränkte Macht zu ersuchen, die von der Furcht desselben uneingeschränkt zu ertragen stand. Um sich zum Herrn der Bedingungen zu machen, unter welchen das Kommando von ihm übernommen würde, mußte er abwarten, bis es ihm von seinem Herrn aufgedrungen ward. — Dies war der Rat, den ihm

Arnheim erteilte, und dies das Ziel, wornach er mit dieser Politik und rastloser Thätigkeit strebte.

Überzeugt, daß nur die äußerste Not die Unentschlossenheit des Kaisers besiegen und den Wider-

Further  
intrigues of  
Wallenstein

spruch Bayerns und Spaniens, seiner beiden eifrigsten Gegner, unkräftig machen könne, bewies er sich von jetzt an geschäftig, die Fortschritte des Feindes zu befördern und die Bedrängnisse seines Herrn zu vermehren. Sehr wahrscheinlich geschah es auf seine

10 Einladung und Ermunterung, daß die Sachsen, schon auf dem Wege nach der Lausitz und Schlesien, sich nach Böhmen wandten und dieses unverteidigte Reich mit ihrer Macht überschwemmten; ihre schnellen Eroberungen in demselben waren nicht weniger sein Werk. Durch den

15 Kleinmut, den er heuchelte, erstickte er jeden Gedanken an Widerstand und überlieferte die Hauptstadt durch seinen voreiligen Abzug dem Sieger. Bei einer Zusammenkunft mit dem sächsischen General zu Kaunitz, wozu eine Friedensunterhandlung ihm den Vorwand darreichte, wurde

20 wahrscheinlich das Siegel auf die Verschwörung gedrückt, und Böhmens Eroberung war die erste Frucht dieser Verabredung. Indem er selbst nach Vermögen dazu beitrug, die Unglücksfälle über Österreich zu häufen, und durch die raschen Fortschritte der Schweden am Rheinstrom aufs

25 nachdrücklichste dabei unterstützt wurde, ließ er seine freiwilligen und gedungenen Anhänger in Wien über das öffentliche Unglück die heftigsten Klagen führen und die Absezung des vorigen Feldherrn als den einzigen Grund der erlittenen Verluste abschildern. „Dahin hätte

30 Wallenstein es nicht kommen lassen, wenn er am Ruder geblieben wäre!“ riefen jetzt tausend Stimmen, und

*Lassen - let or had us aus*

selbst im geheimen Rate des Kaisers fand diese Meinung feurige Verfechter.

*Reasons for  
and against  
the Emperor's  
recalling  
Wallenstein*

Es bedurfte ihrer wiederholten Bestürzung nicht, dem bedrängten Monarchen die Augen über die Verdienste seines Generals und die begangene Übereilung zu öffnen. Bald genug ward ihm die Abhängigkeit von Bayern und der Ligue unerträglich; aber eben diese Abhängigkeit verstattete ihm nicht, sein Mißtrauen zu zeigen und durch Zurückberufung des Herzogs von Friedland den Kurfürsten aufzubringen. Jetzt aber, da die Not mit jedem Tage stieg und die Schwäche des bayrischen Bestandes immer sichtbarer wurde, bedachte er sich nicht länger, den Freunden des Herzogs sein Ohr zu leihen und ihre Vorschläge wegen Zurückberufung dieses Feldherrn in Überlegung zu nehmen. Die unermesslichen Reichtümer, die der letztere besaß, die allgemeine Achtung, in der er stand, die Schnelligkeit, womit er sechs Jahre vorher ein Heer von vierzigtausend Streitern ins Feld gestellt, der geringe Kostenaufwand, womit er dieses zahlreiche Heer unterhalten, die Thaten, die er an der Spize desselben verrichtet, der Eifer endlich und die Treue, die er für des Kaisers Ehre bewiesen hatte, lebten noch in dauerndem Andenken bei dem Monarchen und stellten ihm den Herzog als das schädlichste Werkzeug dar, das Gleichgewicht der Waffen zwischen den kriegsführenden Mächten wieder herzustellen, Österreich zu retten und die katholische Religion aufrecht zu erhalten. Wie empfindlich auch der kaiserliche Stolz die Erniedrigung fühlte, ein so unzweideutiges Geständnis seiner ehemaligen Übereilung und seiner gegenwärtigen Not abzulegen, wie

fehr es ihm schmerzte, von der Höhe seiner Herrscherwürde zu Bitten herabzusteigen, wie verdächtig auch die Treue eines so bitter beleidigten und so unversöhnlichen Mannes war, wie laut und nachdrücklich endlich auch die spanischen Minister und der Kurfürst von Bayern ihr Mißfallen über diesen Schritt zu erkennen <sup>mehr zu tun</sup> gaben, so siegte jetzt die dringende Not über jede andre Betrachtung, und die Freunde des Herzogs erhielten den Auftrag, seine Gesinnungen zu erforschen und ihm die Möglichkeit seiner Wiederherstellung von ferne zu zeigen.

Unterrichtet von allem, was im Kabinett des Kaisers zu seinem Vorteil verhandelt wurde, gewann dieser Herrschaft genug über sich selbst, seinen <sup>Wallenstein's assumed indifference</sup> innern Triumph zu verbergen und die Rolle des Gleichgültigen zu spielen. Die Zeit der Rache war gekommen, und sein stolzes Herz frohlockte, die erlittene Kränkung dem Kaiser mit vollen Zinsen zu erstatthen. Mit kunstvoller Veredsamkeit verbreitete er sich über die glückliche Ruhe des Privatlebens, die ihn seit seiner Entfernung von dem politischen Schauplatz befelge. Zu lange, erklärte er, habe er die Reize der Unabhängigkeit und Muße gekostet, um sie dem nichtigen Phantom des Ruhms und der unsicheren Fürstengunst aufzuopfern. Alle seine Begierden nach Größe und Macht seien ausgelöscht und Ruhe das einzige Ziel seiner Wünsche. Um ja keine Ungeduld zu verraten, schlug er die Einladung an den Hof des Kaisers <sup>aus</sup>, rückte aber doch bis nach Znaim in Mähren vor, um die Unterhandlungen mit dem Hofe zu erleichtern.

Anfangs versuchte man, die Größe der Gewalt, welche ihm eingeräumt werden sollte, durch die Gegenwart eines Aufsehers zu beschränken und durch diese Auskunft den Kurfürsten ~~und damit~~ von Bayern um so eher zum Stillschweigen zu bringen. 5 Die Abgeordneten des Kaisers, von Questenberg und von Werdenberg, die als alte Freunde des Herzogs zu dieser schlüpfrigen Unterhandlung gebraucht wurden, hatten den Befehl, in ihrem Antrage an ihn des Königs von Ungarn zu erwähnen, der bei der Armee zugegen 10 sein und unter Wallensteins Führung die Kriegskunst erlernen sollte. Aber schon die bloße Nennung dieses Namens drohte, die ganze Unterhandlung zu zerreißen. Nie und nimmermehr, erklärte der Herzog, würde er einen Gehilfen in seinem Amte dulden, und wenn es 15 Gott selbst wäre, mit dem er das Kommando teilen sollte. Aber auch noch dann, als man von diesem verhafteten Punkt abgestanden war, erschöpfte der kaiserliche Künstling und Minister, Fürst von Eggenberg, Wallensteins standhafter Freund und Verfechter, den man in Person 20 an ihn abgeschickt hatte, lange Zeit seine Veredsamkeit vergeblich, die verstellte Abneigung des Herzogs zu besiegen. Der Monarch, gestand der Minister, habe mit Wallenstein den kostbarsten Stein aus seiner Krone verloren; aber nur gezwungen und widerstreitend habe 25 er diesen genug bereuten Schritt gethan, und seine Hochachtung für den Herzog sei unverändert, seine Gunst ihm unverloren geblieben. Zum entscheidenden Beweise davon diene das ausschließende Vertrauen, das man jetzt in seine Treue und Fähigkeit seze, die Fehler seiner 30 Vorgänger zu verbessern und die ganze Gestalt der Dinge

zu verwandeln. Groß und edel würde es gehandelt sein, seinen gerechten Unwillen dem Wohl des Vaterlandes zum Opfer zu bringen, groß und seiner würdig, die übeln Nachreden seiner Gegner durch die verdoppelte 5 Wärme seines Eifers zu widerlegen. Dieser Sieg über sich selbst, schloß der Fürst, würde seinen übrigen unerreichbaren Verdiensten die Krone aufsezzen und ihn zum größten Mann seiner Zeiten erklären.

So beschämende Geständnisse, so schmeichelhafte Versicherungen schienen endlich den Born des Wallenstein Herzogs zu entwaffnen; doch nicht eher, als agrees to raise an army for the Emperor bis sich sein volles Herz aller Vorwürfe gegen den Kaiser entladen, bis er den ganzen Umsfang seiner Verdienste in prahlischer Pomp ausgebreitet und den Monarchen, der jetzt seine Hilfe brauchte, aufs tiefste erniedrigt hatte, öffnete er sein Ohr den lockenden Anträgen des Ministers. Als ob er nur der Kraft dieser Gründe nachgebe, bewilligte er mit stolzer Großmut was der feurigste Wunsch seiner Seele war und begnadigte den Abgesandten 15 mit einem Strahle von Hoffnung. Aber weit entfernt, die Verlegenheit des Kaisers durch eine unbedingte volle Gewährung auf einmal zu endigen, erfüllte er bloß einen Teil seiner Forderung, um einen desto größern Preis auf die übrige wichtigere Hälfte zu setzen. Er nahm das Kommando 20 an, aber nur auf drei Monate, nur um eine Armee auszurüsten, nicht sie selbst anzuführen. Bloß seine Fähigkeit und Macht wollte er durch diesen Schöpfungsakt kundthun und dem Kaiser die Größe der Hilfe in der Nähe zeigen, deren Gewährung in Wallensteins Händen stände. Überzeugt, daß eine Armee, die sein Name allein aus dem Nichts gezogen, ohne ihren Schöpfer in ihr Nichts zurückkehren

würde, sollte sie ihm nur zur Lockspeise dienen, seinem Herrn desto wichtigere Bewilligungen zu entreißen; und doch wünschte Ferdinand sich Glück, daß auch nur so viel gewonnen war.

Nicht lange säumte Wallenstein, seine Zusage wahr zu 5  
*Fuimus his* machen, welche ganz Deutschland als schimärisch  
*promise* verlachte und Gustav Adolf selbst übertrieben

fand. Aber lange schon war der Grund zu dieser Unternehmung gelegt, und er ließ jetzt nur die Maschinen spielen, die er seit mehreren Jahren zu diesem Endzweck in 10 Gang gebracht hatte. Raum verbreitete sich das Gerücht von Wallensteins Rüstung, als von allen Enden der österreichischen Monarchie Scharen von Kriegern herbeieilten, unter diesen erfahrenen Feldherrn ihr Glück zu versuchen. Viele, welche schon ehedem unter seinen Fahnen gefochten 15 hatten, seine Größe als Augenzeugen bewundert und seine Großmut erfahren hatten, traten bei diesem Anse aus der Dunkelheit hervor, zum zweitenmal Ruhm und Beute mit ihm zu teilen. Die Größe des versprochenen Soldes lockte Tausende herbei, und die reichliche Verpflegung, welche 20 dem Soldaten auf Kosten des Landmanns zu teil wurde, war für den letztern eine unüberwindliche Reizung, lieber selbst diesen Stand zu ergreifen, als unter dem Druck desselben zu erliegen. Alle österreichische Provinzen strengte 25

*ways and means* man an, zu dieser kostbaren Rüstung beizutragen; kein Stand blieb von Taxen verschont; von der Kopfsteuer befreite keine Würde, kein Privilegium. Der spanische Hof, wie der König von Ungarn, verstanden sich zu einer beträchtlichen Summe; 30 die Minister machten ansehnliche Schenkungen, und Wallenstein selbst ließ es sich zweimalhunderttausend Thaler von

seinem eignen Vermögen Kosten, die Ausrüstung zu beschleunigen. Die ärmern Offiziere unterstützte er aus seiner eigenen Kasse, und durch sein Beispiel, durch glänzende Beförderungen und noch glänzendere Versprechungen reizte er die Vermögenden, auf eigene Kosten Truppen anzuwerben. Wer mit eigenem Geld ein Corps aufstellte, war Kommandeur desselben. Bei <sup>Religious</sup> Anstellung der Offiziere machte die Religion <sup>toleration</sup> keinen Unterschied; mehr als der Glaube galten Reichtum, Tapferkeit und Erfahrung. Durch diese gleichförmige Gerechtigkeit gegen die verschiedenen Religionsverwandten und mehr noch durch die Erklärung, daß die gegenwärtige Rüstung mit der Religion nichts zu schaffen habe, wurde der protestantische Unterthan beruhigt und zu gleicher Teilnahme an den öffentlichen Lasten bewogen. Zugleich versäumte der Herzog nicht, wegen Mannschaft und Geld in eignem Namen mit auswärtigen Staaten zu unterhandeln. Den Herzog von Lothringen gewann er, zum zweitenmal für den Kaiser zu ziehen; Polen mußte ihm Kosaken, Italien Kriegsbedürfnisse liefern. Noch ehe der dritte Monat verstrichen war, belief sich die Armee, welche in Mähren versammelt wurde, auf nicht weniger als vierztausend Köpfe, größtenteils aus dem Überrest Böhmens, aus Mähren, Schlesien und den deutschen Provinzen des Hauses Österreich gezogen. Was jedem unausführbar geschienen, hatte Wallenstein zum Erstaunen von ganz Europa in dem kürzesten Zeitraume vollendet. So viele Tausende, als man vor ihm nicht Hunderte gehofft hatte zusammenzubringen, hatte die Zauberkraft seines Namens, seines Goldes und seines Genies unter die Waffen gerufen. Mit allen Erfordernissen bis zum Überfluß ausgerüstet,

von Kriegsverständigen Offizieren befiehlt, von einem siegversprechenden Enthusiasmus entflammt, erwartete diese neugeschaffne Armee nur den Wink ihres Anführers, um sich durch Thaten der Lühnheit seiner würdig zu zeigen.

Sein Versprechen hatte der Herzog erfüllt, und die Wallenstein Armee stand fertig im Felde; jetzt trat er refuses to command this army zurück und überließ dem Kaiser, ihr einen Führer zu geben. Aber es würde ebenso leicht gewesen sein, noch eine zweite Armee, wie diese war, zu errichten, als einen andern Chef außer Wallenstein für sie aufzufinden. Dieses vielversprechende Heer, die letzte Hoffnung des Kaisers, war nichts als ein Blendwerk, sobald der Zauber sich löste, der es ins Dasein rief; durch Wallenstein ward es, ohne ihn schwand es wie eine magische Schöpfung in sein voriges Nichts dahin. Die Offiziere waren ihm entweder als seine Schuldner verpflichtet oder als seine Gläubiger aufs engste an sein Interesse, an die Fortdauer seiner Macht geknüpft; die Regimenter hatte er seinen Verwandten, seinen Geschöpfen, seinen Günstlingen untergeben. Er und kein anderer war der Mann, den Truppen die ausschweifenden Versprechungen zu halten, wodurch er sie in seinen Dienst gelockt hatte. Sein gegebenes Wort war die einzige Sicherheit für die lühnen Erwartungen aller, blindes Vertrauen auf seine Allgewalt das einzige Band, das die verschiednen Antriebe ihres Eifers in einem lebendigen Gemeingehirn zusammenhielt. Geschehen war es um das Glück jedes Einzelnen, sobald derjenige zurücktrat, der sich für die Erfüllung desselben verbürgte.

So wenig es dem Herzog mit seiner Weigerung Ernst war, so glücklich bediente er sich dieses Schredmittels, dem

Kaiser die Genehmigung seiner übertriebenen Bedingungen abzuängstigen. Die Fortschritte des Feindes machten die Gefahr mit jedem Tage dringender, und die Hilfe war so nahe; von einem Einzigen hing es ab, der allgemeinen Not ein geschwindes Ende zu machen. Zum dritten- und letztenmal erhielt also der Fürst von Eggenberg Befehl, seinen Freund, welch hartes Opfer es auch kosten möchte, zu Übernehmung des Kommando zu bewegen.

T

Zu Znaim in Mähren fand er ihn, von den Truppen, nach deren Besitz er den Kaiser lustern machte, prahlerisch umgeben. Wie einen Flehenden empfing der stolze Unterthan den Abgesandten Reasons  
alleged by Wallenstein seines Gebieters. Nimmermehr, gab er zur Antwort, könne er einer Wiederherstellung trauen, die er einzig nur der Extremität, nicht der Gerechtigkeit des Kaisers ver- dankte. Jetzt zwar suche man ihn auf, da die Not aufs höchste gestiegen und von seinem Arme allein noch Rettung zu hoffen sei; aber der geleistete Dienst werde seinen Urheber bald in Vergessenheit bringen und die vorige Sicherheit den vorigen Undank zurückführen. Sein ganzer Ruhm stehe auf dem Spiele, wenn er die von ihm geschöpfsten Erwartungen täusche, sein Glück und seine Ruhe, wenn es ihm gelänge, sie zu befriedigen. Bald würde der alte Neid gegen ihn aufwachen und der abhängige Monarch kein Bedenken tragen, einen entbehrlichen Diener zum zweiten Male der Konvenienz aufzuopfern. Besser für ihn, er verlasse gleich jetzt und aus freier Wahl einen Posten, von welchem früher oder später die Kabalen seiner Gegner ihn doch herabstürzen würden. Sicherheit und Zufriedenheit erwarte er nur im Schoße des Privatlebens, und bloß um den Kaiser zu verbinden, habe er sich

auf eine Zeitlang, ungern genug, seiner glücklichen Stille entzogen.

Des langen Gaukelspiels müde, nahm der Minister  
 Those urged  
 for the  
 Emperor jetzt einen ernsthaften Ton an und bedrohte  
 den Halsstarrigen mit dem ganzen Zorne des Monarchen, wenn er auf seiner Widersetzung beharren würde. Tief genug, erklärte er, habe sich die Majestät des Kaisers erniedrigt, und, anstatt durch ihre Herablassung seine Großmut zu rühren, nur seinen Stolz gefizelt, nur seinen Starrsinn vermehrt. Sollte sie dieses große Opfer vergeblich gebracht haben, so stehe er nicht dafür, daß sich der Flehende nicht in den Herrn verwandle, und der Monarch seine beleidigte Würde nicht an dem rebellischen Unterthan räche. Wie sehr auch Ferdinand gefehlt haben möge, so könne der Kaiser Unterwürfigkeit fordern; irren könne der Mensch, aber der Herrscher nie seinen Gehstritt bekennen. Habe der Herzog von Friedland durch ein unverdientes Urteil gelitten, so gebe es einen Erfaz für jeden Verlust, und Wunden, die sie selbst geschlagen, könne die Majestät wieder heilen. Fordre er Sicherheit für seine Person und seine Würden, so werde die Willigkeit des Kaisers ihm keine gerechte Forderung verweigern. Die verachtete Majestät allein lasse sich durch keine Büßung versöhnen, und der Ungehorsam gegen ihre Befehle vernichte auch das glänzendste Verdienst. Der Kaiser bedürfe seiner Dienste, und als Kaiser fordre er sie. Welchen Preis er auch darauf segen möge, der Kaiser werde ihn eingehn. Aber Gehorsam verlange er, oder das Gewicht seines Zorns werde den widerspenstigen Diener zermalmen.

Wallenstein, dessen weitläufige Besitzungen, in die österreichische Monarchie eingeschlossen, der Gewalt des

Kaisers jeden Augenblick bloßgestellt waren, fühlte lebhaft, daß diese Drohung nicht eitel sei, aber Wallenstein <sup>accepts conditionally</sup> nicht Furcht war es, was seine verstellte Hartnädigkeit endlich besiegte. Gerade dieser gebieterische Ton verriet ihm nur zu deutlich die Schwäche und Verzweiflung, woraus er stammte, und die Willfährigkeit des Kaisers, jede seiner Forderungen zu genehmigen, überzeugte ihn, daß er am Ziel seiner Wünsche sei. Jetzt also gab er sich der Beredsamkeit Eggenbergs überwunden und verließ ihn, um seine Forderungen aufzufezzen.

Nicht ohne Bangigkeit sah der Minister einer Schrift entgegen, worin der Stolzeste der Diener dem Stolzesten der Fürsten <sup>His conditions and their magnitude</sup> Gesetze zu geben sich erdreistete. Aber wie klein auch das Vertrauen war, daß er in die Bescheidenheit seines Freundes setzte, so überstieg doch der ausschweifende Inhalt dieser Schrift bei weitem seine bängsten Erwartungen. Eine unumschränkte Oberherrschaft verlangte Wallenstein über alle deutsche Armeen des österreichischen und spanischen Hauses und unbegrenzte Vollmacht, zu strafen und zu belohnen. Weder dem König von Ungarn noch dem Kaiser selbst solle es vergönnt sein, bei der Armee zu erscheinen, noch weniger, eine Handlung der Autorität darin auszuüben. Keine Stelle soll der Kaiser bei der Armee zu vergeben, keine Belohnung zu verleihen haben, kein Gnadenbrief desselben ohne Wallensteins Bestätigung gültig sein. Über alles, was im Reiche konfisziert und erobert werde, soll der Herzog von Friedland allein, mit Ausschließung aller kaiserlichen und Reichsgerichte, zu verfügen haben. Zu seiner ordentlichen Belohnung müsse ihm ein kaiserliches Erbland und noch ein anderes der im

Reiche eroberten Länder zum außerordentlichen Geschenk überlassen werden. Jede österreichische Provinz solle ihm, sobald er derselben bedürfen würde, zur Zuflucht geöffnet sein. Außerdem verlangte er die Versicherung des Herzogtums Mecklenburg bei einem künftigen Frieden und eine förmliche, frühzeitige Aufkündigung, wenn man für nötig finden sollte, ihn zum zweitenmal des Generalats zu entsezen.

Umsonst bestürmte ihn der Minister, diese Forderungen

Relation of these conditions to Wallenstein's plans for himself zu mäßigen, durch welche der Kaiser aller seiner Souveränitätsrechte über die Truppen beraubt und zu einer Kreatur seines Feldherrn erniedrigt würde. Zu sehr hatte man ihm die

Unentbehrlichkeit seiner Dienste verraten, um jetzt noch des Preises Meister zu sein, womit sie erkaufst werden sollten. <sup>15</sup>

Wenn der Zwang der Umstände den Kaiser nötigte, diese Forderungen einzugehen, so war es nicht bloßer Antrieb der Nachsucht und des Stolzes, der den Herzog veranlaßte, sie zu machen. Der Plan zur künftigen Empörung war entworfen, und dabei konnte keiner der Vorteile gemäß <sup>20</sup> werden, deren sich Wallenstein in seinem Vergleich mit dem Hause zu bemächtigen suchte. Dieser Plan erforderte, daß dem Kaiser alle Autorität in Deutschland entrissen und seinem General in die Hände gespielt würde; dies war erreicht, sobald Ferdinand jene Bedingungen unterzeichnete. <sup>25</sup> Der Gebrauch, den Wallenstein von seiner Armee zu machen gesonnen war — von dem Zwecke freilich unendlich verschieden, zu welchem sie ihm untergeben ward — erlaubte keine geteilte Gewalt, und noch weit weniger eine höhere Autorität beim Heere, als die seinige war. Um der <sup>30</sup> alleinige Herr ihres Willens zu sein, mußte er den

*an sich*

Truppen als der alleinige Herr ihres Schicksals erscheinen; um seinem Oberhaupte unvermerkt sich selbst unterzuschlieben und auf seine eigene Person die Souveränitätsrechte überzutragen, die ihm von der höchsten Gewalt nur geliehen waren, mußte er die letztere sorgfältig aus den Augen der Truppen entfernen. Daher seine hartnäckige Weigerung, kleinen Prinzen des Hauses Österreich bei dem Heere zu dulden. Die Freiheit, über alle im Reich eingezogene und eroberte Güter nach Gut-dünken zu verfügen, reichte ihm furchtbare Mittel dar, sich Anhänger und dienstbare Werkzeuge zu erlaufen und mehr, als je ein Kaiser in Friedenszeiten sich herausnahm, *zu jener* den Diktator in Deutschland zu spielen. Durch das Recht, sich der österreichischen Länder im Notfall zu einem Zufluchtsorte zu bedienen, erhielt er freie Gewalt, den Kaiser in seinem eigenen Reich und durch seine eigene Armee so gut als gefangen zu halten, daß Mark dieser Länder auszusaugen und die österreichische Macht in ihren Grundfesten zu unterwühlen. Wie das Los nun auch fallen möchte, so hatte er durch die Bedingungen, die er von dem Kaiser erpreßte, gleich gut für seinen Vorteil gesorgt. Zeigten sich die Vorfälle seinen verwegnen Entwürfen günstig, so machte ihm dieser Vertrag mit dem Kaiser ihre Ausführung leichter; widerrieten die Zeitläufte die Vollstredung derselben, so hatte dieser nämliche Vertrag ihn aufs glänzendste entschädigt. Aber wie konnte er einen Vertrag für gültig halten, der seinem Oberherrn abgetrotzt und auf ein Verbrechen gegründet war? Wie konnte er hoffen, den Kaiser durch eine Vorschrift zu binden, welche denjenigen, der so vermeissen war, sie zu geben, zum Tode verdammt? Doch dieser tödeswürdige Verbrecher war jetzt der unent-

behrlichste Mann in der Monarchie, und Ferdinand, im Verstellen geübt, bewilligte ihm alles, was er verlangte.

Endlich also hatte die kaiserliche Kriegsmacht ein Ober-  
First general haupt, das diesen Namen verdiente. Alle andere  
results Gewalt in der Armee, selbst des Kaisers, hörte 5  
in demselben Augenblick auf, da Wallenstein den Kom-  
mandostab in die Hand nahm, und ungültig war alles,  
was von ihm nicht ausfloß. Von den Ufern der Donau  
bis an die Weser und den Oderstrom empfand man den  
belebenden Aufgang des neuen Gestirns. Ein neuer Geist 10  
fängt an, die Soldaten des Kaisers zu beseelen, eine neue  
Epoche des Krieges beginnt. Frische Hoffnungen schöpfen  
die Papisten, und die protestantische Welt blickt mit Unruhe  
dem veränderten Laufe der Dinge entgegen.

[Wallenstein now, in May 1632, captures Prague and expels the Saxon forces from Bohemia. Then drawing to himself at Eger the remainder of the army of the Catholic League under Maximilian of Bavaria, he advances against Gustavus.]

### Gustavus and Wallenstein in the Siege of Nuremberg

Gustav Adolf selbst, in der gewissen Erwartung, daß die 15  
Gustavus Absichten Wallensteins gegen Sachsen gerichtet  
throws himself into seien, schickte eilig, um seinen Bundesgenossen  
into Nuremberg nicht hilflos zu lassen, eine ansehnliche Ver-  
stärkung dahin, fest entschlossen, sobald die Umstände es  
erlaubten, mit seiner ganzen Macht nachzufolgen. Aber 20  
bald entdeckten ihm die Bewegungen der friedländischen  
Armee, daß sie gegen ihn selbst im Anzug begriffen sei,

und der Marsch des Herzogs durch die Oberpfalz setzte dies außer Zweifel. Jetzt galt es, auf seine eigne Sicherheit zu denken, weniger um die Oberherrschaft als um seine Existenz in Deutschland zu sichern und von der Fruchtbarkeit seines Genies Mittel zur Rettung zu entlehnern. Die Annäherung des Feindes überraschte ihn, ehe er Zeit gehabt hatte, seine durch ganz Deutschland zerstreuten Truppen an sich zu ziehen und die alliierten Fürsten zum Beistand herbeizurufen. An Mannschaft  
 » viel zu schwach, um den anrückenden Feind damit aufzuhalten zu können, hatte er keine andere Wahl, als sich entweder in Nürnberg zu werfen und Gefahr zu laufen, von der Wallensteinischen Macht in dieser Stadt eingeschlossen und durch Hunger besiegt zu werden — oder diese Stadt auf-  
 » zu opfern und unter den Kanonen von Donauwerth eine Verstärkung an Truppen zu erwarten. Gleichgültig gegen alle Beschwerden und Gefahren, wo die Menschlichkeit sprach und die Ehre gebot, erwählte er ohne Bedenken das erste, fest entschlossen, lieber sich selbst mit seiner ganzen  
 » Armee unter den Trümmern Nürnbergs zu begraben als auf den Untergang dieser bundesverwandten Stadt seine Rettung zu gründen.

Sogleich ward Anstalt gemacht, die Stadt mit allen Vorstädten in eine Verschanzung einzufassen. Intrenched camp about the city  
 » schließen und innerhalb derselben ein festes Lager aufzuschlagen. Viele tausend Hände setzten sich alsbald zu dem weitläufigen Werk in Bewegung, und alle Einwohner Nürnbergs beseelte ein heroischer Eifer, für die gemeinsame Sache Blut, Leben und Eigentum zu wagen. Ein acht Fuß tiefer und zwölf Fuß breiter Graben umschloß die ganze Verschanzung; die

Linien wurden durch Redouten und Bastionen, die Eingänge durch halbe Monde beschützt. Die Pegnitz, welche Nürnberg durchschneidet, teilte das ganze Lager in zwei Halbkreise ab, die durch viele Brücken zusammenhingen. Gegen dreihundert Stücke spielten von den Wällen der Stadt und von den Schanzen des Lagers. Das Landvolk aus den benachbarten Dörfern und die Bürger von Nürnberg legten mit den schwedischen Soldaten gemeinschaftlich Hand an, daß schon am siebenten Tage die Armee das Lager beziehen konnte und am vierzehnten die ganze ungeheure Arbeit vollendet war.

*and  
part  
within the city*

Indem dies außerhalb der Mauern vorging, war der Magistrat der Stadt Nürnberg beschäftigt, die Magazine zu füllen und sich mit allen Kriegs- und Mundbedürfnissen für eine langwierige Belagerung zu versehen. Dabei unterließ er nicht, für die Gesundheit der Einwohner, die der Zusammenfluss so vieler Menschen leicht in Gefahr sezen konnte, durch strenge Reinlichkeitsanstalten Sorge zu tragen. Den König auf den Notfall unterstützen zu können, wurde aus den Bürgern der Stadt die junge Mannschaft ausgehoben und in den Waffen geübt, die schon vorhandene Stadtmiliz beträchtlich verstärkt und ein neues Regiment von vierundzwanzig Fahnen nach den Buchstaben des alten Alphabets ausgerüstet. Gustav selbst hatte unterdessen seine Bundesgenossen, den Herzog Wilhelm von Weimar und den Landgrafen von Hessen-Kassel zum Beistand aufgeboten und seine Generale am Rheinstrom, in Thüringen und Niedersachsen beordert, sich schleunig in Marsch zu sezen und mit ihren Truppen bei Nürnberg zu ihm zu stoßen. Seine Armee, welche innerhalb der Linien dieser Reichs-

stadt gelagert stand, betrug nicht viel über sechzehntausend Mann, also nicht einmal den dritten Teil des feindlichen Heers.

Dieses war unterdessen in langsamem Zuge bis gegen s Neumark herangerückt, wo der Herzog von Friedland eine allgemeine Musterung anstelle. Wallenstein has superior numbers Vom Anblick dieser furchtbaren Macht hingerissen, konnte er sich einer jugendlichen Prahlerei nicht enthalten. „Binnen vier Tagen soll sich ausweisen,” rief 10 er, „wer von uns beiden, der König von Schweden oder ich, Herr der Welt sein wird.“ Dennoch that er seiner großen Überlegenheit ungeachtet nichts, diese stolze Versicherung wahr zu machen, und vernachlässigte sogar die Gelegenheit, seinen Feind auf das Haupt zu schlagen, als 15 dieser verwegen genug war, sich außerhalb seiner Linien ihm entgegenzustellen. „Schlachten hat man genug geliefert,” antwortete er denen, welche ihn zum Angriff ermunterten, „es ist Zeit einmal einer andern Methode zu folgen.“ Hier schon entdeckte sich, wie viel mehr bei einem 20 Feldherrn gewonnen worden, dessen schon gegründeter Ruhm der gewagten Unternehmungen nicht benötigt war, ~~oder gen.~~ wodurch andre eilen müssen, sich einen Namen zu machen. Überzeugt, daß der verzweifelte Mut des Feindes den Sieg auf das teuerste verlaufen, eine Niederlage aber, in 25 diesen Gegenden erlitten, die Angelegenheiten des Kaisers unwiederbringlich zu Grunde ~~richten~~ richten würde, begnügte er sich damit, die kriegerische Hize seines Gegners durch eine langwierige Belagerung zu verzehren, und, indem er demselben alle Gelegenheit abschnitt, sich dem Ungestüm seines 30 Muts zu überlassen, ihm gerade denjenigen Vorteil zu rauben, wodurch er bisher so unüberwindlich gewesen war.

Ohne also das geringste zu unternehmen, bezog er jenseits But intrenches der Redniz, Nürnberg gegenüber, ein stark himself opposite befestigtes Lager und entzog durch diese wohl- Gustavus gewählte Stellung der Stadt sowohl als dem Lager jede Zufuhr aus Franken, Schwaben und Thüringen. So hießt er den König zugleich mit der Stadt belagert und schmeichelte sich, den Mut seines Gegners, den er nicht lüstern war in offener Schlacht zu erproben, durch Hunger und Seuchen langsam, aber desto sicherer zu ermüden.

Aber zu wenig mit den Hilfsquellen und Kräften scarcity in seines Gegners bekannt, hatte er nicht both camps genugsam dafür gesorgt, sich selbst vor dem Schicksale zu bewahren, das er jenem bereitete. Aus dem ganzen benachbarten Gebiet hatte sich das Landvolk mit seinen Vorräten weggeflüchtet, und um den wenigen Überrest mußten sich die friedländischen Fouragierer mit den schwedischen schlagen. Der König schonte die Magazine der Stadt, solange noch Möglichkeit da war, sich aus der Nachbarschaft mit Proviant zu versehen, und diese wechselseitigen Streifereien unterhielten einen immerwährenden Krieg zwischen den Kroaten und dem schwedischen Volke, davon die ganze umliegende Landschaft die traurigsten Spuren zeigte. Mit dem Schwert in der Hand mußte man sich die Bedürfnisse des Lebens erlämpfen, und ohne zahlreiches Gefolge durften sich die Parteien nicht mehr aufs Fouragieren wagen. Dem König zwar öffnete, sobald der Mangel sich einstellte, die Stadt Nürnberg ihre Vorratshäuser, aber Wallenstein mußte seine Truppen aus weiter Ferne versorgen. Ein großer in Bayern aufgekaufter Transport war an ihn

auf dem Wege, und tausend Mann wurden abgeschickt, ihn sicher ins Lager zu geleiten. Gustav Adolf, davon benachrichtigt, sandte sogleich ein Kavallerieregiment aus, sich dieser Lieferung zu bemächtigen, und die Dunkelheit  
5 der Nacht begünstigte die Unternehmung. Der ganze Transport fiel mit der Stadt, worin er hielt, in der Schweden Hände; die kaiserliche Bedeckung wurde niedergehauen, gegen zwölftausend Stück Vieh hinweggetrieben und tausend mit Brot bepackte Wagen, die nicht gut  
10 fortgebracht werden konnten, in Brand gesteckt. Sieben Regimenter, welche der Herzog von Friedland gegen Alt-dorf vorrückten ließ, dem fehnlich erwarteten Transport zur Bedeckung zu dienen, wurden von dem Könige, der ein Gleiches gethan hatte, den Rückzug der Seinigen zu  
15 decken, nach einem hartnäckigen Gefechte auseinander gesprengt und mit Hinterlassung von vierhundert Toten in das kaiserliche Lager zurückgetrieben. So viele Wider-wärtigkeiten und eine so wenig erwartete Standhaftigkeit des Königs ließen den Herzog von Friedland bereuen,  
20 daß er die Gelegenheit zu einem Treffen ungenützt hatte vorbeistreichen lassen. Jetzt machte die Festigkeit des schwedischen Lagers jeden Angriff unmöglich, und Nürnberg bewaffnete Jugend diente dem Monarchen zu einer fruchtbaren Kriegerschule, woraus er jeden Verlust an  
25 Mannschaft auf das schnellste ersehen konnte. Der Mangel an Lebensmitteln, der sich im kaiserlichen Lager nicht weniger als im schwedischen einstellte, machte es zum mindesten sehr ungewiß, welcher von beiden Teilen den andern zuerst zum Aufbruch zwingen würde.  
30 Fünfzehn Tage schon hatten beide Armeen, durch gleiche unersteigliche Verschanzungen gedeckt, Disease also

einander im Gesichte gestanden, ohne etwas mehr als leichte Streifereien und unbedeutende Scharmützel zu wagen. Auf beiden Seiten hatten ansteckende Krankheiten, natürliche Folgen der schlechten Nahrungsmittel und der eng zusammengepreßten Volksmenge, mehr als das Schwert des Feindes die Mannschaft vermindert, und mit jedem Tage stieg diese Not. Endlich erschien der längst erwartete Suikurs im schwedischen Lager, und die beträchtliche Machtverstärkung des Königs erlaubte ihm jetzt, seinem natürlichen Mut zu gehorchen und die Fessel zu zerbrechen, die ihn bisher gebunden hielt.

Seiner Aufforderung gemäß hatte Herzog Wilhelm von Weimar aus den Besitzungen in Niedersachsen und Thüringen in aller Eilsfertigkeit ein <sup>Gustavus receives reinforcements</sup> Korps aufgerichtet, welches bei Schweinfurt in Franken vier sächsische Regimenter und bald darauf bei Rüzingen die Truppen vom Rheinstrom an sich zog, die Landgraf Wilhelm von Hessen-Kassel und der Pfalzgraf von Birkenfeld dem König zu Hilfe schickten. Der Reichskanzler Oxenstierna übernahm es, diese vereinigte Armee an den Ort ihrer Bestimmung zu führen. Nachdem er sich zu Windsheim noch mit dem Herzog Bernhard von Weimar und dem schwedischen General Banner vereinigt hatte, rückte er in beschleunigten Märschen bis Bruck und Eltersdorf, wo er die Regniß passierte und glücklich in das schwedische Lager kam. Dieser Suikurs zählte beinahe funfzigtausend Mann und führte sechzig Stücke Geschütz und viertausend Bagagewagen bei sich. So sah sich denn Gustav Adolf an der Spitze von beinahe siebenzigtausend Streitern, ohne noch die Miliz der Stadt Nürnberg zu rechnen, welche im Notfalle dreißigtausend rüstige Bürger

ins Feld stellen konnte. Eine furchtbare Macht, die einer andern nicht minder furchtbaren gegenüberstand! Der ganze Krieg schien jetzt zusammengepreßt in eine einzige Schlacht, um hier endlich seine letzte Entscheidung zu erhalten. Angstvoll blickte das geteilte Europa auf diesen Kampfplatz hin, wo sich die Kraft beider streitenden Mächte wie in ihrem Brennpunkt fürchterlich sammelte.

Aber hatte man schon vor der Ankunft des Skukses mit Brotmangel kämpfen müssen, so wuchs dieses Übel nun mehr in beiden Lägern (denn auch Wallenstein hatte neue Verstärkungen aus Bayern an sich gezogen) zu einem schredlichen Grade an. Außer den hundertundzwanzigtausend Kriegern, die einander bewaffnet gegenüberstanden, außer einer Menge von mehr als funfzigtausend Pferden in beiden Armeen, außer den Bewohnern Nürnbergs, welche das schwedische Heer an Anzahl weit übertrafen, zählte man allein in dem Wallensteinischen Lager funfzehntausend Weiber und ebensoviel Fuhrleute und Knechte, nicht viel weniger in dem schwedischen. Die Gewohnheit jener Zeiten erlaubte dem Soldaten, seine Familie mit in das Feld zu führen. Bei den Kaiserlichen schloß sich eine unzählige Menge gutwilliger Frauenspersonen an den Heereszug an, und die strenge Wachsamkeit über die Sitten im schwedischen Lager, welche keine Ausschweifung duldet, beförderte eben darum die rechtmäßigen Ehen. Für die junge Generation, welche dies Lager zum Vaterland hatte, waren ordentliche Feldschulen errichtet und eine treffliche Zucht von Kriegern daraus gezogen, daß die Armeen bei einem langwierigen Kriege sich durch sich selbst rekrutieren könnten. Kein Wunder, wenn diese wandelnden

B

Starvation  
threatens  
both armies

Nationen jeden Landstrich aushungerten, auf dem sie verweilten, und die Bedürfnisse des Lebens durch diesen entbehrlichen Troß übermäßig im Preise gesteigert wurden. Alle Mühlen um Nürnberg reichten nicht zu, das Korn zu mahlen, das jeder Tag verschlang, und funfzigtausend Pfund Brot, welche die Stadt täglich ins Lager lieferte, reizten den Hunger bloß, ohne ihn zu befriedigen. Die wirklich bewundernswerte Sorgfalt des Nürnberger Magistrats konnte nicht verhindern, daß nicht ein großer Teil der Pferde aus Mangel an Fütterung umfiel und die zunehmende Wut der Seuchen mit jedem Tag über hundert Menschen ins Grab streckte.

Dieser Not ein Ende zu machen, verließ endlich Gustav.

And forces Gustavus to attack Adolf, voll Zuversicht auf seine überlegene Macht am fünfundfünfzigsten Tage seine Linien, zeigte sich in voller Bataille dem Feind und ließ von drei Batterien, welche am Ufer der Rednitz errichtet waren, das friedländische Lager beschießen. Aber unbeweglich stand der Herzog in seinen Verschanzungen und begnügte sich, diese Ausforderung durch das Feuer der Musketen und Kanonen von ferne zu beantworten. Den König durch Unthätigkeit aufzureiben und durch die Macht des Hungers seine Beharrlichkeit zu besiegen, war sein überlegter Entschluß, und keine Vorstellung Maximilians, keine Ungeduld der Armee, kein Spott des Feindes konnte diesen Vorsatz erschüttern. In seiner Hoffnung getäuscht und von der wachsenden Not gedrungen, wagte sich Gustav Adolf nun an das Unmögliche, und der Entschluß wurde gefaßt, das durch Natur und Kunst gleich unbezwingliche Lager zu stürmen.

Nachdem er das feinige dem Schutz der nürnbergischen Miliz übergeben, rückte er am Bartholomäustage, dem achtundfünfzigsten, seitdem die Armee ihre Verschanzungen bezogen, in voller Schlachtordnung heraus und passierte die Rednitz bei Fürth, wo er die feindlichen Vorposten mit leichter Mühe zum Weichen brachte. Auf den steilen Anhöhen zwischen der Biber und Rednitz, die alte Feste und Altenberg genannt, stand die Hauptmacht des Feindes, und das Lager selbst, von diesen Hügeln beherrscht, breitete sich unabsehbar durch das Gefilde. Die ganze Stärke des Geschützes war auf diesen Hügeln versammelt. Diese Gräben umschlossen unersteigliche Schanzen, dichte Verhade und stachelige Pallisaden verrammelten die Zugänge zu dem steil anlaufenden Berge, von dessen Gipfel Wallenstein, ruhig und sicher wie ein Gott, durch schwarze Rauchwolken seine Blize versendete. Hinter den Brustwehren lauerte der Musketen tüdisches Feuer, und ein gewisser Tod blickte aus hundert offenen Kanonenschlünden dem verwegenen Stürmer entgegen. Auf diesen gefahrsvollen Posten richtete Gustav Adolf den Angriff, und fünfhundert Musketiere, durch wenig Fußvolk unterstützt (mehrere zugleich konnten auf dem engen Kampfboden nicht zum Fechten kommen), hatten den unbeneideten Vorzug, sich zuerst in den offenen Rachen des Todes zu werfen. Wütend war der Andrang, der Widerstand furchtlos; der ganzen Wut des feindlichen Geschützes ohne Brustwehr dahingegessen, grimmig durch den Anblick des unvermeidlichen Todes, laufen diese entschlossenen Krieger gegen den Hügel Sturm, der sich in einem Moment in den flammenden Hölle verwandelt und zu dem

einen eisernen Hagel donnernd auf sie herunterspeit. Zugleich dringt die schwere Kavallerie in die Lücken ein, welche die feindlichen Ballen in die gedrängte Schlachtdordnung reißen, die festgeschlossenen Glieder trennen sich, und die standhafte Heldenchar, von der gedoppelten Macht der Natur und der Menschen bezwungen, wendet sich nach hundert zurückgelassenen Toten zur Flucht. Deutsche waren es, denen Gustavs Parteilichkeit die tödliche Ehre des ersten Angriffs bestimmte; über ihren Rückzug ergrimmt, führte er jetzt seine Finnländer zum Sturm, durch ihren nordischen Mut die deutsche Feigheit zu beschämen. Auch seine Finnländer, durch einen ähnlichen Feuerregen empfangen, weichen der überlegenen Macht, und ein frisches Regiment tritt an ihre Stelle, mit gleich schlechtem Erfolg den Angriff zu erneuern. Dieses wird von einem vierten und fünften und sechsten abgelöst, daß während des zehnständigen Gefechtes alle Regimenter zum Angriff kommen und alle blutend und zerrissen von dem Kampfplatz zurückkehren. Tausend verstümmelte Körper bedecken das Feld, und unbesiegt setzt Gustav den Angriff fort, und unerschütterlich behauptet Wallenstein seine Feste.

Indessen hat sich zwischen der kaiserlichen Reiterei und <sup>on the left wing</sup> dem linken Flügel der Schweden, der in einem Busch an der Redniz postiert war, ein heftiger Kampf entzündet, wo mit abwechselndem Glück der Feind bald Besiegter, bald Sieger bleibt und auf beiden Seiten gleich viel Blut fließt, gleich tapfre Thaten geschehen. Dem Herzog von Friedland und dem Prinzen Bernhard von Weimar werden die Pferde unter dem Leibe erschossen; dem König selbst reiht eine Stützgabel

die Sohle von dem Stiefel. Mit ununterbrochener Wut erneuern sich Angriff und Widerstand, bis endlich die eintretende Nacht das Schlachtfeld verfinstert und die erbitterten Kämpfer zur Ruhe winkt. Jetzt <sup>The battle not decisive</sup> aber sind die Schweden schon zu weit vor- gedrungen, um den Rückzug ohne Gefahr unternehmen zu können. Indem der König einen Offizier zu entdecken sucht, den Regimentern durch ihn den Befehl zum Rückzug zu übersenden, stellt sich ihm der Oberste Hebron, ein tapfrer Schottländer, dar, den bloß sein natürlicher Mut aus dem Lager getrieben hatte, die Gefahr dieses Tages zu teilen. Über den König erzürnt, der ihm unlängst bei einer gefahrvollen Aktion einen jüngern Obersten vorgezogen, hatte er das rasche Gelübde gethan, seinen Degen nie wieder für den König zu ziehen. An ihn wendet sich jetzt Gustav Adolf, und, seinen Heldenmut lobend, ersucht er ihn, die Regimenter zum Rückzug zu kommandieren. „Sire,“ erwidert der tapfre Soldat, „das ist der einzige Dienst, den ich Eurer Majestät nicht verweigern kann, denn es ist etwas dabei zu wagen;“ und sogleich sprengt er davon, den erhaltenen Auftrag ins Werk zu richten. <sup>carry it far</sup> Zwar hatte sich Herzog Bernhard von Weimar in der Höhe des Gefechts einer Anhöhe über der alten Feste bemächtigt, von wo aus man den Berg und das ganze Lager bestreichen konnte. Aber ein heftiger Platzregen, der in derselben Nacht einfiel, machte den Abhang so schlüpfrig, daß es unmöglich war, die Kanonen hinaufzubringen, und so mußte man von freien Stücken diesen mit Strömen Bluts errungenen Posten <sup>Gustavus draws back</sup> verloren geben. Misstrauisch gegen das Glück, das ihn an diesem entscheidenden Tage verlassen

hatte, getraute der König sich nicht, mit erschöpften Truppen am folgenden Tage den Sturm fortzuführen, und zum erstenmal überwunden, weil er nicht Überwinder war, führte er seine Truppen über die Riednitz zurück. Zweitausend Tote, die er auf dem Walplatz zurückließ,<sup>5</sup> bezeugten seinen Verlust, und unüberwunden stand der Herzog von Friedland in seinen Linien.

Noch ganze vierzehn Tage nach dieser Aktion blieben <sup>Hunger relaxes</sup> die Armeen einander gegenüber gelagert, jede <sup>disciplina</sup> in der Erwartung, die andre zuerst zum Aufbruch zu nötigen. Je mehr mit jedem Tage der kleine Vorrat an Lebensmitteln schmolz, desto schrecklicher wuchsen die Drangsalen des Hungers, desto mehr verwilderte der Soldat, und das Landvolk umher ward das Opfer seiner tierischen Raubsucht. Die steigende Not löste alle Bande der Zucht und der Ordnung im schwedischen Lager auf, und besonders zeichneten sich die deutschen Regimenter durch die Gewalttätigkeiten aus, die sie gegen Freund und Feind ohne Unterschied verübteten. Die schwache Hand eines einzigen vermochte nicht, einer Gesetzlosigkeit zu steuern, die durch das Stillschweigen der unteren Befehlshaber eine scheinbare Billigung und oft durch ihr eigenes verderbliches Beispiel Ermunterung erhielt. Tief schmerzte den Monarchen dieser schimpfliche Verfall der Kriegszucht, <sup>in</sup> die er bis jetzt einen so gegründeten Stolz gesetzt hatte, und der Nachdruck, womit <sup>Gustavus</sup> er den deutschen Offizieren ihre Nachlässigkeit remonstrates verweist, bezeugt die Heftigkeit seiner Empfindungen. „Ihr Deutschen,“ rief er aus, „ihr, ihr selbst seid es, die ihr euer eigenes Vaterland bestehlt und gegen eure eigenen Glaubensgenossen wütet. Gott sei mein

Zeuge, ich verabscheue euch, ich habe einen Ekel an euch, und das Herz gällt mir im Leibe, wenn ich euch anschau. Ihr übertretet meine Verordnungen, ihr seid Ursache, daß die Welt mich verflucht, daß mich die Thränen der schuldlosen Armut verfolgen, daß ich öffentlich hören muß: der König, unser Freund, thut uns mehr Übel Jan. auf die machen. an als unsre grimmigsten Feinde. Euret wegen habe ich meine Krone ihres Schatzes entblößt und über vierzig Tonnen Goldes aufgewendet, von eurem Deutschen Reich <sup>7</sup> aber nicht erhalten, wovon ich mich schlecht bekleiden könnte. Euch gab ich alles, was Gott mir zuteilte, und hättet ihr meine Gesetze geachtet, alles, was er mir künftig noch geben mag, würde ich mit Freuden unter euch ausgeteilt haben. Eure schlechte Mannszucht überzeugt mich, daß ihr's böse meint, wie sehr ich auch Ursache haben mag, eure Tapferkeit zu loben."

Nürnberg hatte sich über Vermögen angestrengt, die ungeheure Menschenmenge, welche in seinem Gebiete zusammengepreßt war, elf Wochen <sup>Gustavus is obliged to march away</sup> <sup>2</sup> lang zu ernähren; endlich aber versiegten die Mittel, und der König, als der zahlreichere Teil, mußte sich eben darum zuerst zum Abzug entschließen. Mehr als zehntausend seiner Einwohner hatte Nürnberg begraben und Gustav Adolf gegen zwanzigtausend seiner Soldaten durch Krieg und Seuchen eingebüßt. Zertreten lagen alle umliegenden Felder, die Dörfer in Asche, das beraubte Landvolk verfaimachte auf den Straßen, Modergerüche verpesteten die Luft, verheerende Seuchen, durch die kümmerliche Nahrung, durch den Qualm eines so bevölkerten Lagers und so vieler verwesenden Leichname, durch die Glut der Hundstage ausgebrütet, wüteten unter

~~X~~ Menschen und Tieren, und noch lange nach dem Abzug der Armeen drückten Mangel und Elend das Land. Gerührt von dem allgemeinen Jammer und ohne Hoffnung, die Beharrlichkeit des Herzogs von Friedland zu besiegen, hob der König am 8ten September sein Lager auf und verließ Nürnberg, nachdem er es zur Fürsorge

~~But in full~~ mit einer hinlänglichen Besatzung ~~versehen~~ <sup>frankt</sup> ~~battle array~~ hatte. In volliger Schlachtordnung zog er an dem Feinde vorüber, der unbeweglich blieb und nicht das geringste unternahm, seinen Abzug zu stören. Er richtete seinen Marsch nach Neustadt an der Aisch und Windsheim, wo er fünf Tage stehen blieb, um seine Truppen zu erquicken und Nürnberg nahe zu sein, wenn der Feind etwas gegen diese Stadt unternehmen sollte. Aber Wallenstein, der Erholung nicht weniger bedürftig,

~~Wallenstein~~ hatte auf den Abzug der Schweden nur ~~also abandons~~ gewartet, um den feinigen antreten zu können.

~~Nuremberg~~ Fünf Tage später verließ auch er sein Lager bei Birndorf und übergab es den Flammen. Hundert Rauchsäulen, die aus den eingeäscherten Dörfern in der ganzen Runde zum Himmel stiegen, verkündigten seinen Abschied und zeigten der getrosteten Stadt, welchem Schicksale sie selbst entgangen war. Seinen Marsch, der gegen Forchheim gerichtet war, bezeichnete die schrecklichste Verheerung; doch war er schon zu weit vor- gerückt, um von dem König noch eingeholt zu werden. Dieser trennte nun seine Armee, die das erschöpfte Land nicht ernähren konnte, um mit einem Teile derselben Franken zu behaupten und mit dem andern seine Eroberungen in Bayern in eigner Person fortzuführen.

Unterdessen war die kaiserlich-bayerische Armee in das Bistum Bamberg gerückt, wo der Herzog von Friedland eine zweite Musterung darüber anstellte. Er fand diese sechzigtausend Mann starke Macht durch Desertion, Krieg und Seuchen bis auf vierundzwanzigtausend Mann vermindert, von denen der vierte Teil aus bayrischen Truppen bestand. Und so hatte das Lager von Nürnberg beide Teile mehr als zwei verlorene große Schlachten entkräftet, ohne den Krieg seinem Ende auch nur um etwas genähert oder die gespannten Erwartungen der europäischen Welt durch einen einzigen entscheidenden Vorfall befriedigt zu haben.

[Contrary to the expectation of Gustavus, that Wallenstein would march after him into Bavaria, Wallenstein now invaded Saxony in the hope of detaching the Elector from his alliance with the Swedes. Gustavus had no choice but to follow.]

### Battle of Lützen. Defeat of Wallenstein. Death of Gustavus

Schnell zog er seine Truppen im fränkischen Kreise zusammen und folgte dem Wallensteinischen Heere durch Thüringen nach. Herzog Bernhard von Weimar, der gegen Pappenheim war vorausgeschickt worden, stieß bei Arnstadt zu dem Könige, der sich jetzt an der Spitze von zwanzigtausend Mann geübter Truppen erblickte. Zu Erfurt trennte er sich von seiner Gemahlin, die ihn nicht eher als zu Weizenfels — im Sarge wieder sehen sollte; der bange, gepreßte Abschied deutete auf eine ewige Trennung. Er erreichte Naumburg am ersten November des Jahres 1632, ehe die dahin

detachierten Corps des Herzogs von Friedland sich dieses Platzes bemächtigen konnten. Scharenweise strömte alles Volk aus der umliegenden Gegend herbei, den Helden, den Rächer, den großen König anzustauen, der ein Jahr vorher auf eben diesem Boden als ein rettender Engel erschienen war. Stimmen der Freude umtönten ihn, wo er sich sehen ließ; anbetend stürzte sich alles vor ihm auf die Knie; man stritt sich um die Kunst, die Scheide seines Schwerts, den Saum seines Kleides zu berühren. Den bescheidenen Helden empörte dieser unschuldige Tribut, den ihm die aufrichtigste Dankbarkeit und Bewunderung zollte. „Ist es nicht, als ob dieses Volk mich zum Gott mache?“ sagte er zu seinen Begleitern. „Unsre Sachen stehen gut; aber ich fürchte, die Rache des Himmels wird mich für dieses verwegene Gaukelspiel strafen und diesem thörichten Haufen meine schwache sterbliche Menschheit früh genug offenbaren.“ Wie liebenswürdig zeigt sich uns Gustav, eh' er auf ewig von uns Abschied nimmt! Auch in der Fülle seines Glücks die richtende Nemesis ehrend, verschmäht er eine Huldigung, die nur den Unsterblichen gebührt, und sein Recht auf unsre Thränen verdoppelt sich, eben da er dem Augenblick nahe ist, sie zu erregen.

Unterdessen war der Herzog von Friedland dem an-Wallenstein's rückenden König bis Weizensels entgegen-position gezogen, entschlossen, die Winterquartiere in Sachsen, auch wenn es eine Schlacht kosten sollte, zu behaupten. Seine Unthätigkeit vor Nürnberg hatte ihn dem Verdacht ausgesetzt, als ob er sich mit dem nordischen Helden nicht zu messen wagte, und sein ganzer Ruhm war in Gefahr, wenn er die Gelegenheit zu schlagen zum zweitenmal entwischen ließ. Seine Überlegenheit an

Truppen, wiewohl weit geringer, als sie in der ersten Zeit des Nürnbergerischen Lagers gewesen, machte ihm die wahrscheinlichste Hoffnung zum Sieg, wenn er den König vor der Vereinigung desselben mit den Sachsen in ein Treffen vertheideln könnte. Aber seine jetzige Zuversicht war nicht sowohl auf seine größere Truppenzahl als auf die Versicherungen seines Astrologen Seni <sup>His belief in astrology</sup> gründet, welcher in den Sternen gelesen hatte, daß das Glück des schwedischen Monarchen im November untergehen würde. Überdies waren zwischen Hamburg und Weissenfels enge Pässe, von einer fortlaufenden Bergkette und der nahe strömenden Saale gebildet, welche es der schwedischen Armee äußerst schwer machten, vorzudringen, und mit Hilfe weniger Truppen gänzlich geschlossen werden konnten. Dem König blieb dann keine andere Wahl, als sich mit größter Gefahr durch die Defileen zu winden oder einen beschwerlichen Rückzug durch Thüringen zu nehmen und in einem verwüsteten Lande, wo es an jeder Notdurft gebrach, den größten Teil seiner Truppen einzubüßen. Die Geschwindigkeit, mit der Gustav Adolf von Naumburg Besitz nahm, vernichtete diesen Plan, und jetzt war es Wallenstein selbst, der den Angriff erwartete.

Aber in dieser Erwartung sah er sich getäuscht, als der König, anstatt ihm bis Weissenfels entgegen= <sup>Wallenstein's</sup> zurückden, alle Anstalten traf, sich bei Naumburg <sup>council of war</sup> zu verschanzen und hier die Verstärkungen zu erwarten, welche der Herzog von Lüneburg im Begriff war, ihm zuzuführen. Unschlüssig, ob er dem König durch die engen Pässe zwischen Weissenfels und Naumburg entgegengehen oder in seinem Lager unthätig stehen bleiben

sollte, versammelte er seinen Kriegsrat, um die Meinung seiner erfahrensten Generale zu vernehmen. Keiner von allen fand es ratsam, den König in seiner vorteilhaften Stellung anzugreifen, und die Vorfahrungen, welche dieser zu Befestigung seines Lagers traf, schienen deutlich anzugeben, daß er gar nicht willens sei, es so bald zu verlassen. Aber ebensowenig erlaubte der eintretende Winter, den Feldzug zu verlängern und eine der Ruhe so sehr bedürftige Armee durch fortgesetzte Kampierung zu ermüden. Alle Stimmen erklärten sich für die Endigung des Feldzugs, um so mehr, da die wichtige Stadt Köln

*End of campaign expected* am Rhein von holländischen Truppen gefährlich bedroht war und die Fortschritte des Feindes in Westfalen und am Unterrhein die nachdrücklichste Hilfe in diesen Gegenden erheischten. Der Herzog von Friedland erkannte das Gewicht dieser Gründe, und beinahe überzeugt, daß von dem König für diese Fahrzeit kein Angriff mehr zu befürchten sei, bewilligte er seinen Truppen die Winterquartiere, doch so, daß sie aufs schnellste versammelt waren, wenn etwa der Feind gegen alle Erwartung noch einen Angriff wagte. Graf Pappen-

*Pappenheim ordered away* wurde mit einem großen Teile des Heers entlassen, um der Stadt Köln zu Hilfe zu eilen und auf dem Wege dahin die hallische Festung Moritzburg in Besitz zu nehmen. Einzelne Corps bezogen in den schicklichsten Städten umher ihre Winterquartiere, um die Bewegungen des Feindes von allen Seiten beobachten zu können. Graf Colloredo bewachte das Schloß zu Weissenfels, und Wallenstein selbst blieb mit dem Überrest unweit Merseburg zwischen dem Flößgraben und der Saale stehen, von wo er gesonnen war, seinen Marsch über

Leipzig zu nehmen und die Sachsen von dem schwedischen Heer abzuschneiden.

Kaum aber hatte Gustav Adolf Pappenheims Abzug vernommen, so verließ er plötzlich sein Lager bei Naumburg und eilte, den um die Hälfte <sup>But Gustavus advances</sup> geschwächten Feind mit seiner ganzen Macht anzufallen. In beschleunigtem Marsche rückte er gegen Weissenfels vor, von wo aus sich das Gerücht von seiner Ankunft schnell bis zum Feinde verbreitete und den Herzog von Friedland in <sup>and</sup> die höchste Bewunderung <sup>regiment</sup> setzte. Aber es galt jetzt einen schnellen Entschluß, und der Herzog hatte seine Maßregeln bald genommen. Obgleich man dem zwanzigtausend Mann starken Feinde nicht viel über zwölftausend entgegenzusetzen hatte, so konnte man doch hoffen, sich bis zu Pappenheims Rückkehr zu behaupten, der sich höchstens fünf Meilen weit bis Halle entfernt haben konnte. Schnell flogen Gilboten ab, ihn zurückzurufen, und zugleich zog sich Wallenstein in die weite Ebene zwischen <sup>Wallenstein awaits attack near Lützen</sup> Lützen, wo er in volliger Schlachtordnung den König erwartete und ihn durch diese Stellung von Leipzig und den sächsischen Völkern trennte.

Drei Kanonenschüsse, welche Graf Colloredo von dem Schlosse zu Weissenfels abbrannte, verkündigten den Marsch des Königs, und auf dieses verabredete Signal zogen sich die friedländischen Vortruppen unter dem Kommando des Kroatengenerals Isolani zusammen, die an der Rippach gelegenen Dörfer zu besetzen. Ihr schwächer Widerstand hielt den anrückenden Feind nicht auf, der bei dem Dorfe Rippach über das Wasser dieses Namens <sup>The field of battle</sup> <sup>of</sup> setzte und sich unterhalb Lützen der Kaiserlichen Schlachtordnung gegenüber stellte. Die Landstraße,

welche von Weißenfels nach Leipzig führt, wird zwischen Lüzen und Marktstädt von dem Floßgraben durchschnitten, der sich von Zeitz nach Merseburg erstreckt und die Elster mit der Saale verbindet. An diesen Kanal lehnte sich der linke Flügel der Kaiserlichen und der rechte des Königs von Schweden, doch so, daß sich die Reiterei beider Teile noch jenseits desselben verbreitete. Nordwärts hinter Lüzen hatte sich Wallensteins rechter Flügel und südwärts von diesem Städtchen der linke Flügel des schwedischen Heers gelagert. Beide Armeen lehrten der Landstraße ihre Fronte zu, welche mitten durch sie hinging und eine Schlachtordnung von der andern absonderte. Aber eben dieser Landstraße hatte sich Wallenstein am <sup>position</sup> Abend vor der Schlacht zum großen Nachteil seines Gegners bemächtigt, die zu beiden Seiten derselben fortlaufenden Gräben vertieft und durch Musketiere besetzen lassen, daß der Übergang ohne Be schwerlichkeit und Gefahr nicht zu wagen war. Hinter denselben ragte eine Batterie von sieben großen Kanonen hervor, das Musketenfeuer aus den Gräben zu unterstützen, und an den Windmühlen nahe hinter Lüzen waren vierzehn kleinere Feldstücke auf einer Anhöhe aufgepflanzt, von der man einen großen Teil der Ebne bestreichen konnte. Die Infanterie, in nicht mehr als fünf große und unbehilfliche Brigaden verteilt, stand in einer Entfernung von dreihundert Schritten hinter der Landstraße in Schlachtordnung, und die Reiterei bedeckte die Flanken. Alles Gepäck wurde nach Leipzig geschickt, um die Bewegungen des Heers nicht zu hindern, und bloß die Munitionswagen hielten hinter dem Treffen. Um die Schwäche der Armee zu verbergen, mußten alle Troßjungen und

Knechte zu Pferde sitzen und sich an den linken Flügel anschließen; doch nur so lange, bis die Pappenheimischen Böller anlangten. Diese ganze Anordnung geschah in der Finsternis der Nacht, und ehe der Tag graute, war alles zum Empfang des Feindes bereitet.

Noch an ebendiesem Abend erschien Gustav Adolf auf der gegenüberliegenden Ebene und stellte seine Böller zum Treffen. Die Schlachtordnung war dieselbe, wodurch er das Jahr vorher bei Leipzig gesiegt hatte. Durch das Fußvolk wurden kleine Schwadronen verbreitet, unter die Reiterei hin und wieder eine Anzahl Musketiere verteilt. Die ganze Armee stand in zwei Linien, den Floßgraben zur Rechten und hinter sich, vor sich die Landstraße und die Stadt Lützen zur Linken. In der Mitte hielt das Fußvolk unter des Grafen von Brahe Befehlen, die Reiterei auf den Flügeln und vor der Fronte das Geschütz. Einem deutschen Helden, dem Herzog Bernhard von Weimar, ward die deutsche Reiterei des linken Flügels untergeben, und auf dem rechten führte der König selbst seine Schweden an, die Eifersucht beider Böller zu einem edeln Wettkampfe zu erhitzten. Auf ähnliche Art war das zweite Treffen geordnet, und hinter demselben hielt ein Reservekorps unter Hendersons, eines Schottlanders, Kommando.

Also gerüstet erwartete man die blutige Morgenröte, um einen Kampf zu beginnen, den mehr der lange Aufschub als die Wichtigkeit der möglichen Folgen, mehr die Auswahl als die Unique Anzahl der Truppen furchtbar und merk- character of the impending conflict würdig machten. Die gespannten Erwartungen Europens, die man im Lager vor Nürnberg hinterging, sollten

nun in den Ebenen Lützens befriedigt werden. Zwei solche Feldherren, so gleich an Ansehen, an Ruhm und an Fähigkeit, hatten im ganzen Laufe dieses Kriegs noch in keiner offensuren Schlacht ihre Kräfte gemessen, eine so hohe Wette noch nie die Kühnheit geschreckt, ein so wichtiger Preis noch nie die Hoffnung begeistert. Der morgende Tag sollte Europa seinen ersten Kriegsfürsten kennen lehren und einen Überwinder dem nie Überwundenen geben. Ob am Lechstrom und bei Leipzig Gustav Adolfs Genie oder nur die Ungeschicklichkeit seines Gegners den Auschlag bestimmte, mußte der morgende Tag außer Zweifel setzen. Morgen mußte Friedlands Verdienst die Wahl des Kaisers rechtfertigen und die Größe des Mannes die Größe des Preises aufwägen, um den er erkauft worden war. Eisernsüchtig teilte jeder einzelne Mann im Heer seines Führers Ruhm, und unter jedem Harnische wechselten die Gefühle, die den Busen der Generale durchflammten. Zweifelhaft war der Sieg, gewiß die Arbeit und das Blut, das er dem Überwinder wie dem Überwundenen kosten mußte. Man kannte den Feind vollkommen, dem man jetzt gegenüberstand, und die Bangigkeit, die man vergeblich bekämpfte, zeugte glorreicher für seine Stärke.

Endlich erscheint der gefürchtete Morgen; aber ein undurchdringlicher Nebel, der über das ganze <sup>25</sup>  
Gustavus before the battle Schlachtfeld verbreitet liegt, verzögert den Angriff noch bis zur Mittagsstunde. Vor der Fronte knieend, hält der König seine Andacht; die ganze Armee auf die Kniee hingestürzt, stimmt zu gleicher Zeit ein röhrendes Lied an und die Feldmusik begleitet <sup>30</sup> den Gesang. Dann steigt der König zu Pferde und bloß

*to join & sing : u schaut mit in das Licht ein*

mit einem ledernen Goller und einem Tuchrock bekleidet (eine vormals empfangene Wunde erlaubte ihm nicht mehr, den Harnisch zu tragen), durchreitet er die Glieder, den Mut der Truppen zu einer frohen Zuversicht zu entflammen, die sein eigner ahndungsvoller Busen verleugnet. „Gott mit uns!“ war das Wort der Schweden, das der Kaiserlichen: „Jesus Maria!“ Gegen elf Uhr fängt der Nebel an, sich zu zerteilen, und der Feind wird sichtbar. Zugleich sieht man Lüzen in Flammen stehen, auf Befehl des Herzogs in Brand gesteckt, damit er von dieser Seite nicht überflügelt würde. Jetzt tönt die Läufung, die Reiterei sprengt gegen den Feind, und das Fußvolk ist im Anmarsch gegen die Gräben.

Bon einem fürchterlichen Feuer der Musketen und des dahinter gepflanzten groben Geschützes empfangen, sezen diese tapfern Bataillons mit unerschrocknem Mut ihren Angriff fort, die feindlichen Musketiere verlassen ihren Posten, Swedish attack on the left wing die Gräben sind übersprungen, die Batterie selbst wird erobert und sogleich gegen den Feind gerichtet. Sie dringen weiter mit unaufhaltsamer Gewalt, die erste der fünf friedländischen Brigaden wird niedergeworfen, gleich darauf die zweite, und schon wendet sich die dritte zur Flucht; aber hier stellt sich der schnell gegenwärtige Geist des Herzogs ihrem Andrang entgegen. Mit Blitze schnelligkeit ist er da, der Unordnung seines Fußvolks zu steuern, und seinem Machtwort gelingt's, die Fliehenden zum Stehen zu bewegen. Von drei Kavallerieregimentern unterstützt, machen die schon geschlagenen Brigaden aufs neue Fronte gegen den Feind und dringen mit Macht in seine zerrissenen Glieder. Ein mörderischer Kampf erhebt

sich, der nahe Feind gibt dem Schießgewehr keinen Raum, die Wut des Angriffs keine Frist mehr zur Ladung, Mann sieht gegen Mann, das unnütze Feuerrohr macht dem Schwert und der Pike Platz und die Kunst der Erbitterung. Überwältigt von der Menge, weichen 5 endlich die ermatteten Schweden über die Gräben zurück, und die schon eroberte Batterie geht bei diesem Rückzug verloren. Schon bedecken tausend verstümmelte Leichen das Land, und noch ist kein Fuß breit Erde gewonnen.

Indessen hat der rechte Flügel des Königs, von ihm 10 selbst angeführt, den linken des Feindes <sup>But successful</sup> <sub>on the right</sub> angefallen. Schon der erste mächtvolle Anwing drang der schweren finnländischen Kürassiere zerstreute die leicht berittenen Polen und Kroaten, die sich an diesen Flügel anschlossen, und ihre unordentliche Flucht 15 teilte auch der übrigen Reiterei Furcht und Verwirrung mit. In diesem Augenblick hinterbringt man dem König, daß seine Infanterie über die Gräben zurückweiche und auch sein linker Flügel durch das feindliche Geschütz von den Windmühlen aus furchtbar geängstigt und schon 20 zum Weichen gebracht werde. Mit schneller Besonnenheit überträgt er dem General von Horn, den schon geschlagenen linken Flügel des Feindes zu verfolgen, und Gustavus <sup>er selbst</sup> eilt an der Spitze des Stenbockischen hastens to the Regiments davon, der Unordnung seines 25 left wing eigenen linken Flügels abzuholzen. Sein edles Ross trägt ihn pfeilschnell über die Gräben; aber schwerer wird den nachfolgenden Schwadronen der Übergang, und nur wenige Reiter, unter denen Franz Albert, Herzog von Sachsen-Lauenburg, genannt wird, waren 30 behend genug, ihm zur Seite zu bleiben. Er sprengte

geraden Wegs demjenigen Orte zu, wo sein Fußvolk am gefährlichsten bedrängt war, und indem er seine Blicke umhersendet, irgend eine Blöße des feindlichen Heeres auszuspähen, auf die er den Angriff richten könnte, führt ihn sein kurzes Gesicht zu nah an dasselbe. Ein kaiserlicher Gefreiter bemerkt, daß dem Vorübersprengenden alles ehrfürchtig voll Platz macht, und schnell befiehlt er einem Musketier, auf ihn anzuschlagen. „Auf den dort schieße,“ ruft er, „das muß ein vornehmer Mann sein!“ Der Soldat drückt ab, und dem König wird der linke Arm zerschmettert. In diesem Augenblick kommen seine Schwadronen dahergesprengt, und ein verwirrtes Geschrei: „Der König blutet! Der König ist erschossen!“ breitet unter den An kommenden Schreden und Entsezen aus. „Es ist nichts — folgt mir!“ ruft der König, seine ganze Stärke zusammenraffend; aber überwältigt von Schmerz und der Ohnmacht nahe, bittet er in französischer Sprache den Herzog von Lauenburg, ihn ohne Aufsehen aus dem Gedränge zu schaffen. Indem der letztere auf einem weiten Umweg, um der mutlosen Infanterie diesen niederschlagenden Anblick zu entziehen, nach dem rechten Flügel mit dem Könige umwendet, erhält dieser einen zweiten Schuß durch den Rücken, der ihm den letzten Rest seiner Kräfte raubt. „Ich habe genug, Bruder!“ ruft er mit sterbender Stimme, „suche du nur dein Leben zu retten.“ Zugleich sank er vom Pferd, und von noch mehrern Schüssen durchbohrt, von allen seinen Begleitern verlassen, verhaupte er Death of Gustavus unter den räuberischen Händen der Kroaten sein Leben. Bald entdeckte sein ledig fliehendes, in Blute gebadetes

Roß der schwedischen Reiterei ihres Königs Fall, und wütend dringt sie herbei, dem gierigen Feind diese heilige Beute zu entreißen. Um seinen Leichnam entbrannt ein mördrisches Gefecht, und der entstellte Körper wird unter einem Hügel von Toten begraben.

Die Schreckenspost durchlebt in kurzer Zeit das ganze schwedische Heer; aber anstatt den Mut dieser Swedish thirst tapfern Scharen zu ertöten, entzündet sie ihn for vengeance vielmehr zu einem neuen, wilden, verzehrenden Feuer. Das Leben fällt in seinem Preise, da das heiligste aller Leben dahin ist, und der Tod hat für den Niedrigen keine Schrecken mehr, seitdem er das gekrönte Haupt nicht verschonte. Mit Löwengrimm werfen sich die uppländischen, smaländischen, finnischen, ost- und westgotischen Regimenter zum zweitenmal auf den linken Flügel des Feindes, der dem General von Horn nur noch schwachen Widerstand leistet und jetzt völlig aus dem Felde geschlagen wird. Zugleich gibt Herzog Bernhard von Weimar dem verwaisten Heere der Schweden in seiner Person ein fähiges Oberhaupt, und der Geist Gustav Adolfs führt von neuem seine siegreichen Scharen. Schnell ist der linke Flügel wieder geordnet, und mit Macht dringt er auf den rechten der Kaiserlichen ein. Das Geschütz an den Windmühlen, das ein so mörderisches Feuer auf die Schweden ge-  
scheudert hatte, fällt in seine Hand, und auf die Feinde selbst werden jetzt diese Donner gerichtet. Auch der Mittelpunkt des schwedischen Fußvolks steht unter Bernhards und Kniephausens Anführung aufs neue gegen die Gräben an, über die er sich glücklich hinwegschwingt und zum zweitenmal die Batterie der sieben Kanonen



erobert. Auf die schweren Bataillons des feindlichen Mittelpunkts wird jetzt mit gedoppelter Wut der Angriff erneuert, immer schwächer und schwächer widerstehen sie, und der Zufall selbst verschwört sich mit der schwedischen Tapferkeit, ihre Niederlage zu vollenden. Feuer ergreift die kaiserlichen Pulverwagen, und unter schrecklichem Donnerknalle sieht man die aufgehäuften Granaten und Bomben in die Lüfte fliegen. Der in Bestürzung gesetzte Feind wähnt sich von hinten angefallen, indem die schwedischen Brigaden von vorn ihm entgegenstürmen. Der Mut entfällt ihm. Er sieht seinen linken Flügel geschlagen, seinen rechten im Begriff zu erliegen, sein Geschütz in des Feindes Hand. Es neigt sich die Schlacht zu ihrer Entscheidung, das Schicksal des Tages hängt nur noch an einem einzigen Augenblick — da erscheint Pappenheim auf dem Schlachtfelde mit Kürassieren und Dragonern; alle erhaltenen Vorteile sind verloren, und eine ganz neue Schlacht fängt an.

Der Befehl, welcher diesen General nach Lüthen zurückrief, hatte ihn zu Halle erreicht, eben da seine Pappenheim's Böcker mit Plünderung dieser Stadt noch arrival beschäftigt waren. Unmöglich war's, daß zerstreute Fußvolk mit der Schnelligkeit zu sammeln, als die dringende Ordre und die Ungeduld dieses Kriegers verlangten. Ohne es zu erwarten, ließ er acht Regimenter Kavallerie auffüzen und eilte an der Spitze derselben spornstreichs auf Lüthen zu, an dem Feste der Schlacht teilzunehmen. Er kam noch eben recht, um die Flucht des kaiserlichen linken Flügels, den Gustav Horn aus dem Felde schlug, zu bezeugen und sich anfänglich selbst darein verwirkt zu sehen. Aber mit schneller Gegenwart des Geistes sammelt er diese

flüchtigen Völker wieder und führt sie aufs neue gegen den Feind. Fortgerissen von seinem wilden Mut, und voll Ungeduld, dem König selbst, den er an der Spitze dieses Flügels vermutet, gegenüber zu fechten, bricht er fürchterlich in die schwedischen Scharen, die, ermattet vom Sieg und an Anzahl zu schwach, dieser Flut von Feinden nach dem männlichsten Widerstand unterliegen. Auch den erlöschenden Mut des kaiserlichen Fußvolks ermuntert Wallenheims nicht mehr gehoffte Erscheinung, und schnell benutzt der Herzog von Friedland den günstigen Augen-

*Delay* blick, das Treffen aufs neue zu formieren.

*defeat of Wallenstein* Die dicht geschlossenen schwedischen Bataillons werden unter einem mörderischen Gefechte über die Gräben zurückgetrieben, und die zweimal verlorenen Kanonen zum zweitenmal ihren Händen entrissen. Das ganze gelbe Regiment, als das trefflichste von allen, die an diesem blutigen Tage Beweise ihres Heldenmuts gaben, lag tot dahingestreckt und bedeckte noch in derselben schönen Ordnung den Walplatz, den es lebend mit so standhaftem Mute behauptet hatte. Ein ähnliches Los traf ein andres, blaues Regiment, welches Graf Piccolomini mit der kaiserlichen Reiterei nach dem wütendsten Kampfe zu Boden warf. Zu sieben verschiedenen Malen wiederholte dieser treffliche General den Angriff; sieben Pferde wurden unter ihm erschossen, und sechs Musketenkugeln durchbohrten ihn. Dennoch verließ er das Schlachtfeld nicht eher, als bis ihn der Rückzug des ganzen Heeres mit forttrieb. Den Herzog selbst sah man mitten unter dem feindlichen Kugelregen mit fübler Seele seine Truppen durchreiten, dem Notleidenden nahe mit Hilfe, dem Tapfern mit Beifall, dem Verzagten mit seinem strafenden Blick. Um

und neben ihm stürzen seine Völker entseelt dahin, und sein Mantel wird von vielen Kugeln durchlöchert. Aber die Rache-götter beschützen heute seine Brust, für die schon ein anderes Eisen geschliffen ist; auf dem Bette, wo Gustav erblieb, sollte <sup>5</sup> Wallenstein den schuldbefleckten Geist nicht verhauchen.

Nicht so glücklich war Pappenheim, der Telamonier des Heers, der furchtbarste Soldat des Hauses Österreich und der Kirche. Glühende Begier, <sup>Pappenheim</sup> mortally wounded dem König selbst im Kampfe zu begegnen, riß <sup>10</sup> den Wütenden mitten in das blutigste Schlachtgewühl, wo er seinen edlen Feind am wenigsten zu verfehlten hoffte. Auch Gustav hatte den feurigen Wunsch gehabt, diesen geachteten Gegner von Angesicht zu sehen, aber die feindselige Sehnsucht blieb ungestillt, und erst der Tod führte <sup>15</sup> die versöhnten Helden zusammen. Zwei Musketenkugeln durchbohrten Pappenheims narbenvolle Brust, und gewaltsam mußten ihn die Seinen aus dem Mordgewühl tragen. Indem man beschäftigt war, ihn hinter das Tressen zu bringen, drang ein Gemurmel zu seinen Ohren, <sup>20</sup> daß der, den er suchte, entseelt auf dem Walplatz liege. Als man ihm die Wahrheit dieses Gerüchtes bekräftigte, erheiterte sich sein Gesicht, und das letzte Feuer blitzte in seinen Augen. „So hinterbringe man denn dem Herzog von Friedland,“ rief er aus, „daß ich ohne Hoffnung zum <sup>25</sup> Leben darnieder liege, aber fröhlich dahin scheide, da ich weiß, daß dieser unversöhnliche Feind meines Glaubens an einem Tage mit mir gefallen ist.“

Mit Pappenheim verschwand das Glück der Kaiserlichen von dem Schlachtfelde. Nicht so bald vermiede <sup>Final engagement and defeat of</sup> <sup>30</sup> die schon einmal geschlagene und durch ihn allein wieder hergestellte Reiterei des linken Wallenstein

Flügels ihren sieghaften Führer, als sie alles verloren gab und mit mutloser Verzweiflung das Weite suchte. Gleiche Bestürzung ergriff auch den rechten Flügel, wenige Regimenter ausgenommen, welche die Tapferkeit ihrer Obersten Götz, Terzly, Colloredo und Piccolomini nötigte, standzuhalten. Die schwedische Infanterie benutzt mit schneller Entschlossenheit die Bestürzung des Feindes. Um die Lücken zu ergänzen, welche der Tod in ihr Bordertreffen gerissen, ziehen sich beide Linien in eine zusammen, die den letzten entscheidenden Angriff wagt. Zum drittenmal setzt sie über die Gräben, und zum drittenmal werden die dahinter gepflanzten Stütze erobert. Die Sonne neigt sich eben zum Untergang, indem beide Schlachtordnungen aufeinander treffen. Heftiger erhält sich der Streit an seinem Ende, die letzte Kraft ringt mit der letzten Kraft, Geschicklichkeit und Wut thun ihr äußerstes, in den letzten teuren Minuten den ganzen verlorenen Tag nachzuholen. Umsonst, die Verzweiflung erhebt jede über sich selbst, keine versteht zu siegen, keine zu weichen, und die Taktik erschöpft hier ihre Wunder nur, um dort neue, nie gelernte, nie in Übung gebrachte Meisterstücke der Kunst zu entwickeln. Endlich setzen Nebel und Nacht dem Gefecht eine Grenze, dem die Wut keine setzen will, und der Angriff hört auf, weil man seinen Feind nicht mehr findet. Beide Kriegsheere scheiden mit stillschweigender Übereinkunft aus einander, die erfreuenden Trompeten ertönen; und jedes, für unbesiegbar sich erklärend, verschwindet aus dem Gefilde.

Die Artillerie beider Teile blieb, weil die Rossen sich verlaufen, die Nacht über auf dem Walplatze verlassen stehen — zugleich der Preis und die Urkunde des Sieges für den, der die Walstatt eroberte.

Aber über der Eilsfertigkeit, mit der er von Leipzig und Sachsen Abschied nahm, vergaß der Herzog von Friedland, seinen Anteil daran von dem Schlachtfelde abzuholen. Nicht lange nach geendigtem Treffen erschien das Pappenheimische Fußvolk, das seinem vorausseilenden General nicht schnell genug hatte folgen können, sechs Regimenter stark, auf dem Walplatz; aber die Arbeit war gethan. Wenige Stunden früher würde diese beträchtliche Verstärkung wahrscheinlich zum Vorteil des Kaisers entschieden 10 und selbst noch jetzt durch Eroberung des Schlachtfelds die Artillerie des Herzogs gerettet und die schwedische erbeutet haben. Aber keine Ordre war da, ihr Verhalten zu bestimmen, und zu ungewiß über den Ausgang der Schlacht, nahm sie ihren Weg nach Leipzig, wo sie das 15 Haupttheer zu finden hoffte.

Dahin hatte der Herzog von Friedland seinen Rückzug genommen, und ohne Geschütz, ohne Fahnen und beinahe ohne alle Waffen folgte ihm am <sup>Swedish army remains on the field</sup> andern Morgen der zerstreute Überrest seines 20 Heers. Zwischen Lüzen und Weissenfels, scheint es, ließ Herzog Bernhard die schwedische Armee von den Anstrengungen dieses blutigen Tages sich erholen, nahe genug an dem Schlachtfeld, um jeden Versuch des Feindes zu Eroberung desselben sogleich bereiteln zu können. Von 25 beiden Armeen lagen über neuntausend Mann tot auf dem Walplatze; noch weit größer war die Zahl der Verwundeten, und unter den Kaiserlichen besonders fand sich kaum einer, der unverletzt aus dem Treffen <sup>Losses</sup> zurückgekehrt wäre. Die ganze Ebene von Lüzen bis an 30 den Flößgraben war mit Verwundeten, mit Sterbenden, mit Toten bedeckt. Viele von dem vornehmsten Adel

waren auf beiden Seiten gefallen; auch der Abt von Fulda, der sich als Zuschauer in die Schlacht gemischt hatte, büßte seine Neugier und seinen unzeitigen Glaubens-eifer mit dem Tode. Von Gefangenen schweigt die Geschichte — ein Beweis mehr für die Wut der Armeen, die 5 keinen Pardon gab oder keinen verlangte.

Pappenheim starb gleich am folgenden Tage zu Leipzig  
Career and character of Pappenheim an seinen Wunden — ein unersetzlicher Verlust  
 für das kaiserliche Heer, das dieser treffliche  
 Krieger so oft zum Sieg geführt hatte. Die 10  
 Prager Schlacht, der er zugleich mit Wallenstein als  
 Oberster beiwohnte, öffnete seine Heldenbahn. Gefährlich  
 verwundet, warf er durch das Ungestüm seines Muts mit  
 wenigen Truppen ein feindliches Regiment darnieder, und  
 lag viele Stunden lang, mit andern Toten verwechselt, 15  
 unter der Last seines Pferdes auf der Walstatt, bis ihn die  
 Seinigen bei Plünderung des Schlachtfelds entdeckten.  
 Mit wenigem Volk überwand er die Rebellen in Ober-  
 österreich, vierzigtausend an der Zahl, in drei verschiedenen  
 Schlachten, hielt in dem Treffen bei Leipzig die Nieder- 20  
 lage des Tilly lange Zeit durch seine Tapferkeit auf und  
 machte die Waffen des Kaisers an der Elbe und an dem  
 Weserstrom siegen. Das wilde, stürmische Feuer seines  
 Muts, den auch die entschiedenste Gefahr nicht schreckte und  
 kaum das Unmögliche bezwang, machte ihn zum furcht- 25  
 barsten Arm des Feldherrn, aber untüchtig zum Oberhaupt  
 des Heers; das Treffen bei Leipzig ging, wenn man dem  
 Ausspruch Tillys glauben darf, durch seine ungestüme  
 Hitze verloren. Auch er tauchte bei Magdeburgs Zer-  
 störung seine Hand in Blut; sein Geist, durch frühen, 30  
 jugendlichen Fleiß und vielfältige Reisen zur schönsten

Blüte entfaltet, verwilderte unter den Waffen. Auf seiner Stirne erblickte man zwei rote Striemen, Schwertern ähnlich, womit die Natur schon bei der Geburt ihn gezeichnet hatte. Auch noch in späteren Jahren erschienen diese Flecken, so oft eine Leidenschaft sein Blut in Bewegung brachte, und der Übergläubische überredete sich leicht, daß der künftige Beruf des Mannes schon auf der Stirne des Kindes angedeutet worden sei. Ein solcher Diener hatte auf die Dankbarkeit beider österreichischen Linien den gegründesten Anspruch; aber den glänzendsten Beweis derselben erlebte er nicht mehr. Schon war der Elbote auf dem Wege, der ihm das goldne Blies von Madrid überbringen sollte, als der Tod ihn zu Leipzig dahinraffte.

Ob man gleich in allen österreichischen und spanischen Landen über den erfochtenen Sieg das Wallenstein Te Deum anstimmte, so gestand doch Wallenstein selbst durch die Elfertigkeit, mit der er Leipzig und bald darauf ganz Sachsen verließ und auf die Winterquartiere in diesem Lande Verzicht that, öffentlich und laut seine Niederlage. Zwar that er noch einen schwachen Versuch, die Ehre des Siegs gleichsam im Flug wegzuhätschen, und schickte am andern Morgen seine Kroaten aus, das Schlachtgefeld zu umschwärmten; aber der Anblick des schwedischen Heers, das in Schlachtordnung da stand, verscheuchte im Augenblick diese flüchtigen Scharen, und Herzog Bernhard nahm durch Eroberung der Wallstatt, auf welche bald nachher die Einnahme Leipzigs folgte, unbestrittenen Besitz von allen Rechten des Siegers.

Aber ein teurer Sieg, ein trauriger Triumph! Jetzt erst, nachdem die Wut des Gustavus Kampfes erkalte ist, empfindet man die ganze Größe des

erlittenen Verlustes, und das Jubelgeschrei der Überwinder erstirbt in einer stummen, finstern Verzweiflung. Er, der sie in den Streit herausgeführt hatte, ist nicht mit zurückgekehrt. Draußen liegt er in seiner gewonnenen Schlacht, mit dem gemeinen Haufen niedriger Toten verwechselt. Nach langem vergeblichen Suchen entdeckt man endlich den königlichen Leichnam unfern dem großen Steine, der schon hundert Jahre vorher zwischen dem Floßgraben und Lüzen gesehen worden, aber von dem merkwürdigen Unglücksfalle dieses Tages den Namen des 10 Schwedensteines führt. Von Blut und Wunden bis zum Unkenntlichen entstellt, von den Hufen der Pferde zertritten und durch räuberische Hände seines Schmucks, seiner Kleider beraubt, wird er unter einem Hügel von Toten herborgezogen, nach Weizenfels gebracht und dort dem 15 Wehklagen seiner Truppen, den letzten Umarmungen seiner Königin überliefert. Den ersten Tribut hatte die Rache geheischt, und Blut mußte dem Monarchen zum Sühnopfer strömen; jetzt tritt die Liebe in ihre Rechte ein, und milde Thränen fließen um den Menschen. Der allgemeine 20 Schmerz verschlingt jedes einzelne Leiden. Von dem betäubenden Schlag noch bestinnungslos, stehen die Anführer in dumpfer Erstarrung um seine Bahre, und keiner getraut sich noch, den ganzen Umfang dieses Verlustes zu denken.

Uns aber muß dieses außerordentliche Schicksal als 25

*Reflections on death of Swedish king* eine That der großen Natur erscheinen. Die Geschäft eingeschränkt, das einsförmige Spiel der menschlichen Leidenschaft auseinanderzulegen, sieht sich zuweilen durch Erscheinungen belohnt, die, gleich einem 30 fühligen Griff aus den Wolken, in das berechnete Uhrwerk

der menschlichen Unternehmungen fallen und den nachdendenden Geist auf eine höhere Ordnung der Dinge verweisen. So ergreift uns Gustav Adolfs schnelle Verschwindung vom Schauplatz, die das ganze Spiel des politischen Uhrwerks mit einemmal hemmt und alle Berechnungen der menschlichen Klugheit vereitelt. Gestern noch der belebende Geist, der große und einzige Bewegter seiner Schöpfung — heute in seinem Adlerfluge unerbittlich dahingestürzt, herausgerissen aus einer Welt von Entwürfen, von der reifenden Saat seiner Hoffnungen ungestüm abgerufen, lässt er seine verwaiste Partei trostlos hinter sich, und in Trümmern fällt der stolze Bau seiner vergänglichen Größe. Schwer entwöhnt sich die protestantische Welt von den Hoffnungen, die sie auf diesen unüberwindlichen Anführer setzte, und mit ihm fürchtet sie ihr ganzes voriges Glück zu begraben. Aber es war nicht mehr der Wohlthäter Deutschlands, der bei Lüzen sank; die wohlthätige Hälfte seiner Laufbahn hatte Gustav Adolf geendigt, und der größte Dienst, den er Effect on the Protestants

der Freiheit des Deutschen Reichs noch erzeigen kann, ist — zu sterben. Die alles verschlingende Macht des Einzigen zerfällt, und viele versuchen ihre Kräfte; der zweideutige Beistand eines übermächtigen Beschützers macht der rühmlichen Selbsthilfe der Stände Platz, und vorher nur die Werkzeuge zu seiner Vergrößerung, fangen sie erst jetzt an, für sich selbst zu arbeiten. In ihrem eigenen Mute suchen sie nunmehr die Rettungsmittel auf, die von der Hand des Mächtigen ohne Gefahr nicht empfangen werden, und die schwedische Macht, außer stand gesetzt, in eine Unterdrückerin auszuarten, tritt in die bescheidenen Grenzen einer Alliierten zurück.

Judgment of  
the character  
and ambition  
of Gustavus

Unverkennbar strebte der Ehrgeiz des schwedischen Monarchen nach einer Gewalt in Deutschland, die mit der Freiheit der Stände unvereinbar war, und nach einer bleibenden Besitzung im Mittelpunkte dieses Reiches. Sein Ziel war <sup>5</sup> der Kaiserthron; und diese Würde, durch seine Macht unterstützt und geltend gemacht durch seine Thätigkeit, war in seiner Hand einem weit größern Missbrauch ausgesetzt, als man von dem österreichischen Geschlechte zu befürchten hatte. Geboren im Ausland, in den Maximen der Alleinherrschaft auferzogen und aus frommer Schwärzmerei ein ~~enthun-~~  
<sup>10</sup> abgesagter Feind der Papisten, war er nicht wohl geschiickt, das Heiligtum deutscher Verfassung zu bewahren und vor der Freiheit der Stände Achtung zu tragen. Die anstößige Huldigung, welche außer mehrern andern Städten <sup>15</sup> die Reichsstadt Augsburg der schwedischen Krone zu leisten vermocht wurde, zeigte weniger den Beschützer des Reichs als den Eroberer; und diese Stadt, stolzer auf den Titel einer Königsstadt als auf den rühmlichen Vorzug der Reichsfreiheit, schmeichelte sich schon im voraus, der <sup>20</sup> Siz seines neuen Reichs zu werden. Seine nicht genug verhehlten Absichten auf das Erzstift Mainz, welches er ansangs dem Kurprinzen von Brandenburg als Mitgift seiner Tochter Christina und nachher seinem Kanzler und Freund Oxenstierna bestimmte, legte deutlich an den Tag, <sup>25</sup> wieviel er sich gegen die Verfassung des Reichs zu erlauben fähig war. Die mit ihm verbundenen protestantischen Fürsten machten Ansprüche an seine Dankbarkeit, die nicht anders als auf Unkosten ihrer Mitstände und besonders der unmittelbaren geistlichen Stifter zu befriedigen waren; <sup>30</sup> und vielleicht war der Entwurf schon gemacht, die eroberten

B

Provinzen nach Art jener alten barbarischen Horden, die das alte Römerreich überschwemmten, unter seine deutschen und schwedischen Kriegsgenossen wie einen gemeinschaftlichen Raub zu verteilen. In seinem Betragen gegen den Pfalzgrafen Friedrich verleugnete er ganz die Großmut des Helden und den heiligen Charakter eines Beschützers. Die Pfalz war in seinen Händen, und die Pflichten sowohl der Gerechtigkeit als der Ehre forderten ihn auf, diese den Spaniern entrissene Provinz ihrem rechtmäßigen Eigentümer in vollkommenem Stande zurückzugeben. Aber durch eine Spitzfindigkeit, die eines großen Mannes nicht würdig ist und den ehrwürdigen Namen eines Verteidigers der Unterdrückten schändet, wußte er dieser Verbindlichkeit zu entkräften. Er betrachtete die Pfalz als eine Eroberung, die aus Feindeshänden an ihn gekommen sei, und glaubte daraus ein Recht abzuleiten, nach Willkür darüber zu verfügen. Aus Gnade also und nicht aus Pflichtgefühl trat er sie dem Pfalzgrafen ab, und zwar als ein Lehen der schwedischen Krone unter Bedingungen, die den Wert derselben um die Hälfte verringerten und diesen Fürsten zu einem verächtlichen Vasallen Schwedens herabsetzten. Eine dieser Bedingungen, welche dem Pfalzgrafen vorschreibt, nach geendigtem Kriege einen Teil der schwedischen Kriegsmacht, dem Beispiel der übrigen Fürsten gemäß, unterhalten zu helfen, läßt uns einen ziemlich hellen Blick in das Schicksal thun, welches Deutschland bei fortdauerndem Glück des Königs erwartete. Sein schneller Abschied von der Welt sicherte dem Deutschen Reiche die Freiheit und ihm selbst seinen schönsten Ruhm, wenn er ihm nicht gar die Kränkung ersparte, seine eigenen Bundesgenossen gegen ihn

gewaffnet zu fehen und alle Früchte seiner Siege in einem nachteiligen Frieden zu verlieren. Schon neigte sich Sachsen zum Abfall von seiner Partei; Dänemark betrachtete seine Größe mit Unruh' und Neide; und selbst Frankreich, sein wichtigster Alliierter, aufgeschreckt durch das furchtbare Wachstum seiner Macht und durch den stolzeren Ton, den er führte, sah sich schon damals, als er den Lechstrom passierte, nach fremden Bündnissen um, den sieghaften Lauf des Guten zu hemmen und das Gleichgewicht der Macht in Europa wiederherzustellen.

**Wallenstein's Last Movements, Plans and Death**

Bei Erwähnung der wichtigen Vorfälle, welche den Feldzug des 1633sten Jahres auszeichneten, muß die Unthätigkeit eines Mannes, der bei weitem die höchsten Erwartungen rege mache,<sup>Wallenstein's unexpected inactivity</sup> ein gerechtes Erstaunen erwecken. Unter allen Generalen, deren Thaten uns in diesem Feldzuge beschäftigt haben, war keiner, der sich an Erfahrung, Talent und Kriegsrühm mit Wallenstein meissen durfte, und gerade dieser verliert sich seit dem Treffen bei Lüzen aus unsren Augen.

10 Der Fall seines großen Gegners lässt ihm allein jetzt den ganzen Schauplatz des Ruhmes frei; die ganze Aufmerksamkeit Europas ist auf die Thaten gespannt, die das Andenken seiner Niederlage auslöschen und seine Überlegenheit in der Kriegskunst der Welt verkündigen sollen.

15 Und doch liegt er still in Böhmen, indes die Verluste des Kaisers in Bayern, in Niedersachsen, am Rhein seine Gegenwart dringend fordern; ein gleich undurchdringliches Geheimnis für Freund und Feind; der Schreien und doch zugleich die letzte Hoffnung des Kaisers. Mit unerklärbarer Einfertigkeit hatte er sich nach dem verlorenen Treffen bei Lüzen in das Königreich Böhmen gezogen, wo er über das Verhalten seiner Offiziere in dieser Schlacht die strengsten Untersuchungen anstellte. Die das Kriegsgericht für schuldig erkannte, wurden mit unerbittlicher Strenge zum 25 Tode verurteilt, die sich brav gehalten hatten, mit könig-

licher Großmut belohnt und das Andenken der Gebliebenen durch herrliche Monamente verewigt. Den Winter über drückte er die kaiserlichen Provinzen durch übermäßige Kontributionen und durch die Winterquartiere, die er absichtlich nicht in feindlichen Ländern nahm, um das <sup>5</sup> Mark der österreichischen Länder auszusaugen. Anstatt aber mit seiner wohlgepflegten und auserlesenen Armee beim Anbruch des Frühlings 1633 den Feldzug vor allen andern zu eröffnen und sich in seiner ganzen Feldherrnkraft zu erheben, war er der letzte, der im Felde erschien, <sup>10</sup> und auch jetzt war es ein kaiserliches Erbland, das er zum Schauplatz des Krieges mache.

Critical situation in Silesia

Unter allen Provinzen Österreichs war Schlesien der größten Gefahr ausgesetzt. Drei verschiedene Armeen, eine schwedische unter dem Grafen <sup>15</sup> von Thurn, eine sächsische unter Arnheim und dem Herzog von Lauenburg und eine brandenburgische unter Borgsdorf, hatten diese Provinz zu gleicher Zeit mit Krieg überzogen. Schon hatten sie die wichtigsten Plätze im Besitz, und selbst Breslau hatte die Partei der <sup>20</sup> Alliierten ergriffen. Aber gerade diese Menge von Generalen und Armeen rettete dem Kaiser dieses Land; denn die Eifersucht der Generale und der gegenseitige Haß der Schweden und Sachsen ließ sie nie mit Einstimmigkeit verfahren. Arnheim und Thurn zankten sich um die <sup>25</sup> Oberstelle; die Brandenburger und die Sachsen hielten eifrig gegen die Schweden zusammen, die sie als überlästige Fremdlinge ansahen und, wo es nur immer thunlich war, zu verkürzen suchten. Hingegen lebten die Sachsen mit den Kaiserlichen auf einem viel vertraulichern Fuß, <sup>30</sup> und oft geschah es, daß die Offiziere beider feindlichen

Armeen einander Besuche abstatteten und Gastmäher gaben. Man ließ die Kaiserlichen ungehindert ihre Güter fortschaffen, und viele verhehlten es gar nicht, daß sie von Wien große Summen gezogen. Unter so zweideutig gesinnten Alliierten sahen sich die Schweden verkauft und verraten, und an große Unternehmungen war bei einem so schlechten Verständnis nicht zu denken. Auch war der General von Arnheim den größten Teil der Zeit abwesend, und als er endlich wieder bei der Armee anlangte, näherte sich Wallenstein schon mit einer furchtbaren Kriegsmacht den Grenzen.

Vierzigtausend Mann stark rückte er ein, und nicht mehr als vierundzwanzigtausend hatten ihm die Alliierten entgegenzusetzen. Nichtsdestoweniger wollten sie eine Schlacht versuchen und erschienen bei Münsterberg, wo Wallenstein er ein verschanztes Lager bezogen hatte. Über invades Silesia, but declines battle Wallenstein ließ sie acht Tage lang hier stehen, ohne nur die geringste Bewegung zu machen; dann verließ er seine Verschanzungen und zog mit ruhigem stolzen Schritt an ihrem Lager vorüber. Auch nachdem er aufgebrochen war und die mutiger gewordenen Feinde ihm beständig zur Seite blieben, ließ er die Gelegenheit unbenuzt. Die Sorgfalt, mit der er die Schlacht vermied, wurde als Furcht ausgelegt; aber einen solchen Verdacht durfte Wallenstein auf seinen verjährten Feldherrnruhm wagen. Die Eitelkeit der Alliierten ließ sie nicht bemerken, daß er sein Spiel mit ihnen trieb, und daß er ihnen die Niederlage großmütig schenkte, weil ihm — mit einem Sieg über sie für jetzt nicht gedient war. Um ihnen jedoch zu zeigen, daß er der Herr sei, und daß nicht die Furcht vor ihrer Macht ihn in Unthätigkeit erhalte, ließ

er den Kommandanten eines Schlosses, das in seine Hände fiel, niederstoßen, weil er einen unhaltbaren Platz nicht gleich übergeben hatte.

Neun Tage lang standen beide Armeen einander einen Musketschuß weit im Gesichte, als der Graf Terzky aus dem Wallensteinischen Heere mit einem Trompeter vor dem Lager dcr Alliierten erschien, den General von Arnheim zu einer Konferenz einzuladen. Der Inhalt derselben war,

daß Wallenstein, der doch an Macht der überlegene Teil <sup>5</sup>  
Wallenstein war, einen Waffenstillstand von sechs Wochen <sup>10</sup>  
<sup>proposes peace in Vorschlag brachte.</sup> Er sei gekommen, sagte  
<sup>with Sweden</sup> <sup>and North</sup> er, mit Schweden und mit den Reichsfürsten  
<sup>German States</sup> <sup>profuse</sup> einen ewigen Frieden zu schließen, die Soldaten zu bezahlen und jedem Genugthuung zu verschaffen. Alles dies stehe in seiner Hand, und wenn man in Wien <sup>15</sup>  
Anstand nehmen sollte, es zu bestätigen, so wolle er sich mit den Alliierten vereinigen und (was er Arnheimen zwar nur ins Ohr flüsterte) den Kaiser zum Teufel jagen. Bei einer zweiten Zusammenkunft ließ er sich gegen den Grafen von Thurn noch deutlicher heraus. Alle Privilegien, er- <sup>20</sup>  
klärte er, sollten aufs neue bestätigt, alle böhmischen Exulanten zurückberufen und in ihre Güter wieder eingesezt werden, und er selbst wolle der erste sein, seinen Anteil an denselben herauszugeben. Die Jesuiten, als die Urheber aller bisherigen Unterdrückungen, sollten verjagt, die <sup>25</sup>  
Krone Schweden durch Zahlungen auf bestimmte Termine abgefunden, alles überflüssige Kriegsvolk von beiden Teilen gegen die Türken geführt werden. Der letzte Punkt ent-  
hielt den Aufschluß des ganzen Rätsels. Wenn er die böhmische Krone davontrüge, so sollten alle Vertriebenen <sup>30</sup>  
sich seiner Großmut zu rühmen haben, eine vollkommene

Freiheit der Religionen sollte dann in dem Königreich herrschēn, das pfälzische Haus in alle seine vorigen Rechte zurücktreten und die Markgrafschaft Mähren ihm für Mecklenburg zur Entschädigung dienen. Die alliierten <sup>5</sup> Armeen zögen dann unter seiner Anführung nach Wien, dem Kaiser die Genehmigung dieses Traktats mit gewaffneter Hand abzunötigen.

Jetzt also war die Decke von dem Plan weggezogen, worüber er schon jahrelang in geheimniß- <sup>Wallenstein's difficulties</sup> voller Stille gebrütet hatte. Auch lehrten alle Umstände, daß zu Vollstreckung desselben keine Zeit zu verlieren sei. Nur das blinde Vertrauen zu dem Kriegsglück und dem überlegenen Genie des Herzogs von Friedland hatte dem Kaiser die Fertigkeit eingesloßt, allen <sup>15</sup> Vorstellungen Bayerns und Spaniens entgegen und auf Kosten seines eigenen Ansehens diesem gebieterischen Mann ein so uneingeschränktes Kommando zu übergeben. Aber dieser Glaube an die Unüberwindlichkeit Wallensteins war durch seine lange Unthätigkeit <sup>s some time ago.</sup> längst erschüttert worden und nach dem verunglückten Treffen bei Lüzen beinahe gänzlich gefallen. Aufs neue erwachten jetzt seine Gegner an Ferdinands Hofe, und die Unzufriedenheit des Kaisers über den Fehlschlag seiner Hoffnungen verschaffte ihren Vorstellungen den gewünschten Eingang bei <sup>25</sup> diesem Monarchen. Das ganze Vertragen des Herzogs wurde mit beißender Kritik von ihnen gemustert, sein hochfahrender Trotz und seine Widerseßlichkeit gegen des Kaisers Befehle diesem eifersüchtigen Fürsten in Erinnerung gebracht, die Klagen <sup>The Emperor's confidence is undermined</sup> <sup>30</sup> der österreichischen Unterthanen über seine grenzenlosen Bedrückungen zu Hilfe gerufen, seine Treue verdächtig

gemacht und über seine geheimen Absichten ein schreckhafter Wink hingeworfen. Diese Anklagen, durch das ganze übrige Vertragen des Herzogs nur zu sehr gerechtfertigt, unterließen nicht, in Ferdinands Gemüt tiefe Wurzeln zu schlagen; aber der Schritt war einmal geschehen, und die große Gewalt, womit man den Herzog bekleidet hatte, konnte ihm ohne große Gefahr nicht entrissen werden. Sie unmerklich zu vermindern, war alles, was dem Kaiser übrigblieb, und um dies mit einigem Erfolg zu können, mußte man sie zu teilen, vor allen Dingen aber sich außer Abhängigkeit von seinem guten Willen zu setzen suchen. Aber selbst dieses Rechtes hatte man sich in dem Vertrage begeben, den man mit ihm errichtete, und gegen jeden Versuch, ihm einen andern General an die Seite zu setzen oder einen unmittelbaren Einfluß auf seine Truppen zu haben, schützte ihn die eigenhändige Unterschrift des Kaisers. Da man diesen nachteiligen Vertrag weder halten noch vernichten konnte,

*He breaks his pledges to Wallenstein and raises another army* nach mußte man sich durch einen ~~Kunstgriff~~ <sup>Streich</sup> herausheften. Wallenstein war kaiserlicher Generalissimus in Deutschland; aber weiter erstreckte sich sein Gebiet nicht, und über eine auswärtige Armee konnte er sich keine Herrschaft anmaßen. Man läßt also in Mailand eine spanische Armee errichten und unter einem spanischen General in Deutschland fechten. Wallenstein ist also der Unentbehrliche nicht mehr, weil er aufgehört hat, der Einzige zu sein, und im Notfall hat man gegen ihn selbst eine Stütze.

*Wallenstein on his guard* Der Herzog fühlte es schnell und tief, woher dieser Streich kam und wohin er zielt. Umsonst protestierte er bei dem Kardinal-Infanten

gegen diese vertragwidrige Neuerung; die italienische Armee rückte ein, und man zwang ihn, ihr den General Altringer mit Verstärkung zuzufinden. Zwar wußte er diesem durch strenge Verhaltungsbefehle die Hände so sehr zu binden, daß die italienische Armee in dem Elsass und in Schwaben wenig Ehre einlegte; aber dieser eigenmächtige Schritt des Hofes hatte ihn aus seiner Sicherheit aufgeschreckt und ihm über die näher kommende Gefahr einen warnenden Wink gegeben. Um nicht zum zweitenmal sein Kommando und mit demselben die Frucht aller seiner Bemühungen zu verlieren, mußte er mit der Ausführung seines Anschlags eilen. Durch Entfernung der verdächtigen Offiziere und durch seine Freigebigkeit gegen die andern hielt er sich der Treue seiner Truppen versichert. Alle andre Stände des Staats, alle Pflichten der Gerechtigkeit und Menschlichkeit hatte er dem Wohl der Armee aufgeopfert, also rechnete er auf die Erkenntlichkeit derselben. Im Begriff, ein nie erlebtes Beispiel des Undanks gegen den Schöpfer seines Glücks aufzustellen, baute er seine ganze Wohlfahrt auf die Dankbarkeit, die man an ihm beweisen sollte.

Die Anführer der schlesischen Armeen hatten von ihren Prinzipalen keine Vollmacht, so etwas Großes, als Wallenstein in Vorschlag brachte, für sich allein abzuschließen, und selbst den verlangten Waffen-  
Negotiates secretly with France  
 stillstand getrauten sie sich nicht länger als auf vierzehn Tage zu bewilligen. Ehe sich der Herr  
 zog gegen die Schweden und Sachsen herausließ, hatte er noch für ratsam gefunden, sich bei seiner kühnen Unternehmung des französischen Schutzes zu versichern. Zu dem Ende wurden durch den Grafen von Rinsky bei dem

D

B

französischen Bevollmächtigten Feuquières zu Dresden geheime Unterhandlungen, wiewohl mit sehr misstrauischer Vorsicht, angeknüpft, welche ganz seinem Wunsche gemäß ausfielen. Feuquières erhielt Befehl von seinem Hofe, allen Vorshub von Seiten Frankreichs zu versprechen und dem Herzog, wenn er deren benötigt wäre, eine beträchtliche Geldhilfe anzubieten.

Aber gerade diese überkluge Sorgfalt, sich von allen Seiten zu decken, gereichte ihm zum da  
His double dealing Verderben. Der französische Bevollmächtigte 10  
distrusted tigte entdeckte mit großem Erstaunen,  
 daß ein Anschlag, der mehr als jeder andre des Geheimnisses bedurfte, den Schweden und den Sachsen mitgeteilt worden sei. Das sächsische Ministerium war, wie man allgemein wußte, im Interesse des Kaisers, und 15  
 die den Schweden angebotnen Bedingungen blieben allzu weit hinter den Erwartungen derselben zurück, um je ihren Beifall erhalten zu können. Feuquières fand es daher unbegreiflich, wie der Herzog in vollem Ernst auf die Unterstützung der ersten und auf die Verschwiegenheit der 20  
 letztern hätte Rechnung machen sollen. Er entdeckte seine Zweifel und Besorgnisse dem schwedischen Kanzler, der in die Absichten Wallensteins ein gleich großes Misstrauen setzte und noch weit weniger Geschmack an seinen Vorschlägen fand. Wiewohl es ihm kein Geheimnis war, daß 25  
 der Herzog schon ehemal mit Gustav Adolf in ähnlichen Traktaten gestanden, so begriff er doch die Möglichkeit nicht, wie er die ganze Armee zum Abfall bewegen und seine übermäßigen Versprechungen würde wahr machen können. Ein so ausschweifender Plan und ein so unbesonnenes Verfahren schien sich mit der verschloßnen und

mistrustvollen Gemütsart des Herzogs nicht wohl zu vertragen, und lieber erklärte man alles für Maske und Betrug, weil es eher erlaubt war, an seiner Redlichkeit als an seiner Klugheit zu zweifeln. Oxenstiernas Verdächtigkeiten stießen endlich selbst Arnheimen an, der in vollem Vertrauen auf Wallensteins Aufrichtigkeit zu dem Kanzler nach Gelnhausen gereist war, ihn dahin zu ver mögen, daß er dem Herzog seine besten Regimenter zum Gebrauch überlassen möchte. Man fing an zu argwohnen,

daß der ganze Antrag nur eine künstlich gelegte Schlinge sei, die Alliierten zu entwaffnen und den Kern ihrer Kriegsmacht dem Kaiser in die Hände zu spielen.

Wallensteins bekannter Charakter widerlegte diesen schlimmen Verdacht nicht, und die Widersprüche, in die er sich nachher verwinkelte, machten, daß man endlich ganz und gar an ihm irre mard. Indem er die Schweden in sein Bündnis zu ziehen suchte und ihnen sogar ihre besten Truppen abforderte, äußerte er sich gegen Arnheim, daß man damit anfangen müsse, die Schweden aus dem Reiche zu verjagen; und während daß sich die sächsischen Offiziere im Vertrauen auf die Sicherheit des Waffen stillstandes in großer Menge bei ihm einfanden, machte er einen verunglückten Versuch, sich ihrer Personen zu bemächtigen. Er brach zuerst den Stillstand, den er doch einige Monate darauf nicht ohne große Mühe erneuerte.

Aller Glaube an seine Wahrhaftigkeit verschwand, und endlich glaubte man in seinem ganzen Benehmen nichts als ein Gewebe von Betrug und niedrigen Kenissen zu sehen, um die Alliierten zu schwächen und sich selbst in Verfassung zu setzen. Dieses erreichte er zwar wirklich, indem seine Macht sich mit jedem Tage vermehrte, die

Alliierten aber durch Desertion und schlechten Unterhalt über die Hälfte ihrer Truppen einbüßten. Aber er machte von seiner Überlegenheit den Gebrauch nicht, den man in Wien erwartete. Wenn man einem entscheidenden Vorfall entgegengah, erneuerte er plötzlich die Unterhandlungen; und wenn der Waffenstillstand die Alliierten in Sicherheit stürzte, so erhob er sich plötzlich, um die Feindseligkeiten zu erneuern. Alle diese Widersprüche flossen aus dem doppelten und ganz unvereinbaren Entwurf, den Kaiser und die Schweden zugleich zu verderben und mit Sachsen einen besondern Frieden zu schließen.

Über den schlechten Fortgang seiner Unterhandlungen ungeduldig, beschloß er endlich, seine Macht zu zeigen, da <sup>Wallenstein</sup> ~~shows his power~~ die dringende Not in dem Reich und die steigende Unzufriedenheit am <sup>15</sup> kaiserlichen Hofe keinen längern Aufschub gestatteten. Schon vor dem letzten Stillstand war der General von Holk von Böhmen aus in das Meißenische eingefallen, hatte alles, was auf seinem Wege lag, mit Feuer und Schwert verwüstet, den Kurfürsten in seine Festungen gejagt und <sup>20</sup> selbst die Stadt Leipzig erobert. Aber der Stillstand in Schlesien setzte seinen Verwüstungen ein Ziel, und die Folgen seiner Ausschweifungen streckten ihn zu Adorf auf die Bahre. Nach aufgehobenem Stillstand machte Wallenstein aufs neue eine Bewegung, als ob er durch die Lausitz <sup>25</sup> in Sachsen fallen wollte, und ließ aussprengen, daß Piccolomini schon dahin aufgebrochen sei. Sogleich verläßt Arnheim sein Lager in Schlesien, um ihm nachzufolgen und dem Kurfürstentum zu Hilfe zu eilen. Dadurch aber wurden die Schweden entblößt, die unter dem Kommando <sup>30</sup> des Grafen von Thurn in sehr kleiner Anzahl bei Steinau

an der Oder gelagert standen; und gerade dies war es, was der Herzog gewollt hatte. Er ließ den sächsischen General sechzehn Meilen voraus in das Mecklenburgische eilen und wendete sich dann auf einmal rückwärts gegen die 5 Oder, wo er die schwedische Armee in der tiefsten Sicherheit überraschte. Ihre Reiterei wurde durch den vorangeschickten General Schafgotsch geschlagen und das Fußvolk von der nachfolgenden Armee des Herzogs bei Steinau <sup>Captures</sup> ~~at~~ <sup>Swedish corps</sup> Wallen= at Steinau

stein gab dem Grafen von Thurn eine halbe Stunde Bedenkzeit, sich mit dritthalbtausend Mann gegen mehr als zwanzigtausend zu wehren oder sich auf Gnade und Ungnade zu ergeben. Bei solchen Umständen konnte keine Wahl stattfinden. Die ganze Armee gibt sich 15 gefangen, und ohne einen Tropfen Blut ist der vollkommenste Sieg erfochten. Fahnen, Bagage und Geschütz fallen in des Siegers Hand, die Offiziere werden in Verhaft genommen, die Gemeinen untergestellt. Und jetzt endlich war nach einer vierzehnjährigen Irre, nach 20 unzähligen Glückswechseln der Unstifter des böhmischen Aufruhrs, der entfernte Urheber dieses ganzen verderblichen Krieges, der berüchtigte Graf von Count Thurn, in der Gewalt seiner Feinde. Mit von Thurn blutdürstiger Ungeduld erwartet man in Wien die Ankunft dieses großen Verbrechers und genießt schon in 25 voraus den schrecklichen Triumph, der Gerechtigkeit ihr vornehmstes Opfer zu schlachten. Aber den Jesuiten diese Lust zu verderben, war ein viel füßerer Triumph, und Thurn erhielt seine Freiheit. Ein Glück für ihn, daß er 30 mehr wußte, als man in Wien erfahren durfte, und daß Wallensteins Feinde auch die seinigen waren. Eine

Niederlage hätte man dem Herzog in Wien verziehen; diese getäuschte Hoffnung vergab man ihm nie. „Was aber hätte ich denn sonst mit diesem Rasenden machen sollen?“ schreibt er mit boshaftem Spotte an die Minister, die ihn über diese unzeitige Großmut zur Rede stellen. „Wollte der Himmel, die Feinde hätten lauter Generale, wie dieser ist! An der Spitze der schwedischen Heere wird er uns weit bessre Dienste thun als im Gefängniß.“

Auf den Sieg bei Steinau folgte in kurzer Zeit die Einnahme von Liegnitz, Großglogau und selbst von Frankfurt an der Oder. Schaf-  
Wallenstein  
clears Silesia  
and threatens  
Pomerania,  
Brandenburg  
and Saxony  
 gotsch, der in Schlesien zurückblieb, um die Unterwerfung dieser Provinz zu vollenden, blockierte Brieg und bedrängte Breslau vergebens, weil diese freie Stadt über ihre Privilegien wachte und den Schweden ergeben blieb. Die Obersten Illo und Götz schickte Wallenstein nach der Warta, um bis in Pommern und an die Küste der Ostsee zu dringen, und Landsberg, der Schlüssel zu Pommern, wurde wirklich auch von ihnen erobert. Indem der Kurfürst von Brandenburg und der Herzog von Pommern für ihre Länder zitterten, brach Wallenstein selbst mit dem Rest der Armee in die Lausitz, wo er Görlitz mit Sturm eroberte und Bautzen zur Übergabe zwang. Aber es war ihm nur darum zu thun, den Kurfürsten von Sachsen zu schrecken, nicht die erhaltenen Vorteile zu verfolgen; auch mit dem Schwert in der Hand setzte er bei Brandenburg und Sachsen seine Friedens- anträge fort, wiewohl mit keinem bessern Erfolg, da er durch eine Kette von Widersprüchen alles Vertrauen verscherzt hatte. Jetzt würde er seine ganze Macht gegen das unglückliche Sachsen gewendet und seinen Zweck durch

die Gewalt der Waffen doch endlich noch durchgesetzt haben, wenn nicht der Zwang der Umstände ihn genötigt hätte, diese Gegenden zu verlassen. Die Siege Herzog Bernhards am Donaustrom, welche Österreich selbst mit naher Gefahr bedrohten, forderten ihn But Bernhard's success

<sup>5</sup> dringend nach Bayern, und die Vertreibung der Sachsen und Schweden aus Schlesien raubte ihm jeden Vorwand, sich den kaiserlichen Befehlen noch länger zu widersezen und den Kurfürsten von Bayern hilflos zu lassen.

<sup>10</sup> Er zog sich also mit der Hauptmacht gegen die Oberpfalz, und sein Rückzug befreite Obersachsen auf immer von diesem furchtbaren Feinde.

*at all* Solange es nur möglich war, hatte er Bayerns Rettung verschoben und durch die gesuchtesten Ausflüchte die Ordonnanzen des Kaisers verhöhnet. Auf wiederholtes Bitten schickte er Compels Wallenstein reluctantly to relieve Bavaria

<sup>15</sup> endlich zwar dem Grafen von Altringer, der den Lech und die Donau gegen Horn und Bernhard zu behaupten suchte, einige Regimenter aus Böhmen zu Hilfe,

<sup>20</sup> jedoch mit der ausdrücklichen Bedingung, sich bloß verteidigungswise zu verhalten. Den Kaiser und den Kurfürsten wies er, so oft sie ihn um Hilfe anslehten, an Altringer, der, wie er öffentlich vorgab, eine uneingeschränkte Vollmacht von ihm erhalten habe, in geheim

<sup>25</sup> aber band er denselben durch die strengsten Instruktionen die Hände und bedrohte ihn mit dem Tode, wenn er seine Befehle überschreiten würde. Nachdem Herzog Bernhard vor Regensburg gerückt war und der Kaiser sowohl als der Kurfürst ihre Aufrückerungen um Hilfe dringender

<sup>30</sup> erneuerten, stellte er sich an, als ob er den General Gallas mit einem ansehnlichen Heere an die Donau schicken würde;

aber auch dies unterblieb, und so gingen, wie vorher das Bistum Eichstätt, jetzt auch Regensburg, Straubingen, Cham an die Schweden verloren. Als er endlich schlechterdings nicht mehr vermeiden konnte, den ernstlichen Befehlen des Hofes zu gehorsamen, rückte er so langsam, als er konnte, an die bayrische Grenze, wo er das von den Schweden eroberte Cham herennte. Er vernahm aber nicht sobald, daß man von schwedischer Seite daran arbeitete, ihm durch die Sachsen eine Diversion in Böhmen zu machen, so benutzte er dieses Gerücht, um aufs 10

Wallenstein schleunigste und ohne das Geringste verrichtet takes winter zu haben, nach Böhmen zurückzukehren. quarters in

<sup>Bohemia</sup> Alles andre, gab er vor, müsse der Ver- teidigung und Erhaltung der kaiserlichen Erblande nachstehen; und so blieb er in Böhmen wie ange- 15 fesselt stehen und hüttete dieses Königreich, als ob es jetzt schon sein Eigentum wäre. Der Kaiser wiederholte in noch dringenderem Tone seine Mahnung, daß er sich gegen den Donaustrom ziehen solle, die gefährliche Niederlassung des Herzogs von Weimar an Österreichs 20 Grenzen zu hindern. — Er aber endigte den Feldzug für dieses Jahr und ließ seine Truppen aufs neue ihre Winterquartiere in dem erschöpften Königreich nehmen.

Ein so fortgefährter Trotz, eine so beispiellose Gering-  
The Emperor schätzung aller kaiserlichen Befehle, eine so 25  
resolves to vorsätzliche Vernachlässigung des allgemeinen  
depose Wallenstein Besten, verbunden mit einem so äußerst zweit-  
a second time deutigen Benehmen gegen den Feind, mußte  
endlich den nachteiligen Gerüchten, wovon längst schon  
ganz Deutschland erfüllt war, Glauben bei dem Kaiser 30  
verschaffen. Lange Zeit war es ihm gelungen, seinen

strafbaren Unterhandlungen mit dem Feinde den Schein der Rechtmäßigkeit zu geben und den noch immer für ihn gewonnenen Monarchen zu überreden, daß der Zweck jener geheimen Zusammenkünfte kein anderer sei, als Deutschland den Frieden zu schenken. Aber wie undurchdringlich er sich auch glaubte, so rechtfertigte doch der ganze Zusammenhang seines Betragens die Beschuldigungen, womit seine Gegner unaufhörlich das Ohr des Kaisers bestürmten. Um sich an Ort und Stelle von dem Grund oder Ungrund derselben zu belehren, hatte Ferdinand schon zu verschiedenen Zeiten Kundschafter in das Wallensteinische Lager gesandt, die aber, da der Herzog sich hütete, etwas Schriftliches von sich zu geben, bloße Mutmaßungen zurückbrachten. Da aber endlich die Minister selbst, seine bisherigen Verfechter am Hofe, deren Güter Wallenstein mit gleichen Lasten gedrückt hatte, sich zur Partei seiner Feinde schlugen; da der Kurfürst von Bayern die Drohung fallen ließ, sich bei längerer Beibehaltung dieses Generals mit den Schweden zu vergleichen; da endlich auch der spanische Abgesandte auf seiner Absehung bestand und im Weigerungsfall die Subsidien Gelder seiner Krone zurückzuhalten drohte: so sah sich der Kaiser zum zweitenmal in die Notwendigkeit versetzt, ihn vom Kommando zu entfernen.

Die eigenmächtigen und unmittelbaren Verfügungen des Kaisers bei der Armee belehrten den Herzog bald, daß der Vertrag mit ihm bereits als zerrissen betrachtet und seine Abdankung unvermeidlich sei. Einer seiner Unterkommandanten in Österreich, dem Wallenstein bei Strafe des Beils untersagt hatte, dem Hofe zu gehorsamen, empfing von dem Kaiser unmittelbaren Befehl, zu dem Kurfürsten von Bayern zu

Imperial  
plans to  
weaken  
Wallenstein

stoßen; und an Wallenstein selbst erging die gebieterische Weisung, dem Kardinal-Infanten, der mit einer Armee aus Italien unterwegs war, einige Regimenter zur Verstärkung entgegenzufenden. Alle diese Anstalten sagten ihm, daß der Plan unwiderruflich gemacht sei, ihn nach und nach zu entwaffnen, um ihn alsdann schwach und wehrlos auf einmal zu Gründ zu richten.

*Handwritten note:*   
Wallenstein's plan to lead his army against the Emperor

Zu seiner Selbstverteidigung mußte er jetzt eilen, einen Plan auszuführen, der anfangs nur zu seiner Vergrößerung bestimmt war. Länger, als 10 die Klugheit riet, hatte er mit der Ausführung derselben gezögert, weil ihm noch immer die günstigen Konstellationen fehlten, oder, wie er gewöhnlich die Ungeduld seiner Freunde abfertigte, „weil die Zeit noch nicht gekommen war.“ Die Zeit war auch jetzt noch 15 nicht gekommen, aber die dringende Not verstattete nicht mehr, die Kunst der Sterne zu erwarten. Das Erste war, sich der Gesinnungen der vornehmsten Anführer zu versichern und alsdann die Treue der Armee zu erproben, die er so freigiebig vorqusgesetzt hatte. Drei derselben, die 20 Obersten Kinsky, Terzky und Illo, waren schon längst in das Geheimnis gezogen, und die beiden ersten durch das Band der Verwandtschaft an sein Interesse geknüpft. Eine gleiche Ehrsucht, ein gleicher Haß gegen die Regierung und die Hoffnung überschwenglicher Belohnungen 25 verband sie aufs engste mit Wallenstein, der auch die niedrigsten Mittel nicht verschmäht hatte, die Zahl seiner Anhänger zu vermehren. Den Obersten Illo hatte er einsmals überredet, in Wien den Grafentitel zu suchen, und ihm dabei seine kräftigste Fürsprache zugesagt. 30 Heimlich aber schrieb er an die Minister, ihm sein Gefüch

abzuschlagen, weil sich sonst mehrere melden dürften, die gleiche Verdienste hätten und auf gleiche Belohnungen Anspruch machen. Als Illo hernach zur Armee zurückkam, war sein Erstes, ihn nach dem Erfolg seiner Bewer-  
5 bungen zu fragen; und da ihm dieser von dem schlechten Ausgange derselben Nachricht gab, so fing er an, die bittersten Klagen gegen den Hof auszustoßen. „Das also hätten wir mit unsren treuen Diensten verdient,“ rief er,  
10 „daß meine Verwendung so gering geachtet und Euern Verdiensten eine so unbedeutende Belohnung verweigert wird! Wer wollte noch länger einem so undankbaren Herrn seine Dienste widmen? Nein, was mich angeht, ich bin von nun an der abgesagte Feind des Hauses Österreich.“ Illo stimmte bei, und so wurde zwischen beiden  
15 ein enges Bündnis gestiftet.

Aber was diese drei Vertrauten des Herzogs mußten, war lange Zeit ein undurchdringliches Ge-  
heimnis für die übrigen, und die Zuversicht, <sup>Count</sup> Piccolomini  
mit der Wallenstein von der Ergebenheit seiner Offiziere  
20 sprach, gründete sich einzig nur auf die Wohlthaten, die er ihnen erzeigt hatte, und auf ihre Unzufriedenheit mit dem Hofe. Aber diese schwankende Vermutung mußte sich in Gewißheit verwandeln, ehe er seine Maske abwarf und sich einen öffentlichen Schritt gegen den Kaiser erlaubte.  
25 Graf Piccolomini, derselbe, der sich in dem Treffen bei Lützen durch einen beispiellosen Mut ausgezeichnet hat, war der erste, dessen Treue er auf die Probe stellte. Er hatte sich diesen General durch große Geschenke verpflichtet, und er gab ihm den Vorzug vor allen andern, weil Picco-  
30 lomini unter einerlei Konstellation mit ihm geboren war. Diesem erklärte er, daß er, durch den Undank des Kaisers

und seine nahe Gefahr gezwungen, unwiderruflich entschlossen sei, die österreichische Partei zu verlassen, sich mit dem besten Teile der Armee auf feindliche Seite zu schlagen und das Haus Österreich in allen Grenzen seiner Herrschaft zu bekriegen, bis es von der Wurzel vertilgt sei. 5 Auf Piccolomini habe er bei dieser Unternehmung vorzüglich gerechnet und ihm schon in voraus die glänzendsten Belohnungen zugesetzt. — Als dieser, um seine Bestürzung über diesen überraschenden Antrag zu verbergen, von den Hindernissen und Gefahren sprach, die sich einem so gewagten Unternehmen entgegensezten würden, spottete Wallenstein seiner Furcht. Bei solchen Wagestücken, rief er aus, sei nur der Anfang schwer; die Sterne seien ihm gewogen, die Gelegenheit, wie man sie nur immer verlangen könne, auch dem Glücke müsse man etwas vertrauen. Sein Entschluß stehe fest, und er würde, wenn es nicht anders geschehen könnte, an der Spitze von tausend Pferden sein Heil versuchen. Piccolomini hütete sich sehr, durch einen längern Widerspruch das Misstrauen des Herzogs zu reizen, und ergab sich mit anscheinender Überzeugung dem Gewicht seiner Gründe. So weit ging die Verblendung des Herzogs, daß es ihm, aller Warnungen des Grafen Terzky ungeachtet, gar nicht einfiel, an der Aufrichtigkeit dieses Mannes zu zweifeln, der keinen Augenblick verlor, die jetzt gemachte merkwürdige Entdeckung 25 nach Wien zu berichten.

First conference of Wallenstein's generals at Pilsen. Um endlich den entscheidenden Schritt zum Ziele zu thun, berief er im Jänner 1634 alle Kommandeure der Armee nach Pilsen zusammen, wohin er sich gleich nach seinem Rückzug 30 aus Bayern gewendet hatte. Die neuesten Forderungen

*Zweifeln an das  
Geben = ne.*

des Kaisers, die Erblande mit Winterquartieren zu verschonen, Regensburg noch in der rauhen Fahrzeit wieder zu erobern und die Armee zu Verstärkung des Kardinal-  
 Infanten um sechstausend Mann Reiterei zu vermindern,  
 waren erheblich genug, um vor dem ganzen versammelten  
 Kriegsrat in Erwägung gezogen zu werden, und dieser  
 scheinbare Vorwand verbarg den Neugierigen den wahren  
 Zweck der Zusammenberufung. Auch Schweden und  
 Sachsen wurden heimlich dahin geladen, um mit dem  
 Herzog von Friedland über den Frieden zu traktieren; mit  
 den Befehlshabern entlegnerer Heere sollte schriftliche  
 Abrede genommen werden. Zwanzig von den berufenen  
 Kommandeuren erschienen; aber gerade die wichtigsten,  
 Gallas, Colleredo, und Altringer, blieben aus. Der  
 Herzog ließ seine Einladungen an sie dringend wieder-  
 holen, einstweilen aber in Erwartung ihrer nahen Ankunft  
 zu der Haupthache schreiten.

Es war nichts Geringes, was er jetzt auf dem Wege  
 war zu unternehmen: einen stolzen, tapfern,  
 auf seine Ehre wachsam haltenden Adel der <sup>Enormity of</sup> Wallenstein's  
 schändlichsten Untreue fähig zu erklären und <sup>attempt</sup>  
 in den Augen derjenigen, die bis jetzt nur gewohnt waren,  
 in ihm den Abglanz der Majestät, den Richter ihrer Hand-  
 lungen, den Bewahrer der Gesetze zu verehren, auf einmal  
 als ein Niederträchtiger, als Verführer, als Rebell zu  
 erscheinen. Nichts Geringes war es, eine rechtmäßige,  
 durch lange Verjährung bestigte, durch Religion und  
 Gesetze geheilige Gewalt in ihren Wurzeln zu erschüttern,  
 alle jene Bezauberungen der Einbildungskraft und der  
 Sinne, die furchtbaren Wachen eines rechtmäßigen Throns,  
 zu zerstören, alle jene unvertilgbaren Gefühle der Pflicht,

die in der Brust des Unterthans für den geborenen Be-  
herrscher so laut und so mächtig sprechen, mit gewaltsamer  
Hand zu vertilgen. Aber geblendet von dem Glanz einer  
Krone, bemerkte Wallenstein den Abgrund nicht, der zu  
*His miscalculations* seinen Füßen sich öffnete, und im vollen 5  
lebendigen Gefühl seiner Kraft versäumte  
er — das gewöhnliche Los starker und tüchtiger Seelen —  
die Hindernisse gehörig zu würdigen und in Berechnung  
zu bringen. Wallenstein sah nichts als eine gegen den  
Hof teils gleichgültige, teils erbitterte Armee — eine 10  
Armee, die gewohnt war, seinem Ansehen mit blinder  
Unterwerfung zu huldigen, vor ihm als ihrem Gesetzgeber  
und Richter zu beben, seine Befehle gleich den Aussprüchen  
des Schicksals mit zitternder Ehrfurcht zu befolgen. In  
den übertriebenen Schmeicheleien, womit man seiner All- 15  
gewalt huldigte, in den frechen Schmähungen gegen Hof  
und Regierung, die eine zügellose Soldateska sich erlaubte  
und die wilde Lizenz des Lagers entschuldigte, glaubte er  
die wahren Gesinnungen der Armee zu vernehmen, und die  
Rühnheit, mit der man selbst die Handlungen des Mo- 20  
narchen zu tadeln wagte, bürgte ihm für die Bereitwillig-  
keit der Truppen, einem so sehr verachteten Oberherrn die  
Pflicht aufzukündigen. Aber was er sich als etwas so  
Leichtes gedacht hatte, stand als der furchtbarste Gegner  
wider ihn auf: an dem Pflichtgefühl seiner Truppen 25  
scheiterten alle seine Berechnungen. Berauscht von dem  
Ansehen, das er über so meisterlose Scharen behauptete,  
schrieb er alles auf Rechnung seiner persönlichen Größe,  
ohne zu unterscheiden, wieviel er sich selbst und wieviel er  
der Würde dankte, die er bekleidete. Alles zitterte vor ihm, 30  
weil er eine rechtmäßige Gewalt ausübte, weil der Gehor-

sam gegen ihn Pflicht, weil sein Ansehen an die Majestät des Thrones befestigt war. Größe für sich allein kann wohl Bewunderung und Schrecken, aber nur die legale Größe Ehrfurcht und Unterwerfung erzwingen. Und dieses entscheidenden Vorteils beraubte er sich selbst in dem Augenblicke, da er sich als einen Verbrecher entlarvte.

Der Feldmarschall von Illo übernahm es, die Ge-  
sinnungen der Kommandeurs zu erforschen und sie auf den Schritt, den man von ihnen erwartete, vorzubereiten. Er machte den Anfang damit, ihnen die neuesten Forderungen des Hofes an den General und die Armee vorzutragen, und durch die gehässige Wendung, die er denselben zu geben wußte, war es ihm leicht, den Zorn der ganzen Versammlung zu entflammen.  
 Nach diesem wohlgewählten Eingang verbreitete er sich mit vieler Veredsamkeit über die Verdienste der Armee und des Feldherrn und über den Undank, womit der Kaiser sie zu belohnen pflege. Spanischer Einfluß, behauptete er, leite alle Schritte des Hofes; das Ministerium stehe in spanischem Solde; nur der Herzog von Friedland habe bis jetzt dieser Thrannei widerstanden und deswegen den tödlichsten Haß der Spanier auf sich geladen. „Ihn vom Kommando zu entfernen oder ganz und gar wegzuräumen,” fuhr er fort, „war längst schon das eifrigste Ziel ihrer Bestrebungen, und bis es ihnen mit einem von beiden gelingt, sucht man seine Macht im Felde zu untergraben. Aus keinem andern Grunde ist man bemüht, dem König von Ungarn das Kommando in die Hände zu spielen, bloß damit man diesen Prinzen als ein williges Organ fremder Eingebungen nach Gefallen im Felde herumführen, die spanische Macht aber desto besser in

*Illo's plea for  
Wallenstein*

Deutschland befestigen könne. Bloß um die Armee zu vermindern, begeht man sechstausend Mann für den Kardinal-Insanten; bloß um sie durch einen Winterfeldzug aufzutreiben, dringt man auf die Wiedereroberung Regensburgs in der feindlichen Jahrszeit. Alle Mittel zum Unterhalt erschwert man der Armee, während daß sich die Jesuiten und Minister mit dem Schweiß der Provinzen bereichern und die für die Truppen bestimmten Gelder verschwenden. Der General bekennt sein Unvermögen, der Armee Wort zu halten, weil der Hof ihn im Stiche läßt. Für alle Dienste, die er innerhalb zweihundzwanzig Jahren dem Hause Österreich geleistet, für alle Mühseligkeiten, die er übernommen, für alle Reichtümer, die er in kaiserlichem Dienste von dem Seinigen zugesetzt, erwartet ihn eine zweite schimpflische Entlassung. — Aber er erklärt, daß er es dazu nicht kommen lassen will. Von freien Stücken ent sagt er dem Kommando, ehe man es ihm mit Gewalt aus den Händen windet. Dies ist es, fuhr der Redner fort, „was er den Obersten durch mich entbietet. Jeder frage sich nun selbst, ob es ratsam ist, einen solchen General zu verlieren. Jeder sehe nun zu, wer ihm die Summen erzeige, die er im Dienste des Kaisers aufgewendet, und wo er den verdienten Lohn seiner Tapferkeit ernte — wenn der dahin ist, unter dessen Augen er sie bewiesen hat.“

25

Ein allgemeines Geschrei, daß man den General nicht ziehen lassen dürfe, unterbrach den Redner. declaration of Bier der Vornehmsten werden abgeordnet, ihm fidelity to Wallenstein den Wunsch der Versammlung vorzutragen und ihn flehentlich zu bitten, daß er die Armee nicht verlassen möchte. Der Herzog weigerte sich zum Schein und

ergab sich erst nach einer zweiten Gesandtschaft. Diese Nachgiebigkeit von seiner Seite schien einer Gegen-  
 gefälligkeit von der ihrigen wert. Da er sich anheischig  
 machte, ohne Wissen und Willen der Kommandeurs nicht  
<sup>5</sup> aus dem Dienste zu treten, so forderte er von ihnen ein  
 schriftliches Gegenversprechen, treu und fest an ihm zu  
 halten, sich nimmer von ihm zu trennen oder trennen zu  
 lassen und für ihn den letzten Blutstropfen aufzusezen.  
 Wer sich von dem Bund absondern würde, sollte für einen  
<sup>10</sup> treuvergessenen Verräter gelten und von den übrigen als  
 ein gemeinschaftlicher Feind behandelt werden. Die aus-  
 drücklich angehängte Bedingung: „Solange Wallen-  
 stein die Armee zum Dienste des Kaisers ge-  
 brauchen würde,“ entfernte jede Mißdeutung, und  
<sup>15</sup> keiner der versammelten Kommandeure trug Bedenken,  
 einem so unschuldig scheinenden und so billigen Begehren  
 seinen vollen Beifall zu schenken.

Die Vorlesung dieser Schrift geschah unmittelbar vor  
 einem Gastrahl, welches der Feldmarschall <sup>Ilo's banquet</sup>  
<sup>20</sup> Ilo ausdrücklich in dieser Absicht veranstaltet <sup>and trickery</sup>  
 hatte; nach aufgehobener Tafel sollte die Unterzeichnung  
 vor sich gehen. Der Wirt that das Seinige, die Be-  
 finnungskraft seiner Gäste durch starke Getränke abzu-  
 stumpfen, und nicht eher, als bis er sie von Weindünsten  
<sup>25</sup> taumeln sah, gab er ihnen die Schrift zur Unterzeichnung.  
 Die mehresten malten leichtfinnig ihren Namen hin, ohne  
 zu wissen, was sie unterschrieben; nur einige wenige,  
 welche neugieriger oder mißtrauischer waren, durchliefen  
 das Blatt noch einmal und entdeckten mit Erstaunen, daß die  
<sup>30</sup> Klausel: „Solange Wallenstein die Armee zum Dienste des  
 Kaisers gebrauchen würde,“ hinweggelassen sei. Ilo näm-

lich hatte mit einem geschickten Taschenspielerkniff das erste Exemplar mit einem andern ausgetauscht, in dem jene Klausel fehlte. Der Betrug wurde laut, und viele weigerten sich nun, ihre Unterschrift zu geben. Piccolomini, der den ganzen Betrug durchschauten und bloß in der Absicht, dem Hofe davon Nachricht zu geben, an diesem Auftritte Teil nahm, vergaß sich in der Trunkenheit so, daß er die Gesundheit des Kaisers aufbrachte. Aber jetzt stand Graf Terzky auf und erklärte alle für meineidige <sup>5</sup> *The declaration signed*, die zurücktreten würden. Seine Drohungen, die Vorstellung der unvermeidlichen Gefahr, der man bei längerer Weigerung ausgesetzt war, das Beispiel der Menge und Ihlos Veredsamkeit überwanden endlich ihre Bedenklichkeiten, und das Blatt wurde von jedem ohne Ausnahme unterzeichnet.

Wallenstein hatte nun zwar seinen Zweck erreicht; aber die ganz unerwartete Widersetzung der Kommandeure riß ihn auf einmal aus dem lieblichen Wahne, in dem er bisher geschwiebt hatte. Zudem waren die mehresten Namen so unleserlich gekritzelt, daß man eine unrechte Absicht <sup>15</sup> dahinter vermuten mußte. Anstatt aber durch diesen warnenden Wink des Schicksals zum Nachdenken gebracht

*The declaration renewed* zu werden, ließ er seine gereizte Empfindlichkeit in unwürdigen Klagen und Verwünschungen überströmen. Er berief die Kommandeure <sup>25</sup> am folgenden Morgen zu sich und übernahm es in eigener Person, den ganzen Inhalt des Vortrags zu wiederholen, welchen Ihlo den Tag vorher an sie gehalten hatte. Nachdem er seinen Unwillen gegen den Hof in die bittersten Vorwürfe und Schmähungen ausgesoffen, erinnerte er sie <sup>30</sup> an ihre gestrige Widermöglichkeit und erklärte, daß er durch

diese Entdeckung bewogen worden sei, sein Versprechen zurückzunehmen. Stumm und betreten entfernten sich die Obersten, erschienen aber nach einer kurzen Beratsschlagung im Vorzimmer aufs neue, den Vorfall von gestern zu entschuldigen und sich zu einer neuen Unterschrift anzubieten.

Jetzt fehlte nichts mehr, als auch von den ausgebliebenen Generalen entweder eine gleiche Versicherung Defection of certain generals zu erhalten oder sich im Weigerungsfall ihrer certain generals Personen zu bemächtigen. Wallenstein erneuerte daher seine Einladung und trieb sie dringend an, ihre Ankunft zu beschleunigen. Aber noch ehe sie eintrafen, hatte sie der Rüf bereits von dem Vorgange zu Pilsen unterrichtet und ihre Eilfertigkeit plötzlich gehemmt. Ultringer blieb unter dem Vorwand einer Krankheit in dem festen Schloß Frauenberg liegen. Gallas fand sich zwar ein, aber bloß um als Augenzeuge den Kaiser von der drohenden Gefahr desto besser unterrichten zu können. Die Aufschlüsse, welche er und Piccolomini gaben, veränderten die Besorgnisse des Hofs auf einmal in die schrecklichste Gewißheit. Ähnliche Entdeckungen, welche man zugleich an andern Orten machte, ließen keinem Zweifel mehr Raum, und die schnelle Veränderung der Kommandantenstellen in Schlesien und Österreich schien auf eine höchst bedenkliche Unternehmung zu deuten. Die Gefahr war dringend, und die Hilfe mußte schnell sein. Dennoch wollte man nicht mit Vollziehung des Urteils beginnen, sondern streng nach Emperor's formal decree displacing Wallenstein Gerechtigkeit verfahren. Man erließ also an die vornehmsten Befehlshaber, deren Treue man sich versichert hielt, geheime Befehle, den Herzog von

Friedland nebst seinen beiden Anhängern, Illo und Terzky, auf was Art es auch sein möchte, zu verhaften und in sichre Verwahrung zu bringen, damit sie gehört werden und sich verantworten könnten. Sollte dies aber auf so ruhigem Wege nicht zu bewirken sein, so fordere die öffentliche Gefahr, sie tot oder lebendig zu greifen. Zugleich erhielt General Gallas ein offenes Patent, worin allen

And appointing Gallas to chief command

Obersten und Offizieren diese kaiserliche Verfüzung bekannt gemacht, die ganze Armee ihrer Pflichten gegen den Verräter entlassen und, bis ein neuer Generalissimus aufgestellt sein würde, an den Generalleutnant von Gallas verwiesen wurde. Um den Verführten und Abtrünnigen die Rückkehr zu ihrer Pflicht zu erleichtern und die Schuldigen nicht in Verzweiflung zu stürzen, bewilligte man eine gänzliche Amnestie über alles, was zu Pilsen gegen die Majestät des Kaisers begangen worden war.

Danger of Gallas' position

Dem General von Gallas war nicht wohl zu Mute bei der Ehre, die ihm widerfuhr. Er befand sich zu Pilsen unter den Augen desjenigen, dessen Schicksal er bei sich trug, in der Gewalt seines Feindes, der hundert Augen hatte, ihn zu beobachten. Entdeckte aber Wallenstein das Geheimnis seines Auftrags, so konnte ihn nichts vor den Wirkungen seiner Rache und Verzweiflung schützen. War es schon bedenklich, einen solchen Auftrag auch nur zu verheimlichen, so war es noch weit mißlicher, ihn zur Vollziehung zu bringen. Die Gesinnungen der Kommandeure waren ungewiß, und es ließ sich wenigstens zweifeln, ob sie sich bereitwillig würden finden lassen, nach dem einmal gethanen Schritt den kaiserlichen Versicherungen zu trauen und allen glänzenden

Hoffnungen, die sie auf Wallenstein gebaut hatten, auf einmal zu entsagen. Und dann, welch ein gefährliches Wagestück, Hand an die Person eines Mannes zu legen, der bis jetzt für unverleßlich geachtet, durch lange Ausübung der höchsten Gewalt, durch einen zur Gewohnheit gewordenen Gehorsam zum Gegenstand der tiefsten Ehrfurcht geworden und mit allem, was äußre Majestät und innre Größe verleihen kann, bewaffnet war — dessen Anblick schon ein knechtisches Zittern einjagte, der mit einem  
 10 Winke über Leben und Tod entschied! Einen solchen Mann, mitten unter den Wachen, die ihn umgaben, in einer Stadt, die ihm gänzlich ergeben schien, wie einen gemeinen Verbrecher zu greifen und den Gegenstand einer so langgewohnten tiefen Verehrung auf einmal in einen  
 15 Gegenstand des Mitleidens oder des Spottes zu verwandeln, war ein Auftrag, der auch den Mutigsten zagen machte. So tief hatten sich Furcht und Achtung vor ihm in die Brust seiner Soldaten gegraben, daß selbst das ungeheure Verbrechen des Hochverrats diese Empfindungen  
 20 nicht ganz entwurzeln konnte.

Gallas begriff die Unmöglichkeit, unter den Augen des Herzogs seinen Auftrag zu vollziehen, und sein sehnlichster Wunsch war, sich, eh' er einen Schritt zur Ausführung wagte, vorher mit  
 25 Altringern zu besprechen. Da das lange Außenbleiben des letztern schon anfing, Verdacht bei dem Herzog zu erregen, so erbot sich Gallas, sich in eigner Person nach Frauenberg zu verfügen und Altringern als seinen Verwandten zur Herreise zu bewegen. Wallenstein nahm  
 30 diesen Beweis seines Eifers mit so großem Wohlgefallen auf, daß er ihm seine eigene Equipage zur Reise hergab.

Movements of  
Gallas and  
Altringer

Froh über die gelungene List, verließ Gallas ungefähr Pilsen und überließ es dem Grafen Piccolomini, Wallenstein's Schritte zu bewachen; er selbst aber zögerte nicht, von dem kaiserlichen Patente, wo es nur irgend anging, Gebrauch zu machen, und die Erklärung der Truppen fiel günstiger aus, als er je hatte erwarten können. Anstatt seinen Freund nach Pilsen mit zurückzubringen, schickte er ihn vielmehr nach Wien, um den Kaiser gegen einen gedrohten Angriff zu schützen, und er selbst ging nach Oberösterreich, wo man von der Nähe des Herzogs Bernhard von Weimar die größte Gefahr befürchtete. In Böhmen wurden die Städte Budweis und Tabor aufs neue für den Kaiser besetzt und alle Anstalten getroffen, den Unternehmungen des Verräters schnell und mit Nachdruck zu begegnen.

Da auch Gallas an keine Rückkehr zu denken schien, so wagte es Piccolomini, die Leichtgläubigkeit des Herzogs noch einmal auf die Probe zu stellen. Er bat sich von ihm die Erlaubnis aus, den Gallas zurückzuholen, und Wallenstein ließ sich zum zweitenmal überlisteten. Diese unbegreifliche Blindheit wird uns nur als eine Tochter seines Stolzes erklärbar, der sein Urteil über eine Person nie zurücknahm und die Möglichkeit, zu irren, auch sich selbst nicht gestehen wollte. Auch den Grafen Piccolomini ließ er in seinem eigenen Wagen nach Linz bringen, wo dieser sogleich dem Beispiel des Gallas folgte und noch einen Schritt weiter ging. Er hatte Wallenstein versprochen, zurückzukehren; dieses that er, aber an der Spitze einer Armee, um den Herzog in Pilsen zu überfallen. Ein anderes Heer eilte unter dem General von Suys nach Prag, um diese Hauptstadt in kaiserliche

Pflichten zu nehmen und gegen einen Angriff der Rebellen zu verteidigen. Zugleich kündigt sich Gallas allen zerstreuten Armeen Österreichs als den einzigen Chef an, von dem man nunmehr Befehle anzunehmen habe. In allen kaiserlichen Lägern werden Plakate ausgestreut, die den Herzog nebst vier seiner Vertrauten für vogelfrei erklären und die Armeen ihrer Pflichten gegen den Verräter entbinden.

Das zu Linz gegebene Beispiel findet allgemeine Nachahmung; man verflucht das Andenken des Verräters, alle Armeen fallen von ihm ab. Prague is lost by Wallenstein Endlich, nachdem auch Piccolomini sich nicht wieder sehen lässt, fällt die Decke von Wallensteins Augen, und schrecklich erwacht er aus seinem Traume. Doch auch jetzt glaubt er noch an die Wahrhaftigkeit der Sterne und an die Treue der Armee. Gleich auf die Nachricht von Piccolominis Abfall lässt er den Befehl bekannt machen, daß man ins künftige keiner Ordre zu gehorchen habe, die nicht unmittelbar von ihm selbst oder von Terzky und Illo herrühre. Er rüstet sich in aller Eile, um nach Prag aufzubrechen, wo er willens ist, endlich seine Maske abzuwerfen und sich öffentlich gegen den Kaiser zu erklären. Vor Prag sollten alle Truppen sich versammeln und von da aus mit Uliceschnelligkeit über Österreich herstürzen. Herzog Bernhard, der in die Verschwörung gezogen worden, sollte die Operationen des Herzogs mit schwedischen Truppen unterstützen und eine Diversion an der Donau machen. Schon eilte Terzky nach Prag voraus, und nur Mangel an Pferden hinderte den Herzog, mit dem Rest der treugebliebenen Regimenter nachzufolgen. Aber indem er mit der gespanntesten Erwartung den Nach-

richten von Prag entgegensteht, erfährt er den Verlust dieser Stadt, erfährt er den Abfall seiner Generale, die Desertion seiner Truppen, die Enthüllung seines ganzen Komplotts, den eilsfertigen Abmarsch des Piccolomini, der ihm den Untergang geschworen. Schnell und schrecklich stürzen alle seine Entwürfe zusammen, täuschen ihn alle

Wallenstein still undauanted relies on Swedes and Saxons

seine Hoffnungen. Einsam steht er da, verlassen von allen, denen er Gutes that, verraten von allen, auf die er baute. Aber solche Lagen sind es, die den großen Charakter erproben.

In allen seinen Erwartungen hintergangen, enttägt er keinem einzigen seiner Entwürfe; nichts gibt er verloren, weil er sich selbst noch übrigbleibt. Jetzt war die Zeit gekommen, wo er des so oft verlangten Beistands der Schweden und der Sachsen bedurfte und wo aller Zweifel in die Aufrichtigkeit seiner Gesinnungen verschwand. Und jetzt, nachdem Oxenstierna und Arnheim seinen ernstlichen Vorsatz und seine Not erkannten, bedachten sie sich auch nicht länger, die günstige Gelegenheit zu benutzen und ihm ihren Schutz zuzusagen. Von sächsischer Seite sollte ihm Herzog Franz Albert von Sachsen-Lauenburg viertausend, von schwedischer Herzog Bernhard und Pfalzgraf Christian von Birkenfeld sechstausend Mann geprüfter Truppen zuführen. Wallenstein verließ Pilsen mit dem Erzählschen Regiment und den wenigen,

Hastens to Eger

die ihm treu geblieben waren oder sich doch stellten, es zu sein, und eilte nach Eger an die Grenze des Königreichs, um der Oberpfalz näher zu sein und die Vereinigung mit Herzog Bernhard zu erleichtern. Noch war ihm das Urteil nicht bekannt, das ihn als einen öffentlichen Feind und Ver-

räter erklärte; erst zu Eger sollte ihn dieser Donnerstrahl treffen. Noch rechnete er auf eine Armee, die General Schafgotsch in Schlesien für ihn bereit hielt, und schmeichelte sich noch immer mit der Hoffnung, daß viele, selbst von denen, die längst von ihm abgefallen waren, beim ersten Schimmer seines wieder auflebenden Glücks zu ihm umkehren würden. Selbst auf der Flucht nach Eger — so wenig hatte die niederschlagende Erfahrung seinen verwegenen Mut gebändigt — beschäftigte ihn noch der ungeheure Entwurf, den Kaiser zu entthronen. Unter diesen Umständen geschah es, daß einer aus seinem Gefolge sich die Erlaubnis ausbat, ihm einen Rat zu erteilen. „Beim Kaiser,” fing er an, „Last thought of returning to the Emperor“

„find Eure fürstliche Gnaden ein gewisser, ein großer und hoch ästimirter Herr; beim Feinde sind Sie noch ein ungewisser König. Es ist aber nicht weise gehandelt, das Gewisse zu wagen für das Ungewisse. Der Feind wird sich Eurer Gnaden Person bedienen, weil die Gelegenheit günstig ist; Ihre Person aber wird ihm immer verdächtig sein, und stets wird er fürchten, daß Sie auch ihm einmal thun möchten wie jetzt dem Kaiser. Deswegen kehren Sie um, dieweil es noch Zeit ist.“ — „Und wie ist da noch zu helfen?“ fiel der Herzog ihm ins Wort.

„Sie haben,“ erwiderte jener, „vierzigtausend Armierte (Dukaten mit geharnischten Männern) in der Truhen. Die nehmen Sie in die Hand und reisen geraden Wegs damit an den kaiserlichen Hof. Dort erklären Sie, daß Sie alle bisherigen Schritte bloß gethan, die Treue der kaiserlichen Diener auf die Probe zu stellen und die Redlichgesinnten von den Verdächtigen zu unterscheiden. Und da nun die meisten sich zum Abfall geneigt bewiesen,

so seien Sie jetzt gekommen, Seine kaiserliche Majestät vor diesen gefährlichen Menschen zu warnen. So werden Sie jeden zum Verräter machen, der Sie jetzt zum Schelm machen will. Um kaiserlichen Hof wird man Sie mit den vierzigtausend Armierten gewißlich willkommen heißen, und Sie werden wieder der erste Friedländer werden." — „Der Vorschlag ist gut," antwortete Wallenstein nach einigem Nachdenken, „aber der Teufel traue!"

Indem der Herzog von Eger aus die Unterhandlungen mit dem Feinde lebhaft betrieb, die Sterne <sup>10</sup>  
**Plan to seize** Wallenstein's person befragte und frischen Hoffnungen Raum gab,  
 wurde beinahe unter seinen Augen der Dolch geschliffen, der seinem Leben ein Ende mache. Der kaiserliche Urteilsspruch, der ihn für vogelfrei erklärte, hatte seine Wirkung nicht verfehlt, und die rächende Ne- <sup>15</sup> mesis wollte, daß der Undankbare unter den Streichen des Undanks erliegen sollte. Unter seinen Offizieren hatte Wallenstein einen Irländer, Namens Leßlie, mit vorzüglicher Kunst geehrt und das ganze Glück dieses Mannes gegründet. Eben dieser war es, der sich bestimmt und <sup>20</sup> berufen fühlte, das Todesurteil an ihm zu vollstrecken und den blutigen Lohn zu verdienen. Nicht sobald war dieser Leßlie im Gefolge des Herzogs zu Eger angelangt, als er dem Kommandanten dieser Stadt, Obersten Buttler, und dem Oberstleutnant Gordon, zweien protestantischen <sup>25</sup> Schottländern, alle schlimmen Anschläge des Herzogs entdeckte, welche ihm dieser Unbesonnene auf der Herreise vertraut hatte. Leßlie fand hier zwei Männer, die eines Entschlusses fähig waren. Man hatte die Wahl zwischen Verrätereи und Pflicht, zwischen dem rechtmäßigen Herrn <sup>30</sup> und einem flüchtigen, allgemein verlassenen Rebellen; wie-

wohl der letztere der gemeinschaftliche Wohlthäter war, so konnte die Wahl doch keinen Augenblick zweifelhaft bleiben. Man verbindet sich fest und feierlich zur Treue gegen den Kaiser, und diese fordert die schnellsten Maßregeln gegen den öffentlichen Feind. Die Gelegenheit ist günstig, und sein böser Genius hat ihn von selbst in die Hände der Rache geliefert. Um jedoch der Gerechtigkeit nicht in ihr Amt zu greifen, beschließt man, ihr das Opfer lebendig zuzuführen, und man scheidet voneinander mit dem gewagten Entschluß, den Feldherrn gefangen zu nehmen. Dieses Geheimnis umhüllt dieses schwarze Komplott, und Wallenstein, ohne Ahnung des ihm so nahe schwebenden Verderbens, schmeichelt sich vielmehr, in der Beſatzung von Eger seine tapfersten und treuesten Verfechter zu finden.

Um ebendiese Zeit werden ihm die kaiserlichen Patente überbracht, die sein Urteil enthalten und in allen Lägern gegen ihn bekannt gemacht sind. Er erkennt jetzt die ganze Größe der Gefahr, die ihm und his adherents  
is changed to assassination

20 die ihn umlagert, die gänzliche Unmöglichkeit der Rückkehr, seine furchterliche, verlassene Lage, die Notwendigkeit, sich auf Treu und Glauben dem Feinde zu überliefern. Gegen Leßlie ergießt sich der ganze Unmut seiner verwundeten Seele, und die Heftigkeit des Affekts 25 entzieht ihm das letzte noch übrige Geheimnis. Er entdeckt diesem Offizier seinen Entschluß, Eger und Elnbogen, als die Pässe des Königreichs, dem Pfalzgrafen von Birkenfeld einzuräumen, und unterrichtet ihn zugleich von der nahen Ankunft des Herzogs Bernhard in Eger, wovon er 30 noch in ebendieser Nacht durch einen Gilboten benachrichtigt worden. Diese Entdeckung, welche Leßlie seinen Mitver-

schworen aufs schleunigste mitteilt, ändert ihren ersten Entschluß. Die dringende Gefahr erlaubt keine Schonung mehr. Eger konnte jeden Augenblick in feindliche Hände fallen und eine schnelle Revolution ihren Gefangenen in Freiheit setzen. Diesem Unglück zuvorzukommen, beschließen sie, ihn samt seinen Vertrauten in der folgenden Nacht zu ermorden.

Damit dies mit um so weniger Geräusch geschehen möchte, sollte die That bei einem Gastmahle vollzogen werden, welches der Oberste Buttler auf dem Schlosse zu Eger veranstaltete. Die andern alle erschienen; nur Wallenstein, der viel zu bewegt war, um in fröhliche Gesellschaft

*Fate of his faithful generals* zu taugen, ließ sich entschuldigen. Man mußte also in Ansehung seiner den Plan abändern; gegen die andern aber beschloß man, der Abrede gemäß zu verfahren. In sorgloser Sicherheit erschienen die drei Obersten Illo, Terzky und Wilhelm Rinsky und mit ihnen Mittmeister Neumann, ein Offizier voll Fähigkeit, dessen sich Terzky bei jedem verwickelten Geschäft, welches Kopf erforderte, zu bedienen pflegte. Man hatte vor ihrer Ankunft die zuverlässigsten Soldaten aus der Besatzung, welche mit in das Komplott gezogen war, in das Schloß eingenommen, alle Ausgänge aus demselben wohl besetzt und in einer Kammer neben dem Speisesaal sechs Buttlerische Dragoner verborgen, die auf ein verabredetes Signal hervorbrechen und die Verräter niederstoßen sollten. Ohne Ahnung der Gefahr, die über ihrem Haupte schwante, überließen sich die sorglosen Gäste den Vergnügungen der Mahlzeit, und Wallsteins, nicht mehr des kaiserlichen Dieners, sondern des souveränen Fürsten, Gesundheit wurde aus vollen Bechern getrunken. Der Wein öffnete

ihnen die Herzen, und Illo entdeckte mit vielem Übermut, daß in drei Tagen eine Armee dastehen werde, dergleichen Wallenstein niemals angeführt habe. — „Ja,“ fiel Neumann ein, „und dann hoffe er, seine Hände in der Öster-  
reichischen Blut zu waschen.“ Unter diesen Reden wird das Dessert aufgetragen, und nun gibt Leßlie das verabredete Zeichen, die Aufzugbrücke zu sperren, und nimmt selbst alle Thorschlüssel zu sich. Auf einmal füllt sich der Speiseaal mit Bewaffneten an, die sich mit dem unerwarteten  
Gruße: „Vivat Ferdinandus!“ hinter die Stühle der bezeichneten Gäste pflanzen. Bestürzt und mit einer übeln Ahnung, springen alle vier zugleich von der Tafel auf. Rinsky und Terzky werden sogleich erstochen, ehe sie sich zur Wehr setzen können; Neumann allein findet Gelegenheit, während der Verwirrung in den Hof zu entwischen, wo er aber von den Wachen erkannt und sogleich niedergemacht wird. Nur Illo hatte Gegenwart des Geistes genug, sich zu verteidigen. Er stellte sich an ein Fenster, von wo er dem Gordon seine Verräterei unter den bittersten Schmähungen vorwarf und ihn aufforderte, sich ehrlich und ritterlich mit ihm zu schlagen. Erst nach der tapfersten Gegenwehr, nachdem er zwei seiner Feinde tot dahingestreckt, sank er, überwältigt von der Zahl und von zehn Stichen durchbohrt, zu Boden. Gleich nach vollbrachter That eilte Leßlie nach der Stadt, um einem Auflauf zuvorzukommen. Als die Schildwachen am Schloßthor ihn außer Atem daherrennen sahen, feuerten sie in dem Wahne, daß er mit zu den Rebellen gehöre, ihre Flinten auf ihn ab, doch ohne ihn zu treffen. Aber diese Schüsse brachten die Wachen in der Stadt in Bewegung, und Leßlies schnelle Gegenwart war nötig, sie zu

beruhigen. Er entdeckte ihnen nunmehr umständlich den ganzen Zusammenhang der friedländischen Verschwörung und die Maßregeln, die dagegen bereits getroffen worden, das Schicksal der vier Rebellen sowie dasjenige, welches den Unführer selbst erwartete. Als er sie bereitwillig fand, <sup>5</sup> seinem Vorhaben beizutreten, nahm er ihnen aufs neue einen Eid ab, dem Kaiser getreu zu sein und für die gute Sache zu leben und zu sterben. Nun wurden hundert Buttlerische Dragoner von der Burg aus in die Stadt eingelassen, die alle Straßen durchreiten mußten, um die <sup>10</sup> Anhänger des Herzogs im Baum zu halten und jedem Tumult vorzubeugen. Zugleich besetzte man alle Thore der Stadt Eger und jeden Zugang zum friedländischen Schloße, das an den Markt stieß, mit einer zahlreichen und zuverlässigen Mannschaft, daß der Herzog weder ent- <sup>15</sup> kommen noch Hilfe von außen erhalten konnte.

Bevor man aber zur Ausführung schritt, wurde von den   
Hesitation  
as regards  
Wallenstein Verschwörern auf der Burg noch eine lange Be- ratschlagung gehalten, ob man ihn wirklich er- morden oder sich nicht lieber begnügen sollte, ihn <sup>20</sup> gefangen zu nehmen. Bespritzt mit Blut und gleichsam auf den Leichen seiner erschlagenen Genossen, schauderten diese wilden Seelen zurück vor der Greuelthat, ein so merkwürdiges Leben zu enden. Sie sahen ihn, den Füh- rer in der Schlacht, in seinen glücklichen Tagen, umgeben <sup>25</sup> von seiner siegenden Armee, im vollen Glanz seiner Herr- schergröße, und noch einmal ergriff die langgewohnte Furcht ihrezagenden Herzen. Doch bald erstickt die Vor- stellung der dringenden Gefahr diese flüchtige Regung. Man erinnert sich der Drohungen, welche Neumann und <sup>30</sup> Illo bei der Tafel ausgestoßen, man sieht die Sachsen und

Schweden schon in der Nähe von Eger mit einer furchtbaren Armee und keine Rettung als in dem schleunigen Untergange des Verräters. Es bleibt also bei dem ersten Entschluß, und der schon bereit gehaltene Mörder, Hauptmann Deveroux, ein Iränder, erhält den blutigen Befehl.

Während daß jene drei auf der Burg von Eger sein Schicksal bestimmten, beschäftigte sich Wallenstein in einer Unterredung mit Seni, es in den Sternen zu <sup>Wallenstein and his</sup> lesen. „Die Gefahr ist noch nicht vorüber,” <sup>astrologer</sup>  
 10 sagte der Astrolog mit prophetischem Geiste. „Sie ist es,” sagte der Herzog, der an dem Himmel selbst seinen Willen wollte durchgesetzt haben. „Aber daß du mit nächstem wirfst in den Kerker geworfen werden,” fuhr er mit gleich prophetischem Geiste fort, „das, Freund Seni, steht in den  
 15 Sternen geschrieben.“ Der Astrolog hatte sich beurlaubt, und Wallenstein war zu Bette, als Hauptmann Deveroux mit sechs Hellebardierern vor seiner Wohnung erschien und von der Wache, der es nichts Außerordentliches war, ihn zu einer ungewöhnlichen Zeit bei dem General aus  
 20 und ein gehen zu sehen, ohne Schwierigkeit eingelassen wurde. Ein Page, der ihm auf der Treppe begegnet und Lärm machen will, wird mit einer Pike durchstochen. In dem Vorzimmer stoßen die Mörder auf einen Kammerdiener, der aus dem Schlafgemach seines Herrn tritt und  
 25 den Schlüssel zu demselben soeben abgezogen hat. Den Finger auf den Mund legend, bedeutet sie der erschrockne Sklav, keinen Lärm zu machen, weil der Herzog eben eingeschlafen sei. „Freund,” ruft Deveroux ihn an, „jetzt ist es Zeit, zu lärmten!“ Unter diesen Worten rennt er gegen  
 30 die verschlossene Thüre, die auch von innen verriegelt ist, und sprengt sie mit einem Fußtritte,

Wallenstein war durch den Knall, den eine losgehende Flinte erregte, aus dem ersten Schlaf aufgepocht worden und ans Fenster gesprungen, um der Wache zu rufen. In diesem Augenblicke hörte er aus den Fenstern des anstoßenden Gebäudes das Heulen und Wehklagen der Gräfinnen Terzky und Kinsky, die soeben von dem gewaltsamen Tod ihrer Männer benachrichtigt worden. Ehe er Zeit hatte, diesem schrecklichen Vorfall nachzudenken, stand Deveroux mit seinen Mordgehilfen im Zimmer. Er war noch im bloßen Hemde, wie er aus dem Bett gesprungen war, zunächst an dem Fenster an einen Tisch gelehnt. „Bist du der Schelm,” schreit Deveroux ihn an, „der des Kaisers Volk zu dem Feind überführen und Seiner Majestät die Krone vom Haupte herunterreißen will? Jetzt mußt du sterben.“ Er hält einige Augenblicke inne, als ob er eine Antwort erwartete; aber Überraschung und Troß verschließen Wallensteins Mund. Die Arme weit auseinander breitend, empfängt er vorn in der Brust den tödlichen Stoß der Partisanen und fällt dahin in seinem Blut, ohne einen Laut auszustoßen. Ferdinand weihte dem Schicksale seines Generals eine Thräne und ließ für die Ermordeten zu Wien dreitausend Sealmessen lesen; zugleich aber vergaß er nicht, die Mörder mit goldenen Gnadenketten, Kammerherrn-schlüsseln, Dignitäten und Rittergütern zu belohnen.

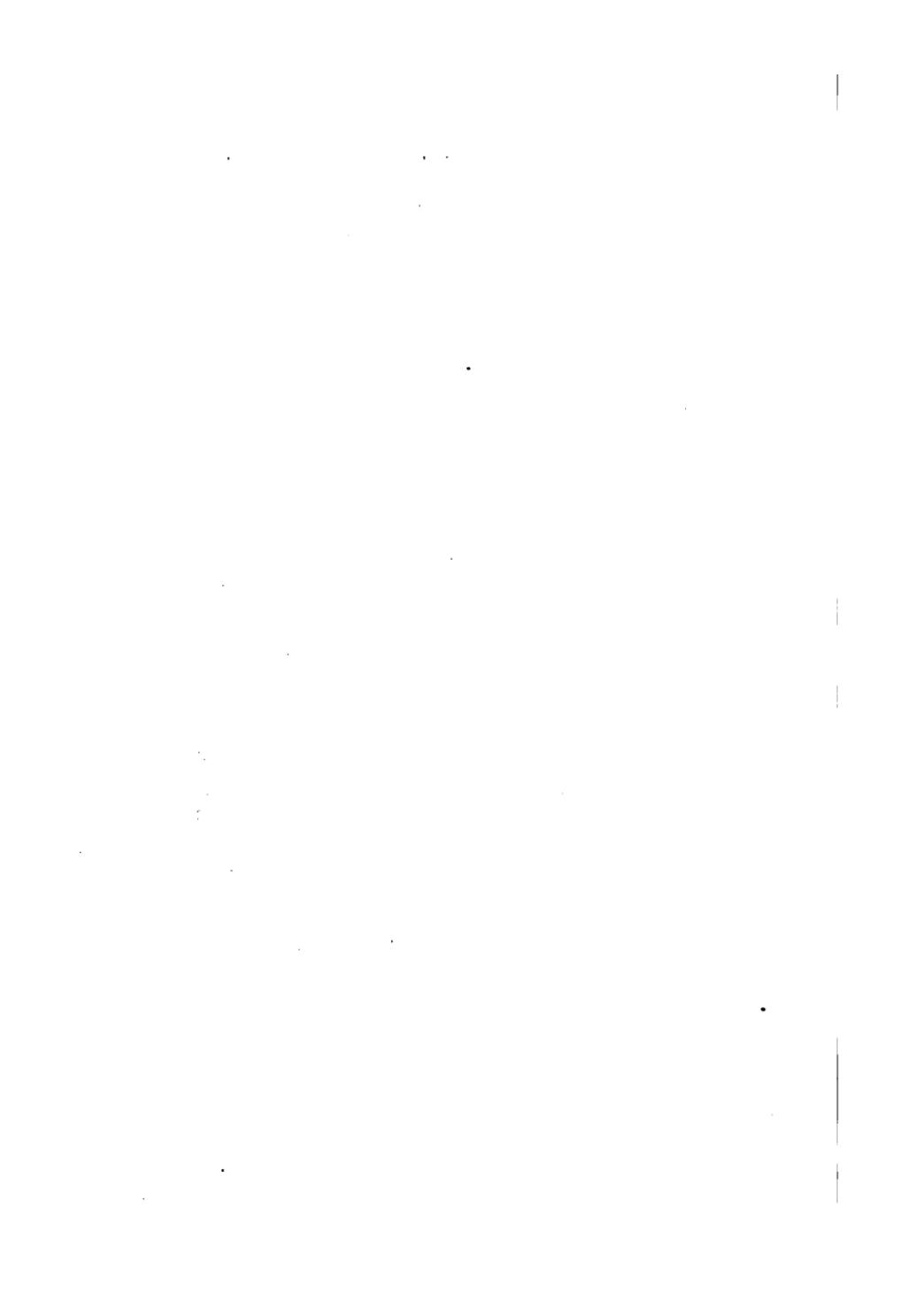
So endigte Wallenstein in einem Alter von funfzig Jahren sein thatenreiches und außerordentliches character Leben; durch Ehrgeiz emporgehoben, durch Ehrsucht gestürzt, bei allen seinen Mängeln noch groß und bewundernswert, unübertrefflich, wenn er Maß gehalten hätte. Die Tugenden des Herrschers und Helden, Klug-

heit, Gerechtigkeit, Festigkeit und Mut, ragen in seinem Charakter kolossalisch hervor; aber ihm fehlten die sanften Tugenden des Menschen, die den Helden gieren und dem Herrscher Liebe erwerben. Furcht war der Talisman,  
5 durch den er wirkte: ausschweifend im Strafen wie im Belohnen, wußte er den Eifer seiner Untergebenen in immerwährender Spannung zu erhalten, und gehorcht zu sein wie er, konnte kein Feldherr in mittlern und neuern Zeiten sich rühmen. Mehr als Tapferkeit galt ihm die  
10 Unterwürfigkeit gegen seine Befehle, weil durch jene nur der Soldat, durch diese der Feldherr handelt. Er übte die Folgsamkeit der Truppen durch eignsinnige Verordnungen und belohnte die Willigkeit, ihm zu gehorchen, auch in Kleinigkeiten mit Verschwendung, weil er den Ge-  
15 horsam höher als den Gegenstand schätzte. Einstmals ließ er bei Lebensstrafe verbieten, daß in der ganzen Armee keine andre als rote Feldbinden getragen werden sollten. Ein Rittmeister hatte diesen Befehl kaum vernommen, als er seine mit Gold durchwirkte Feldbinde abnahm und  
20 mit Füßen trat. Wallenstein, dem man es hinterbrachte, machte ihn auf der Stelle zum Obersten. Stets war sein Blick auf das Ganze gerichtet, und bei allem Scheine der Willkür verlor er doch nie den Grundsatz der Zweckmäßigkeit aus den Augen. Die Räubereien der Soldaten in  
25 Freydes Land hatten geschärft Verordnungen gegen die Marodeurs veranlaßt, und der Strang war jedem gedroht, den man auf einem Diebstahl betreten würde. Da geschah es, daß Wallenstein selbst einem Soldaten auf dem Felde begegnete, den er ununtersucht als einen Übertreter  
30 des Gesetzes ergreifen ließ und mit dem gewöhnlichen Donnerwort, gegen welches keine Einwendung stattfand:

„Läß die Bestie hängen!“ zum Galgen verdammt. Der Soldat beteuert und beweist seine Unschuld — aber die unwiderrufliche Sentenz ist heraus. „So hänge man dich unschuldig,“ sagte der unmenschliche, „desto gewisser wird der Schuldige zittern.“ Schon macht man die Anstalten, diesen Befehl zu vollziehen, als der Soldat, der sich ohne Rettung verloren sieht, den verzweifelten Entschluß faßt, nicht ohne Rache zu sterben. Wütend fällt er seinen Richter an, wird aber, ehe er seinen Vorsatz ausführen kann, von der überlegenen Anzahl entwaffnet. „Jetzt laßt ihn laufen,“ sagte der Herzog, „es wird Schrecken genug erregen.“ — Seine Freigebigkeit wurde durch unermessliche Einkünfte unterstützt, welche jährlich auf drei Millionen geschägt wurden, die ungeheuren Summen nicht gerechnet, die er unter dem Namen von Brandschätzungen zu erpressen mußte. Sein freier Sinn und heller Verstand erhob ihn über die Religionsvorurteile seines Jahrhunderts, und die Jesuiten vergaben es ihm nie, daß er ihr System durchschaute und in dem Papste nichts als einen römischen Bischof sah.

Aber wie schon seit Samuels des Propheten Tagen its ambiguity keiner, der sich mit der Kirche entzweite, ein glückliches Ende nahm, so vermehrte auch Wallenstein die Zahl ihrer Opfer. Durch Mönchsintrigen verlor er zu Regensburg den Kommandostab und zu Eger das Leben; durch mönchische Künste verlor er vielleicht, was mehr war als beides, seinen ehrlichen Namen und seinen guten Ruf vor der Nachwelt. Denn endlich muß man zur Steuer der Gerechtigkeit gestehen, daß es nicht ganz treue Federn sind, die uns die Geschichte dieses außerordentlichen Mannes überliefert haben, daß die Verräterei des Herzogs

und sein Entwurf auf die böhmische Krone sich auf keine streng bewiesene Thatache, bloß auf wahrscheinliche Ver-  
mutungen gründen. Noch hat sich das Dokument nicht  
gefunden, das uns die geheimen Triebfedern seines Han-  
des mit historischer Zuverlässigkeit aufdeckte, und unter  
seinen öffentlichen, allgemein beglaubigten Thaten ist  
keine, die nicht endlich aus einer unschuldigen Quelle  
können geslossen sein. Viele seiner getadeltesten Schritte  
beweisen bloß seine ernsthafte Neigung zum Frieden; die  
meisten andern erklärt und entschuldigt das gerechte Miß-  
trauen gegen den Kaiser und das verzeihliche Streben,  
seine Wichtigkeit zu behaupten. Zwar zeugt sein Be-  
tragen gegen den Kurfürsten von Bayern von einer unedlen  
Rachsucht und einem unversöhnlichen Geiste, aber keine sei-  
ner Thaten berechtigt uns, ihn der Verrätereи für über-  
wiesen zu halten. Wenn endlich Not und Verzweiflung  
ihn antreiben, das Urteil wirklich zu verdienen, das gegen  
den Unschuldigen gefällt war, so kann dieses dem Urteil  
selbst nicht zur Rechtfertigung gereichen. So fiel Wallen-  
stein, nicht weil er Rebell war, sondern er rebellierte, weil  
er fiel. Ein Unglück für den Lebenden, daß er eine sie-  
gende Partei sich zum Feinde gemacht hatte — ein Unglück  
für den Toten, daß ihn dieser Feind überlebte und seine  
Geschichte schrieb.



## NOTES

---

*The heavy figures indicate pages, the light figures lines.*

1. For the general causes, events and results of the war, 1618-1648, the student is referred to the Introduction, pp. xviii ff, or to the encyclopedias. 2. *sexten . . . in Achtung, made to be respected.* 5. Christian IV, one of the best kings of Denmark, born 1577, reigned from 1588 until his death in 1648. He was also Duke of Schleswig-Holstein and thus a member of the German Empire. 8. *wohlbestellte, well-administered, well-ordered.* 9. *staatstüuge, politic, prudent.* 12. Gustavus (I) Vasa, founder of monarchy in Sweden, born 1496, reigned as administrator from 1521, as king from 1523 until a few months before his death in 1560. *Ruechthäupt, vassalage to Denmark.* 14. *Tag der Weltgeschichte, light of history.* 17. *vormalß, from 1397, in the Union of Calmar, including also Norway.* 23. *erwiesen (hatte).*

2. 8. *zusammenfliehenden, confluent, coincident.* 11. *Handelskollisionen, conflicts of commercial interests.* 17. *Reichsgrundgesetz, fundamental law of the realm.* 19. *Religionszustand, religious status or constitution.* 21. John III, born 1537, displaced his brother Eric on the throne in 1568, died 1592. Eric XIV, born 1533, reigned 1560 to 1568, died by poison, 1577. 22. Sigismund III, born 1566, reigned in Poland, from 1587 until his death in 1632. On the death of his father in 1592 he was heir to the Swedish throne. He was crowned king in Sweden in 1594, and deposed in favor of Charles in 1604. 25. *Karl, accusative of Karl, in absolute construction; in translating supply with or having.* Charles IX, born 1550, from 1592 administrator, from 1599 reigning prince, from 1604 king, died

1611. **Südermannland**, *Sudermannland*, a province or shire in central Sweden. 26. **Stände**, *Estates of the Realm*, *States-General*.

3. 5. **Reichsversammlung**, *Diet*, held at Stockholm in July, 1599. 16. **eine tote Ware**, *a lifeless commodity, insensible wares*. 23. In 1611. 25. **Zeitraum der Minderjährigkeit**, *period of minority*, legally extending to the age of twenty-four years. 29. The touching story of Ebba Brahe is well told in Chap. VI of Stevens' *History of Gustavus Adolphus*.

4. 2. **Regentenpflicht**, *duty as ruler*. 3. **Heldentugend**, *heroic virtue*. **auschließend**, adv. = *auschließlich*. 8. In 1611. 11. Peace of Knäroöd, Jan. 1613. 12. **Zar von Moskau**, *Czar of Muscovy*. 25. **gehäuftesten**, *frequently repeated, rapidly recurring*. 29. **Friedensvorschläge**, *proposals of peace, overtures*.

5. 1. **Livland**, *Livonia*. **Polnisch-Preußen**, = *West-Preußen*, the district of which Danzig is the chief city. 11. Sigismund had married successively two sisters of Emperor Ferdinand II. 15. **sich erklärte**, *resulted, turned out, was*. 18. **Kurland**, *Courland*. 20. **Bundesgenossen**, i.e. the Emperor. 24. **schimärische**, *chimerical*. 31. **Heldengröße**, *(heroic) greatness*.

6. 3. **Feldherrngenie**, *military genius*. 4. **Fechtübung**, *practice in fighting*. 6. **in Gang zu bringen**, *to introduce, develop*. 9. **Ligue**. The 'Catholic League' was formed in July, 1609, at Munich by the Bishops of Würzburg, Constance, Augsburg, Passau and Ratisbon (Regensburg) under the lead of Duke Maximilian of Bavaria. Its object was the support of Roman Catholicism, and especially to offset the Protestant or Evangelical 'Union.' Very soon it included all the Catholic States of Germany. It was active and influential for about twenty years from its foundation. The Union was formed in May, 1608, under the lead of Christian of Anhalt, by many princes and cities, mostly of South Germany. Its object was nominally mutual defence. It was not as compact and energetic as the League. 10. **Hilfsvölker**, *auxiliary troops*. 11. **Unterpfalz**, *Lower Palatinate*, a province on the Rhine and Neckar, of which Heidelberg was the chief city. The **Oberpfalz**, *Upper Palatinate*, separate and over a hundred miles to the east, was a province

embracing the region east of Nuremberg, with Amberg as its capital. 12. Maximilian I, Duke of Bavaria, born 1573, reigned from 1597 to 1651. He became Kurfürst, Elector, in 1623. *Oberster der Reichsgefechtion, commander-in-chief of the imperial army of execution.* 13. Johann Tserklaes, Graf von Tilly, 1559-1632, entered the service of Maximilian I. of Bavaria in 1610, reorganizing the Bavarian army.

7. 5. ein Heer aussstellen, *raise an army.* 8. *Lände.* This plural, instead of *Länder*, is used of the parts of a political whole. 9. Kosten...Kriegsführung, *expense of thus carrying on the war.* 13. verdienter, *of merit, meritorious.* 18. Prager Schlacht, *Battle of Prague or of the White Hill, Nov. 8, 1620,* in which Frederick V, Elector of the Palatinate, who had been chosen king of Bohemia, was defeated by the imperial forces under Maximilian of Bavaria. 19. Generalmajor, *major-general.* *Iam...gleich,* *was equal.*

8. 1. brausenden, *turbulent, visionary.* 2. war. The preterite indicative is used for emphasis in place of the preterite subjunctive. 4. Kreise, *districts or provinces.* 5. Musterpläßen, *recruiting stations.* 5. Offiziersstellen zu vergeben, *to appoint his own officers.* 6. After Monate understand waren vergangen. 10. Niedersachsen, *Lower-Saxony,* the sixth of the ten "Circles," or main administrative divisions of the old Empire, situated between the Baltic and the Harz mountains, with Bremen and Magdeburg its chief cities. 18. schreckenvolle Erscheinung, *fear-inspiring spectacle.*

9. 6, 7. Peter Ernst II, Graf von Mansfeld, born 1580, died November, 1626. Christian, Herzog von Braunschweig, Bishop of Halberstadt, born 1599, died June, 1626. The reference is to the movements and extortions of these commanders in the years 1621-1626. 7. Brandstötungen, *(forced) contributions.* 22. Reichsstand, *state (or member) of the Empire.* 23. Gewaltthärtigkeiten, *outrages.*

10. 1. zusammengelaufenen Bande, *band of vagabonds, motley multitude.* 8. schreiender, *more flagrant.* 16. Proviantmagazin, *magazine, storehouse.* 17. Territorien, *lands, states.* 18. Erblanden, *hereditary lands or dominions.*

**11.** 3. = *patente, commissions.* 16. This incredible sum rests on some oversight. One of Schiller's authorities stated sixty millions. The historian Gindely estimates the amount at 200 to 250 millions for the first period of Wallenstein's command, and considers it impossible to make even an approximate estimate for both periods together. 22. *Klaggeschrei, loud complaints.* 28. *Wußte* = hätte gewußt, for rhetorical emphasis.

**12.** 6. *Reichsoberhaupt, supreme head of the Empire.* 12. *War* = wäre. 28. The Duchy of Mecklenburg, then divided into Mecklenburg-Schwerin, under Adolf Friedrich I, and Mecklenburg-Güstrow, under Johann Albrecht II. *einstweilen, temporary, provisional.*

**13.** 14. *Bergehens.* They had furnished troops to the contingent of Lower Saxony and entered into an alliance with Denmark. They were restored by Gustavus Adolphus in 1632. 23. *spielen, carry.* 27. *war* = wäre. 28. *gelang* = gelänge. 29. *Sund, Sound* (between Denmark and Sweden). 31. *Länderfette, chain of lands, ring of territory.*

**14.** 13. *Waffenplatz, fortress and base. seitste.* Stralsund was the sixth in the so-called Wendish group of the Hanseatic League, under the headship of Lübeck. 22. *Magistrat, magistracy, municipal council.* 25. The siege lasted from May 23 to August 4. 29. *Belt, Belt, Baltic.*

**15.** 3. *abzuwehren, to repel, expel.* 9. *in (den) Grund* (bottom of the sea) *gebracht, sunk.* 13. Yet the siege would probably have been successful, were it not for the active intervention of Sweden and Denmark. *Seestadt, sea-port.* 18. *erfahren (hatte).* 23. *gründlicherer, more thorough, effective.* 24-5. This utterance, though traditionally ascribed to Wallenstein, does not rest on contemporary testimony. 26. *bereuen möchte, probably or doubtless regretted.*

**16.** 3. *geshmolzen (war).* 18. *Kurfürstenversammlung, Electoral Assembly, = Diet.* The Electors of the German (Holy Roman) Empire, were three ecclesiastics, the Archbishops of Mayence, Treves (Trier) and Cologne, and four secular, the King of Bohemia, the Duke of Bavaria (succeeding in 1623 to the Count Palatine of the Rhine), the Duke of Saxony (-Witten-

berg), and the Margrave of Brandenburg. Regensburg was the regular place of meeting of the Diet from 1645 to the dissolution of the Empire in 1806. 19. Emperor Ferdinand II, born 1578, reigned from 1619 to 1637. 26. *Restitutionsedikt*, *Edict of Restitution*, issued March 29, 1629, by which all ecclesiastical estates which had passed into Protestant control since the Convention of Passau in 1552, were restored to the Catholics. 26. *Auführer* = Maximilian of Bavaria.

17. 1. *Kurwürde*, electoral dignity or office, taken from Frederick of the Palatinate and bestowed on the Duke of Bavaria in 1623. 26. *zwanzig, zehn*, rather *vierzig* and *zwanzig*. 27. *Millionen* (*Thaler*).

18. 3. *erschütterte sein Ohr* = harassed him. 8. *besann sich*, hesitated. 23. *Kurfürstenkollegium*, College of Electors. 24. Spanish influence was rather in Wallenstein's favor at this time.

19. 12. Ferdinand III, born 1608, in 1625 crowned King of Hungary, in 1627 of Bohemia, Emperor from 1637 until his death in 1657. 20. The war of succession to the Duchy of Mantua. 23. *Gevollmächtigten*, obsolete = *Bevollmächtigten*. Richelieu, born 1585, died 1642, the famous cardinal and prime-minister, the real ruler of France from 1624 to 1642, under Louis XIII. 25. *umspinnen*, to surround. 30. *Rapuziner-Pater Joseph*, Father Joseph, a capuchin monk (François Leclerc du Tremblay).

20. 4. *verloren*, pret. indic. for pret. subjunctive. So also *könnten*, l. 5 and l. 7, *war*. 6. *Hauptstreich*, capital trick, master-stroke. 8. Reference to Gustavus Adolphus. 10. *Ansehen*, authority, reputation, standing. 12. *einverstanden*, in agreement. 16. *meinte er*, said he. *zu Gefallen zu leben* (or *sein*), to please, gratify, yield to. 17-18. *der . . . Sohnes*, the election of his son as King of the Romans. This was the formal title of the successor of the Emperor, when elected during the latter's life-time. 21. This sentence is somewhat ambiguous, but *seines Mannes* probably refers to Wallenstein rather than to Ferdinand. 27. *Ordensmann*, member of a holy order, monk.

**21.** 9. *während daß*. This expression recurs frequently in this work, while now *während* alone is used. Schiller's usage is probably under the influence of the French *pendant que*. 17. *schlechter, simple, plain, mere*. 23. *funfzehntausend*, probably by a mere oversight instead of the number mentioned, p. 18, l. 10. After Wallenstein's dismissal the Imperial army was reduced from 100,000 to 40,000.

**22.** 12. *gerochen*. This strong past part. of *rächen* is now used only in elevated style. 14. *Privatstandes*, private station or life. 15. *Gentenz*, obsolete in this sense of Urteil, but more common in that of maxim, apothegm. 19. *genauesten, nearest, most intimate*. 31. *weitläufig*, the form *weitläufig* is now usual.

**23.** 4-6. Belief in astrology was common at the time. 16. *Bayern* = Maximilian, Elector of Bavaria. 29. *nichts weniger, anything but, everything else rather than*.

**24.** 8. *goldenens Schlüssel*, this being the badge of their office, attached to a chain passing around the neck. 13. *Gängen*. It would seem that *Gang* here = either *Gedeck, cover, or Gericht, dish*; it can hardly have its usual meaning in this connection, course. 14. *Reiste er über Land* = *Zog er ins Feld*, as by the authority on whom Schiller here relies, the statement is made of W.'s campaigning. 2-23. Schiller's authority is responsible for any extravagance there may be in these statements. 30. *widrigen, harsh, ungracious*.

**25.** 4-7. Rather did he abstain from use of the pen. His communications were mostly through some third party. Were it otherwise, his character and his guilt or innocence, would have been better known. 5. *Auffäße, memoirs, documents, papers*. 16. *Siegeslauf, victorious career*. 17. *hochfliegenden, soaring, lofty*. 22. *die Güter seiner Hoffnung, the things he hoped for*. 28. *ligistischen, of the League*.

**26.** 6. *stehen*, idiomatic use of infin. in sense of pres. part. after *haben* with a direct object. 18. *Progreß -en, masc. = Fortschritt*. 25. *Staatsgründe, reasons of state, political interests*.

**27.** 12. *Kongresse, conference*, early in 1629. 21. *Adolfsen*, dative. Names of persons were formerly more freely declined than now. 27. *Gewissensgründe, reasons of conscience or religion*.

**28.** 12. *Faktionen*, *factions*. 13. *barniederbeugte*, *repressed*. 20. *Wahnbegriffen*, *false ideas, prejudices*. 22. *Purpur, den er trug*, *i. e.*, the cardinalate. 30. *hinter der Decke, behind the curtain or scenes*.

**29.** 2. Peace of Lübeck, May, 1629. 6. Charnasse, = Baron de Charnacé. 15. In September, 1629.

**30.** 19. *Ständen*, *states*. 21. *beschränkte*, *pret. subj.* 24. *Zulauf*, *accessions*. 31; *mehrern*, here in proper comparative sense.

**31.** 1. *mussten*, for *pret. subj.* 3. *Truppenversendungen*, *detachments of troops*. 6. *Silberflotte*, the "silver-fleet," captured by Piet Hein, the famous Dutch admiral, in 1628, on the way from Mexico to Havana. It consisted of twenty ships, carrying silver and wares valued at almost twelve millions of florins. 11. *Frieden*. Submission of the Huguenots in the Peace of Nimes, June, 1629. 20-23. Compare these quotations from the recent admirable work of T. A. Dodge, *Gustavus Adolphus. A History of the Art of War*, etc.

'The military student may read the records of war for seventeen centuries succeeding the death of Caesar, without finding in its conduct any mark of that art and purpose which the great Roman, as well as Alexander and Hannibal, so constantly exhibited. Abundant courage, abundant intelligence, abundant opportunity will be found, but no broad, clean-cut method. When, however, the student turns to the page which narrates the operations of the Swedish king, he at once recognizes again the hand of the master. The same method which has delighted him in the annals of the Macedonian, the Carthaginian and the Roman is apparent; the broad, firm ideal and never swerving moral force of which those captains were such brilliant examples may be seen; and from now on, thanks to the impress made on the art, he will find generals of the second rank who intelligently carry forward what Gustavus Adolphus rescued from the oblivion of so many centuries.' . . . 'Gustavus Adolphus has fairly earned the title of Father of the Modern Art of War, and must be acknowledged as the captain of all others who re-created methodical, systematic, intellectual war,

and who taught the world that there could exist such a thing as civilized warfare.' 31. *geboppelten*, now usually *doppelten*.

32. 3. *Fußgänger*, *foot-soldiers*. 10. *geahndet* = *bestrafst*, now only in elevated style. 27. *Trunkenheit*, *elation*.

33. 5. *was . . . war*, *what he owed to himself as general*. 8. *Ahlerblick*, *eagle glance*. 12. Finland belonged to Sweden until 1743 and 1808-9. Gothland is the southernmost of the three main divisions of Sweden proper. *Armut*, *the little he possessed*. 15. *gegeben* (*hatte*). 21. Count Axel Oxenstierna, born 1583, made chancellor by Gustav Adolf, administrator of Swedish affairs after the latter's death, died 1654. 22. *geld-arm*, *moneyless*. 23. *Despoten*, Emperor Ferdinand. 26. *weiter-schende*, *more far-seeing, more penetrating*.

34. 3. *Everything depends on our maintaining Stralsund*. 15. *Kaisers*, objective genitive, *upon or against the Emperor*. *Zurüstungen*, *preparations*. 23. *Markaröd*, a very small place in southern Sweden. 24. *Rossfan*, *Moscow*, *Russia*.

35. 3. *Zählungs*. This genitive ending -s is used as a connective in (more or less close) compounds of feminine nouns in -heit, -leit, -schaft, -ung, -tät, -ion, and of many ending in -t, -th, -d, and of not a few others. 4. *Gabor* (= *Gabriel*) Bethlen von Iktar, usually named Bethlen Gabor, born 1580, from 1613 Prince of Transylvania, died 1629. He was a brother-in-law of Gustavus, having also married a Brandenburg princess. 12. *Kriegsbedürfnisse*, *military stores*. 13. *herbeigetrieben*, *collected, amassed*. 17. Of 43,000 soldiers raised and equipped in Sweden Gustavus took with him at first only 13,000, but this number was increased by the end of the year to 40,000. 26. *Brenken*, the province in the extreme north-east of Germany.

36. 4. *Reichsrat*, *Council of State*. 5. Johann Kasimir, Count of Pfalz-Zweibrücken, married Catherine, sister of Gustavus. 6. *Gemahlin*, Maria Eleonora, sister of the reigning Elector of Brandenburg. 14. Christina, born 1626, queen 1632-1654, died 1689, noted for her patronage of learning and the arts, her abdication, travels and conversion to catholicism.

37. *wandelt unsträflich*, *live blamelessly*. 15. *Götter*, *Goths*. 17. *Verträglichkeit*, *forbearance, conciliation*.

**38.** [The Swedish king by the end of the year 1630 had cleared the country as far as the river Elbe, and the Imperial forces under Tilly had to withdraw swiftly. Gustavus in 1631 conquered all Pomerania and Mecklenburg, but Magdeburg, which was besieged by Tilly, he could not aid as long as Brandenburg and Saxony had not joined him. The refusal of the elector of Saxony even after the elector of Brandenburg on May 15th, had yielded to Gustavus, to grant the Swedish army passage through Wittenberg, made possible the famous capture and sack of Magdeburg, on May 20th, 1631, by the Imperial army under Tilly and Pappenheim. Disregarding the neutrality of Saxony, Tilly now captured Halle, Merseburg and Naumburg and threatened Leipzig.] 1. Johann Georg I, born 1585, Elector of Saxony from 1611 until his death in 1656. 6. Johann Georg von Arnheim (Arnim), born 1581, successively in Swedish, Polish, Imperial and Saxon service, died 1641. 7. *Lager*, at the small town of Werben situated in the Mark Brandenburg at the junction of the Havel with the Elbe.

**40.** 12. *Hallische Vorstadt*, the *Halle-suburb*, i.e., the out-lying northwestern quarter of the city on the road towards Halle. 19. *Königs*, objective genitive, cf. p. 34, l. 15. 20-21. This anecdote is of doubtful authenticity.

**41.** 9-10. *noch . . . haben*, have the advantage of one more chance (cf. Grimm-Wörterbuch, VIII, 2163, foot). 13. *Wo aber (würde) Rettung für euch (sein)*. 14. *auf dem Raden liegt*, will be at the heels, well press hard. 30. The river Mulda (Mulde) flows from the south into the Elbe at Dessau.

**42.** 1-2. *bekamen . . . zu Gesichte*, got sight of. 6. *niederzuwerfen*, to defeat. *Öhnweite* = unweit. 8. *Anhalten*, solicitation. 23-24. *wurde . . . handgemein*, engaged in close combat. 29. *Treffen*, here = lines of battle.

**43.** 20-21. Inaccurate. The Imperial army did not out-flank the Swedish force, but was rather, because in parts ten ranks deep, drawn up too compactly, so that its breadth was insufficient. 24. *Gebiet*, range. 25-31. Inaccurate. Tilly's heavy guns were between his center and right wing and his light guns in front of his center. 26. *anders, at all*.



Battle of Breitenfeld.

**44.** 1. *das Mittel*, = die Mitte, das Zentrum. 2-5. The Saxon and Swedish forces together were about 47,000, the opposing army a few thousand less. 18. *Mittwelt*, *contemporary world*, (*present*) age. 27. *Ahdungen*, = Ahnungen, forebodings. 28. *Geist*, shade, avenging spirit. 31. *beaderten*, ploughed. *ausgedörrt*, thoroughly dried, parched.

**45.** 12. Eilenburg, a town nearly 20 miles north-east of Leipzig. 16. *Kroaten*, Croats, Austrian soldiers noted for their rapacity.

**46.** 18. *Andrang*, onset. 23. *grauer*, *versuchter*, old, experienced.

**47.** 12-14. According to another report there were from ten to twelve thousand dead and wounded, and seven thousand prisoners. 18-21. Within twelve days the combined forces of Tilly and Pappenheim were 8000 foot and 5000 horse.

**48.** 16. *waren*, for rhetorical emphasis in place of *wären*.

**49.** 8. *Europens*, now usually *Europas*. 12. *Kriegs-*

unternehmungen, *military enterprises, operations.* 18. an-dächtige Schwung, *devout fervor.* 19. verwechselte, *identified.*

**50.** 3. künstliche, *artful, ingenious, elaborate.* Zusammen-hang, *confederation.* 14. die Brücke baute, = paved the way. 15. Ständen, *states.* 25. ariadnischen Faden, *thread of Ariadne, guiding line in the labyrinth, i.e. line of posts and garrisons.* 27. The Lech empties from the south into the Danube near Donauwörth.

**51.** 22. von ferne, *secretly, covertly.* 24. Bundesver-wandten, *unusual, = Bundesgenossen.*

**52.** 15. staatskluge Schonung, *politic regard, prudent deference to.* 19. schreienden, *atrocious.* 21. Lothringer, *troops of Lorraine.* 25. in Abrede (denial) sein, (now usually stellen), *deny, dispute.* 30. junge Manufshaft, *young men, youth.* 31. an sich zog, = *enlisted.*

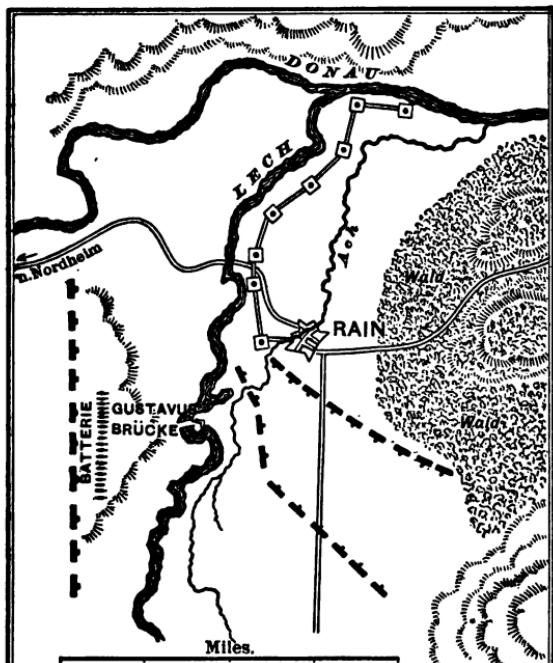
**54.** 4. Mainstrom, *river Main.* 6. Mosel, *river Moselle or Mosel.* 7-8. *The territories of Mains (Mayence, Mentz), Würzburg and Bamberg.* 8. Hessen, *Hessians.* 22. verfrochen, *hidden.* 24. gesegneten, = *fertile.* 25. Religionswut, *religious fanaticism.* 27. München, *Munich.*

**55.** 10. Wilhelm V, Landgrave of Hesse-Cassel, born 1602, reigned from 1627 until his death in 1637. Thüringen, *Thuringia.* Wilhelm and Bernhard, Dukes of Weimar. 11. Kur-Trier, *Electorate of Treves (or Trier).* 15. will, *is about to.* 23. geprängvoll, *pompous, showy.* 25. In 1630 Austrian troops had taken and ravaged Mantua. 26. Von allen Enden, = *On all sides.* 28. voranliegenden, *nearest or intervening.* 31. Kriegsfeuer, *flame of war.*

**56.** 16. beschämende, *disgraceful.* 17. Friedland, Duke of Friedland. 30. sich, = *einander.* fürchtender Achtung, *dread and respect.*

**57.** 5. als . . . ward, = als die welche . . . ward. 7. Kriegsgewitter, *storm of war.* Franken, *Franconia, in general the territory of the river Main.* 8. Lügen, Lützen, a small town a short distance west of Leipzig. 14. Reinigkeit, = *Reinheit.* 16. schützender Genius, = *guardian angel.* 24-25. weltregierender, *that rules the world.* 25. unersetzlich, *irreplaceable, indispensable.*

**58.** 5. *schwärmertische*, servid, romantic. 9. *Aufstand*, bearing, appearance. 14. Rhetorical license, as the negotiations for alliance with Nuremberg were not carried on until after the battle of Breitenfeld. 16. *Thateneifer*, zealous activity.



Battle of the Lech.

**59.** 8. *Lechstrom*, river Lech. 14. The small town of Rain on the right bank of the Lech not far from the Danube. 17. *abgeworfen*, destroyed. 20. Frankfurt-am-Main had entered into alliance with Gustavus in the autumn of 1631. 26. *äußersten Grenzmauer*, lit. = outermost (boundary-) wall. The Lech

formed the boundary between Bavaria and Swabia. 29. **dießseits**, *i.e.* west of.

**60.** 1. **Märzmonat**, The battle occurred April 5/15. 2. **tirolischen**, Tyrolese. Now tiroler rather than tirolisch. The Lech rises in Vorarlberg, a part of Tyrol. 5. **waghaftig**, usually *wagehafsig*, foolhardy. 20-21. **machte gelten**, now usually *machte geltend*, urged. 28. **hätten gesetzt**, = do you mean to say that we have crossed and . . . 29. **sollten**, are we? A past subjunctive tense is sometimes used interrogatively, by way of questioning or disputing something supposed to have been asserted.

**61.** 8. **kreuzweises Feuer**, cross fire. The compounds *-weise* are regularly adverbs and not adjectives, but many whose first member is a noun are used as adjectives. 13. **in einem fort**, continually, uninterruptedly. 16. **Zimmerägte**, carpenters' axes. 23. **des ihrigen**, = ihres (*i.e.* der Schweden) Ufers. 25-26. **vom Ufer aus**, = from the bank which they — the Bavarians — occupied.

**62.** 2. **Falkonettfugel**, ball from a falconet. The falconet was a small cannon shooting balls of from one to four pounds in weight. 4. **Streitgenosse**, companion in arms. 18. The towns Neuburg and Ingolstadt are on the Danube east of Rain; the latter is still a strong fortress. 19. **Sahe**. The ending *-e* is obsolete in the first and third person singular preterite indicative of strong verbs. 23. **Festigkeit**, strength. 24. **der Bayer**, the Bavarian, *i.e.* the Duke of Bavaria. 25. **Stückfugel**, cannon-ball. 30. **Kriegesschut**, war-flood. 31. **gestürmt**, beat, dashed.

**63.** 4-5. **nahm in Pflichten**, usually in **Pflicht**, = took an oath of allegiance from. 6. **beschleunigten**, forced, rapid. 16. **Feldherrngröße**, greatness as a general.

**64.** 5. **nicht** is pleonastic. 7. **Bierundzwanzigpfunder**, a 24pounder (cannon). 9. Christoph von Baden-Dürlach, 29 years of age. Baden did not become a grand duchy until 1806. 14. The usual form is: **Die Besitznahme** von Regensburg durch die Bayern. 23. **Unterjochung**, subjugation, seizure. 27. **Böll**, troops, men. 29. **herbeizulocken**, lure on, draw on. It was of special importance to deal such blows to Bavaria, that Wallen-

stein would have to come to the aid of Maximilian and cease harassing the Elector of Saxony, whose fidelity to Gustavus was doubtful.

**65.** 2. These two towns and the bishopric, *Stift*, are north of Munich in the valley of the Isar. 10. *Pfaffen*, used almost exclusively of Catholic priests, but now always contemptuously. 14. *Satansbrut, offspring of Satan*. *sich losgesprach von, absolved, freed themselves from, disregarded*. 21. *Wieder-vergeltung, retaliation*.

**66.** 3-4. *ihrer Thorschlüssel, keys of her gates*. 7. *Er-oberungsrechte, rights of conquest*. 9. Tilly who commanded the attacking forces during the siege and sack of Magdeburg, was a general in the service of Maximilian of Bavaria, the head of the Catholic League. 14. *Räuber seiner Städte*. Maximilian having taken possession both of the Palatinate and the Electoral dignity formerly attached to that state. 19. Werfen, town in the archbishopric Salzburg. 21. *Aufseher, overseer, inspector, superintendent*. 25. *Dafür, = modern davor*. 27. *Bafetten, gun-carriages*.

**67.** 5. *Dukaten*. The gold ducat was worth about \$2.30. 16. *Feldschlacht, open battle*. 20. *Neutralitätsunterhandlungen, negotiations for neutrality*. 21. *aufser Thätigkeit zu setzen, to render inactive*.

**68.** 24. *Noch so viele, ever so many, even the numerous*.

**69.** 1. *jetzt, i.e. late in the year 1631 and early in 1632*.

8. *Dahin, gone, departed*.

**70.** 2. *Stillstand, = Waffenstillstand*. 3. The Transylvanian Prince Georg Ragotzy I, ruled from 1631 to 1648. 5. *Pforte, (Sublime) Porte, i.e. Turkey*. 7. *Waffenglück, success in war*. 8. *öffentlich und thätlich, by overt acts*. 12. *Werbe-plätze, recruiting stations*. 16. *Land ob der Enns, Land above the Enns, Upper Austria*. The river Enns, flowing from the south into the Danube a little east of Linz, divides Austria proper into the above-mentioned western part and that east of the river, *Land nidi (or unter) der Enns, Lower Austria*. 17. *Be-lehrungsfeifer, proselyting zeal*. 25-31. *Ergriff, widerstand, entschloß, preterite indicative instead of preterite subjunc-*

tive in conditional clauses. *stürzte, teilten, sah*, preterite indicative instead of preterite subjunctive in corresponding clauses of conclusion. 26. *Kurfürsten*, (*Electorate of*) Saxony. 28. *Katalonien*, Catalonia, in northern Spain. 31. *Staatskörper*, body politic, political system.

**71.** 16. *diesem allen*, preferably *diesem allem*, which Schiller also used; cf. note to p. 135, l. 20, and Sanders, *Wörterbuch der Hauptschwierigkeiten in der deutschen Sprache* (All., 18). 20. *übereinstimmender Wirksamkeit*, co-operation. 21. *Oberhäuptern*, heads, leaders, i.e. the princes and the chief generals. 30. *ließ . . . zu*, for *hätte zugelassen*.

**72.** 5. *widmete*, preterite subjunctive. 11-12. *stellte sich dar*, = *bot sich an*, presented himself, offered himself. *Affels*, enthusiasm. 16. *Regentenamts*, duties as sovereign. 23. *Thronfolgers*, heir to the throne. 26-27. *hartbeschwert*, sorely oppressed, under heavy burdens. 28. *aufbehalten*, = *vorbehalten, reserved*.

**73.** 7. *So scheinbar*, However plausible. 14. *gewagt*, hazardous. 20. *Staat*, state, pomp. 27-28. Lit.: *And then it was not yet done with finding the general for the army*, i.e. the task was only begun with, etc., or, *it was by no means sufficient to find, etc.*

**74.** 3. *Auffstellung*, setting up, appointing. 11. *gethan* (hatte). 12. *bewiesen*, = *zugefügt*, done. 13. *herbeigerüst*, moved on, come up, arrived. 19. *hereinstürmte über*, stormed in upon, beat in upon, assailed. 22. *Platz*, town or fortress. 24. *Glücklich genug* (*wäre er gewesen*). 29. *Kriegsbühne*, = *Kriegsschauplatz*, scene of war, seat of war. 30. *folternden*, torturing, galling.

**75.** 4. *arbeiten*, active, restless, intriguing. 5. *aufgerieben*, consumed. 6. *log*, feigned, affected. 6-7. *brütete zur Reife*, brooded over as it matured, matured in secret. 14. *Schuldbrief*, obligation, "record of past favors."

**76.** 1. *ursprünglicher*, i.e. original with the sovereign, exercised by him in his own right. *übertragener*, i.e. conferred, delegated, deputed by the sovereign to another, derived by a subject. 3. *Herrshergröße*, greatness as a ruler, commanding

*position.* 9. *erfahren* (hatte). 11. *gereizt*, with conditional force, *if incited*. 13. *Trabanten, satellites*. 15. *Kreise, orbit*. 16. *Sonne, i.e. the Emperor*. 22. *zurückgeschwunden, shrank back, withdrawn, retired*. 31. Count Heinrich Matthias von Thurn, the leader of the Bohemian rebellion with which the war began, born 1580, died 1640.

**77.** 1-8. Gustavus first approached Wallenstein in October 1630. Early in 1631 he and King Charles of England attempted to induce Wallenstein to take up arms against the Emperor, but received encouragement only in general terms. It is uncertain with whom originated the plan of placing Swedish soldiers under Wallenstein. 19. Wallenstein's offer involved a bad breach of trust toward the Emperor, but not treason. As an independent prince of the Empire he had the right to conclude alliances. 22. *das Reich*, here means, as often in last century, the central portion of the Empire, Franconia and Swabia. 30. *Form, form, mould, bent, nature*.

**78.** 8. *nicht* is pleonastic. 9. *Anmaßungen, pretensions, claims*. 12. *Waren*, 15. *müssten*, 16. *kam*, preterite indicative for preterite subjunctive. 21. *aus den Augen setzen*, *put out of sight, lose sight of*. 22. *auschweifende, inordinate*. 23. Still Gustavus offered to make Wallenstein viceroy of Bohemia, and Wallenstein turned a deaf ear to many proposals that he seize the throne of Bohemia.

**79.** 1. *losgezählt, ransomed, absolved, freed*. 6-7. Wallenstein's own words were: *Zwei Hähnen vertragen sich nicht auf einem Miste.* 20. *einschlug, were successful*, preterite indicative for preterite subjunctive, as also 22. *brachte*. *Eingang, hearing, approval, acceptance*. 26 and following. The verbs, as so often, are indicatives in place of subjunctives.

**80.** 18. *Generalat, office of general, supreme command*. 24. *stand, = war*. The modern phrase is: *sich entroßen ließ*.

**81.** 11. *Lausitz, Lusatia*, province between the Elbe and the Oder, east of Kursachsen. 13. *überschwemmten, overran*. 18. Kaunitz, a small town of Moravia. 22. *nach Vermögen, as far as he was able, all that he could*. 29. *abschildern*, now rather *the simple schildern*,

**82.** 3. *Befürmung*, assaults, entreaties. Now the accusative is regularly constructed with bedürfen. 10. *Zurückberufung*, the recall, reappointment. 11. *aufzubringen*, provoke, exasperate. 16. *in Überlegung zu nehmen*, to take into consideration, usually *in Überlegung ziehen*.

**83.** 1. *Herrscherwürde*, sovereign or lordly dignity. 14. *dieser*, he, i.e. Wallenstein. 18. *erstatteten*, repay, requite. 19. *verbreitete er sich über*, he expatiated upon. 21. *beselige*, subjunctive of indirect statement, so also 23. *habe*, and 26. *seien*. 29. Znaim, a small fortified town in Moravia about sixty miles north of Vienna.

**84.** 3. *Aufseher*, overseer, superior. 9. *Königß*. Now erwähnen usually governs the accusative. 14. Emphatic repetition of the negative expression. 24. *den kostbarsten Stein*. Schiller alludes here as also in "Die Piccolomini" to a well-known jest of the time, viz. that the Emperor Ferdinand had six especial favorites, three precious stones (*Edelsteine*) — the Princes Liechtenstein, Dietrichstein and Wallenstein —, and three great mountains (*Berge*) — Prince Eggenberg, Count Werdenberg and Baron Questenberg. 29. *auschließende*, now *ausgeschließliche*.

**85.** 1. *It would be a grand and noble deed*. 7. *unerreichbaren*, unattainable, = unequalled. 9. *beschämende*, humiliating. 27. *Schöpfungsakt*, creative act. 29. *ständen*, would rest, remain.

**86.** 10. *spielen*, play, i.e. move, work, operate. *Endzweck*, now usually either *zu diesem Ende* or *zu diesem Zwecke*. 11. *in Gang gebracht*, set up, prepared. 20. *reichliche Versorgung*, abundant supplies. 23. *diesen Stand zu ergreifen*, to adopt this profession, to embrace the military life. 26. *Stand*, class. *Tagen*, now usually *Steuern*. 27. *Kopfsteuer*, poll-tax, capitulation.

**87.** 7. *Kommandeur*, obsolete, = *Befehlshaber*. 11. *Religionsverwandten*, religious sects. 20. *Rosaf'en*, Cossacks. *Kriegsbedürfnisse*, military stores. 23. *Überrest*, i.e. what was not just then occupied by the Saxon forces.

**88.** 1. *Kriegsverständigen*, skilled or experienced in war. 2. *siegversprechenden*, that promised victory, that was itself full

*guarantee of victory.* 10. *Chef, chief, head, commander.* 11. *Blendwerk, illusion.* 24. *Allgewalt, omnipotence, boundless power.* 27. *Gesthehen war es um, it was all over (up) with.* 31. *Schreckmittel, alarming means, threat.*

**89.** 1-2. *to frighten the Emperor into approving his extravagant conditions.* 8. *zu Übernehmung, = zur Übernahme.* Schiller frequently uses verbal abstracts in -ung, where modern usage prefers nouns of different formation. 9. This conference on April 12th and 13th, 1632, took place at Göllersdorf between Znaim and Vienna. 15. *Extremität, = höchsten Not.* 21-22. *von ihm geschöpften, lit., drawn from him, i.e. aroused by him;* the modern phrase is rather *auf ihn gesetzten.* 26. *Konvenienz, his convenience, advantage, = Bequemlichkeit, Vorteil.*

**90.** 3. *Gaukelspiels, here = farce.* 6. *Widersehung, opposition, cf. note to p. 89, l. 8.* 10. *Starrsinn, obstinacy.* 28. *ihn eingehn, usually auf ihn eingehn, acquiesce in it, agree to it.*

**91.** 8-9. *gab er sich überwunden, lit., gave himself (up) as overcome, i.e. pretended to yield.* 10. *aufzusehen, to draw up, formulate, write down.* 18. *Oberherrschaft, supreme command.* 24. *Stelle, office, commission.* 26. *Gnadenbrief, pardon.* 31. *Erbland, hereditary possession or territory.*

**92.** 6. *frühzeitige, early, timely.* 9. *bestürmte, entreated, importuned.* 24. *gespielt, = passed over.*

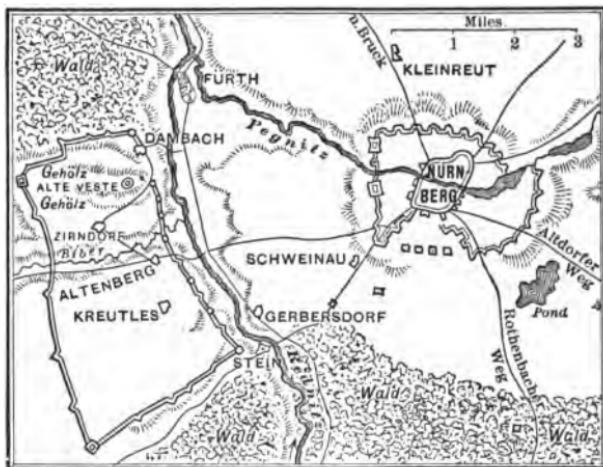
**93.** 2-3. *sich . . . unterzuschieben, substitute himself for, supplant.* 9. *Gutdünken, discretion, pleasure.* 24. *widerrieten die Zeitsläufe, if the course of things advised against, if the current of events were against.* 27. *abgetrotzt, defiantly extorted or wrung from.* 29. *Vorschrift, regulation, order, obligation.*

**94.** 9. *Oderstrom, river Oder.*

**95.** 2. *galt es, it became necessary.* 17. *wo, = wenn, sobald als, if, whenever.* 21. *bundesverwandten, = verbündeten.*

**96.** 2. *halbe Monde, half-moons, outlying earthworks.* The river Pegnitz flows from the west and north through Nuremberg and at Fürth unites with the Rednitz to form the Regnitz. 4. *Halbzirkel, = Halbkreise.* 5. *Stücke, guns, cannons.* spielen, were brought to bear. 13. *Magistrat, magistrates,*

council. 14-15. Kriegs- und Wundbedürfnissen, ammunition and provisions. 19. Reinlichkeitsanstalten, measures of cleanliness. 20. auf den Notfall, usually im Notfall. 24. Fähen, companies. alten Alphabets, in which u and v were not distinguished, nor j from i. This regiment contained about 3000 men; each company had a red and white striped flag with its letter thereon in gold. Besides this regiment the city furnished about 8000 paid soldiers. 30. zu ihm zu stoßen, to join him.



Siege of Nuremberg.

**97.** 1-3. The King's army is estimated at 20,000 men, before the arrival of other troops. 5. Neumark, properly Neu-markt, a small town of the Upper Palatinate, a little less than 30 miles south-east of Nuremberg. 20. worden (war). 21. der . . . war, obsolete phrase, = die . . . nötig hatte (or bedurfte).

**98.** 2. The river Rednitz flows from the south a short distance west of Nuremberg. 13. genügsam, obsolete, = genügend, hinreichend. 31. Transport, wagon-train, convoy.

**99.** 4. dieser Lieferung, these supplies. 6. der Stadt, Freystadt not Altdorf. 16. mit Hinterlassung von, with the loss

of, or leaving behind. 21. vorbeistreichen, skip past. 29. zum Aufbruch, = to break camp, to give way.

100. 5. eng zusammengepreßte Volksmenge, close crowding of a great multitude. 8. Kulturs, succor, relief force. 9. Machtverstärkung, reinforcement. 15. aufgerichtet, errichtet, gebildet. Schweinfurt and 17. Kitzingen were small towns in the Bishopric of Würzburg. 19. Birkenfeld, lying between Treves (Trier) and the Rhine. 22. Windsheim, a small town about 35 miles west of Nuremberg. 23. Johann Banér (Banner, or Bannier), born 1596, after the death of Gustavus until his own in 1641, Swedish commander-in-chief. 24. Pruck (now Bruck), and 25. Eltersdorf, villages a little north of Nuremberg. 26-28. These numbers are too large; 30,000 is an ample estimate. 31. This number is also too great.

101. 3. zusammengepreßt, compressed, concentrated. 11. About 6000. 22-23. gutwilliger, euphemism, = dissolute. 28. Feldschulen, military schools.

102. 1. Landstrich, region, territory. aushungerten, exhausted. 3. Troß, multitude of followers. 9. The second nicht is pleonastic. 16. Bataille, obsolete, = Schlachtdarstellung, battle-array. 28. gebrungen, now usually gedrängt.

103. 2. Saint Bartholomew's Day is August 24th. Flirth, village about three miles west of Nuremberg. The Biber, a small tributary of the Rednitz. 14. stachelige, thorny, pointed. 23. Fußvolk, lit. infantry, i.e., probably pikemen. 24. Kampfboden, place of combat. 26. Andrang, assault. 26. dahingeben, exposed. 31. Hecla, the famous volcano on Ireland.

104. 3. die Vallé is obsolete, = Kanonentugel. 5. Helden-schar, band of heroes. gedoppelten, obsolete, = doppelten. 7. nach . . . Toten, = (after) leaving a hundred dead. 17. (so) daß.

105. 9. Hebron, French mutilation of Hepburn. 10. Schottländer, now usually Schotte. 22. ins Werk zu richten, obsolete phrase, = auszurichten, auszuführen. 25. von freien Städten, now usually aus u. f. w., voluntarily.

106. 5. Walplatz, battlefield. 31. Glaubensgenossen, fellow-believers.

107. 2. gällt, is filled with bitterness; cf. Grimm-Wörter-

buch IV. 1, 1190. 6. mehr Übel, now Übel. 9. A Tonne, = 100,000 Thaler. Goldes, now Gold. 10. schlecht, simply, plainly. 15. ihr's böse meint, your intentions are evil. 20. ver-  
siegten, were exhausted. 27. Morderüche, odors of decay, soul odors. 29. Qualm, exhalations.

**108.** 6. zur Fürsorge, by way of precaution. 11. Neu-  
stadt-on-the-Aisch and Windsheim, towns northwest and west  
of Nuremberg. 19. Wallenstein's camp was near the three  
villages Zirndorf, Fürth and Stein. 24. Forchheim, town on  
the Regnitz, about twenty miles south-east of Bamberg.

**109.** 17. fränkischen Kreise, Franconian Circle, Fran-  
conia. 21. Arnstadt, small city ten miles south of Erfurt on the  
Gera. 24. Weissenfels, on the Saale, about twenty miles south-  
west of Leipzig. 25. geprefkte, depressed. 26. Naumburg, on  
the Saale, a little south-west of Weissenfels.

**110.** 15. dieses verwegene Gaufspiel, "this presum-  
ptuous imposture." 19. die richtende Nemesis, the judging or  
avenging Nemesis. 30. schlagen = sich schlagen, fight.

**111.** 10. Kamburg, on the Saale, southwest of Naum-  
burg. 16. Defileen, = Engpässe, defiles. 17. sich winden, wind  
his way.

**112.** 9. Kampierung, = Lagerung, camping, encamp-  
ment. Köln, Cologne. waren, wagte, piet. indic. for pret.  
subjunc. 24-25. die hallische Festung Moritzburg, the citadel  
Moritzburg at Halle. 30. Merseburg, small city, about a dozen  
miles west of Leipzig. Floßgraben, canal, for floating timber.

**113.** 13. zwölftausend. Another statement makes the  
number 16,000. 16. Meilen. The German mile is a little less  
than five English miles. 19. Lützen, small town about twelve  
miles southwest of Leipzig. 21. Bölkern, = Truppen. 27.  
Rippach, a small tributary of the Saale.

**114.** 2. Markranstädt, small town about half way be-  
tween Leipzig and Lützen. 3. Zeitz, a town about thirty miles  
south and a little west of Leipzig. 11. Fronte, now usually  
Front. 17. (10) daß. 26. Schritten. This noun is an excep-  
tion to the rule that masc. and neut. nouns are invariable when  
used to express the unit of measure, 28. Gepäck, now Gepäc,

31. *Trotzjungen und Knechte*, boys among the campfollowers and the servants.



Battle of Lützen.

115. 6. *ebendiesem*, = demselben. 11. *hin und wieder*, back and forth, here and there. 18. Bernhard von Weimar, born 1604, died 1639, one of the most famous heroes of the war and after the death of Gustavus commander-in-chief of a portion of the Swedish forces. 29. The historian Ranke estimates the forces of Gustavus at 14,000 and those of Wallenstein before the arrival of Pappenheim's cavalry, at 12,000. Other estimates are 20,000 and 18,000.

116. 4. *offenbaren*, = offenan. 7. *Kriegsfürsten*, warlord, master of the art of war. 14. *aufwägen*, now usually *aufwiegen*. 30. *ein rührendes Lied*, a stirring hymn. This was Luther's *Ein feste Burg ist unser Gott*, which was followed by either *Gott woll' uns Gott genäbig sein*, or the King's own hymn, *Verzage nicht, du Häuslein Klein*.

117. 1. *Goller*, = Koller, doublet. 2. *vormals*, on August 8th, 1627, at Dirschau, a little south of Danzig. 5. *ahnungsvoller*, now always *ahnungsvoller*, foreboding, prophetic. 6. *Wort*, battle-cry. 12. *Lösung*, signal. 16. *groben* great heavy. 17. *Bataillons*, now always *Bataillone*. 25-26. *der . . . Herzogs*, the Duke's swift presence of mind. 26-27. *Blikesschnelligkeit*, the rapidity of lightning.

**118.** 1. The combatants are so near that they have not room for firing their muskets. 2. *zur Ladung*, now *zum Laden*, *for loading*. 4-5. *Die Kunst der Erbitterung*, i.e. deliberate art in fighting gives way to, is replaced by blind exasperation. 9. *kein Fuß breit Erde*, *not a foot of ground*. An irregular construction developed from *einen Fuß breit*; sometimes *Fußbreit* is written as a masc. noun, and then the construction is the usual one as in *ein Glas Wasser*. 12. *Anbrang*, *onset, shock*. 17. *hinterbringt*, now *meldet*, while *hinterbringen* implies secrecy. 24-25. *Stenbockischen Regiments*, named from its colonel, Stenbock.

**119.** 1. *geradenwegs*, = *geradeswegs*, *in a straight line, directly*. 5. *sein kurzes Gesicht* = *seine Kurzsichtigkeit*. 6. *Ge-freiter*, *corporal*. 8. *anzuschlagen*, *to aim*. 19. *ohne Aufsehen*, *unobserved, quietly*. 29-30. *verhauchte sein Leben*, *breathed his last; verhauchen* = *aushauchen*. 31. *ledig*, *riderless*. The account of the death of Gustavus is not minutely accurate. After the second shot the Duke of Lauenburg took the unconscious king before him on his horse, but was soon obliged to let him sink to the ground, being himself hard-pressed by four imperial horsemen. There remained with the king his page von Leubelfingen and his servant Molk. Molk was immediately killed by these troopers, but von Leubelfingen only wounded severely, so that he survived to tell how these same cavalrymen quickly slew his royal master.

**120.** 6. *Schreckenspost*, = *Schreckensnachricht*, *dreadful tidings*. 14-15. Upland, Småland, East and West Got(h)land are names of provinces in Sweden, in which these regiments were recruited. 28-30. *setzt an*, *makes an onset, attack*. 7. *Donnerknalle*, *thundering reports*. 8. *Lüfte*, poetic plural. 15-16. Pappenheim's arrival was not so late as this, but most probably occurred at the moment of Gustavus' attack. Certain is it that Pappenheim was mortally wounded earlier than the Swedish king. 23. *der*, pronoun, = *solcher*. 31. *Gegenwart des Geistes*, now *Geistesgegenwart*.

**122.** 4-5. *bricht in*, *bursts into, dashes upon*. 15. *gelbe* and 21. *blaues*. These regiments are thus named from the

colors of their uniforms and special standards. 21. Octavio Piccolomini, born 1599, died 1656, Duke of Amalfi, Prince of the Empire, Knight of the Golden Fleece, Imperial General and later Commander-in-chief, a very able military leader.

**123.** 2. *Rachegeötter*, "gods of vengeance." 4. *Bette*, i.e. *Schlachtfeld*, as bed (of honor). *erblachte*, faded away, = died. Lines 2-5, in anticipation of Wallenstein's death by assassination. 6. *Telamonier*, *Telamonian* (*Ajax*), who ranked next to Achilles, as a fighter.

**124.** 2. *das Weite suchte*, fled, bolted. 18. *jede* refers to *Schlachtordnung*, l. 13. 20-21. *nie gelernte*, *nie in Übung gebracht*, lit. never learned, never practiced, i.e. altogether spontaneous and novel. 24-25. *Beide . . . auseinander*. Inexact, since Wallenstein first began to retreat. 31. *Urkunde*, proof, evidence.

**125.** 4. Pappenheim's infantry arrived early enough to be able, in obedience to Wallenstein's express command, to assist in covering his retreat.

**126.** 2. Fulda. This famous abbey was on the river Fulda in Hessen about fifty miles northwest of Frankfurt-on-the-Main. 7. Gottfried Heinrich, Graf von Pappenheim, born 1594. 15. *verwechselt*, confounded, in confusion, mixed. 19. *drei*. There were in fact four engagements in November, 1626. 22-23. *machte siegen*. This construction was much more common in the 18th century than it is now. 30. *Geist*, intellect. He was a brilliant student at the universities of Altdorf (near Nuremberg) and Tübingen, and traveled in France, England, Spain and Italy.

**127.** 9. *heider*. In Austria and in Spain. 12. *das goldne Blies*, (the insignia of the order of) the Golden Fleece. 19. *that*, = leistete. 20. *that*, = *machte*. 21. *gleichsam im Flug wegzuhafchen*, to snatch away on the wing as it were, i.e. to pick up in passing.

**128.** 11-12. *zum Unkenntlichen*, = zur Unkenntlichkeit. 26. *der großen Natur*, grand Nature, = the supernatural, Providence. 28. *eingeschränkt*, = beschränkt. 31. *Griff aus den Wolken*, interposition from on high.

**129.** 3-4. *schnelle Verschwindung*, = *schnelles Verschwinden*. 22. *Trümmern*, acc. plur. from die *Trümmer* as fem. sing. frequent in 18th century.

**130.** With this paragraph compare Introduction, pp. xxx ff. 20. *Reichsfreiheit*, *freedom of the Empire*, i.e. being an independent member of the Empire. 28. *Ausprüche an*, = *Ausprüche auf*. 29. *Mitländer*, *fellow states*, *rival states*, i.e. the Roman Catholic states of the Empire. 30. *unmittelbar geistlichen Stiffter*, (*lesser*) *immediate ecclesiastical states*, i.e. bishoprics, etc., which were independent members of the Empire.

**132.** 9. *des Goten*, *of the Goth*. This designation of Gustavus is said to have been used by Louis XIII of France and by Richelieu. The great historian von Ranke thus states the importance of the battle of Lützen:

"We may characterize this battle as being in a præminent sense historical. The battle of Breitenfeld had set a limit to the inundation of North Germany by the League which had been advancing since the battle of the White Mountain. Once more, however, the preponderance of the power of the Emperor seemed likely to be re-established. It would to be sure have allowed Protestantism to exist in the old forms, but also exposed to the old dangers. This restoration of Imperial preponderance was checked by the battle of Lützen. In the struggle which involved all Europe, between action and reaction, there was effected a sort of balance of military power, of religious confessions, of dynasties."

**133.** 7-8. *Kriegsrühm*, *military fame, reputation*. 20. His haste was due to the disorganized condition of his army, but was inconsistent with his announcement that he had gained a great victory. 24. and 26. *die*, in each case = *diejenigen die*.

**134.** 7. *wohlgepflegten*, *well-appointed*. 18. *Borgsdorf*, = *Burgsdorf*. 29. *verfürzten*, *embarrass, injure*.

**135.** 1. This was done only during the formal armistices. 3. *sie*, i.e. Saxon officers. 15. Münsterberg, about forty miles south of Breslau. 20. *stolzen*, weak declension, as if this adj. were subordinate to *ruhigem*. This construction is not now approved, cf. note to p. 71 l. 16. 21. *aufgebrochen war, had*

*broken camp, was on the march.* 25-26. *auf seinen verjährten Feldherrnruhm*, in view of his long-standing fame as a general.  
28. *schenkte*, gave, i.e. did not take, i.e. spared.

**136.** 2. *niederstoßen*, cut down, put to death. 5. Count Terzka was the brother-in-law of Wallenstein's wife. 26. *auf bestimmte Termine*, = in definite installments. 28. *Der letzte Punkt*, i.e. what follows to the end of the paragraph. Wallenstein's negotiations do not now appear to have been precisely as Schiller here represents them. It seems certain that he always rejected the proposal to make himself king of Bohemia.

**137.** 3. *Markgrafschaft*, margravate. 23. *Fehlschlag*, failure, miscarriage. 24. *Eingang*, reception. 31. *verdächtig gemacht*, questioned, aspersed.

**138.** 31. The Cardinal Infante was Ferdinand, the third son of Phillip III of Spain. He had chief-command of this army.

**139.** 1. *italienische*, i.e. the Spanish army just mentioned, raised in Italy. 15. *Stände*, classes. 23. *Prinzipalen*, superiors. 28. *sich herausließ*, expressed himself, disclosed his plans.

**140.** 3. *seinem*, i.e. Wallenstein's. 27. *Traktaten*, negotiations.

**141.** 7. Gelnhausen, small city about twenty-five miles east of Frankfurt-on-the-Main. 29-30. *sich selbst in Verfassung zu setzen*, to put himself in condition, to perfect his preparations.

**142.** 18. *in das Meissnische*, into the district of Meissen, a part of Saxony. 23. *Ausschweifungen*, excesses, dissipated life. But he died of the pest. Adorf, in the extreme south-western part of Saxony. 31. Steinau, thirty-five miles north-west of Breslau.

**143.** 11. The force numbered 6000. 18. *untergestellt*, lit. put in among, i.e. drafted into Wallenstein's army. 29. *erhielt seine Freiheit*. It was on condition that all strongholds in Silesia be surrendered to Wallenstein.

**144.** 10-11. The first two places in north-western Silesia, the third in Brandenburg. 14. Brieg, 25 miles south-east of Breslau, on the Oder. 17. The Warthe is a tributary of the Oder flowing into it from the east at Küstrin. 18. Landsberg,

on the Warthe. 23. Görlitz and Bautzen are in Upper (southern) Lusatia.

**145.** 15. *Ordonnanzungen, orders.*

**146.** 2. The small bishopric Eichstätt adjoined the Upper Palatinate on the south-west. The city Straubing is on the Danube a little below Regensburg. 3. The city Cham is on the river Regen north-east of Regensburg. 8 and 10. *nicht so bald . . . als, no sooner — than.*

**147.** 2-3. *für ihn gewonnen, prepossessed in his favor.*  
9. *an Ort und Stelle, on the spot, = directly. Grund oder Ungrund, grounds or groundlessness, truth or falsity.*

**148.** 14. *abfertigte, disposed of, checked.* 23. *Verwandtschaft.* Count Kinsky's wife was the sister of Count Terzky.  
29. *einstmals, = now einstmals, once.*

**149.** This story of Wallenstein's double-dealing with Illo is an invention of his enemies.

**151.** 12. *Zwanzig.* A contemporary report says: „Neunundvierzig Generale, Oberste und sonstige Regimentskommandanten.“ 27. *Berjährung, prescription, tradition.*

**152.** 27. *meisterlose, lawless, wild.*

**153.** 30. *Organ, instrument.*

**155.** 1. *Gesandtschaft, deputation.* 2. *Gegengefälligkeit, reciprocal courtesy.* 6. *Gegenversprechen, promise in return.*  
8. *aufzusehen, to stake, risk, venture.* 10. *treuvergessenen, = pflichtvergessenen, disloyal, unfaithful, perfidious.* 21. *nach aufgehobener Tafel, after the end of the meal, after they rose from table.* 22. *Besinnungskraft, power of reflection, wits.* 24. *Weindünsten, fumes of wine.*

**156.** 1. *Taschenspielerkunst, juggler's trick.* 8. *ausbrachte, usually ausbrachte.* 15. Neither the omission nor the existence of such a conditional clause is proved. There may have been an essential difference between Illo's oral proposals and the written declaration.

**157.** 16. Frauenberg, now Pfraumberg, about thirty miles west of Pilsen.

**158.** 2. *auf was Art, = auf was für eine Art or auf welche Art.* 12. *an . . . verwiesen, referred to, placed under.*

**159.** 25. *Aufzubleiben*, = *Ausbleiben*.

**160.** *Oberösterreich*, Upper Austria, = *Oesterreich ob der Enns*. 12. These cities are in southern Bohemia. 17. *Leichtgläubigkeit*, credulity. 26. Linz, on the Danube, the capital of Upper Austria. 31. *diese Hauptstadt in Kaiserliche Pflichten zu nehmen*, to take (*from this capital city*) the oath of allegiance to the Emperor.

**162.** 10. *erproben*, test, prove, reveal.

**163.** 1. *Donnerstrahl*, thunder-bolt. 10. That Wallenstein cherished this design, has never been proved. 15. *ästnierter Herr*, esteemed lord or noble. 24. *Armierte*, armed men. 25. *Erden*, archaic dat. sing., as in *auf Erden*.

**164.** 6. *erste*, = former. 13. *geschliffen, whetted*.—The details of this action against Wallenstein are inexact. As regards the confidence made by Wallenstein on the way to Eger, Lesley is confounded with Butler, who was an Irishman and a papist. Lieutenant-colonel Gordon commanded the fortress at Eger, and Lesley was his subordinate.

**165.** 23. *gegen*, not against but *to, in the presence of*. 26. Elnbogen, on the river Eger about 20 miles north-east of the city Eger.

**166.** 10. Not Butler but Gordon was the host. 12. *in*, usually *zu* (with *taugen*).

**167.** 7. *sperren*, lit. *bar, block*, = raise.

**169.** 11-12. *seinen Willen wollte durchgesetzt haben*, wished to have his will done. 17. *Hellebardierern*, = *Hellebardieren, halberdiers*. 26. *bedeutet sie*, makes a sign to them.

**170.** 2. *aufgewacht*, awakened (suddenly, as if by knocking), 23. *Seelenmessen*, = *Seelenmessen*.

**172.** 28-29. *zur Steuer*, lit. as a tribute, for the sake of.

## GERMAN TEXT-BOOKS

**PUBLISHED BY**

HENRY HOLT & CO., NEW YORK

These books (excepting texts) are bound in cloth unless otherwise indicated. Postage 8¢ additional. Descriptive Educational Catalogue, Foreign Language Catalogue, or Illustrated Catalogue of Works in General Literature, free.

## **Grammars, Readers, Etc.**

Blackwell's German Prefixes and Suffixes.	137 pp.	16mo.	60c.		
Brandt and Day's German Scientific Reading.	<i>See Texts.</i>				
Bronson's Easy German Prose and Poetry. (Stories by Hauff, including Die Karawane, and by Andersen and Grimm, also Poems.)	Vocab.	597 pp.	\$1.25		
		12mo.			
— Stories by Grimm, Andersen, and Hauff (from above).	Vocab.	424 pp.	90c.		
Corwin's German and English exercises. For supplementary use with either of Whitney's German Grammars. With notes and vocabularies.		77 pp.			
		12mo. Paper.	25c.		
Harris' German Reader. Can be commenced on second day in language. Simple selections of real value as literature, employing a small vocabulary and admirably graded.	Vocab.	360 pp.	12mo.		
Jagemann's Elements of German Syntax.	170 pp.	12mo.	\$1.00		
Joynes-Otto. First Book in German.	116 pp.	Boards.	80c.		
— Introductory German Lessons.	Vocab.	252 pp.	12mo.		
— Introductory German Reader.	Vocab.	282 pp.	12mo.		
Klemm's Lese- und Sprachbücher.	12mo.		95c.		
Kreis I. Bds.	79 pp.	25c.	Kreis IV. Bds.	151 pp.	40c.
" II. Bds.	88 pp.	30c.	" V. Bds.	164 pp.	45c.
" (Vocab.).	104 pp.	35c.	" VI. Bds.	188 pp.	50c.
" III. Bds.	110 pp.	35c.	" VII. Bds.	260 pp.	60c.
" (Vocab.).	146 pp.	40c.	See also HISTORIES OF GERMAN LIT.		
Otis' Elementary German. Ed. by Prof H. S. WHITE. <i>New Edition</i> , revised by Prof. W. H. CARRUTH. Easy, thorough, stimulating, and "breezy," full of conversational exercises. <i>Vocab.</i> 477 pp. 16mo. ( <i>The Roman-type edition sent only when specially ordered.</i> 80c.)					80c.
— Introduction to Middle High German. With selections from the Nibelungen Lied. <i>Vocab.</i> 156 pp. 8vo.					\$1.00
Otto's German Conversation-Grammar. Adapted by Wm. COOK. A most popular grammar here and in Germany, where it has reached its 23d edition. <i>Vocab.</i> 501 pp. 12mo. Half roan.					\$1.30
— Elementary German Grammar.	Vocab.	315 pp.	12mo		80c.
— Progressive German Reader. Ed. by Prof. E. P. EVANS. <i>Vocab.</i> 239 pp. 12mo.					\$1.10
Schrakamp's German Grammatical Drill.	168 pp.	12mo.			65c.
— Exercises in Conversational German.	107 pp.	12mo.			55c.
Thomas' Practical German Grammar. A book remarkable for its terseness and simplicity and for its human and interesting exercises. Used in University of Chicago, Johns Hopkins, Columbia, the Universities of Virginia, Ohio, Indiana, Kansas, Pennsylvania, Michigan, Missouri, Iowa, etc., etc. <i>New Edition with additional exercises.</i> 431 pp. 12mo.					\$1.12
Whitney's Compendious German Grammar. Noted for authority, clearness, and helpful comparisons of English and German. A Text-book at Harvard, Yale, Columbia, etc., etc. <i>Vocab.</i> 472 pp. 12mo.					\$1.30
<i>Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive list free.</i>					

**Whitney's German Dictionary.** \$1.50 retail, postpaid.

Whitney's Brief German Grammar, based on the above. <i>Vocab.</i>	143 pp. 16mo.	70c.
— German Reader. <i>Vocab.</i>	523 pp. 12mo.	\$1.50
— Introductory German Reader. Easy selections in prose and verse from the best modern authors, largely on German subjects. 399 pp. 16mo.	\$1.00	
Whitney-Klemm German by Practice. <i>Vocab.</i>	305 pp. 12mo.	60c.
— Elementary German Reader. <i>Vocab.</i>	237 pp. 12mo.	80c.

**Dictionary.**

Whitney's Compendious German Dictionary. (German-English and English-German.) 60,000 words so treated that the meanings of many more are easily determined. Special attention paid to etymology and correspondences between English and German words. 900 pp. 12mo. *Retail*, \$1.50

**Grammars, Readers, Etc., entirely in German.**

Fischer's Elementary Progressive German Reader.	126 pp. 12mo.	70c.
Henes' Der neue Leitfaden.	402 pp. 12mo.	\$1.20
— Der Sprechlehrer unter seinen Schülern.	187 pp. 12mo.	\$1.10
Kaiser's Erstes Lehrbuch.	128 pp. 12mo.	65c.
Schrakamp and Van Daell's Das deutsche Buch.	Consists chiefly of short easy extracts from good literature. Ill'd. 156 pp. 12mo.	65c.
Spanhoofd's Das Wesentliche der deutschen Grammatik.	187 pp. 16mo.	60c.
Stern's German Lessons for Beginners.	297 pp. 12mo.	\$1.00
Stern's Studien und Plaudereien. I. Series	New Edition from New Plates.	
Recht Deutsch	in flavor and very interesting. 264 pp. 12mo.	\$1.10
Stern's Studien und Plaudereien. II. Series.	380 pp. 12mo.	\$1.20
Wenckebach's Deutsches Lesebuch, for schools and colleges.	361 pp. 12mo.	80c.
Wenckebach and Schrakamp's Deutsche Grammatik für Amerikaner.	Can be used with beginners. 298 pp. 12mo.	\$1.00
Wenckebach's Deutsche Sprachlehre.	Intended for still younger pupils than the above. <i>Vocab.</i> 404 pp. 12mo.	\$1.12

**Composition and Conversation.**

Bronson's Colloquial German, with or without a Teacher. With summary of grammar.	147 pp. 16mo.	65c.
Fischer's Practical Lessons in German.	Can be used by beginners. 156 pp. 12mo.	75c.
— Wildermuth's Einsiedler im Walde.	As a basis for conversation. 115 pp. 12mo.	65c.
— Hillern's Höher als die Kirche. Mit Wörterklärung.	Ill'd. 96 pp. 12mo.	60c.
Huss' Conversation in German.	224 pp. 12mo.	\$1.10
Jagemann's German Composition.	Selections from good literature, each from 4 to 25 pages. <i>Vocab.</i> 245 pp. 12mo.	90c.
Keetels' Oral Method with German.	371 pp. 12mo.	\$1.30
Joynes-Otto : Translating English into German.	<i>Vocab.</i> 167 pp. 12mo.	80c.
Pylodet's German Conversation.	270 pp. 18mo.	50c.
Sprechen Sie Deutsch?	147 pp. 18mo. Boards.	40c.
Teusler's Game for German Conversation.	Cards in box.	30c.
Wenckebach's Deutscher Anschauungs-Unterricht.	Conversation and some Composition. 451 pp. 12mo.	\$1.10
Williams' German Conversation and Composition.	147 pp. 12mo.	80c.

*Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive list free.*

## Henry Holt & Co.'s German Text-Books.

---

### Histories of German Literature.

<b>Francke's Social Forces in German Literature.</b> A remarkable critical, philosophical, and historical work "destined to be a standard work for both professional and general uses" ( <i>Dial</i> ). It has been translated in Germany. It begins with the sagas of the fifth century and ends with Hauptmann's "Hannele" (1894). 577 pp. 8vo. Gilt top.	\$2.00
Klemm's Abriss der Geschichte der deutschen Litteratur. 385 pp. 12mo.	\$1.20
Gostwick and Harrison's German Literature. 600 pp. 12mo.	\$2.00

### Texts.

*(Bound in boards unless otherwise indicated.)*

<b>Andersen's Bilderbuch ohne Bilder. Vocab.</b> (SIMONSON.) 104 pp.	30c.
— — <i>Die Eisjungfrau u. andere Geschichten.</i> (KRAUSS.) 150 pp.	30c.
— — <i>Ein Besuch bei Charles Dickens.</i> (BERNHARDT.) 2 Ill's. 62 pp.	25c.
— — Stories, with others by Grimm and Hauff. (BRONSON.) <i>Vocab.</i> Cl. 90c.	
Auerbach's Auf Wache ; with Roquette's Der gefrorene Kuss. (MACDONELL.) 126 pp.	35c.
Baumbach : Selected Stories. ( <i>In preparation.</i> )	
— — <i>Frau Holde.</i> Legend in verse. (FOSSELY.) 105 pp.	25c.
Benedix's Doctor Wespe. Comedy. 116 pp.	25c.
— — <i>Der Dritte.</i> Comedy. (WHITNEY.) 29 pp.	20c.
— — <i>Der Weiberfeind.</i> Comedy. Bound with Elz's Er ist nicht eifersüchtig and Müller's Im Wartesalon erster Klasse With notes. 82 pp.	30c.
— — <i>Eigensinn.</i> Farce. Bound with Wilhelmi's Einr muss heirathen. With notes. 63 pp.	25c.
Beresford-Webb's German Historical Reader. Events previous to XIX. century, Selections from German historians. 310 pp. Cloth.	90c.
Brandt and Day's German Scientific Reading. Selections, each of considerable length, from Sell, E. R. Müller, Ruhlmann, Humboldt, vom Rath, Claus, Leunis, Sachs, Goethe, etc., treating of various sciences and especially of electricity. <i>For those who have had a fair start in grammar and can read ordinary easy prose.</i> <i>Vocab.</i> 269 pp.	85c.
Carovd's Das Maerchen ohne Erde. With notes. 45 pp. Paper.	20c.
Chamisso's Peter Schlemihl. (VOGEL.) Ill'd. 126 pp.	25c.
Claar's Simson und Delilia. Comedy. Ed. in easy German. (STERN.) 55 pp. Paper.	25c.
Cohn's Ueber Bakterien. (SHDENSTICKER.) 55 pp. Paper.	30c.
Ebers' Eine Frage. (STORR.) With picture. 117 pp.	35c.
Eckstein's Preisgekrönt. (WILSON.) A very humorous tale of a would-be literary woman. 125 pp.	30c.
Eichendorff's Aus dem Leben eines Taugenichts. 132 pp.	30c.
Elz's Er ist nicht eifersüchtig. Comedy. With notes. <i>See Benedix.</i>	30c.
Fouqué's Undine. With Glossary. 137 pp.	35c.
— — <i>The same.</i> (VON JAGEMANN.) <i>Vocab.</i> 220 pp. Cloth.	80c.
— — Sintram und seine Gefährten. 114 pp.	25c.
Freytag's Die Journalisten. Comedy. (THOMAS.) 178 pp.	30c.
— — Karl der Grosse, Aus dem Klosterleben, Aus den Kreuzzügen. With portrait. (NICHOLS.) 219 pp. Cloth.	75c.
Friedrich's Gänshchen von Buchenau. Comedy. Ed. in easy German. (STERN.) 59 pp. Paper.	35c.
Gerstäcker's Irrfahrten. Easy and conversational. (M. P. WHITNEY.) 30c.	
Görner's Englisch. Comedy. (EDGREN.) 61 pp. Paper.	25c.

*Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive list free.*

# Whitney's German Dictionary.

\$1.50 retail, postpaid.

<b>Goethe's Dichtung und Wahrheit.</b> Selections from Books I.-XI. (VON JAGEMANN.) Only American Edition representing all the books. Cloth. xvii+373 pp.	\$1.15
— Egmont. Tragedy. (STEFFEN.) 113 pp.	40c.
— The same. (DEERING.) Cloth. (In preparation.)	40c.
— Faust, Part I. Tragedy. (COOK.) 229 pp. Cloth.	48c.
— Götz von Berlichingen. Romantic Historical Drama. (GOODRICH.) The only American Edition. xli+170 pp. With map. Cloth.	70c.
— Hermann und Dorothea. Poem. (THOMAS) Vocab. 150 pp.	40c.
— Iphigenie auf Tauris. Tragedy. (CARTER.) 113 pp. Cloth.	48c.
— Neue Melusine. (In Nichols' Three German Tales.) Cloth.	60c.
Grimm's (H.) Die Venus von Milo; Rafael und Michel-Angelo. 139 pp.	40c.
Grimm's (J. & W.) Kinder- und Hausmärchen. With notes. 288 pp.	40c.
— The same. A different selection. (OTIS.) Vocab. 351 pp. Cloth.	\$1.00
— Stories, with Andersen and Hauff. (BRONSON.) Vocab. Cloth.	90c.
Gutzkow's Zopf und Schwert. Comedy of the court of Frederick Wilhelm I (LANGE.) 163 pp. Paper.	40c.
Hauff's Das kalte Herz. Vocab.	35c.
— Karawane. (BRONSON.) Vocab. 345 pp.	75c.
— Stories. See Bronson's Easy German under Grammars and Readers.	
Heine's Die Harzreise. (BURNETT.) 97 pp.	30c.
Heimholts's Goethe's naturwissenschaftliche Arbeiten. Scientific monograph. (SEIDENSTICKER.) Paper.	30c.
Heyl's Fabeln für Kinder. Illustrations and Vocab. 52 pp.	30c.
Heyse's Anfang und Ende. 54 pp.	25c.
— Die Einsamen. 44 pp.	20c.
— L'Arrabbiata. (FROST.) Illustrations and Vocab. 70 pp.	25c.
— Mädchen von Treppi; Marion. (BRUSIE.) xiii+89 pp.	25c.
Hiller's Höher als die Kirche. With two views of the cathedral and portraits of Maximilian and of Albrecht Dürer. Vocab. (WHITELEY.) 96 pp.	25c.
<b>Historical Readers.</b> See Beresford-Webb, Freytag, Schoenfeld, Schrakamp. (The Publishers issue in English Goriach's Bismarck. \$1.00 retail; Sime's History of Germany, 80c. net.)	
Jungmann's Er sucht einen Vetter. Comedy. Ed. in easy German. (STEIN.) 49 pp. Paper.	25c.
Kinder-Komödien. Ed. in German. (HENNESS.) 241 pp. Cloth.	48c.
Kleist's Verlobung in St. Domingo. Cloth. See Nichols.	60c.
Klenze's Deutsche Gedichte. An attractive and reasonably full collection of the best German poems carefully edited. With portraits. 331 pp. Cloth.	90c.
Knortz's Representative German Poems. German and best English metrical version on opposite pages. 12mo. 373 pp. Retail.	\$2.50
Königswinter's Sie hat ihr Herz entdeckt. Comedy. Ed. in easy German. (STERN.) 79 pp. Paper.	35c.
Leander's Träumereien. (WATSON.) Ten of the best of these idyllic fairy tales. Vocab. 151 pp.	40c.
Lessing's Emilia Galotti. Tragedy. (SUPER.) New Edition. With portrait. 90 pp.	30c.
— Minna von Barnhelm. Comedy. (WHITNEY.) Vocab. 178 pp. Cloth. 60c.	
— The same. (NICHOLS.) With a portrait and reproductions of twelve etchings by Chodowirck, but no vocab. xxxvi+163 pp. Cloth.	60c.
— Nathan der Weise. Drama. New Edition. (BRANDT.) xx+225 pp. Cloth.	60c.
Meissner's Aus meiner Welt. With Illustrations and Vocab. (WENCKEBACH.) 127 pp. Cloth.	75c.
Mels' Heine's Junge Leiden. (COHN.) A play about Heine. (In preparation.)	
Moser's Der Bibliothekar. Farce. (LANGE.) 161 pp.	40c.
— Der Schimmel. Farce. Ed. in easy German. (STERN.) 55 pp. Paper. 25c.	
Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive list free.	

## Henry Holt & Co.'s German Text-Books.

**Whitney's German Dictionary.** \$1.50 retail, postage paid.

Mügge's Riukan Voss. A Norwegian tale. 55 pp. Paper. 15c.  
 — Signa, die Seterin. A Norwegian tale. 71 pp. Paper. 20c.  
 Müller's (E. R.) Elektrischen Maschinen. (SEIDENSTICKER.) Ill'd. 46 pp. Paper. 30c.  
 Müller's (Hugo) Im Wartesalon erster Klasse. Comedy. See Benedix. 30c.  
 Müller's (Max) Deutsche Liebe. With notes. 121 pp. 35c.  
 Nathusius' Tagebuch eines armen Fräuleins. 163 pp. 25c.  
 Nibelungen Lied. See Stern or Vilmar, below, also *Otis, under Readers.* 11.  
 Nichols' Three German Tales: I. Goethe's Die neue Melusine. II. Zschokke's Der tote Gast. III. H. v. Kleist's Die Verlobung in St. Domingo. With Grammatical Appendix. 226 pp. 16mo. Cloth. 60c.  
 Paul's Er muss tanzen. Comedy. Ed. in easy German. (STERN.) 51 pp. Paper. 25c.  
 Princessin Ilse. (MERRICK.) A Legend of the Hartz Mountains. 45 pp. 20c.  
 Poems, Collections of. See Klenze, Knorrs, Regents, Simonson, and Wenckebach.  
 Putlitz's Bedekuren. Comedy. With notes. 60 pp. Paper. 25c.  
 — Das Herz vergeessen. Comedy. With notes. 79 pp. Paper. 25c.  
 — Was sich der Wald erzählt. 62 pp. Paper. 25c.  
 — Vergissmeinnicht. With notes. 44 pp. Paper. 20c.  
 Regents' Requirements (Univ. of State of N. Y.) 30 Famous German Poems (with music to 8) and 30 Famous French Poems. 92 pp. 20c.  
 Richter's Walther und Hildegund. See Vilmar. 35c.  
 Riehl's Burg Neideck. An historical romance. (PALMER.) Portrait. 76 pp. 30c.  
 — Fluch der Schönheit. A grotesque romance of the Thirty Years' War. (KENDALL.) *Vocab.* 112 pp. 25c.  
 Roquette's Der gefreone Kuss. (MACDONNELL.) See Auerbach. 35c.  
 Rosegger's Die Schriften des Waldschulmeisters. (FOSSLER.) An authorized abridgment. With two Poems by Baumbach and frontispiece. xii + 158 pp. Boards. 40c.  
 Rosen's Ein Knopf. Comedy. Ed. in German. (STERN.) 41 pp. Paper. 25c.  
 Scheffel's Ekkehard. (CARRUTH.) The greatest German historical romance. Illustrated. 500 pp. Cloth. \$1.25  
 — Trompeter von Säkkingen. (FROST.) The best long German lyrical poem of the century. Illustrated. 310 pp. Cloth. 80c.  
 Schiller's Jungfrau von Orleans. Tragedy. (NICHOLS.) New Edition. 203 pp. (Cloth, 60c.) Bds. 40c.  
 — Lied von der Glocke. Poem. (*OTIS.*) 70 pp. 35c.  
 — Maria Stuart. Tragedy. New Edition. (JOVNES.) With Portraits. 232 pp. Cloth. 60c.  
 — Neffe als Onkel. Comedy. (CLEMENT.) *Vocab.* 99 pp. Bds. 40c.  
 — Wallenstein Trilogy, complete. Tragedy in three plays: Wallenstein's Lager, Die Piccolomini, and Wallenstein's Tod. (CARRUTH.) Illustrations and map. 1 vol. 515 pp. Cloth. \$1.00  
 — Wilhelm Tell. Drama. (SACHTLEBEN.) 199 pp. Cloth. 48c.  
 — The same. (PALMER.) Ills. and *Vocab.* lxxvi + 404 pp. Cloth. 80c.  
 — The same. (PALMER.) Without the vocabulary. lxxvi + 302 pp. Cloth. 60c.  
 — The Thirty Years' War. (PALMER.) Selections portraying the careers and characters of Gustavus Adolphus and Wallenstein. (*In preparation.*)  
 Schoenfeld's German Historical Prose. Nine selections from Lindner, Giesebrécht (2), Janssen, Ranke, Droysen (2), Treitschke, and Sybel, relating to crucial periods of German history, especially to the rise of the Hohenzollern and of the modern German Empire. With foot-notes on historical topics. 213 pp. Cloth. 40c.

*Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive list free.*

## Henry Holt & Co.'s German Text-Books.

**\$1.50 retail, postpaid.**

Schrakamp's Erzählungen aus der deutschen Geschichte. Through the war of '70. With notes. 294 pp. Cloth.	90c.
— Berühmte Deutsche. Glossary. 207 pp. Cloth.	85c.
— Sagen und Mythen. Glossary. 161 pp. Cloth.	75c.
Science. See Brandt, Cohn, Helmholz, and E. R. Müller.	
Simonson's German Ballad Book. 304 pp. Cloth.	\$1.10
Stern's Aus deutschen Meisterwerken. ( <i>Nibelungen, Parcival</i> (and Lohengrin), <i>Gudrun, Tristan und Isolde.</i> ) Vocab. xxvii+225 pp. Cloth.	\$1.20
Storm's Immensee. Vocab. (BURNETT.) 109 pp.	25c.
Sudermann's Frau Sorge. (GRUENER.) ( <i>In preparation.</i> )	
Tieck's Die Elfen: Das Rothkäppchen. (SIMONSON.) 41 pp.	20c.
Vilmars Die Nibelungen. With Richter's "Walther und Hildegund."	35c.
Watson's German Sight Reading. Easy passages of good unchackneyed literature. 41 pp.	25c.
Wenckebach's Schönsten deutschen Lieder. 300 of the best German poems, many proverbs, and 45 songs (with music). (Hf. mor., \$2.00.) Cloth.	\$1.20
Wichert's An der Majorsecke. (HARRIS.) Comedy. 45 pp.	90c.
— Die verlorene Tochter. (BABBIT.) ( <i>In preparation.</i> )	
Wilhelmi's Einer muss heirathen. Comedy. See Benedix.	25c.
Zschokke's Neujahrsnacht und Der zerbrochene Krug. (FAUST.)	25c.
— Toter Gast. (See Nichols' Three German Tales.) Cloth.	60c.

*Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive list free.*

## *Whitney's German Dictionary.*

### BOOKS TRANSLATED FROM THE GERMAN.

*Prices retail. Carriage prepaid. See Catalogue of General Literature.*

Auerbach's On the Heights. 2 vols. Cloth.	\$2.00
— A different translation of the above. 1 vol. Paper.	30c.
— The Villa on the Rhine. With Bayard Taylor's sketch of the author, and a portrait. 2 vols. Cloth.	\$2.00
Brink's English Literature (before Elizabeth). 3 vols.	Each \$2.00
— Five Lectures on Shakespeare.	\$1.25
Falkle's Greece and Rome, their Life and Art. 400 Ills.	\$10.00
Goethe's Poems and Ballads.	\$1.50
Heine's Book of Songs.	75c.
Karpelès' Heine's Life in His Own Words. With portrait.	\$1.75
Heyse's Children of the World.	\$1.25
Lessing's Nathan the Wise. Translated into English verse. With Kuno Fischer's essay.	\$1.50
Moscheles: On Recent Music and Musicians.	\$2.00
Spielhagen's Problematic Characters. Paper.	50c.
— Through Night to Light. (Sequel to "Problematic Characters.") Paper.	50c.
— The Hohensteins. Paper.	50c.
— Hammer and Anvil. Paper.	50c.
Wagner's Art, Life, and Theories (from his writings). 2 Illustrations.	\$2.00
— Ring of the Nibelung. Described and partly translated.	\$1.50
Witt's Classic Mythology.	net \$1.00

*A complete catalogue of Henry Holt & Co.'s educational publications, a list of their foreign-language publications, or an illustrated catalogue of their works in general literature will be sent on application.*

# FRENCH TEXT-BOOKS

PUBLISHED BY

## HENRY HOLT & CO., NEW YORK.

*These books are bound in cloth unless otherwise indicated. Prices net. Postage 8% additional. Illustrated Catalogue of Works in General Literature or Descriptive Foreign Language Catalogues free.*

### GRAMMARS AND READERS.

	NET PRICE.
<b>Bevier's French Grammar.</b> With exercises by Dr. THOMAS LOGIE. For colleges and upper classes in schools. Concise yet reasonably full and scientifically accurate. Much attention is paid to Latin equivalents. In use by classes in Harvard, Johns Hopkins, Cornell, etc. 12mo. 341 pp.....	\$1 00
<b>Böcher-Otto:</b> French Conversation Grammar. 12mo. 489 pp.....	1 30
Progressive French Reader. With notes and vocabulary. 12mo. 291 pp .....	1 10
<b>Borel's Grammaire Française.</b> A l'usage des Anglais. Entirely in French. Revised by E. B. Coe. 12mo. 450 pp.....	1 30
<b>Bronson's French Verb Blanks</b> .....	30
<b>Deillie's Condensed French Instruction.</b> 143 pp.....	40
<b>Eugène's Student's Comparative French Grammar.</b> Revised by L. H. Buckingham, Ph.D. 12mo. 284 pp .....	1 30
Elementary French Lessons. Revised and edited by L. H. Buckingham, Ph.D. 12mo. 126 pp .....	60
<b>Fisher's Easy French Reading.</b> Historical Tales and Anecdotes, with foot-note translations of the principal words. 16mo. 253 pp.....	75
<b>Joynes's Minimum French Grammar and Reader.</b> Contains everything that is necessary, nothing that is not. New edition, supplemented by conversation exercises. 16mo. 275 pp .....	75
<b>Joynes-Otto:</b> First Book in French. A Primer for Very Young Pupils. 12mo. 116 pp. Boards .....	30
Introductory French Lessons. 12mo. 275 pp.....	1 00
Introductory French Reader. With notes and vocabulary. 163 pp.....	80
<b>Matzke's French Pronunciation.</b> 16mo. 73 pp. Paper.....	25
<b>Méras &amp; Stern's First Lessons in French.</b> 12mo. 321 pp.....	1 00
<b>Méras' Syntaxe Pratique de la Langue Française.</b> Revised. 12mo. 210 pp.....	1 00
Légendes Françaises. Arranged as further exercises for Méras' Syntaxe Pratique. 3 vols. 12mo. Boards.	
Vol. I. Robert le Diable. xiii + 33 pp.....	20
Vol. II. Le Bon Roi Dagobert. xiii + 37 PP.....	20
Vol. III. Merlin l'Enchanteur. 94 pp.....	30
<b>Méras &amp; Stern's Étude Progressive de la Langue Française.</b> 12mo. 288 pp.....	1 20

*Gasc's French Dictionaries.*

*Bellows' French Dictionaries.*

*Henry Holt & Co.'s French Text-Books.*

	NET PRICE
Moutonnier's <i>Les Premiers Pas dans l'Étude du Français.</i> 197 pp. ....	\$ 75
<i>Pour Apprendre à Parler Français.</i> 12mo. 191 pp. ....	75
Otto. See Böcher-Otto and Joynes-Otto.	
Pylodet's Beginning French. Exercises for Children in Pronouncing, Spelling, and Translating. 16mo. 180 pp. Boards.....	48
Beginner's French Reader. For Children. With vocabulary. 16mo. 235 pp. Boards.....	45
Second French Reader. With vocabulary. Ill'd. 12mo. 277 pp. ....	90
Rambeau & Passy's Chrestomathie Phonétique. Easy standard French and same matter on opposite pages in phonetic script. With explanatory introduction. 8vo. xxxv + 250 pp. ....	1 50
Whitney's French Grammar. A standard work. Used in Harvard, Princeton, Johns Hopkins, the University of Chicago, etc., etc. 12mo. 442 pp. Half roan	1 30
Practical French. Taken from the author's larger grammar, and supplemented by conversations and idiomatic phrases. 12mo. 304 pp. ....	60
Brief French Grammar. 16mo. 177 pp. ....	65
Introductory French Reader. With notes and vocabulary. 16mo. 256 pp. ....	70

**COMPOSITION AND CONVERSATION.**

Alliot. See Compend of Literature, below.	
Aubert's Colloquial French Drill. 16mo. Part I. 66 pp.....	48
Part II. 118 p.....	65
Bronson's Exercises in Every-day French. Composition. 16mo.	60
Fleury's Ancient History. Told to Children. Arranged for translation back into French by Susan M. Lane. 12mo. 112 pp. ....	70
Gasc's The Translator. English into French. 12mo. 222 pp. ....	1 00
Jeu des Auteurs. 96 cards in a box. ....	80
Parlez-vous Français? A Pocket Phrase-book, with hints for pronunciation. 18mo. 111 pp. Boards.....	40
Riodu's Lucie. Familiar Conversations in French and English. 12mo. 128 pp. ....	60
Sadler's Translating English into French. 12mo. 285 pp. ....	1 00
Witcomb & Bellenger's French Conversation. Followed by the Summary of French Grammar, by Delille. 18mo. 259 pp. ....	50

**DICTIONARIES.**

Bellow's French and English Dictionary for the Pocket. French and English divisions are carried on concurrently on the same page. Dr. Oliver Wendell Holmes said: "I consider the little lexicon the very gem of my library." 32mo. 600 pp. (Morocco, \$3.10.) Roan tuck.....	\$ 55
Cheaper Edition. Larger Print. 12mo. 600 pp .....	1 00
Gasc's Library French and English Dictionary. Probably as complete and convenient as any French and English Dictionary extant. 955 pp. (2 columns) large 8vo .....	4 00
Students' Dictionary of the French and English Languages. It defines thousands of French words found in no other French and English dictionary. It is modern, accurate, and remarkably full on idioms. 12mo. 1180 pp. One volume. <i>Cheaper Ed.</i> .....	Retail 1 50
— Improved Modern Pocket-Dictionary. French-English part, 261 pp. English-French part, 387 pp. One volume .....	1 00

*Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive List free.*

## Henry Holt & Co.'s French Text-Books.

### COMPENDS AND HISTORIES OF LITERATURE.

*(The Critical and Biographical portions as well as the Selections are entirely in French.)*

NET PRICE

Alliot's <i>Les Auteurs Contemporains</i> . Selections from About, Claretie, Daudet, Dumas, Erckmann-Chatrian, Feuillet, Gambetta, Gautier, Guizot, Hugo, Sand, Sarcey, Taine, Verne, and others, with notes and brief biographies. 12mo. 371 pp.....	\$1.50
Contes et Nouvelles. Suivis de Conversations et d'Exercices de Grammaire. 12mo. 307 pp.....	1.00
Aubert's <i>Littérature Française. First Series, Through XVII. Century</i> . Selections from Froissart, Rabelais, Montaigne, Calvin, Descartes, Corneille, Pascal, Molière, La Fontaine, Boileau, Racine, Fénelon, La Bruyère, etc., etc. With foot-notes, biographies, and critical estimates. 16mo. 338 pp.....	1.00
<i>Littérature Française. Second Series, XVIII. and XIX. Centuries</i> . Voltaire, Rousseau, Mme. Roland, Balzac, George Sand, Coppée, etc. 12mo. 296 pp.....	1.00
Fortier's <i>Histoire de la Littérature Française</i> . A Compact and Comprehensive Account, up to the present day. 16mo. 362 pp.....	1.00
Pylodet's <i>La Littérature Française Classique</i> . Biographical and Critical. Langue d'Œil, Abailard, Héloïse, Fabliaux, Mystères, Joinville, Froissart, Villon, Rabelais, Montaigne, Ronsard, Richelieu, Corneille, etc. 12mo. 303 pp.....	1.50
<i>Théâtre Française Classique</i> . From the above. 114 pp. Paper	20
<i>La Littérature Française Contemporaine. XIX. Siècle</i> . Prose or Verse from 100 authors, including About, Augier, Balzac, Béranger, Chateaubriand, Cherbuliez, Gautier, Hugo, Lamartine, Mérimée, De Musset, Sainte-Beuve, Sand, Sardou, Mme. de Staél, Taine, Toepffer, De Vigny. With selected biographical and literary notices. 12mo. 310 p.p..	1.10

*See also Choix des Contes under Texts.*

### TEXTS.

About. See <i>Choix des Contes</i> .	
Achard's <i>Clos Pommier</i> . A dramatic tale. 106 pp. Paper.....	25
<i>Esope's Fables</i> . In French, with Vocab. 237 pp.....	50
Balzac's <i>Eugénie Grandet</i> (Bergeron.) With portrait. 300 pp.....	50
Le Curé de Tours. (Warren) Includes also <i>Les Proscrits</i> , <i>El Verdugo</i> , Z. Marcas, and <i>La Messe de l'Athée</i> . xiv + 267 pp.....	20
Ursule Mirouet. (Owen-Paget.) <i>Notes only</i> . 54 pp. Paper..	75
Bayard et Lemoine's <i>Le Naise de Saint-Flour</i> . <i>Modern Comedy</i> . 38 pp. Paper.....	30
Bédouilliére's <i>Mère Michel et son Chat</i> . With vocabulary. 138 pp. (Cl., 60 cts.) Paper.....	20
Bishop's <i>Choy-Suzanne</i> . A French version of his California story edited by himself. 64 pp. Boards.....	30
Carraud's <i>Les Goûters de la Grand-mère</i> . With list of difficult phrases. See <i>Ségur</i> . 95 pp. Paper.....	20
Chateaubriand, <i>Aventures du dernier Abencérage</i> and Selections from <i>Atala</i> , <i>Voyage en Amérique</i> , etc. (Sanderson.) 90 pp. Boards.....	35
Choix de Contes Contemporains. (O'Connor.) Stories by Daudet (3), Coppée (3), About (3), Gautier (2), De Musset (1). 300 pp.....	75

*Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive List free.*

## Henry Holt & Co.'s French Text-Books.

### Bellows' French Dictionaries.

### Gasc's French Dictionaries.

	NET PRICE
<b>Clairville's Les Petites Misères de la Vie Humaine. Modern Comedy.</b>	
35 pp. Paper.....	50 25
<b>Coppée's On Rend l'Argent. School Edition. (Bronson.) A novel of modern Paris, full of local color. Illustrated. xiv + 184 pp.</b>	
	60
<b>Coppée et Maupassant, Tales. (Cameron.) Authorized edition with portraits. Includes Coppée's Morceau de Pain, Deux Pièces, Un Vieux de la Vieille, Le Remplaçant, etc., and Maupassant's La Peur, La Main, Garçon, un bock, Les Idées du Colonel, etc. etc. xviii + 188 pp.</b>	
	75
<b>Corneille's Le Cid. New Edition. (Joynes.) 114 pp. Boards.....</b>	25
Cinna. (Joynes.) 87 pp. Boards.....	20
Horace. (Delbos.) 78 pp. Boards.....	20
<b>Daudet, Contes de. Eighteen stories, including La Belle Nivernaise. (Cameron.) With portrait. 321 pp. ....</b>	
La Belle Nivernaise. (Cameron.) 79 pp. Bds.....	25
<b>Du Deffand (Mme.). Eleven Letters. See Walter.</b>	
<b>Erckmann-Chatrian, Le Conscrit de 1813. (Böcher.) Vocab. 304 pp. Contes Fantastiques. (Joynes.)</b>	
Madame Thérèse. (Böcher.) With vocabulary. 340 pp.....	55
Le Blocus. (Böcher.) 258 pp. Paper.....	45
<b>Fallet's Princes de l'Art. 334 pp. (Cl., \$1.00.) Paper.....</b>	55
<b>Feuillet's Roman d'un Jeune Homme Pauvre. Novel. (Owen.) With vocabulary. 289 pp.....</b>	55
Roman d'un Jeune Homme Pauvre. Play. (Böcher.)	
100 pp. Boards.....	20
Le Village. Modern Play. 33 pp. Paper.....	20
<b>Féval's Chouans et Bleus. (Sankey.) 158 pp. (Cl., 80 cts.) Paper.....</b>	40
<b>Fleury's L'Histoire de France. For Children. 372 pp.....</b>	10
<b>Foa's Contes Biographiques. With vocabulary. 189 pp. (Cl., 80 cts.) Paper.....</b>	40
Petit Robinson de Paris. With vocabulary. 166 pp. (Cl., 70 cts.) Paper.....	35
<b>De Gaulle's Le Bracelet, bound with Mme. De M.'s La Petite Maman. Plays for Children. 38 pp. Paper.....</b>	20
<b>De Girardin's La Joie Fait Peur. Modern Play. (Böcher.) 46 pp. Paper.....</b>	20
Halévy's L'Abbe Constantin. (Super.) With vocabulary. Boards.....	20
History. See Fleury, Lacombe, Taine, Thiers. The publishers issue a French History in English by Miss Yonge. ....	40
Hugo's Hernani. Tragedy. (Harper.) 126 pp.....	80
Ruy Blas. Tragedy. (Michaels.) 117 pp. Bds.....	70
Selections. (Warren.) Gringoire in the Court of Miracles, A Man Lost Overboard, Waterloo, Pursuit of Jean Valjean and Cosette, etc., and 14 Poems. With Portrait. 244 pp.....	40
Titavaillers de la Mer. (Owen-Paget.) Notes only. 238 pp. Paper.....	70
<b>De Janon's Recueil de Poésies. 186 pp.....</b>	80
<b>Labiche (et Delacour), La Cagnotte. Comedy. 83 pp. Paper.....</b>	80
(et Delacour), Les Petits Oiseaux. Modern Comedy. (Böcher.) 79 pp. Paper.....	20
(et Martin), La Poudre aux Yeux. Modern Comedy. (Böcher.) 59 pp. (With vocabulary, 30 1/2s., net). ....	20
Lacombe's Petite Histoire du Peuple Français. (Büe.) 212 pp.....	25
La Fontaine's Fables Choisies. (Delbos.) Boards .....	25
Leclercq's Trois Proverbes. Three Little Comedies. Paper.....	20
Literature, Compends and Histories of. See separate heading.	
Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive List free.	

*Gasc's French Dictionaries.*

*Bellows' French Dictionaries.*

*Henry Holt & Co.'s French Text-Books.*

	NET PRICE
Loti Selections. (Cameron.) <i>Authorized Ed.</i> Viande de boucherie, Chagrin d'un vieux forçat, and Selections, often a chapter in length, from Mariage de Loti, Roman d'un Spahi, Mon Frère Yves, Pêcheur d'Islande, Mme. Chrysanthème, etc. With portrait. lxii + 185 pp.	80 70
Macf's Bouchéde de Pain. (L'Homme.) With vocabulary. 360 pp. (Cl., \$1.00.) Paper.	55
De Maistre's Voyage Autour de ma Chambre. 117 pp. Paper.	28
Les Prisonniers du Caucase, bound with Achard's Clos Pommier. 306 + 138 pp.	70
De Maintenon. 13 Letters. See Walter.	75
Maupassant. See Coppée and Maupassant.	
Mazère's Le Collier de Perles. <i>Comedy.</i> With vocab. 56 pp.	20
Mérimee's Colomba. (Cameron.) Story of a Corsican Vendetta. Vocab. by Otis G. Bunnell and a portrait. xxiv + 270 pp.	50
Molière's L'Avaré. (Joynes.) 132 pp. Boards.	50
Le Bourgeois Gentilhomme. (Delbos.) Paper.	20
Le Misanthrope. New Ed. (Joynes.) 130 pp. Bds.	50
Musiciens Célèbres. 271 pp. Paper.	35
De Musset's Merle Blanc. (Williams and Cointat.) 55 pp. Bds.	30
Un Caprice. <i>Comedy.</i> 56 pp. Paper.	20
De Neuville's Trois Comédies pour Jeunes Filles. 134 pp. Paper.	35
Ohnet's La Fille du Député. (Beck.) A Novel of Political Life in Paris to-day by the author of <i>Le Maître de Forges.</i> x + 176 pp.	
Owen-Paget. Annotations. See Balzac, Feuillet, Hugo, Sand, Vigny. Poems, French and German, for Memorizing. (N. Y. Regents' Requirements.) 30 in each language, with music to eight of the German poems. 92 pp. Boards.	80
Porchat's Trois Mois sous la Neige. Journal of a young man in the Jura mountains. 166 pp. (Cl., 75 cts.) Paper.	35
Pressensé's Rosa. With vocabulary by L. Pylodet. A classic for girls. 285 pp. (Cl., \$1.00.) Paper.	55
Pylodet's Gouttes de Rosée. Petit Trésor poétique des Jeunes Personnes. 188 pp.	50
La Mère l'Oie. Poésies, Enigmes, Chansons, et Rondes Enfantines. Illustrated. 80 pp. Boards.	40
Racine's Athalie. New Ed. (Joynes.) 117 pp. Bds.	20
Esther. (Joynes.) 66 pp. Boards.	20
Les Plaideurs. (Delbos.) 80 pp. Boards.	20
Saint-Germain's Pour une Épingle. Suitable for old and young. With vocabulary. 174 pp. (Cl., 75 cts.) Paper.	35
Ste.-Beuve. Seven of the Causeries du Lundi. (Harper.) Qu'est-ce qu'un classique, Grande Epoque de la Prose, Pensées de Pascal, La Fontaine, Mémoires de Saint-Simon, Mme. de Maintenon, La Duchesse de Bourgogne. li + 176 pp.	
Ste.-Pierre's Paul et Virginie. (Kuhns.) An edition of this great classic, with full notes. Suitable alike for beginners and for college classes. x + 160 pp.	75
Sand's Petite Fadette. (Böcher.) 205 pp.	50
La Mare au Diable. (Joynes.) Vocab. xix + 122 pp.	65
Marianne. (Henckels.) 90 pp. Paper.	30
Sandeau's La Maison de Pénarvan. A comedy of the Revolution. (Böcher.) 72 pp. Boards.	20
Mlle. de la Seiglière. Drama. (Böcher.) 99 pp. Boards.	20
Scribe's Les Doigts de Fée. <i>Comedy.</i> (Böcher.) Boards.	20
(et Mélesville) Valérie. Drama. (Böcher.) Vocab. 39 pp.	20
(et Legouvé) Bataille de Dames. <i>Comedy.</i> (Böcher.) 81 pp. Bds.	20

*Gasc's French Dictionaries.* *Bellows' French Dictionaries.*

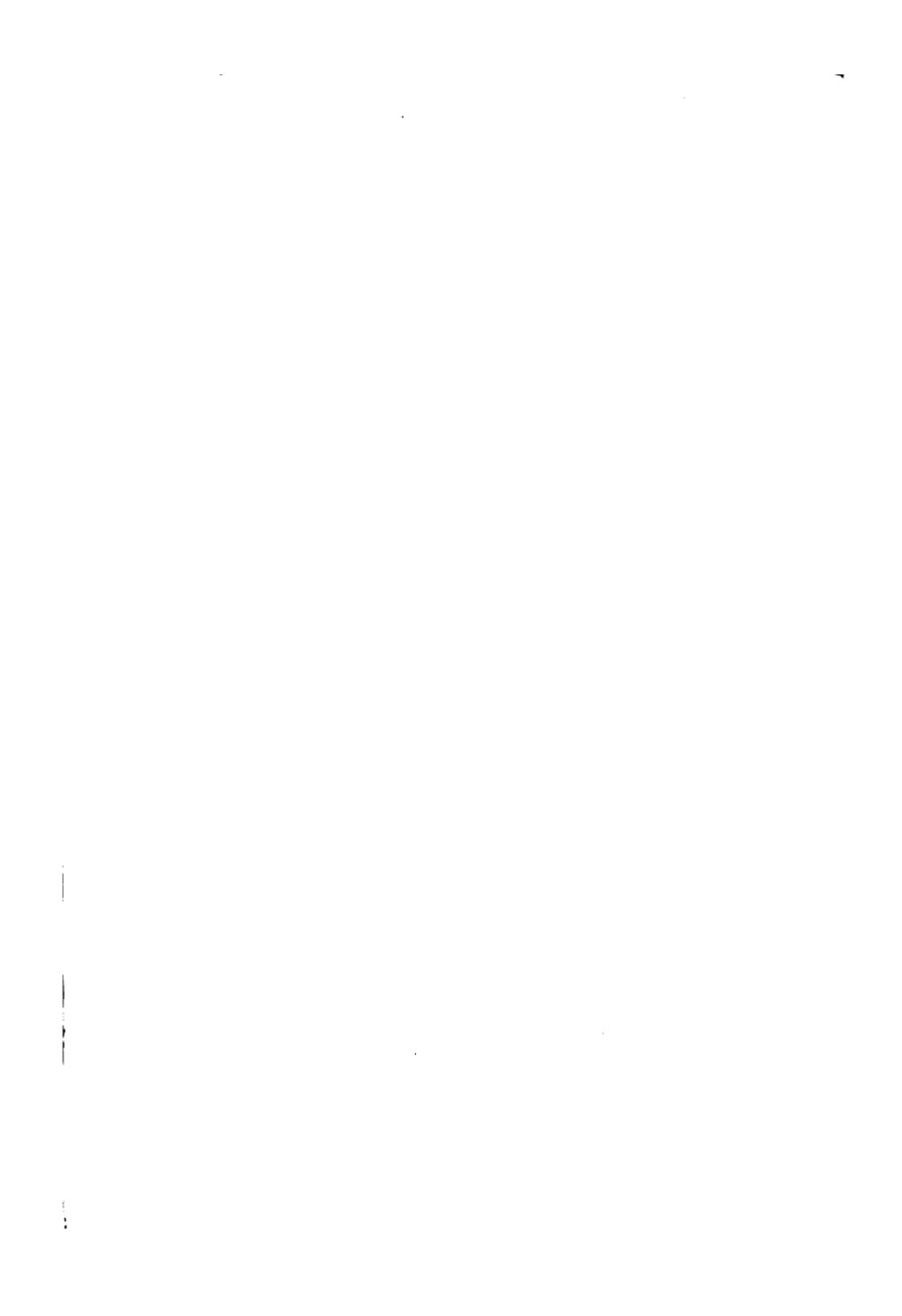
*Henry Holt & Co.'s French Text-Books.*

	NET PRICE
Sévigné. 20 Letters. See Walter.....	\$ 75
Ségur's <i>Les Petites Filles Modèles</i> , bound with Carraud's <i>Les Goûters de la Grand'mère</i> . With List of difficult phrases. 98 + 93 pp. See Carraud.....	80
Les Petites Filles Modèles. 98 pp. Paper.....	24
Siraudin's (et Thiboust) <i>Les Femmes qui Pleurent</i> ("Weeping Wives"). <i>Modern Comedy</i> . 28 pp. Paper.....	20
Souvestre's <i>La Loterie de Francfort</i> , with Curo's <i>La Jeune Savante. Comedies for Children</i> . 47 pp. Boards.....	20
Un Philosophe sous les Toits. With table of difficulties. 137 pp. (Cl., 60 cts.) Paper.....	28
Le Testament de Mme. Patural, with Drohojowska's <i>La Demonselle de St. Cyr. Plays for Children</i> . 54 pp. Boards.....	20
La Vieille Cousine, bound with <i>Les Ricochets. Plays for Children</i> . 52 pp. Paper.....	20
Taine's <i>Les Origines de la France Contemporaine</i> . (Edgren.) Extracts. With portrait. 157 pp. Boards.....	50
Thiers' <i>Expédition de Bonaparte en Egypte</i> . (Edgren.) With portrait. ix + 130 pp. Boards.....	35
Toepffer's <i>Bibliothèque de Mon Oncle</i> . ....	50
Vacquerie's <i>Jean Baudy. Play</i> . (Böcher.) Paper.....	20
Verconsin's <i>C'était Gertrude. En Wagon</i> . Two of the best modern comedies for amateurs. Boards .....	30
Verne's <i>Michel Strogoff</i> . (Lewis.) Abridged. A tale of the Tartar rebellion. With portrait. 100 pp. ....	70
De Vigny's <i>Cinq Mars</i> . (Owen-Paget.) <i>Notes only</i> . Paper.....	50
Walter's <i>Classic French Letters. Voltaire, Mme. de Sévigné, Maintenon, et Du Deffand</i> . (Walter.) 230 pp. ....	75
Zola Selections. (Cameron.) .....	Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive List free.

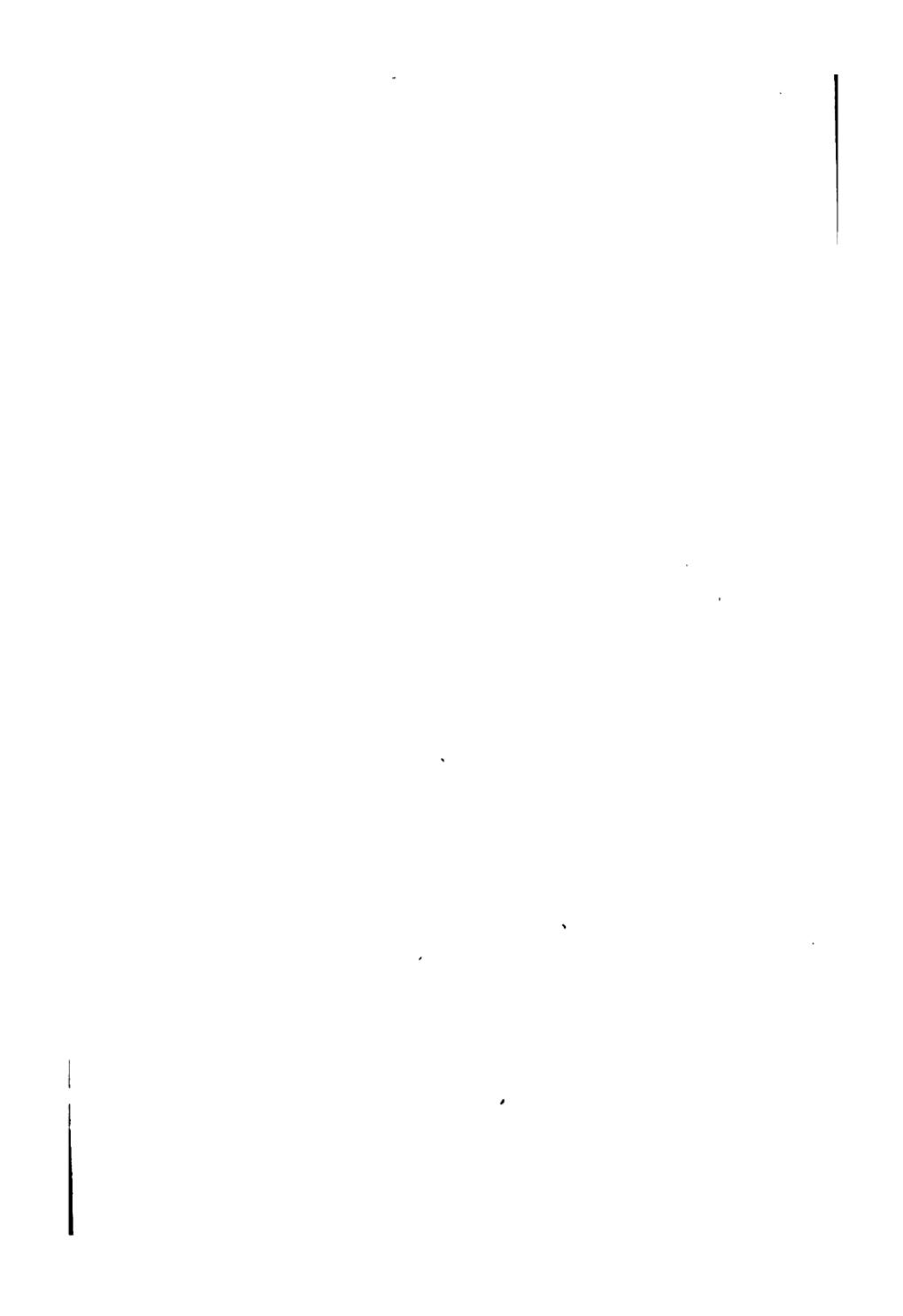
*Books Translated from the French.*

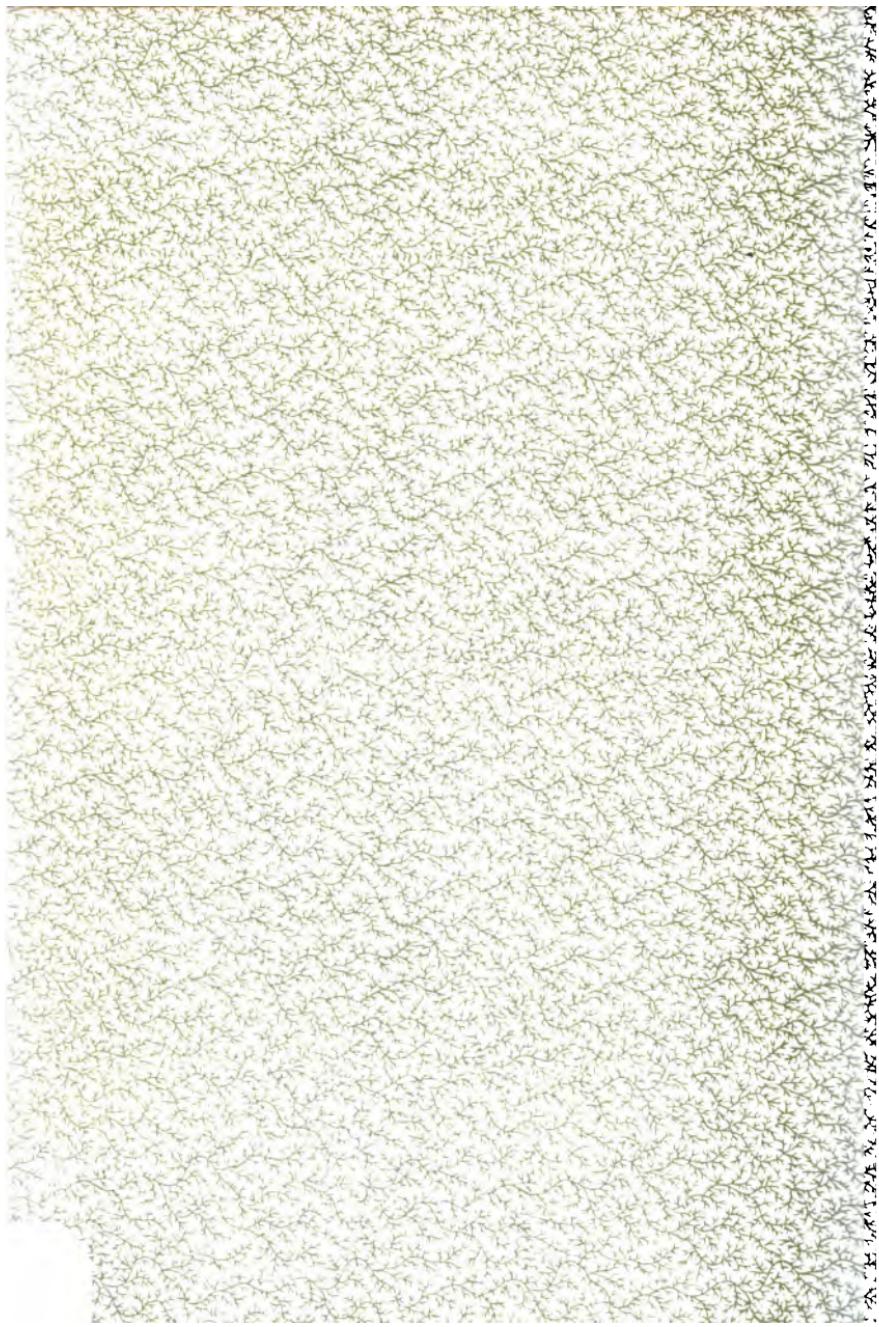
*Prices retail. Carriage prepaid. See Miscellaneous Catalogue.*

About's <i>The Man with the Broken Ear</i> .....	\$ 1 00
The Notary's Nose.....	1 00
Bacourt's Souvenirs of a Diplomat (in America under Van Buren, etc.).	1 50
Basin's Italians of To-day .....	1 25
Berlioz: Selections from Letters and Writings.....	2 00
Chevrillon's In India. Impressions of Travel .....	1 50
Chanson du Roland.....	1 25
Gavard's A Diplomat in London (1871-1877).....	1 25
Guérin's Journal. With Essays by Matthew Arnold and Ste.-Beuve....	1 25
Guyau's Non-religion of the Future.....	3 00
Rousselet's Ralph, the Drummer Boy.....	1 50
Ste.-Beuve's English Portraits .....	2 00
Taine's Works. Library Edition. 18 vols. ....	Each 2 50
The Pyrenees. Ill'd by Doré. (Full morocco, \$20.00). ....	10 00
English Literature. With 28 portraits. Gilt tops. 4 vols in box.	7 50
English Literature. Abridged by John Fliske. 1 vol.....	net 1 40









This book should be returned to  
the Library on or before the last date  
stamped below.

A fine of five cents a day is incurred  
by retaining it beyond the specified  
time.

Please return promptly.

~~DUE OCT 25 1977~~

